叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的匈牙利小表弟(our Little Hungarian Cousin) 000001

2. 我们的匈牙利小表弟(our Little Hungarian Cousin) 000002

3. 我们的匈牙利小表弟(our Little Hungarian Cousin) 000003

4. 我们的匈牙利小表弟(our Little Hungarian Cousin) 000004

5. 我们的匈牙利小表弟(our Little Hungarian Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的匈牙利小表弟(Our Little Hungarian Cousin)

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hungarian** **Cousin**
我们的 小的 匈牙利 表哥

我们的匈牙利小表弟

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint **.**
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per **volume** **,** **60** **cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[baɪ] ['kɑːnstəns] [ef] . ['kɜːrljuːɪs]

By	Constance	F	.	Curlewis
经过	康斯坦斯	F	.	柯勒维斯

作者：康斯坦斯·F·柯勒维斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [si:] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [nɔ:r'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ru:'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋgləɳd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

" [hiː; hi] . . .
" HE . . .
" 他 . . .

“他 。 。 。

['kwɪkli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] .
QUICKLY BEGAN A LITTLE TUNE .
迅速地 开始 一个 小的 调 .

很快，一首小曲子就响了起来。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 66 .)
" (看 页 - .)

（参见第66页。）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən]
Our Little Hungarian
我们的 小的 匈牙利

我们的小匈牙利人

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
Mary F . Nixon - Roulet
玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Author of " Our Little Spanish Cousin , "
作者 的 " 我们的 小的 西班牙语 表哥 , "

《我们的小西班牙表弟》的作者

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən]
" Our Little Alaskan
" 我们的 小的 阿拉斯加

“我们的小阿拉斯加”

['kʌz(ə)n] , "
Cousin , "
表哥 , "

表哥， ”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n] , "
" Our Little Grecian Cousin , "
" 我们的 小的 希腊 表哥 , "

“我们的小希腊表亲，”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
" Our Little
" 我们的 小的

“我们的小

[ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n] , "
Australian Cousin , "
澳大利亚 表哥 , "

澳大利亚表亲，“

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pesɪmɪst]
" With a Pessimist
" 和 一个 悲观主义者

“带着悲观主义”

[ɪn] [speɪn] , "
in Spain , "
在 西班牙 , "

在西班牙，“

" [gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]
" God , the King , My
" 上帝 , 这 国王 , 我的

上帝，君王，我的

['brʌðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Brother , " etc . , etc .
兄弟 , " ETC . , ETC .

兄弟，等等等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[dʒɑːn] [gɑːs]
John Goss
约翰 戈斯

约翰·戈斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCIX
-

MDCCCCIX

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
Entered at Stationers ' - Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] , -
First Impression , October , 1909
第一的 印象 , 十月 , -

初版，1909年10月

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] ['nɔrwʊd] [mæs] .
The Plimpton Press Norwood Mass .
这 普林顿 按 诺伍德 大量的 .

普林顿出版社，马萨诸塞州诺伍德

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[tuː; tə]
To
到

到

['filip] ['henri] [diː] [ruː'lɛ]
Philip Henry de Roulet
菲利普 亨利 德 轮盘赌

菲利普·亨利·德·鲁莱

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːstriən] ['empaɪər] , ['hʌŋgəri] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪt'self] ,
A part of the great Austrian Empire , Hungary , is a kingdom in itself ,
一个 部分 的 这 伟大的 奥地利 帝国 , 匈牙利 , 是 一个 王国 在 本身 ,

匈牙利是奥地利帝国的一部分，它本身就是一个王国。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪts] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

with	its	own	laws	and	its	own	government	.
和	它是	自己的	法律	和	它是	自己的	政府	.

拥有自己的法律和政府。

[θruː] [ðɪs] [lænd] [rʌnz] [ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] , " [wɪð; wɪθ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ə'pɑːn]

Through	this	land	runs	the	"	beautiful	blue	Danube	,	"	with	castles	and	towns	upon
通过	这	土地	跑步	这	"	美丽的	蓝色的	多瑙河	,	"	和	城堡	和	城镇	之上

[ɪts] ['wʊdɪd] [bæŋks] ;

its	wooded	banks	;
它是	树木繁茂的	银行	;

美丽的蓝色多瑙河蜿蜒流经这片土地，河岸绿树成荫，遍布城堡和城镇；

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .

on	one	side	the	mountains	,	on	the	other	the	Great	Plains	.
在	一	边	这	山脉	,	在	这	其他	这	伟大的	平原	.

一边是群山，另一边是大平原。

[hɪr] [dwel] ['meni] ['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [kweintə] ['kɑːstuːmz] ,

Here	dwell	many	races	with	quaint	customs	and	quainter	costumes	,
这里	住	许多	种族	和	古雅	海关	和	古怪的	服装	,

这里居住着许多民族，他们有着奇特的习俗和更奇特的服饰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n] .

and	it	is	of	these	people	that	you	will	read	in	Our	Little	Hungarian	Cousin	.
和	它	是	的	这些	人们	那	你	将要	读	在	我们的	小的	匈牙利	表哥	.

在《我们的匈牙利小表弟》这本书中，你将读到关于这些人的故事。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tsɪ'gɑːnz] [wʌn]

I	.	With	the	Tziganes	1
我	.	和	这	齐加内斯	1

一、与吉普赛人 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [treɪl] -

Along	the	Gypsy	Trail	11
沿着	这	吉普赛人	踪迹	-

沿着吉普赛小径 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət] [ðə; ði] ['guːljəs] - [hʌt] -

At	the	Gulyas	'	Hut	27
在	这	古利亚斯	-	小屋	-

在古利亚斯小屋27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dɪ'zɜːrtɪd] ! -
Deserted ! 39
荒凉的 ! -

荒凉！39

[viː] . [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] - - - -
V . The Fair of Harom - Szölöhoz 55
V . 这 公平的 的 - - - -

V. Harom-Szölöhoz 博览会 55

['vaɪ, 'viː] . ['vɪlɪdʒ] [laɪf] -
VI . Village Life 71
六年级 . 村庄 生活 -

六、乡村生活 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] -
The Unexpected 83
这 意外 -

意外83

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

- [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] -
Marushka Makes a Journey 106
- 制作 一个 旅行 -

玛鲁什卡的旅程 106

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

" [oʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ! " -
" Oh , the Eyes of My Mother ! " 123
" 哦 , 这 眼睛 的 我的 母亲 ! " -

“哦，我母亲的眼睛！”123

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [hiː; hi] . . .
" He . . .
" 他 . . .

“他。。。

['kwɪkli] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] " (

quickly	began	a	little	tune	"	(
迅速地	开始	一个	小的	调	"	(

很快，他开始哼唱一小段曲子"。

[siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]

See	page	66	)	Frontispiece
看	页	-	)	卷首插图

（见第66页）卷首插图

" [səːtʃt] [θruː] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] " ['sɛvən]

"	Searched	through	Banda	Bela	with	a	keen	glance	"	7
"	搜索	通过	班达	贝拉	和	一个	敏锐的	瞥一眼	"	7

"用敏锐的目光搜寻了班达贝拉" 7

['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] -

Washing	in	the	River	59
洗涤	在	这	河	-

在河里洗衣 59

" - [huː] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] " -

"	'	Who	is	this	child	?	'	demanded	the	Baroness	"	82
"	-	WHO	是	这	孩子	?	-	要求	这	男爵夫人	"	-

"'这孩子是谁？'男爵夫人问道。"82

" [fɜːrst] [keɪm] - " -

"	First	came	Marushka	"	92
"	第一的	来了	-	"	-

"先是玛鲁什卡" 92

" - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [juː; jʊ] [siː] ['bjuːdə] , - [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] " - [[wʌn]]

"	'	Across	the	river	you	see	Buda	,	'	said	the	Baroness	"	115	[	1	]
"	-	穿过	这	河	你	看	布达	,	-	说	这	男爵夫人	"	-	[	1	]

"'河对岸就是布达，'男爵夫人说道"115[1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən]

Our	Little	Hungarian
我们的	小的	匈牙利

我们的小匈牙利人

['kʌz(ə)n]

Cousin
表哥

表哥

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tsɪ'gɑːnz]

WITH	THE	TZIGANES
和	这	齐加内斯

与吉甘人

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] , [hæd; həd] [træmp] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Banda	Bela	,	the	little	Gypsy	boy	,	had	tramped	all	day	through	the	hills	,
班达	贝拉	,	这	小的	吉普赛人	男生	,	有	践踏	全部	天	通过	这	丘陵	,

[ʌn'tɪl] , ['fʊtsɔːr] ,

until	,	footsore	,
直到	,	脚痛	,

小吉普赛男孩班达·贝拉在山间跋涉了一整天，直到脚都磨破了。

['wɪri] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

weary	**,**	**and**	**discouraged**	**,**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**throw**	**himself**	**down**	**to**	**sleep**	**.**
厌倦	,	和	灰心	,	他	曾是	准备好	到	扔	他自己	向下	到	睡觉	.

他疲惫不堪，意志消沉，准备倒头就睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [tuː] .

He	**was**	**very**	**hungry**	**,**	**too**	**.**
他	曾是	非常	饥饿的	,	也	.

他也非常饿。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['hɪltɑːp][ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd] ,

"	**I**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**next**	**hilltop**	**and**	**perhaps**	**there**	**is**	**a**	**road**	**,**
"	我	将	去	到	这	下一个	山顶	和	也许	那里	是	一个	路	,

“我打算去下一个山顶，也许那里有条路。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌpæsər'baɪ] [wɪl] [θroʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌst] .

and	**some**	**passerby**	**will**	**throw**	**me**	**a**	**crust**	**.**
和	一些	过路人	将要	扔	我	一个	地壳	.

会有路人扔给我一块面包皮。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [fiːd] [ə'pɑːn][maɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sliːp] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

If	**not**	**,**	**I**	**can**	**feed**	**upon**	**my**	**music**	**and**	**sleep**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**,**
如果	不是	,	我	能	喂养	之上	我的	音乐	和	睡觉	,	"	他	想法	到	他自己	,

“如果不行，我还可以靠音乐和睡眠来充饥，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

as	**he**	**clambered**	**through**	**the**	**bushes**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
作为	他	攀爬	通过	这	灌木丛	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他爬过灌木丛，来到了山顶。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz][oʊld][ˌvaɪə'lɪn][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [hænd] , [[ˌtuː'tuː]]

There	**he**	**stood**	**,**	**his**	**old**	**violin**	**held**	**tight**	**in**	**his**	**scrawny**	**hand**	**,**	**[**	**2**	**]**
那里	他	站立	,	他的	老的	小提琴	握住	紧的	在	他的	瘦弱的	手	,	[	2	]

他站在那里，瘦弱的手里紧紧地攥着他的旧小提琴[2]

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

his	**ragged**	**little**	**figure**	**silhouetted**	**against**	**the**	**sky**	**.**
他的	破烂不堪	小的	数字	剪影	反对	这	天空	.

他那衣衫褴褛的小身影在天空的映衬下显得格外渺小。

[θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [floʊz] [ɪn] ['rɪplɪŋ] ['bjuːti] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

Through	**the**	**central**	**part**	**of**	**Hungary**	**flows**	**in**	**rippling**	**beauty**	**the**	**great**	**river**	**of**	**the**
通过	这	中央	部分	的	匈牙利	流量	在	涟漪	美丽	这	伟大的	河	的	这

['dænjuːb] .

Danube	**.**
多瑙河	.

多瑙河蜿蜒流淌于匈牙利中部，景色优美。

[nɪr] [tuː; tə] - [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] , [ðə; ði] [hɪlz] [groʊ] ['ʃɑːrpər] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

Near	**to**	**Kecskés**	**the**	**river**	**makes**	**a**	**sudden**	**bend**	**,**	**the**	**hills**	**grow**	**sharper**	**in**	**outline**	**,**
靠近	到	-	这	河	制作	一个	突然	弯曲	,	这	丘陵	生长	更锐利	在	大纲	,

在凯奇凯什附近，河流突然拐了个弯，山峦轮廓也变得更加陡峭。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [swiːp] [ðə; ði] [greɪt] [græs] [pleɪnz] .

while	**to**	**the**	**south**	**and**	**west**	**sweep**	**the**	**great**	**grass**	**plains**	**.**
尽管	到	这	南	和	西方	扫	这	伟大的	草	平原	.

而南部和西部则是广袤的草原平原。

[bɪ'fɔːr] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [griːn] [siː] ,

Before	**Banda**	**Bela**	**,**	**like**	**a**	**soft**	**green**	**sea**	**,**
前	班达	贝拉	,	喜欢	一个	柔软的	绿色的	海	,

在班达贝拉之前，就像一片柔和的绿色海洋，

[ðə; ði]['mægjɑ:][pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [laɪn] .

the	Magyar	plain	stretched	away	until	it	joined	the	horizon	in	a	dim	line	.
这	匈牙利语	清楚的	拉伸	离开	直到	它	加入	这	地平线	在	一个	暗淡	线	.

马扎尔平原一直延伸到地平线尽头，与地平线交汇成一条模糊的线。

[ɪts] [gri:n] ['si:z] [ʌv; əv] [greɪn] [wɜ:r; wər] [kʌt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tɔ:l]['pɑ:plər] [tri:z] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk]

Its	green	seas	of	grain	were	cut	only	by	the	tall	poplar	trees	which	stood	like
它是	绿色的	海域	的	粮食	是	切	仅有的	经过	这	高的	白杨	树木	哪个	站立	喜欢

['sentənəlz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

sentinels	against	the	sky	.
哨兵	反对	这	天空	.

那里绿油油的麦田，只有高大的白杨树像哨兵一样矗立在天空中，将其点缀其间。

[bɪ'saɪd] [ði:z] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] , [ɪts] [fju:] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] ['hʌdld] [tə'geðər]

Beside	these	was	pitched	a	Gypsy	camp	,	its	few	tents	and	huts	huddled	together
旁	这些	曾是	投球	一个	吉普赛人	营	,	它是	很少	帐篷	和	小屋	蜷缩着	一起

,

,

,

旁边搭起了一个吉普赛营地，几顶帐篷和几间小屋挤在一起。

['lʊkɪŋ] ['drɪri] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] .

looking	dreary	and	forlorn	in	the	dim	twilight	.
寻找	凄凉	和	绝望	在	这	暗淡	暮	.

在昏暗的暮色中，显得凄凉凄凉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌvl] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θætʃ] ,

The	little	hovels	were	built	of	bricks	and	stones	and	a	bit	of	thatch	,
这	小的	茅屋	是	建造	的	砖块	和	石头	和	一个	少量	的	苫	,

这些简陋的小棚屋是用砖块、石头和少许茅草搭建的。

['kerləsli] [bɪlt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɑ:ndər]['spɪrɪt] [roʊz] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [brests]

carelessly	built	to	remain	only	until	the	wander	spirit	rose	again	in	their	breasts
粗心大意	建造	到	保持	仅有的	直到	这	漫步	精神	玫瑰	再次	在	他们的	乳房

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [roʊm]

and	the	Gypsies	went	forth	to	roam
和	这	吉普赛人	去	前进	到	漫游

这些房屋建造得十分随意，注定只能维持到流浪精神再次在他们心中燃起，吉普赛人再次踏上流浪之路为止。

[ðə; ði] [[θri:]]

the	[	3	]
这	[	3	]

[3]

[gri:n] ['velvɪt] [pleɪn] , [ɔ:r] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['dænju:b][ɪn][ðer; ðər] ['bætərd] [oʊld]['boʊts] ,

green	velvet	plain	,	or	float	down	the	Danube	in	their	battered	old	boats	,
绿色的	天鹅绒	清楚的	,	或者	漂浮	向下	这	多瑙河	在	他们的	伤痕累累	老的	船	,

穿着绿色天鹅绒的平底鞋，或者乘坐破旧的小船顺着多瑙河漂流而下，

['leɪzɪli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

lazily	happy	in	the	sun	.
懒洋洋	快乐的	在	这	太阳	.

懒洋洋地享受着阳光。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [hʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] - [pɑ:t] ,

In	front	of	the	largest	hut	was	the	fire	-	pot	,
在	正面	的	这	最大	小屋	曾是	这	火	-	锅	,

最大的那间小屋前面是火盆，

[slʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [poʊl] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] .

slung	from	a	pole	over	a	fire	of	sticks	burning	brightly	.
吊着	从	一个	极	超过	一个	火	的	棍子	燃烧	明亮地	.

用杆子吊在熊熊燃烧的柴火上。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

The	Gypsies	were	gathered	about	the	fire	for	their	evening	meal	,
这	吉普赛人	是	聚集	关于	这	火	为了	他们的	晚上	一顿饭	,

吉普赛人围坐在篝火旁享用晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['guːlɑːʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l] .

and	the	scent	of	goulash	came	from	the	kettle	.
和	这	香味	的	炖牛肉	来了	从	这	壶	.

炖牛肉的香味从锅里飘了出来。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][frʌm; frəm] ['feɪntnəs] ,

Banda	Bela	could	hardly	stand	from	faintness	,
班达	贝拉	可以	几乎	站立	从	模糊	,

班达·贝拉几乎站不稳，他晕厥得很厉害。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪznd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] .

but	he	raised	his	violin	to	his	wizened	chin	and	struck	a	long	chord	.
但	他	提高	他的	小提琴	到	他的	干瘪	下巴	和	击	一个	长的	弦	.

但他把小提琴举到他那干瘪的下巴前，拉出了一个长长的和弦。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪn] [smoʊt] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,

As	the	fine	tone	of	the	old	violin	smote	the	night	air	,
作为	这	美好的	语气	的	这	老的	小提琴	猛击	这	夜晚	空气	,

老旧小提琴优美的琴声划破夜空，

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

the	Gypsies	ceased	talking	and	looked	up	.
这	吉普赛人	停止	说	和	看起来	向上	.

吉普赛人停止了交谈，抬起头来。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skruːtəni] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːdæʃ] , [wɪrd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

Unconscious	of	their	scrutiny	,	the	boy	played	a	czardas	,	weird	and	strange	.
无意识	的	他们的	审查	,	这	男生	玩	一个	查尔达斯	,	诡异的	和	奇怪的	.

男孩浑然不觉周围的审视，演奏起查尔达什舞曲，怪异而奇特。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , [sæd] [streɪn] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrd] ,

At	first	there	was	a	cool	,	sad	strain	like	the	night	song	of	some	bird	,
在	第一的	那里	曾是	一个	凉爽的	,	伤心	拉紧	喜欢	这	夜晚	歌曲	的	一些	鸟	,

起初，乐声带着一种冷峻而忧伤的气息，如同某种鸟儿的夜鸣。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [jet] [nɑːt]

full	of	the	gentle	sadness	of	those	without	a	home	,	without	friends	,	yet	not
满的	的	这	温和的	悲伤	的	那些	没有	一个	家	,	没有	朋友们	,	然而	不是

[wɪ'ðaʊt] ['kaɪndnəs] ;

without	kindness	;
没有	仁慈	;

充满了无家可归、没有朋友的人的淡淡忧伤，但并非没有善良；

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [tʃeɪndʒd] , [gruː] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

then	the	time	changed	,	grew	quicker	and	quicker	until	it	seemed	as	if	the
然后	这	时间	已更改	,	生长	更快	和	更快	直到	它	似乎	作为	如果	这

[oʊld][ˌvaɪə'lɪn] [dɑːnst] [[fɔːr]]

old	violin	danced	[	4	]
老的	小提琴	跳舞	[	4	]

然后时间变了，越来越快，直到好像那把老小提琴在跳舞[4]

[ɪt'self] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['dʒɪpsi] ['melədi] [wɜːr; wər][ɪts] [streɪnz] .

itself	,	so	full	of	wild	Gypsy	melody	were	its	strains	.
本身	,	所以	满的	的	荒野	吉普赛人	旋律	是	它是	菌株	.

它的旋律充满了狂野的吉普赛风情。

[fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ðeɪ] [roʊz] ;

Fuller	and	fuller	they	rose	;
富勒	和	更丰满	他们	玫瑰	;

它们越升越高，越发饱满；

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][skɪm] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] .

the	bow	in	the	boy's	fingers	seeming	to	skim	like	a	bird	over	the	strings	.
这	弓	在	这	男孩们	手指	似乎	到	撇去	喜欢	一个	鸟	超过	这	字符串	.

男孩指间的弓弦仿佛鸟儿轻盈地掠过琴弦。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['lɔːŋɪŋ] ,

The	music	,	full	of	wild	longing	,
这	音乐	,	满的	的	荒野	渴望	,

音乐中充满了狂野的渴望，

[sweld] [ʌn'tɪl] [ɪts] [vɔɪs] [roʊz] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃər] ,

swelled	until	its	voice	rose	like	the	wild	scream	of	some	forest	creature	,
肿胀	直到	它是	嗓音	玫瑰	喜欢	这	荒野	尖叫	的	一些	森林	生物	,

它的声音越来越大，直到像某种森林生物的野性尖叫一样高亢起来。

[ðen] [kræʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

then	crashed	to	a	full	stop	.
然后	崩溃了	到	一个	满的	停止	.

然后突然完全停了下来。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli]

The	violin	dropped	to	the	boy's	side	,	his	eyes	closed	,	and	he	fell	heavily
这	小提琴	掉落	到	这	男孩们	边	,	他的	眼睛	关闭	,	和	他	跌倒	重度

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

小提琴掉落在男孩身边，他闭上眼睛，重重地倒在了地上。

[wen] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

When	Banda	Bela	opened	his	eyes	he	found	himself	lying	upon	the	ground
什么时候	班达	贝拉	打开	他的	眼睛	他	成立	他自己	说谎	之上	这	地面

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['faɪər] ,

beside	the	Gypsy	fire	,
旁	这	吉普赛人	火	,

班达·贝拉睁开眼睛时，发现自己躺在吉普赛篝火旁的地上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] .

his	head	upon	a	bundle	of	rags	.
他的	头	之上	一个	捆	的	破布	.

他的头颅被放在一捆破布上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	first	thing	his	eyes	fell	upon	was	a	little	girl	about	six	years	old	,
这	第一的	事物	他的	眼睛	跌倒	之上	曾是	一个	小的	女孩	关于	六	年	老的	,

他的目光首先落在一个大约六岁的小女孩身上，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn]['greɪvi] .

who	was	trying	to	put	into	his	mouth	a	bit	of	bread	soaked	in	gravy	.
WHO	曾是	尝试	到	放	进入	他的	嘴	一个	少量	的	面包	浸泡过	在	肉汁	.

他当时正试图把一块浸透了肉汁的面包放进嘴里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [frɑːk] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

The	child	was	dressed	only	in	a	calico	frock	,	her	head	was	uncovered	,
这	孩子	曾是	穿着	仅有的	在	一个	印花布	连衣裙	,	她	头	曾是	裸露	,

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

孩子只穿着一件印花布连衣裙，头上没戴帽子，头发，

[nɑːt] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [swɔːmd] [ə'baʊt] ,

not	straight	and	black	like	that	of	the	other	children	who	swarmed	about	,
不是	直的	和	黑色的	喜欢	那	的	这	其他	孩子们	WHO	蜂拥而至	关于	,

不像周围其他孩子那样，头发又直又黑。

[bʌt; bət] [laɪt] [æz; əz] [kɔːrn] [sɪlk] , [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

but	light	as	corn	silk	,	hung	loosely	about	her	face	.
但	光	作为	玉米	丝绸	,	悬挂	松散地	关于	她	脸	.

但轻盈如玉米须，松松地垂在她的脸上。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [[faɪv]]

Her	skin	was	[	5	]
她	皮肤	曾是	[	5	]

她的皮肤是[5]

[æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [meɪk] [ðə; ði] [tsɪ'gɑːnz] ,

as	dark	as	sun	and	wind	make	the	Tziganes	,
作为	黑暗的	作为	太阳	和	风	制作	这	齐加内斯	,

像太阳和风把茨冈人晒得黝黑一样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

but	the	eyes	which	looked	into	his	with	a	gentle	pity	were	large	and
但	这	眼睛	哪个	看起来	进入	他的	和	一个	温和的	遗憾	是	大的	和

[diːp] [ænd; ənd] [bluː] .

deep	and	blue	.
深的	和	蓝色的	.

但那双带着温柔怜悯凝视着他的眼睛，又大又深，呈蓝色。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] , [hæf] ['kɑːnʃəs] .

"	he	asked	,	half	conscious	.
"	他	问	,	一半	有意识的	.

他半梦半醒地问道。

" - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .

"	Marushka	,	"	she	answered	simply	.
"	-	,	"	她	回答	简单地	.

“玛鲁什卡，”她简单地回答道。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	Banda	Bela	,	"	he	said	faintly	.
"	班达	贝拉	,	"	他	说	淡淡的	.

“班达贝拉，”他虚弱地说。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [pleɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tent] ?

"	Why	do	you	play	like	the	summer	rain	on	the	tent	?
"	为什么	做	你	玩	喜欢	这	夏天	雨	在	这	帐篷	?

“你为什么玩得像夏雨打在帐篷上一样？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][reɪn][ɪz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tsɪˈgɑːnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] ,

"	**Because**	**the**	**rain**	**is**	**from**	**heaven**	**on**	**all**	**the**	**Tziganes**	**,**	**and**	**it**	**is**	**good**	**,**
"	因为	这	雨	是	从	天堂	在	全部	这	齐加内斯	,	和	它	是	好的	,

“因为雨水来自上天，滋润着所有齐格纳人，这是好事，

['weðər] [wʌn] [laɪz] [snʌg] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] [ɔːr] [lɪfts] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][drɑːps][əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːθ]

whether	**one**	**lies**	**snug**	**within**	**the**	**tent**	**or**	**lifts**	**the**	**face**	**to**	**the**	**drops**	**upon**	**the**	**heath**
无论	一	谎言	舒适	之内	这	帐篷	或者	电梯	这	脸	到	这	滴	之上	这	希思

. "
: **"**
. "

无论是安然地躺在帐篷里，还是抬起头来仰望荒野上的水滴。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , " [sed] ['lɪt(ə)l] - .

"	**I**	**like**	**you**	**,**	**Banda**	**Bela**	**,**	**"**	**said**	**little**	**Marushka**	**.**
"	我	喜欢	你	,	班达	贝拉	,	"	说	小的	-	.

“我喜欢你，班达贝拉，”小玛鲁什卡说。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! "

"	**Stay**	**with**	**us**	**!**	**"**
"	停留	和	我们	!	"

“留下来和我们一起住！”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪlz] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	**That**	**is**	**as**	**your**	**mother**	**wills**	**,**	**"**	**said**	**Banda**	**Bela**	**,**	**sitting**	**up**	**.**
"	那	是	作为	你的	母亲	遗嘱	,	"	说	班达	贝拉	,	坐着	向上	.

“那就遵照你母亲的意愿吧。”班达·贝拉说着坐了起来。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [aɪ] [wer] ['ɔːlweɪz] [əˈpɑːn][maɪ] [brest] , " [ʃiː; ʃi]

"	**I**	**have**	**no**	**mother**	**,**	**though**	**her**	**picture**	**I**	**wear**	**always**	**upon**	**my**	**breast**	**,**	**"**	**she**
"	我	有	不	母亲	,	尽管	她	图片	我	穿	总是	之上	我的	胸部	,	"	她

[sed] .

said	**.**
说	.

“我没有母亲，但我一直把她的照片戴在胸前，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][oʊld] - , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [sez] [[sɪks]]

"	**But**	**I**	**will**	**ask**	**old**	**Jarnik**	**,**	**for**	**all**	**he**	**says**	**[**	**6**	**]**
"	但	我	将要	问	老的	-	,	为了	全部	他	说道	[	6	]

“但我会问问老雅尼克，因为他说的[6]

[ðə; ði] ['ʌðər] [duː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sped] [əˈweɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['dʒɪpsi] ,

the	**others**	**do**	**,**	**"**	**and**	**she**	**sped**	**away**	**to**	**an**	**old**	**Gypsy**	**,**
这	其他的	做	,	"	和	她	加速	离开	到	一个	老的	吉普赛人	,

其他人照做了，”然后她飞快地跑向了一位老吉普赛人。

[huːz] [greɪ] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['mætɪd] ['lɑːks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

whose	**gray**	**hair**	**hung**	**in**	**matted**	**locks**	**upon**	**his**	**shoulders**	**.**
谁	灰色的	头发	悬挂	在	哑光	锁	之上	他的	肩膀	.

他灰白的头发蓬乱地披散在肩上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] , ['skɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] .

In	**a**	**moment**	**she**	**was**	**back**	**again**	**,**	**skimming**	**like**	**a**	**bird**	**across**	**the**	**grass**	**.**
在	一个	片刻	她	曾是	后退	再次	,	撇脂	喜欢	一个	鸟	穿过	这	草	.

片刻之后，她又回来了，像鸟儿一样掠过草地。

" [səːtʃt] [θruː] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] . "

"	**SEARCHED**	**THROUGH**	**BANDA**	**BELA**	**WITH**	**A**	**KEEN**	**GLANCE**	**.**	**"**
"	搜索	通过	班达	贝拉	和	一个	敏锐的	瞥一眼	.	"

“用敏锐的目光扫视了班达贝拉。”

" - [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [telz] [noʊ] [truː] [teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Jarnik says you are to eat , for hunger tells no true tale , " she said .
" - 说道 你 是 到 吃 , 为了 饥饿 讲述 不 真的 故事 , " 她 说 .

“贾尼克说你应该吃东西，因为饥饿不会说出真相，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [truːθ] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['kɑːmli] .
" I am glad to eat , but I speak truth , " said Banda Bela calmly .
" 我 是 高兴的 到 吃 , 但 我 说话 真相 , " 说 班达 贝拉 平静地 .

“我很高兴能吃到东西，但我说的是实话，”班达·贝拉平静地说。

[hiː; hi] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pɑːt] ['hʌŋgrəli] ,
He ate from the fire - pot hungrily ,
他 吃 从 这 火 - 锅 饥饿地 ,

他狼吞虎咽地从火盆里吃东西，

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] [miːt]
dipping the crust she gave him into the stew and scooping up bits of meat
浸渍 这 地壳 她 给予 他 进入 这 炖 和 舀取 向上 比特 的 肉
[ænd; ənd] [biːnz] .
and beans .
和 豆子 .

她把给他的面包皮蘸进炖菜里，舀起一些肉和豆子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I am filled , " he said at length .
" 我 是 已填 , " 他 说 在 长度 .

“我心满意足了，”他长长地说。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - .
" I will speak with Jarnik .
" 我 将要 说话 和 - .

我会和贾尼克谈谈。

" - [dɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -
" Marushka danced across the grass in front of him like a little will - o ' - the -
" - 跳舞 穿过 这 草 在 正面 的 他 喜欢 一个 小的 将要 - o - - 这 -
[wɪsp] ,
wisp ,
烟雾 ,

“玛鲁什卡像一团小小的鬼火一样在他面前的草地上翩翩起舞。”

[hɜːr; hər] [fer] ['lɑːks] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
her fair locks floating in the breeze ,
她 公平的 锁 漂浮的 在 这 微风 ,

她金色的秀发在微风中飘扬，

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði]
in the half light her eyes shining like the stars which already twinkled in the
在 这 一半 光 她 眼睛 灼灼 喜欢 这 明星 哪个 已经 闪烁 在 这
[hʌŋ'geriən] [skaɪ] .
Hungarian sky .
匈牙利 天空 .

在昏暗的光线下，她的眼睛像匈牙利夜空中已经闪烁的星星一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɔːgz] ['beɪd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [['sɛvən]]
The Gypsy dogs bayed at the moon , [7]
这 吉普赛人 狗 海湾 在 这 月亮 , [7]

吉普赛狗对着月亮吠叫，[7]

['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['sɪlvərɪŋ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

hanging	like	a	crescent	over	the	crest	of	the	hill	and	silvering	all	with	its
绞刑	喜欢	一个	新月	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	和	镀银	全部	和	它是

[kɑːm] ['reɪdiəns] .

calm	radiance	.
冷静的	辐射	.

像一弯新月般悬挂在山顶，散发着宁静的银光，笼罩着一切。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] [flitid] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Millions	of	fireflies	flitted	over	the	plain	,
百万	的	萤火虫	飞掠	超过	这	清楚的	,

数百万只萤火虫在平原上飞舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪpənd] [greɪn] [wʌz; wəz] [freʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	scent	of	the	ripened	grain	was	fresh	upon	the	wind	.
和	这	香味	的	这	成熟的	粮食	曾是	新鲜的	之上	这	风	.

空气中弥漫着成熟谷物的香气。

['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [snɪft] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['ɜːrθi] [smel] , [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kaɪnd]

Banda	Bela	sniffed	the	rich	,	earthy	smell	,	the	kiss	of	the	wind	was	kind
班达	贝拉	嗅了嗅	这	富有的	,	泥土	闻	,	这	吻	的	这	风	曾是	种类

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

upon	his	brow	;
之上	他的	眉头	;

班达贝拉嗅了嗅那浓郁的泥土气息，微风轻拂过他的额头；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

he	was	fed	and	warm	.
他	曾是	美联储	和	温暖的	.

他吃饱穿暖了。

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Life	is	sweet	,	"	he	murmured	.
"	生活	是	甜的	,	"	他	低声说道	.

“生活真美好，”他喃喃自语道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [ɪz] ['brʌðər] ['kaɪndnəs] .

"	In	the	Gypsy	camp	is	brother	kindness	.
"	在	这	吉普赛人	营	是	兄弟	仁慈	.

“在吉普赛营地里，充满了兄弟般的友善。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] .

If	they	will	have	me	,	I	will	stay	.
如果	他们	将要	有	我	,	我	将要	停留	.

如果他们愿意接纳我，我就留下。

" [oʊld] - [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] ['niːdlz] .

"	Old	Jarnik	had	eyes	like	needles	.
"	老的	-	有	眼睛	喜欢	针	.

“老贾尼克的眼睛像针一样。”

[ðeɪ] [səːtʃt] [θruː] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

They	searched	through	Banda	Bela	with	a	keen	glance	and	seemed	to
他们	搜索	通过	班达	贝拉	和	一个	敏锐的	瞥一眼	和	似乎	到

[pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

pierce	his	heart	.
刺穿	他的	心	.

他们目光锐利地扫视着班达贝拉，仿佛要看穿他的心。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [hæz; həz] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	The	Gypsy	camp	has	welcome	for	the	stranger	,	"	he	said	at	length	.
"	这	吉普赛人	营	有	欢迎	为了	这	陌生人	,	"	他	说	在	长度	.

“吉普赛营地欢迎陌生人，”他详细地说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
" Will you stay ? "
" 将要 你 停留 ? "

你会留下来吗?

" [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [hæf] [sər'praɪzd] , [hæf] [fiərɪŋ] ,
" You ask me nothing , " said Banda Bela , half surprised , half fearing ,
" 你 问 我 没有什么 , " 说 班达 贝拉 , 一半 惊讶 , 一半 害怕 ,

“你什么都没问我，”班达·贝拉说道，语气中既有惊讶又有恐惧。

[jet] ['reɪzɪŋ] [breɪv] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [feɪs] .
yet raising brave eyes to the stern old face .
然而 提高 勇敢的 眼睛 到 这 船尾 老的 脸 .

然而，他却勇敢地抬起头，直视着那张严厉的老人的脸。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk] , " [sed] [oʊld] - . [[eɪt]]
" I have nothing to ask , " said old Jarnik . [8]
" 我 有 没有什么 到 问 , " 说 老的 - . [8]

“我没有什么要问的，”老雅尼克说道。[8]

" [ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] . "
" All I wish to know you have told me . "
" 全部 我 希望 到 知道 你 有 讲述 我 . "

“所有我想知道的，你都告诉我了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .
" But I have said nothing , " said Banda Bela .
" 但 我 有 说 没有什么 , " 说 班达 贝拉 .

“但我什么也没说，”班达·贝拉说道。

" [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .
" Your face to me lies open as the summer sky .
" 你的 脸 到 我 谎言 打开 作为 这 夏天 天空 .

“你的脸庞像夏日的天空一样向我敞开。”

[ɪts] [laɪnz] [aɪ][skæn] .
Its lines I scan .
它是 线条 我 扫描 .

我扫描它的线条。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
They tell me of hunger , of weariness and loneliness , things of the wild .
他们 告诉 我 的 饥饿 , 的 疲劳 和 孤独 , 事物 的 这 荒野 .

它们告诉我饥饿、疲惫和孤独，这些都是荒野的景象。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['iːv(ə)l] .
Nothing is there of the city's evil .
没有什么 是 那里 的 这 城市的 邪恶的 .

这里丝毫没有这座城市的邪恶。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [noʊ] ['hʌŋgər] [noʊ] [lɔːŋgər] .
You may stay with us and know hunger no longer .
你 可能 停留 和 我们 和 知道 饥饿 不 更长 .

您可以和我们住在一起，从此不再挨饿。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
This one has asked for you ,
这 一 有 问 为了 你 ,

这个人找你，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] - [hed] .
" and the old man laid his hand tenderly upon little Marushka's head .
" 和 这 老的 男人 铺设 他的 手 温柔地 之上 小的 - 头 .

老人温柔地把手放在小玛鲁什卡的头上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrz] , [jʊr; jər]['oʊnli] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiːz] [lɪnt] ['lɑːks] .

"	You	are	hers	,	your	only	care	to	see	that	no	harm	comes	to	these	lint	locks	.
"	你	是	她的	,	你的	仅有的	关心	到	看	那	不	伤害	来	到	这些	皮棉	锁	.

“你是她的，你唯一关心的就是确保这些毛絮不会受到伤害。”

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	child	is	dear	to	me	.
这	孩子	是	亲爱的	到	我	.

这个孩子对我来说很珍贵。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ? "

Will	you	stay	?	"
将要	你	停留	?	"

你会留下来吗?

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ,

"	I	will	stay	,	"	said	Banda	Bela	,
"	我	将要	停留	,	"	说	班达	贝拉	,

“我会留下来，”班达·贝拉说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] .

"	and	I	will	care	for	the	child	as	for	my	sister	.
"	和	我	将要	关心	为了	这	孩子	作为	为了	我的	姐姐	.

“我会像对待我的妹妹一样照顾这个孩子。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [spiːk] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [lɔkt] . "

But	first	I	will	speak	,	since	I	have	nothing	to	keep	locked	.	"
但	第一的	我	将要	说话	,	自从	我	有	没有什么	到	保持	已锁定	.	"

但我先要开口，因为我没有什么需要隐瞒的。

" [spiːk] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Speak	,	then	,	"	said	the	old	man	.
"	说话	,	然后	,	"	说	这	老的	男人	.

“那就说吧，”老人说道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] , ['ɔːlmoʊst] [fɪrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [[naɪn]]

Though	his	face	was	stern	,	almost	fierce	,	there	was	[	9	]
尽管	他的	脸	曾是	船尾	,	几乎	凶猛的	,	那里	曾是	[	9	]

虽然他的脸色严肃，几乎是凶狠的，但[9]

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	gentle	dignity	about	him	and	the	boy's	heart	warmed	to	him	.
一个	温和的	尊严	关于	他	和	这	男孩们	心	温暖	到	他	.

他身上散发着一种温和的尊严，男孩的心被他温暖了。

" [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	myself	I	will	tell	you	all	I	know	,	"	he	said	.
"	的	我	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	,	"	他	说	.

“我会把我所知道的一切都告诉你们，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [ded] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

"	I	am	Banda	Bela	,	son	of	Šafařik	,	dead	with	my	mother	.
"	我	是	班达	贝拉	,	儿子	的	-	,	死的	和	我的	母亲	.

“我是班达·贝拉，沙法里克的儿子，我的母亲和我一起去世了。”

[wen] [ðə; ði][kæmp] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [red] ['sɪknəs] [[wʌn]] [aɪ][ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] .

When	the	camp	fell	with	the	great	red	sickness	[	1	]	I	alone	escaped	.
什么时候	这	营	跌倒	和	这	伟大的	红色的	疾病	[	1	]	我	独自的	逃脱	.

当营地被大红病[1]攻陷时，只有我一个人逃了出来。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

Then	was	I	ten	years	old	.
然后	曾是	我	十	年	老的	.

那时我十岁。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] .
Now I am fourteen .
现在 我 是 十四 .

我现在十四岁了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] , ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌst] , ['iːtɪŋ] ['seldəm] , ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ]
Since then I have wandered , playing for a crust , eating seldom , sleeping beneath
自从 然后 我 有 漫步 , 玩耍 为了 一个 地壳 , 吃 很少 , 睡眠 下面
[ðə; ði][stɑːrz] ,
the stars ,
这 明星 ,

从那以后，我四处漂泊，靠演奏勉强糊口，很少吃饭，睡在星空下。

[maɪ] [kloʊðz] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['kaɪndnəs] .
my clothes the gift of passing kindness .
我的 衣服 这 礼物 的 通过 仁慈 .

我的衣服是善意的馈赠。

['oʊnli][maɪ][ˌvaɪə'lɪn][aɪ] [kept] [seɪf] ,
Only my violin I kept safe ,
仅有的 我的 小提琴 我 保留 安全的 ,

我只好好保存了我的小提琴。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['ɔːlweɪz] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [strɪŋz] .
for my father had said it held always life within its strings .
为了 我的 父亲 有 说 它 握住 总是 生活 之内 它是 字符串 .

因为我父亲曾说过，它的琴弦里永远蕴藏着生命。

- [nɑːt]['oʊnli] [fuːd] , [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Not only food , boy , ' he said ,
- 不是 仅有的 食物 , 男生 , - 他 说 ,

“不只是食物，孩子，”他说。

- [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr]
' but joy and comfort and thoughts of things which count for more
- 但 喜悦 和 舒适 和 想法 的 事物 哪个 数数 为了 更多的
[ðæn; ðən] [bred] . -
than bread . '
比 面包 . -

“但喜乐、安慰，以及那些比面包更重要的事的思想。”

[soʊ][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['oʊnli] [frend] .
So I lived with it , my only friend .
所以 我 居住地 和 它 , 我的 仅有的 朋友 .

所以我就和它一起生活，它是我唯一的朋友。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] , [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Now I have two more , you — " he flashed a swift glance at the old man ,
现在 我 有 二 更多的 , 你 — " 他 闪光灯 一个 迅速 瞥一眼 在 这 老的 男人 ,

现在我还有两个，你——”他迅速瞥了老人一眼，

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" and this little one .
" 和 这 小的 一 .

还有这个小家伙。

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] . " [-]
I will serve you well . " [10]
我 将要 服务 你 出色地 . " [-]

我会好好为您服务。[10]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , " [sed] [oʊld] - , ['sɪmpli] .
" You are welcome , " said old Jarnik , simply .
" 你 是 欢迎 , " 说 老的 - , 简单地 .

“不客气，”老雅尔尼克简单地说。

" [naʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Now , go to sleep .
" 现在 , 去 到 睡觉 .

“现在，去睡觉吧。”

" ['lɪt(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
" Little Marushka , who had been listening to all that had been said ,
" 小的 - , WHO 有 到过 聆听 到 全部 那 有 到过 说 ,

“小玛鲁什卡一直都在听着大家说的话，

[slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [tent] .
slipped her hand in his and led him away to the boys ' tent .
滑倒了 她 手 在 他的 和 引领 他 离开 到 这 男孩们 - 帐篷 .

她将手伸进他的手中，牵着他走向男生帐篷。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She did not walk , but holding one foot in her hand ,
她 做过 不是 走 , 但 保持 一 脚 在 她 手 ,

她没有走路，而是用手托着一只脚。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['tʃætərɪŋ] ['merəli] .
she hopped along like a gay little bird , chattering merrily .
她 跳跃 沿着 喜欢 一个 同性恋 小的 鸟 , 喋喋不休 兴高采烈地 .

她像一只快乐的小鸟一样蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地说个不停。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
" I like you , Banda Bela , you shall stay .
" 我 喜欢 你 , 班达 贝拉 , 你 将 停留 .

“我喜欢你，班达贝拉，你留下来吧。”

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

“脚注：

[[wʌn]] ['smɔːlpɑːks] . [-]
[1] Smallpox . [11]
[1] 天花 . [-]

[1] 天花。[11]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [treɪl]
ALONG THE GYPSY TRAIL
沿着 这 吉普赛人 踪迹

沿着吉普赛小径

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [faʊnd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp]['kwaɪət] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .
Banda Bela found life in the Gypsy camp quiet , but not unpleasant .
班达 贝拉 成立 生活 在 这 吉普赛人 营 安静的 , 但 不是 令人不快的 .

班达贝拉觉得吉普赛营地的生活平静，但并不令人不快。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
He had a place to sleep and food to eat .
他 有 一个 地方 到 睡觉 和 食物 到 吃 .

他有地方睡觉，也有食物吃。

- [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [frend] .

Jarnik	was	good	to	him	and	Marushka	his	devoted	friend	.
-	曾是	好的	到	他	和	-	他的	奉献	朋友	.

雅尔尼克对他很好，玛鲁什卡是他忠实的朋友。

[ˈroʊzə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrl] , [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪf] ,

Rosa	,	a	young	and	very	pretty	Gypsy	girl	,	was	kind	to	the	waif	,
罗莎	,	一个	年轻的	和	非常	漂亮的	吉普赛人	女孩	,	曾是	种类	到	这	孤儿	,

年轻貌美的吉普赛女孩罗莎对这个孤儿很友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	rest	of	the	tribe	paid	no	attention	to	him	.
和	这	休息	的	这	部落	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

部落里的其他人对他置之不理。

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈrægɪd] [bɔɪ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	was	one	ragged	boy	,	more	or	less	,	to	them	?
什么	曾是	一	破烂不堪	男生	,	更多的	或者	较少的	,	到	他们	?

在他们眼里，一个衣衫褴褛的男孩又算得了什么呢?

[ðə; ði][kæmp] [ˈferli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	camp	fairly	swarmed	with	them	.
这	营	相当	蜂拥而至	和	他们	.

营地里到处都是他们。

[sɪns] [ðə; ði] [tsɪˈgɑːnz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

Since	the	Tziganes	had	crossed	the	mountains	from	India	many	hundred	years	ago	,
自从	这	齐加内斯	有	交叉	这	山脉	从	印度	许多	百	年	前	,

自从几百年前茨冈人从印度翻越山脉以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ˈhʌŋgəri] ,

they	had	wandered	about	Hungary	,
他们	有	漫步	关于	匈牙利	,

他们曾在匈牙利四处游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [tuː; tə] [huːm] [ˈbɑːndə][ˈbeilə, belə, ˈbilə][hæd; həd] [kʌm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Gypsies	to	whom	Banda	Bela	had	come	were	of	the
和	这	吉普赛人	到	谁	班达	贝拉	有	来	是	的	这

- , [ɔːr] [ˈwɑːndərɪŋ] [-]

Gletecore	,	or	wandering	[	12	]
-	,	或者	漫游	[	-	]

而 Banda Bela 所遇到的吉普赛人是 Gletecore，或者说是流浪者[12]

[ˈdʒɪpsiz] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [huː] [dwel] [ɪn] [mʌd] [hʌt] [ɔːr] [keivz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] .

Gypsies	,	a	better	race	than	the	Kortoran	who	dwell	in	mud	huts	or	caves	near	the	villages	.
吉普赛人	,	一个	更好的	种族	比	这	-	WHO	住	在	泥	小屋	或者	洞穴	靠近	这	村庄	.

吉普赛人比住在村庄附近泥屋或洞穴里的科托兰人更优秀。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈnevər] [stɪl] .

The	Gletecore	are	never	still	.
这	-	是	绝不	仍然	.

Gletecore 从未静止过。

[ðeɪ] ['wɑːndər][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,

They	wander	from	one	end	of	Hungary	to	the	other	,	playing	their	music	,
他们	漫步	从	一	结尾	的	匈牙利	到	这	其他	,	玩耍	他们的	音乐	,

['bɛgɪŋ] , ['stiːlɪŋ] ,

begging	,	stealing	,
乞讨	,	偷窃	,

他们从匈牙利的一端游荡到另一端，一路演奏音乐、乞讨、偷窃。

['sʌmtaɪmz] ['kɑːrvɪŋ] ['lɪt(ə)l][juː'tensɪlz][aʊt][ʌv; əv] [wʊd] ,

sometimes	carving	little	utensils	out	of	wood	,
有时	雕刻	小的	餐具	出去	的	木头	,

有时用木头雕刻一些小器皿，

[ɔːr] ['tɪŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['iːzəli] ,

or	tinkering	for	the	living	which	seems	to	come	to	them	easily	,
或者	修修补补	为了	这	活的	哪个	似乎	到	来	到	他们	容易地	,

或者靠修补残缺的小玩意儿维持生计，这似乎对他们来说轻而易举。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

perhaps	because	they	want	but	little	.
也许	因为	他们	想	但	小的	.

或许是因为他们想要的不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][oʊld]

There	was	little	that	Banda	Bela	could	do	,	but	he	waited	upon	old
那里	曾是	小的	那	班达	贝拉	可以	做	,	但	他	等待	之上	老的

- , [ræn] ['erəndz] ,

Jarnik	,	ran	errands	,
-	,	跑	跑腿	,

班达·贝拉能做的很少，但他服侍老贾尼克，跑腿办事。

[wɑːtʃt] - , [ænd; ənd] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər]

watched	Marushka	,	and	caught	many	a	fine	fish	from	the	river	for	the	fire
观看	-	,	和	捕捉	许多	一个	美好的	鱼	从	这	河	为了	这	火

- [pɑːt] .

-	pot	.
-	锅	.

观看玛鲁什卡，并从河里捕捞许多上好的鱼，用来做火锅。

[ðə; ði]['dænjuːb][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] ['fleɪvər] .

The	Danube	was	full	of	fish	,	delicious	in	flavour	.
这	多瑙河	曾是	满的	的	鱼	,	可口的	在	味道	.

多瑙河里鱼很多，味道鲜美。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [tʃɑːrmd] ['meni] [æn; ən]['aʊər]

Always	the	little	boy	could	make	music	,	and	his	violin	charmed	many	an	hour
总是	这	小的	男生	可以	制作	音乐	,	和	他的	小提琴	迷住了	许多	一个	小时

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

这个小男孩从小就会演奏音乐，他的小提琴给他带来了许多快乐时光。

[waɪl] - , ['evər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

while	Marushka	,	ever	following	at	his	heels	like	a	little	dog	,
尽管	-	,	曾经	下列的	在	他的	高跟鞋	喜欢	一个	小的	狗	,

而玛鲁什卡则像条小狗一样，始终跟在他身后。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['skersli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] . [-]

learned	to	love	his	music	scarcely	less	than	he	did	.	[	13	]
学习	到	爱	他的	音乐	几乎	较少的	比	他	做过	.	[	-	]

学会了像他一样热爱他的音乐。[13]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - ['weikənd] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] :

One	morning	Marushka	wakened	Banda	Bela	by	calling	loudly	:
一	早晨	-	醒来	班达	贝拉	经过	呼叫	高声	:

一天早晨，玛鲁什卡大声呼喊，把班达·贝拉吵醒了：

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ! [kʌm] !

"	Banda	Bela	!	Come	!
"	班达	贝拉	!	来	!

“班达贝拉！来吧！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] .

The	sun	is	up	.
这	太阳	是	向上	.

太阳升起来了。

['stɛpən] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] - [deɪ] !

Stepan	has	come	back	,	and	they	move	the	camp	to	-	day	!
斯捷潘	有	来	后退	,	和	他们	移动	这	营	到	-	天	!

斯捷潘回来了，他们今天就要搬迁营地！

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

"	Banda	Bela	sprang	to	his	feet	and	hurried	out	of	the	tent	.
"	班达	贝拉	弹簧	到	他的	脚	和	慌忙	出去	的	这	帐篷	.

班达·贝拉猛地站起身，匆匆跑出了帐篷。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][stɜːr][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Already	there	were	signs	of	stir	in	the	camp	.
已经	那里	是	标志	的	搅拌	在	这	营	.

营地里已经出现了骚动的迹象。

['stɛpən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] [tʃiːf] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Stepan	,	a	young	Gypsy	chief	,	was	standing	beside	the	cart	which	was	being
斯捷潘	,	一个	年轻的	吉普赛人	首席	,	曾是	常设	旁	这	大车	哪个	曾是	存在

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kæmp][juː'tensɪlz] .

loaded	with	camp	utensils	.
已加载	和	营	餐具	.

年轻的吉普赛酋长斯捷潘站在一辆正在装载营地用具的马车旁边。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Banda	Bela	had	not	seen	him	before	,
班达	贝拉	有	不是	已见	他	前	,

班达·贝拉以前从未见过他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] .

for	the	chief	had	been	away	from	the	band	ever	since	the	boy	came	.
为了	这	首席	有	到过	离开	从	这	乐队	曾经	自从	这	男生	来了	.

自从男孩来到这里，酋长就一直远离部落。

['stɛpən] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ;

Stepan	was	six	feet	tall	;
斯捷潘	曾是	六	脚	高的	;

斯捷潘身高六英尺；

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [nɑːb] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

part	of	his	coal	-	black	hair	was	braided	into	a	tight	knob	over	his	forehead	,
部分	的	他的	煤炭	-	黑色的	头发	曾是	编织	进入	一个	紧的	旋钮	超过	他的	前额	,

他的一部分乌黑的头发被编成一个紧紧的发髻，盘在额头上。

[ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] ['mætɪd] , ['ɔɪli] ['lɑːks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	rest	hung	down	in	matted	,	oily	locks	upon	his	shoulders	.
这	休息	悬挂	向下	在	哑光	,	油腻的	锁	之上	他的	肩膀	.

其余的头发蓬乱油腻地垂在他的肩膀上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪksəl] - [wʊd] [paɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] , [waɪt] ,

In	his	mouth	was	a	long	Weixel	-	wood	pipe	,	and	he	wore	a	loose	,	white	,
在	他的	嘴	曾是	一个	长的	魏克塞尔	-	木头	管道	,	和	他	穿着	一个	松动的	,	白色的	,

他嘴里叼着一根长长的维克塞尔木烟斗，穿着一件宽松的白色.....

['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['bægi] [waɪt] ['traʊzərz] .

cotton	shirt	gathered	around	the	neck	,	and	baggy	white	trousers	.
棉布	衬衫	聚集	大约	这	脖子	,	和	宽松的	白色的	裤子	.

棉质衬衫领口收拢，搭配宽松的白色长裤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

He	was	very	handsome	and	his	[	14	]
他	曾是	非常	英俊的	和	他的	[	-	]

他非常英俊，而且他的[14]

['kɑːpər] - ['kʌlərd] [skɪn] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] .

copper	-	coloured	skin	shone	as	if	it	was	polished	.
铜	-	有色	皮肤	闪耀	作为	如果	它	曾是	抛光	.

古铜色的肌肤闪闪发光，仿佛经过抛光一般。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [swɔːmd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

All	about	him	swarmed	children	and	dogs	,
全部	关于	他	蜂拥而至	孩子们	和	狗	,

他周围全是孩子和狗，

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['dʒɪpsiz] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kæmp] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm]

while	the	older	Gypsies	were	packing	up	the	camp	effects	and	loading	them
尽管	这	老	吉普赛人	是	包装	向上	这	营	效果	和	加载中	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɑːrts] ,

into	the	two	or	three	carts	,
进入	这	二	或者	三	购物车	,

当年纪较大的吉普赛人收拾营地物品并装进两三辆马车时，

[wɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['hɔːrsɪz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] .

which	patient	horses	stood	ready	to	draw	.
哪个	病人	马匹	站立	准备好	到	画	.

哪些耐心的马匹已经准备好拉弓。

" [iːt] ['kwɪkli] , " [kraɪd] - .

"	Eat	quickly	,	"	cried	Marushka	.
"	吃	迅速地	,	"	哭	-	.

“快吃！”玛鲁什卡喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌst] [left] , [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	There	is	but	a	crust	left	,	I	saved	it	for	you	.
"	那里	是	但	一个	地壳	左边	,	我	已保存	它	为了	你	.

“只剩最后一点面包皮了，我特意留给你。”

[wiː; wi][goʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wɪl] [nɔː] [jʊr; jər] ['stʌmək] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	go	on	the	road	to	-	day	,	and	hunger	will	gnaw	your	stomach	before	we
我们	去	在	这	路	到	-	天	,	和	饥饿	将要	啃	你的	胃	前	我们

[kæmp] [ə'gen] .

camp	again	.
营	再次	.

今天我们要上路了，在再次露营之前，饥饿会啃噬你的胃。

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə] ['stɛpən] .

"	Banda	Bela	took	the	food	,	ate	it	hurriedly	,	and	ran	up	to	Stepan	.
"	班达	贝拉	采取	这	食物	,	吃	它	匆匆	,	和	跑	向上	到	斯捷潘	.

班达·贝拉接过食物，狼吞虎咽地吃完，然后跑到斯捷潘面前。

" [let] [ˌem 'iː] [help] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	Let	me	help	,	"	he	said	briefly	.
"	让	我	帮助	,	"	他	说	简要地	.

“让我来帮忙吧，”他简短地说。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ?

"	Who	are	you	and	what	can	you	do	?
"	WHO	是	你	和	什么	能	你	做	?

你是谁？你能做什么？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['kiːnli] .

"	the	young	chief	looked	him	over	keenly	.
"	这	年轻的	首席	看起来	他	超过	敏锐地	.

年轻的酋长仔细地打量了他一番。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] .

"	I	am	Banda	Bela	.
"	我	是	班达	贝拉	.

我是班达·贝拉。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , [swɪŋ] [æn; ən] [ædz] , [kʌt] [boʊlz] [frʌm; frəm] [wʊd] ,

I	can	make	music	with	my	violin	,	swing	an	adze	,	cut	bowls	from	wood	,
我	能	制作	音乐	和	我的	小提琴	,	摇摆	一个	斧子	,	切	碗	从	木头	,

[draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

drive	a	horse	,
驾驶	一个	马	,

我会拉小提琴，会挥动斧子，会用木头雕刻碗，会骑马。

[roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] , [kætʃ] [fɪʃ] , [duː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [tʌŋ] ['saɪlənt] ,

row	a	boat	,	catch	fish	,	do	as	I	am	bid	,	and	keep	my	tongue	silent	,
排	一个	船	,	抓住	鱼	,	做	作为	我	是	出价	,	和	保持	我的	舌头	沉默的	,

划船，捕鱼，听从吩咐，保持沉默。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [læst] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [-]

"	If	you	can	do	the	last	two	things	you	[	15	]
"	如果	你	能	做	这	最后的	二	事物	你	[	-	]

“如果你能做到最后两件事，你[15]

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] , " [sed] ['stɛpən] .

have	already	learned	much	,	"	said	Stepan	.
有	已经	学习	很多	,	"	说	斯捷潘	.

“我们已经学到了很多东西，”斯捷潘说。

" [goʊ] [ænd; ənd] [help] - [loʊd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [fiːlz] [hɪm'self] [jʌŋ] .

"	Go	and	help	Jarnik	load	,	for	he	is	old	and	feels	himself	young	.
"	去	和	帮助	-	加载	,	为了	他	是	老的	和	感觉	他自己	年轻的	.

“去帮亚尔尼克装车吧，他年纪大了，却觉得自己还年轻。”

" ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz]

"	Banda	Bela	nodded	and	went	over	to	where	the	old	man	was
"	班达	贝拉	点头	和	去	超过	到	在哪里	这	老的	男人	曾是

['ləʊdɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrts] .

loading	one	of	the	carts	.
加载中	一	的	这	购物车	.

班达·贝拉点点头，走到老人正在装车的地方。

[hiː; hi] [helpt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['wægənz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	helped	as	best	he	could	and	soon	the	wagons	were	loaded	and	the
他	帮助	作为	最好的	他	可以	和	很快	这	马车	是	已加载	和	这

[kæmp] [dɪ'zɜːrtɪd] .

camp	deserted	.
营	荒凉的	.

他尽力帮忙，很快马车就装满了货物，营地也空无一人了。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [roʊd] .

The	Gypsies	had	taken	the	road	.
这	吉普赛人	有	已采取	这	路	.

吉普赛人走上了这条路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	beautiful	day	.
它	曾是	一个	美丽的	天	.

那天天气很好。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [kuːl] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	wind	blew	cool	and	free	from	the	river	,
这	风	吹	凉爽的	和	自由的	从	这	河	,

河水吹来阵阵凉风，自由自在。

[wɪtʃ] [swept] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [haɪts] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [glæs] [ɪn] [ðə; ði]

which	swept	along	at	the	foot	of	wooded	heights	,	gleaming	like	glass	in	the
哪个	扫荡	沿着	在	这	脚	的	树木繁茂的	高度	,	闪闪发光	喜欢	玻璃	在	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

morning	sun	.
早晨	太阳	.

它沿着树木繁茂的山脚缓缓流淌，在晨曦中闪闪发光，如同玻璃一般。

[dʌks] [splæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [sɔː] [ðə; ði]

Ducks	splashed	in	the	water	,	and	now	and	then	Banda	Bela	saw	the
鸭子	溅起	在	这	水	,	和	现在	和	然后	班达	贝拉	锯	这

['wɔːtərz] [bɔɪl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .

waters	boil	and	bubble	.
水	熬	和	气泡	.

鸭子在水中嬉戏，班达贝拉不时看到水面沸腾冒泡。

['sʌmθɪŋ] [blæk] [wʊd] [flæʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd]

Something	black	would	flash	above	the	surface	,	there	would	be	a	splash	and
某物	黑色的	会	闪光	多于	这	表面	,	那里	会	是	一个	溅	和

[ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

a	swirl	of	waters	,
一个	漩涡	的	水	,

水面上会闪过一道黑色的光芒，接着会溅起水花，激起一片漩涡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['rɪpəlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [wʊd]

and	the	radiating	ripples	reached	the	shore	as	a	great	fish	would
和	这	散热	涟漪	达到	这	支撑	作为	一个	伟大的	鱼	会

[sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

spring	into	the	air	,
春天	进入	这	空气	,

水波荡漾开来，如同大鱼跃出水面一般，最终抵达岸边。

[flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'gen] .

flash	in	the	sunlight	,	and	sink	into	the	waters	again	.
闪光	在	这	阳光	,	和	下沉	进入	这	水	再次	.

在阳光下闪过一丝光亮，然后又沉入水中。

[s'ti:məz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ðer; ðər] [-]

Steamers	**passed**	**down**	**the**	**stream**	**on**	**their**	**[**	**16**	**]**
蒸汽船	通过了	向下	这	溪流	在	他们的	[	-	]

汽船顺流而下[16]

[wei] [tu:; tə]['bju:də] - [pest] , [ɔ:r] ['toʊɪŋ] [hju:dʒ] [bɑ:dʒz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] - [ti:mz] [ænd; ənd]

way	**to**	**Buda**	**-**	**Pest**	**,**	**or**	**towing**	**huge**	**barges**	**filled**	**with**	**the**	**peasants**	**'**	**teams**	**and**
方式	到	布达	-	害虫	,	或者	拖带	巨大的	驳船	已填	和	这	农民	-	团队	和

['wægənz] ,

wagons	**,**
马车	,

前往布达佩斯的路，或者拖着装满农民牲畜和马车的巨大驳船，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['wɔ:tər] [mɪlz] ,

loaded	**with**	**grain**	**to**	**be**	**ground**	**at**	**the**	**quaint**	**water**	**mills**	**,**
已加载	和	粮食	到	是	地面	在	这	古雅	水	磨坊	,

满载着谷物，准备送到古朴的水磨坊磨面。

[bɪlt] [ɑ:n] [paɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [wer] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn]

built	**on**	**piles**	**out**	**in**	**the**	**stream**	**where**	**the**	**current**	**was**	**so**	**strong**	**as**	**to**	**turn**
建造	在	堆	出去	在	这	溪流	在哪里	这	当前的	曾是	所以	强的	作为	到	转动

[ðə; ði][hju:dʒ] [wi:lz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði][greɪn] ,

the	**huge**	**wheels**	**quickly**	**and**	**grind**	**the**	**grain**	**,**
这	巨大的	车轮	迅速地	和	研磨	这	粮食	,

磨坊建在溪流中的桩基上，水流湍急，可以快速转动巨大的轮子来碾磨谷物。

[reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

raised	**on**	**the**	**great**	**plains**	**of**	**the**	**south**	**.**
提高	在	这	伟大的	平原	的	这	南	.

成长于南方的大平原。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [blu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

To	**the**	**north**	**the**	**mountains**	**rose**	**blue**	**and**	**beautiful**	**.**
到	这	北	这	山脉	玫瑰	蓝色的	和	美丽的	.

北方群山巍峨耸立，湛蓝美丽。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ɔ:l] .

The	**boy**	**saw**	**all**	**.**
这	男生	锯	全部	.

男孩目睹了一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

His	**eyes**	**shone**	**;**	**his**	**cheek**	**was**	**flushed**	**.**
他的	眼睛	闪耀	;	他的	脸颊	曾是	酡	.

他双眼闪亮，脸颊泛红。

" [gʊd] [ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi] [treɪl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**Good**	**is**	**the**	**Gypsy**	**trail**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	好的	是	这	吉普赛人	踪迹	,	"	他	说	到	他自己	.

“吉普赛人的小径真不错，”他自言自语道。

" [sʌn] , [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [ɔ:l] [fri:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

"	**Sun**	**,**	**light**	**,**	**and**	**wind**	**,**	**all**	**free**	**,**	**and**	**I**	**am**	**with**	**mine**	**own**	**people**	**.**
"	太阳	,	光	,	和	风	,	全部	自由的	,	和	我	是	和	矿	自己的	人们	.

“太阳、光和风，都是自由的，而且我和我的人民在一起。”

[laɪf] [ɪz] [swi:t] .

Life	**is**	**sweet**	**.**
生活	是	甜的	.

生活真美好。

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːrts] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] .

"	All	day	long	the	carts	rumbled	along	.
"	全部	天	长的	这	购物车	隆隆声	沿着	.

“一整天，马车隆隆地向前行驶。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['restɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

When	the	sun	was	high	overhead	the	Gypsies	rested	beside	the	river	.
什么时候	这	太阳	曾是	高的	开销	这	吉普赛人	休息	旁	这	河	.

当太阳高挂头顶时，吉普赛人就在河边休息。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [kɔːt] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['roʊzə] [kʊkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Banda	Bela	caught	some	fish	,	and	Rosa	cooked	them	for	supper	.
班达	贝拉	捕捉	一些	鱼	,	和	罗莎	煮熟	他们	为了	晚餐	.

班达贝拉捕了一些鱼，罗莎把它们做成了晚餐。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .

Next	day	they	turned	from	the	river	and	travelled	over	the	plains	.
下一个	天	他们	转向	从	这	河	和	旅行	超过	这	平原	.

第二天，他们离开河流，穿越平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

There	was	no	[	17	]
那里	曾是	不	[	-	]

没有[17]

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

阴凉处。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [stretʃt] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][flæks] .

To	the	right	stretched	great	fields	of	maize	and	flax	.
到	这	正确的	拉伸	伟大的	字段	的	玉米	和	亚麻	.

右侧是大片的玉米和亚麻田。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,

The	dust	was	white	and	fine	,
这	灰尘	曾是	白色的	和	美好的	,

灰尘呈白色细粉状。

[ænd; ənd][soʊ][hɑːt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [prɪk] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [laɪk] ['niːdlz] .

and	so	hot	it	seemed	almost	to	prick	their	faces	like	needles	.
和	所以	热的	它	似乎	几乎	到	刺	他们的	面孔	喜欢	针	.

天气炎热，感觉就像针扎一样刺痛他们的脸。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn] [waɪt] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['kɑːləmz] .

It	rose	in	white	clouds	around	the	carts	and	followed	them	in	whirling	columns	.
它	玫瑰	在	白色的	云	大约	这	购物车	和	随后	他们	在	旋转	列	.

它化作白色云雾升腾而起，环绕着马车，并化作旋转的云柱跟随马车而去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʌðər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['nɪrɪŋ] ,

In	front	of	them	from	time	to	time	other	clouds	of	dust	arose	,	which	,	upon	nearing	,
在	正面	的	他们	从	时间	到	时间	其他	云	的	灰尘	出现	,	哪个	,	之上	临近	,

在他们面前，不时会有其他尘埃云升起，这些尘埃云靠近时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['pez(ə)nt] [kɑːrts] , ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] ['hɔːrsɪz] ,

they	discovered	to	be	peasant	carts	,	driven	with	four	or	six	horses	,
他们	发现	到	是	农民	购物车	,	驱动	和	四	或者	六	马匹	,

他们发现那是农民的马车，由四匹或六匹马拉着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

for	the	peasants	in	this	part	of	Hungary	are	rich	and	prosperous	.
为了	这	农民	在	这	部分	的	匈牙利	是	富有的	和	繁荣	.

因为匈牙利这一地区的农民都很富裕。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [jiːldz] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːps] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['naɪnti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	soil	is	fertile	and	yields	wonderful	crops	,	though	for	ninety	years	it	has
这	土壤	是	沃	和	产量	精彩的	农作物	,	尽管	为了	九十	年	它	有

[hæd; həd][noʊ][rest] ,

had	no	rest	,
有	不	休息	,

土壤肥沃，出产优质作物，但九十年来一直处于干旱状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə] ['leɪzɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θɪŋz]

but	the	peasants	are	not	tempted	to	laziness	by	the	ease	with	which	things
但	这	农民	是	不是	受诱惑	到	懒惰	经过	这	舒适	和	哪个	事物

[groʊ] .

grow	.
生长	.

但是，农作物生长容易，农民们并不会因此而变得懒惰。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌn'tɪl]

They	begin	their	day's	work	at	three	o'clock	in	the	morning	and	work	until
他们	开始	他们的	天	工作	在	三	点钟	在	这	早晨	和	工作	直到

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

eight	or	nine	at	night	,
八	或者	九	在	夜晚	,

他们凌晨三点开始工作，一直工作到晚上八九点。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

eating	their	luncheon	and	supper	in	the	fields	.
吃	他们的	午餐	和	晚餐	在	这	字段	.

他们在田野里吃午饭和晚饭。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [faɪn] , [tɔːl] ['fɛloʊz] , ['wɜːrkɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd]

Banda	Bela	saw	many	of	them	,	fine	,	tall	fellows	,	working	easily	and
班达	贝拉	锯	许多	的	他们	,	美好的	,	高的	伙伴们	,	在职的	容易地	和

[wel] , [bʌt; bət] [-]

well	,	but	[	18	]
出色地	,	但	[	-	]

班达贝拉看到了他们中的许多人，都是些身材高大、体格健壮的小伙子，工作轻松又出色，但是[18]

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

in	his	heart	he	was	glad	that	he	did	not	have	to	toil	under	the	hot	sun	.
在	他的	心	他	曾是	高兴的	那	他	做过	不是	有	到	辛劳	在下面	这	热的	太阳	.

他内心很庆幸自己不必在烈日下劳作。

['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [smɔːl] [hʌt] ,

Shepherds	were	seated	here	and	there	in	the	fields	,	looking	like	small	huts	,
牧羊人	是	坐着	这里	和	那里	在	这	字段	,	寻找	喜欢	小的	小屋	,

牧羊人零星地坐在田野里，看起来像个个小茅屋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [kwɪr] ['kɑːnɪkl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] [tuː; tə]

for	they	wore	queer	conical	bundas	which	covered	them	from	their	necks	to
为了	他们	穿着	酷儿	锥	邦达斯	哪个	涵盖	他们	从	他们的	脖子	到

[ðer; ðər] [niːz] .

their	knees	.
他们的	膝盖	.

因为她们穿着奇特的圆锥形长袍，从脖子一直遮到膝盖。

[ðiːz] ['ʃiːpskɪn] [koʊts] [ɑːr; ər][wɔːrn] [bəuθ] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

These	sheepskin	coats	are	worn	both	winter	and	summer	,
这些	羊皮	外套	是	磨损	两个都	冬天	和	夏天	,

这些羊皮大衣冬夏皆宜穿着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərdz] [seɪ] [ðeɪ] [kiːp] [aʊt] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][koʊld] .

for	the	shepherds	say	they	keep	out	heat	as	well	as	cold	.
为了	这	牧羊人	说	他们	保持	出去	热	作为	出色地	作为	寒冷的	.

牧羊人说，它们既能防寒又能隔热。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['flɑːks] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	shepherds	must	watch	the	flocks	by	day	and	night	,
这	牧羊人	必须	手表	这	羊群	经过	天	和	夜晚	,

牧羊人必须日夜看守羊群。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [wet] [ðeɪ] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [smɔːl] [raʊnd] ['stuːlz] [tuː; tə] [kiːp]

and	when	the	weather	is	wet	they	sleep	sitting	on	small	round	stools	to	keep
和	什么时候	这	天气	是	湿的	他们	睡觉	坐着	在	小的	圆形的	凳子	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .

them	from	the	damp	ground	.
他们	从	这	潮湿	地面	.

天气潮湿的时候，他们会坐在小圆凳上睡觉，以免接触潮湿的地面。

[tɔːrd] [dɑːrk][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bænd] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

Toward	dark	the	Gypsy	band	halted	by	the	roadside	,	near	to	a	group	of
朝向	黑暗的	这	吉普赛人	乐队	停止	经过	这	路边	,	靠近	到	一个	团体	的

['ʃepərdz] - [hʌt] .

shepherds	'	huts	.
牧羊人	-	小屋	.

天色渐暗时，吉普赛人队伍在路边停了下来，附近有一群牧羊人的小屋。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][wʌz; wəz][glæd] ,

Here	they	were	to	stop	for	the	night	and	Banda	Bela	was	glad	,
这里	他们	是	到	停止	为了	这	夜晚	和	班达	贝拉	曾是	高兴的	,

他们今晚就在这里过夜，班达贝拉很高兴。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

for	his	legs	ached	with	fatigue	.
为了	他的	腿	疼痛	和	疲劳	.

他双腿因疲劳而疼痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] - [hæd; həd]

He	had	walked	nearly	all	day	except	for	a	short	time	when	Marushka	had
他	有	步行	几乎	全部	天	除了	为了	一个	短的	时间	什么时候	-	有

[æskt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

asked	to	have	him	ride	in	the	cart	and	play	for	her	.	[	19	]
问	到	有	他	骑	在	这	大车	和	玩	为了	她	.	[	-	]

除了玛鲁什卡要求他坐上马车为她演奏一小会儿之外，他几乎走了一整天。[19]

[ðə; ði] ['ʃepərdz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tsɪ'gɑːnz] ['kaɪndli] .

The	shepherds	greeted	the	Tziganes	kindly	.
这	牧羊人	问候	这	齐加内斯	亲切地	.

牧羊人热情地接待了茨加人。

[dʒuːz][ænd; ənd][ɑːr'miːniːənz][ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] [dɪs'laɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Jews	and	Armenians	the	Hungarians	dislike	,	but	for	the	Gypsies	there	is	a
犹太人	和	亚美尼亚人	这	匈牙利人	不喜欢	,	但	为了	这	吉普赛人	那里	是	一个

['feloʊ] ['fiːlɪŋ] ,

fellow	feeling	,
同伴	感觉	,

匈牙利人不喜欢犹太人和亚美尼亚人，但对吉普赛人却抱有同情心。

[fɔːr; fər][ɔːl] [həŋ'gɛriːənz] [lʌv] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [tsɪ'gɑːnz] [hæv; həv]['mjuːzɪk][æt; ət][ðer; ðər]

for	all	Hungarians	love	music	and	nearly	all	Tziganes	have	music	at	their
为了	全部	匈牙利人	爱	音乐	和	几乎	全部	齐加内斯	有	音乐	在	他们的

['fɪŋgərz] - ['ɛndz][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['velvɪt] ['vɔɪsɪz] .

fingers	'	ends	and	in	their	velvet	voices	.
手指	-	结束	和	在	他们的	天鹅绒	声音	.

所有匈牙利人都热爱音乐，几乎所有吉普赛人都有音乐天赋，他们的嗓音也充满音乐天赋。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [stoʊl] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Gypsies	pitched	their	tents	and	Banda	Bela	stole	aside	from	the
这	吉普赛人	投球	他们的	帐篷	和	班达	贝拉	偷窃	旁边	从	这

[kæmp][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] .

camp	to	play	his	beloved	violin	.
营	到	玩	他的	心爱	小提琴	.

吉普赛人搭起了帐篷，班达·贝拉悄悄溜出营地，去演奏他心爱的小提琴。

[hiː; hi] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli][ræn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋz]

He	tuned	it	and	then	gently	ran	his	bow	up	and	down	the	strings
他	调谐	它	和	然后	轻轻地	跑	他的	弓	向上	和	向下	这	字符串

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] ['melədi] .

and	began	a	soft	little	melody	.
和	开始	一个	柔软的	小的	旋律	.

他调好音，然后轻轻地用琴弓在琴弦上上下滑动，开始演奏一段轻柔的小旋律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [kruːnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

It	was	like	the	crooning	song	of	a	young	mother	to	her	child	.
它	曾是	喜欢	这	低吟浅唱	歌曲	的	一个	年轻的	母亲	到	她	孩子	.

那声音就像一位年轻母亲轻声哼唱给孩子听的歌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

The	boy	was	a	genius	,
这	男生	曾是	一个	天才	,

这个男孩是个天才，

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [kə'rektnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

playing	with	wonderful	correctness	and	with	a	love	for	music	which	showed
玩耍	和	精彩的	正确性	和	和	一个	爱	为了	音乐	哪个	显示

[ɪn] ['evri] [noʊt] [hiː; hi] ['saʊndɪd] .

in	every	note	he	sounded	.
在	每一个	笔记	他	听起来	.

他的演奏技巧精湛，对音乐的热爱在他弹奏的每一个音符中都显露无疑。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [pɔːzd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	shepherds	paused	in	preparing	their	evening	meal	and	listened	.
这	牧羊人	暂停	在	准备	他们的	晚上	一顿饭	和	听着	.

牧羊人停下准备晚饭的手脚，侧耳倾听。

[wen] [hiː; hi] ['siːst] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	ceased	playing	they	called	to	him	,
什么时候	他	停止	玩耍	他们	称为	到	他	,

当他停止演奏时，他们就喊他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [mɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . " [-]
" If you will play more you may eat with us . " [20]
" 如果 你 将要 玩 更多的 你 可能 吃 和 我们 . " [-]

“如果你多打球，就可以和我们一起吃饭了。”[20]

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] ['glædli] , [ænd; ənd] ['glædli] [wɪl] [aɪ] [iːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I will play gladly , and gladly will I eat , " he answered ,
" 我 将要 玩 乐意 , 和 乐意 将要 我 吃 , " 他 回答 ,

“我乐意玩耍，也乐意吃饭，”他回答说。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpiz] .
showing in a gleaming smile his teeth , even and white as a puppy's .
显示 在 一个 闪闪发光 微笑 他的 牙齿 , 甚至 和 白色的 作为 一个 小狗的 .

他咧嘴一笑，露出一口洁白整齐的牙齿，像小狗的牙齿一样。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [koʊts] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
In the pockets of the shepherds ' coats were stored all manner of good things ,
在 这 口袋 的 这 牧羊人 - 外套 是 存储 全部 方式 的 好的 事物 ,
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

牧羊人的外套口袋里装着各种各样的好东西，比如培根。

[blæk] [bred] , [ænd; ənd] [waɪn] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [gʊd] [hʌŋ'geriən] ['brændi] ,
black bread , and wine , even slivowitz , the wonderfully good Hungarian brandy ,
黑色的 面包 , 和 葡萄酒 , 甚至 斯利沃维茨 , 这 太棒了 好的 匈牙利 白兰地 ,

黑面包，还有葡萄酒，甚至是斯利沃维茨，那种非常棒的匈牙利白兰地。

[wɪtʃ] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][hæd; həd] ['teɪstɪd] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
which Banda Bela had tasted only once in his life , but which the Gypsies
哪个 班达 贝拉 有 尝过 仅有的 一次 在 他的 生活 , 但 哪个 这 吉普赛人
[meɪk] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
make to perfection .
制作 到 完美 .

班达·贝拉一生只尝过一次，但吉普赛人却能把它做得完美无瑕。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] - [kæmp][hæd; həd][ə; eɪ] [wʌn] - [rʊmd; ruːmd] , [strɔː] - [θætʃt] [hʌt] ,
The shepherds ' camp had a one - roomed , straw - thatched hut ,
这 牧羊人 - 营 有 一个 一 - 房间 , 稻草 - 茅草屋顶 小屋 ,

牧羊人的营地里有一间茅草屋，只有一间房。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd]['ekstrə] [fuːd] [sə'plaɪz] .
which they used as a storehouse for their coats and extra food supplies .
哪个 他们 用过的 作为 一个 库 为了 他们的 外套 和 额外的 食物 补给品 .

他们把那里当作仓库，用来存放外套和额外的食物。

[ə; eɪ] [greɪt] [wel] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
A great well was in front of the hut .
一个 伟大的 出色地 曾是 在 正面 的 这 小屋 .

小屋前面有一口大井。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]
It had a huge beam of wood with a cross - piece at the top and
它 有 一个 巨大的 光束 的 木头 和 一个 叉 - 片 在 这 顶部 和
[frʌm; frəm] [ðɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
from this hung a bucket .
从 这 悬挂 一个 桶 .

它有一根巨大的木梁，顶部有一个横梁，横梁上挂着一个水桶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəsli] [koʊld] .
The boy drew up a bucketful of the water and found it deliciously cold .
这 男生 画 向上 一个 一桶 的 这 水 和 成立 它 美味 寒冷的 .

男孩打了一大桶水，发现水冰凉极了。

[nɪr] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃepərdz] - ['kʊkɪŋ] [hʌt] ,

Near	the	camp	was	the	shepherds	'	cooking	hut	,
靠近	这	营	曾是	这	牧羊人	-	烹饪	小屋	,

营地附近是牧羊人的炊事棚。

[meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] [taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

made	of	reeds	tied	together	and	with	a	hole	in	the	top	for	the	escape
制成	的	芦苇	系	一起	和	和	一个	洞	在	这	顶部	为了	这	逃脱

[ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] . [-]

of	the	smoke	.	[	21	]
的	这	抽烟	.	[	-	]

由芦苇捆扎而成，顶部有一个孔，以便烟雾逸出。[21]

[ðə; ði] [hʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrn] [ʃɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn] [saɪd] .

The	hut	looked	like	a	corn	shock	with	a	door	in	one	side	.
这	小屋	看起来	喜欢	一个	玉米	震惊	和	一个	门	在	一	边	.

那间小屋看起来像一捆玉米，一侧开了一扇门。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,

This	door	was	open	and	Banda	Bela	saw	a	fire	burning	brightly	,
这	门	曾是	打开	和	班达	贝拉	锯	一个	火	燃烧	明亮地	,

这扇门开着，班达贝拉看到一堆熊熊燃烧的火焰。

[ə; eɪ][pɑːt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['embərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['kɑːsə][ə'roʊz] ,

a	pot	hung	over	the	embers	,	and	a	smell	of	kasa	arose	,
一个	锅	悬挂	超过	这	余烬	,	和	一个	闻	的	卡萨	出现	,

一口锅挂在余烬上，散发出卡萨的香味。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] ['ʃepərd] [tɔːst] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd]['beɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] .

as	a	tall	shepherd	tossed	the	meal	and	bacon	into	a	kind	of	cake	.
作为	一个	高的	牧羊人	抛掷	这	一顿饭	和	熏肉	进入	一个	种类	的	蛋糕	.

一个高大的牧羊人把食物和培根拌成一种类似蛋糕的东西。

- [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['bɑːndə]

Marushka	had	strayed	away	from	the	Gypsies	and	now	stood	beside	Banda
-	有	迷路了	离开	从	这	吉普赛人	和	现在	站立	旁	班达

['beilə, belə, 'bilə] ['ʃaɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

Bela	shyly	watching	the	cooking	in	silence	.
贝拉	害羞地	观看	这	烹饪	在	沉默	.

马鲁什卡已经远离了吉普赛人，现在害羞地站在班达贝拉旁边，默默地看着他们做饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][boʊld] ,

She	was	a	quiet	little	thing	,	with	her	golden	hair	unlike	the	bold	,
她	曾是	一个	安静的	小的	事物	,	和	她	金的	头发	与此不同	这	大胆的	,

她是个安静的小姑娘，有着一头金色的头发，与那些大胆的姑娘截然不同。

[blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [huː] [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæf][klæd] ,

black	-	eyed	little	Gypsy	children	who	rolled	around	the	ground	,	half	clad	,
黑色的	-	眼睛	小的	吉普赛人	孩子们	WHO	滚动	大约	这	地面	,	一半	覆膜	,

黑眼睛的吉普赛小孩子半裸着身子在地上打滚，

['snætʃɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [boʊnz] [laɪk] ['hʌŋgri] [dɔːgz] .

snatching	food	from	the	pot	and	gnawing	bones	like	hungry	dogs	.
抢夺	食物	从	这	锅	和	啃咬	骨头	喜欢	饥饿的	狗	.

它们从锅里抢食物，像饿狗一样啃骨头。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] .

"	Who	is	this	child	?	"	asked	one	of	the	shepherds	.
"	WHO	是	这	孩子	?	"	问	一	的	这	牧羊人	.

“这孩子是谁？”一位牧羊人问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['dʒɪpsi] .
" She is no Gypsy .
" 她 是 不 吉普赛人 .

她不是吉普赛人。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [tʃaɪld] ? "
What is your name , child ? "
什么 是 你的 姓名 , 孩子 ? "

孩子，你叫什么名字?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['swiːtli] .
" I am Marushka , " she answered sweetly .
" 我 是 - , " 她 回答 甜蜜地 .

“我是玛鲁什卡，”她甜甜地回答道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepərd] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] . [-]
" I am a shepherd , " he said , smiling at her . [22]
" 我 是 一个 牧羊人 , " 他 说 , 微笑 在 她 . [-]

“我是一名牧羊人，”他笑着对她说。[22]

" [duː][juː; jʊ] [tend] [ʃiːp] [ɔːl] [deɪ] ?
" Do you tend sheep all day ?
" 做 你 趋向 羊 全部 天 ?

你整天都在放羊吗?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [noʊ] , [wʌns][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌhəʃ] , [[ˌtuːˈtuː]]
" No , once I was one of the juhasz , [2]
" 不 , 一次 我 曾是 一 的 这 尤哈斯 , [2]

“不，我曾经是尤哈斯人之一，[2]

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst] [ðæt] .
but now I am past that .
但 现在 我 是 过去的 那 .

但我现在已经走出来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['guːljəs] , [[θriː]] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I am one of the gulyas , [3] and in another year I shall be among the
- . " [[fɔːr]]
csikos . " [4]
- . " [4]

我是古利亚人之一[3]，再过一年，我将成为奇科斯人之一[4]。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɑːksn] ? " [æskt] - .
" Where are your oxen ? " asked Marushka .
" 在哪里 是 你的 牛 ? " 问 - .

“你的牛在哪里？”玛鲁什卡问道。

" [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [stɪl] ,
" There in the plain , " he said , pointing to what looked like a great , still ,
" 那里 在 这 清楚的 , " 他 说 , 指向 到 什么 看起来 喜欢 一个 伟大的 , 仍然 ,

“就在平原上，”他指着看起来像是一片巨大的、静止的……说道。

[waɪt] [siː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
white sea some distance away .
白色的 海 一些 距离 离开 .

远处是一片白色的海。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [siː] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [weɪvz] , [fɜːrst] ['rɪplɪŋ] , [ðen] ['stɔːrmi] ,
As he spoke the sea seemed to break into waves , first rippling , then stormy ,
作为 他 辐 这 海 似乎 到 休息 进入 波浪 , 第一的 涟漪 , 然后 暴风雨 ,

他说话的时候，大海仿佛掀起了波涛，先是泛起涟漪，然后变得汹涌澎湃。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːksn] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
as the oxen rose to their feet ,
作为 这 牛 玫瑰 到 他们的 脚 ,

牛群站了起来，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] ['laʊdli] .
many of them tossing their heads in the air and bellowing loudly .
许多 的 他们 抛掷 他们的 头部 在 这 空气 和 咆哮 高声 .

他们中的许多人扬起头，大声叫喊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] ['kriːtʃərz] , ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑːrk]
They were immense creatures , perfectly white and very beautiful , with great dark
他们 是 巨大 生物 , 完美 白色的 和 非常 美丽的 , 和 伟大的 黑暗的
[aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] .
eyes and intelligent faces .
眼睛 和 聪明的 面孔 .

它们体型庞大，通体雪白，非常美丽，有着大大的黑眼睛和聪慧的面容。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] .
" There are my children , " said the shepherd .
" 那里 是 我的 孩子们 , " 说 这 牧羊人 .

“我的孩子们就在那里，”牧羊人说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] [-]
" But I am afraid there is a wind [23]
" 但 我 是 害怕的 那里 是 一个 风 [-]

“但我恐怕有风[23]

[stɔːrm] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [fɪr] ['oʊnli][ʌv; əv][stɔːrm][ɔːr]['faɪər] .
storm coming , for they show fear only of storm or fire .
风暴 未来 , 为了 他们 展示 害怕 仅有的 的 风暴 或者 火 .

暴风雨即将来临，因为他们只害怕暴风雨或火灾。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][hɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" He watched the herd for a few moments ,
" 他 观看 这 一群 为了 一个 很少 时刻 ,

他观察了牛群一会儿，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [snʌft] [ðə; ðɪ] [er] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['setld] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [rest] [ə'gen] .
but though they snuffed the air they finally settled down quietly to rest again .
但 尽管 他们 熄灭 这 空气 他们 最后 定居 向下 悄悄 到 休息 再次 .

虽然它们呼吸了一阵急促，但最终还是安静地休息了下来。

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] .
" Let us eat , " said the shepherd .
" 让 我们 吃 , " 说 这 牧羊人 .

“我们吃饭吧，”牧羊人说。

" [pər'hæps][ðə; ðɪ] [stɔːrm] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər] .
" Perhaps the storm has passed over .
" 也许 这 风暴 有 通过了 超过 .

或许暴风雨已经过去了。

" [haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['kɑːsə]['teɪstɪd] .
" How good the kasa tasted .
" 如何 好的 这 卡萨 尝过 .

“这焖饭真好吃。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tsɪ'gɑːnz] [hæd; həd]['nevər] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli]
The little Tziganes had never eaten it before , and they enjoyed it thoroughly
这 小的 齐加内斯 有 绝不 吃 它 前 , 和 他们 享受 它 彻底
.
:
.

小茨加内人以前从未吃过这种食物，他们非常喜欢。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The sun was sinking in the west ,
这 太阳 曾是 下沉 在 这 西方 ,

太阳正在西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
and the yellow fields of grain were gleaming as if tipped with gold .
和 这 黄色的 字段 的 粮食 是 闪闪发光 作为 如果 倾斜 和 金子 .

金黄色的麦田闪闪发光，仿佛镀上了一层金子。

[dʌsk] ['diːpənd] , [stɑːrz] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] ['hevəns] .
Dusk deepened , stars peeped out of the violet heavens .
黄昏 加深 , 明星 偷窥 出去 的 这 紫色 天 .

夜幕降临，繁星从紫色的夜空中探出头来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːpt] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] , [æz; əz][sʌm; səm] ['ʃepərd] , ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] ,
Here and there leaped sudden flame , as some shepherd , feeling lonely ,
这里 和 那里 跳跃 突然 火焰 , 作为 一些 牧羊人 , 感觉 孤独 ,

这里那里突然窜起几簇火焰，就像某个感到孤独的牧羊人，

['sɪgnəld] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
signalled thus to a friend across the plain .
发出信号 因此 到 一个 朋友 穿过 这 清楚的 .

他以此方式向平原对面的朋友发出信号。

[mɪsts] [roʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [goʊst] - [laɪk] ; [ðə; ði][lænd] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪlvər] .
Mists rose white and ghost - like ; the land seemed turned to silver .
迷雾 玫瑰 白色的 和 鬼 - 喜欢 ; 这 土地 似乎 转向 到 银 .

雾气弥漫，洁白如鬼魅，大地仿佛变成了银色。

[ðə; ði]['taɪərd] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər][kæmp][tuː; tə] [sliːp] [wen] —
The tired children turned to seek their camp to sleep when —
这 疲劳的 孩子们 转向 到 寻找 他们的 营 到 睡觉 什么时候 —

疲惫的孩子们正准备回营地睡觉时——

" [laɪ] [daʊn] !
" Lie down !
" 说谎 向下 !

“躺！

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] . [-]
" cried one of the shepherds . [24]
" 哭 一 的 这 牧羊人 . [-]

“其中一个牧羊人喊道。[24]

" [laɪ] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd][duː][nɑːt][stɜːr] !
" Lie flat on your faces and do not stir !
" 说谎 平坦的 在 你的 面孔 和 做 不是 搅拌 !

“脸朝下趴在地上，不要动！”

[ə; eɪ] [stɔːrm] [kʌmz] !

A	storm	comes	!
一个	风暴	来	!

暴风雨来了!

" [soʊ]['ɜːrdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl] [ðæt] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [drɑːpt] [æt; ət][wʌns] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	So	urgent	was	the	call	that	Banda	Bela	dropped	at	once	flat	upon	the
"	所以	紧迫的	曾是	这	称呼	那	班达	贝拉	掉落	在	一次	平坦的	之上	这

[græs] ,

grass	,
草	,

“电话如此紧急，班达贝拉立刻倒在了草地上。”

['græspɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

grasping	Marushka's	hand	and	pulling	her	down	beside	him	.
抓握	-	手	和	拉	她	向下	旁	他	.

他抓住玛鲁什卡的手，把她拉到自己身边。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	afraid	,	"	he	said	.
"	不	是	害怕的	,	"	他	说	.

“别害怕，”他说。

" ['oʊnli][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [pæs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

"	Only	lie	still	and	the	storm	will	pass	above	us	.
"	仅有的	说谎	仍然	和	这	风暴	将要	经过	多于	我们	.

“只要保持静止，暴风雨就会从我们头顶过去。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ]

"	She	lay	like	a	little	frightened	bird	,	trembling	and	quivering	,	but	saying
"	她	躺	喜欢	一个	小的	害怕	鸟	,	发抖	和	颤抖	,	但	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她像一只受惊的小鸟一样躺着，颤抖着，却一言不发。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [broʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][æz; əz][ʌv; əv] [fɪrs] ['wɔːtərz] .

The	great	wind	broke	over	them	with	a	swirl	as	of	fierce	waters	.
这	伟大的	风	打破	超过	他们	和	一个	漩涡	作为	的	凶猛的	水	.

狂风呼啸而过，如同汹涌的波涛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [skriːmd] , ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [dʌst] ,

It	whistled	and	screamed	,	blowing	with	it	a	fine	white	dust	,
它	吹口哨	和	尖叫	,	吹	和	它	一个	美好的	白色的	灰尘	,

它发出呼啸声和尖叫声，同时吹起一层细细的白色粉尘。

[ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

then	as	quickly	as	it	had	come	it	passed	,	and	all	was	still	.
然后	作为	迅速地	作为	它	有	来	它	通过了	,	和	全部	曾是	仍然	.

然后它来得快去得也快，一切都恢复了平静。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Banda	Bela	raised	his	head	and	looked	around	him	.
班达	贝拉	提高	他的	头	和	看起来	大约	他	.

班达·贝拉抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wind	had	died	down	as	suddenly	as	it	had	sprung	up	and	the
这	风	有	死亡	向下	作为	突然	作为	它	有	弹簧	向上	和	这

[pleɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['graːsiz] [stɜːrd] .

plain	was	so	still	that	not	even	the	grasses	stirred	.
清楚的	曾是	所以	仍然	那	不是	甚至	这	草	搅拌	.

风来得快去得也快，突然就停了，平原一片寂静，连小草都纹丝不动。

[ðer; ðər] ['ʃepərd] [frendz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [θroʊn]

Their	shepherd	friends	rose	from	the	ground	where	they	too	had	thrown
他们的	牧羊人	朋友们	玫瑰	从	这	地面	在哪里	他们	也	有	抛掷

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们的牧羊人朋友们也从他们刚才躺倒的地上站了起来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . [-]

and	one	of	them	called	to	the	children	to	come	back	.	[	25	]
和	一	的	他们	称为	到	这	孩子们	到	来	后退	.	[	-	]

其中一人喊孩子们回来。[25]

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [seɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	safe	?	"	he	asked	.
"	是	你	安全的	?	"	他	问	.

“你安全吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Banda	Bela	.
"	哦	,	是的	,	"	说	班达	贝拉	.

“哦，是的，”班达·贝拉说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [held] [maɪ] [hænd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] - .

"	I	was	frightened	,	but	Banda	Bela	held	my	hand	,	"	said	little	Marushka	.
"	我	曾是	害怕	,	但	班达	贝拉	握住	我的	手	,	"	说	小的	-	.

“我当时很害怕，但是班达·贝拉握住了我的手，”小玛鲁什卡说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] . "

"	Now	I	am	very	thirsty	.	"
"	现在	我	是	非常	渴	.	"

“我现在非常渴。”

" [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [kɔːz] [greɪt] [θɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːrdər] .

"	The	dust	and	wind	always	cause	great	thirst	,	"	said	the	herder	.
"	这	灰尘	和	风	总是	原因	伟大的	口渴	,	"	说	这	牧人	.

“尘土和大风总是让人非常口渴，”牧羊人说。

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [niːd] [biː; bi] ['θɜːrsti] [ɪn] [ðə; ði] - [lænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] ! -

"	But	no	one	need	be	thirsty	in	the	'	Land	of	a	Thousand	Springs	!	'
"	但	不	一	需要	是	渴	在	这	-	土地	的	一个	千	斯普林斯	!	-

“但在‘千泉之国’，没有人会感到口渴！”

[hɪr] [ɪz] ['wɔːtər] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swiːt] , [waɪt] [waɪn] .

Here	is	water	cool	and	fresh	in	the	great	well	,	and	a	little	sweet	,	white	wine	.
这里	是	水	凉爽的	和	新鲜的	在	这	伟大的	出色地	,	和	一个	小的	甜的	,	白色的	葡萄酒	.

这里有来自大井的清凉甘甜的水，还有一点甜美的白葡萄酒。

[drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər] [smɔːl] [men]

Drink	and	then	run	quickly	away	to	sleep	,	for	it	is	late	for	small	men
喝	和	然后	跑步	迅速地	离开	到	睡觉	,	为了	它	是	晚的	为了	小的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] . "

and	women	.	"
和	女性	.	"

喝完水，赶紧跑去睡觉，因为天色已晚，小人物们该睡觉了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stænd] [soʊ] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ?

"	What	are	those	giant	things	which	stand	so	dark	against	the	sky	?
"	什么	是	那些	巨大的	事物	哪个	站立	所以	黑暗的	反对	这	天空	?

“那些矗立在天空中，显得如此漆黑的巨大物体是什么？”

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] - ,

They	frighten	me	,	"	cried	Marushka	,
他们	吓唬	我	,	"	哭	-	,

“它们吓到我了！”玛鲁什卡喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [hʌt] .

as	she	clung	to	Banda	Bela	and	looked	behind	the	shepherds	'	huts	.
作为	她	紧紧抓住	到	班达	贝拉	和	看起来	在后面	这	牧羊人	-	小屋	.

她紧紧抓住班达贝拉，向牧羊人的小屋后面望去。

" ['oʊnli] ['maɪti] ['heɪˌstæks] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Only	mighty	haystacks	,	little	one	.
"	仅有的	强大的	干草堆	,	小的	一	.

“只有巨大的干草堆，小家伙。”

[ɪ'nʌf] [heɪ] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [læst] ['twenti] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['fɪfti] ['jɪrz] , [soʊ] [ðæt]

Enough	hay	is	there	to	last	twenty	regiments	of	soldiers	fifty	years	,	so	that
足够的	干草	是	那里	到	最后的	二十	军团	的	士兵	五十	年	,	所以	那

['aʊər; ɑːr] [-]

our	[	26	]
我们的	[	-	]

那里有足够的干草供二十个团的士兵使用五十年，因此我们的[26]

['kæt(ə)l] [niːd] ['nevər] [goʊ] ['hʌŋgri] .

cattle	need	never	go	hungry	.
牛	需要	绝不	去	饥饿的	.

牛永远不会挨饿。

[goʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæmp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] . "

To	-	morrow	you	camp	here	and	I	will	show	you	many	things	.	"
到	-	明天	你	营	这里	和	我	将要	展示	你	许多	事物	.	"

明天你们在这里露营，我会带你们看很多东西。

" [wʊd] [ðæt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [maɪn] ,

"	Would	that	those	children	were	mine	,
"	会	那	那些	孩子们	是	矿	,

“但愿那些孩子是我的。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

"	he	said	to	himself	as	the	two	ran	away	to	the	camp	.
"	他	说	到	他自己	作为	这	二	跑	离开	到	这	营	.

“他一边自言自语，一边看着两人逃往营地。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [laɪk] , [hiː; hi][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][stəːz][maɪ][soʊl] ;

"	The	boy	I	like	,	he	is	clean	and	straight	,	and	his	music	stirs	my	soul	;
"	这	男生	我	喜欢	,	他	是	干净的	和	直的	,	和	他的	音乐	搅拌	我的	灵魂	;

“我喜欢的那个男孩，他为人正直干净，他的音乐能触动我的灵魂；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːtʃɪz] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] .

but	the	little	girl	reaches	my	very	heart	.
但	这	小的	女孩	到达	我的	非常	心	.

但这个小女孩深深打动了我。

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[ˌtuːˈtuː]] [swaɪn] - [hɜːrd] .
[2] Swine - herd .
[2] 猪 - 一群 .

[2] 养猪场。

[[θriː]] [ɑːks] - [hɜːrd] .
[3] Ox - herd .
[3] 牛 - 一群 .

[3] 牛群。

[[fɔːr]] [hɔːrs] - [hɜːrd] . [-]
[4] Horse - herd . [27]
[4] 马 - 一群 . [-]

[4] 马群。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æt; ət][ðə; ði] ['guːljəs] - [hʌt]
AT THE GULYAS ' HUT
在 这 古利亚斯 - 小屋

在古利亚斯的茅屋

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] .
From the Gypsy camp came sounds of wailing .
从 这 吉普赛人 营 来了 声音 的 哀嚎 .

从吉普赛营地传来哀嚎声。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [haʊlz] [ə'roʊz][ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Loud and long the howls arose and Banda Bela sprang from the
大声 和 长的 这 嚎叫 出现 和 班达 贝拉 弹簧 从 这
[graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,
ground where he had spent the night ,
地面 在哪里 他 有 花费 这 夜晚 ,

嚎叫声响亮而悠长，班达·贝拉从他过夜的地上跳了起来。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
to see what was the trouble .
到 看 什么 曾是 这 麻烦 .

看看出了什么问题。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,
He found a group of Gypsies gathered around the door of one of the tents ,
他 成立 一个 团体 的 吉普赛人 聚集 大约 这 门 的 一 的 这 帐篷 ,

他发现一群吉普赛人聚集在其中一个帐篷门口。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['weɪlɪŋ] ,
the women seated on the ground , rocking back and forth , wailing ,
这 女性 坐着 在 这 地面 , 摇滚 后退 和 前进 , 哀嚎 ,

妇女们坐在地上，前后摇晃，哭泣不止。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ɪn]['stɑːlɪd] ['saɪləns] .
while the men stood in stolid silence .
尽管 这 男人 站立 在 沉稳 沉默 .

男人们则呆立着，一言不发。

[ðen] - [stoʊl] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [oʊ] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə]

Then	Marushka	stole	timidly	to	his	side	and	whispered	,	"	Oh	,	Banda	Bela
然后	-	偷窃	胆怯地	到	他的	边	和	低声说道	,	"	哦	,	班达	贝拉

, [oʊld] - [ɪz] [ded] .

,	old	Jarnik	is	dead	.
,	老的	-	是	死的	.

然后玛鲁什卡怯生生地溜到他身边，低声说："哦，班达贝拉，老贾尔尼克死了。"

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	died	in	the	night	.
他	死亡	在	这	夜晚	.

他夜里去世了。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

"	The	child's	eyes	were	red	with	weeping	.
"	这	孩子的	眼睛	是	红色的	和	哭泣	.

孩子的眼睛哭得通红。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	They	did	not	know	it	till	the	morning	.
"	他们	做过	不是	知道	它	直到	这	早晨	.

直到早上他们才知道这件事。

[pʊr] [oʊld] - !

Poor	old	Jarnik	!
贫穷的	老的	-	!

可怜的老贾尼克！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ! " [-]

He	was	so	good	and	kind	!	"	[	28	]
他	曾是	所以	好的	和	种类	!	"	[	-	]

他真是个好人，很善良！[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的匈牙利小表弟(Our Little Hungarian Cousin)
第2/5页

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

Banda	**Bela**	**looked**	**anxious**	**.**
班达	贝拉	看起来	焦虑的	.

班达贝拉看起来很焦虑。

[weɪf] [ænd; ənd] [streɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [frendz]

Waif	**and**	**stray**	**that**	**he**	**was**	**he**	**had**	**grown**	**quickly**	**to**	**know**	**his**	**friends**
孤儿	和	流浪	那	他	曾是	他	有	生长	迅速地	到	知道	他的	朋友们

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

from	**his**	**enemies**	**.**
从	他的	敌人	.

尽管他是个孤儿，但他很快就学会了如何分辨朋友和敌人。

- [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

Jarnik	**had**	**been**	**his**	**friend**	**.**
-	有	到过	他的	朋友	.

贾尼克曾是他的朋友。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɪpsiz] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] ?

Now	**that**	**he**	**was**	**gone**	**would**	**the**	**other**	**Gypsies**	**befriend**	**him**	**?**
现在	那	他	曾是	已消失	会	这	其他	吉普赛人	交朋友	他	?

他走了之后，其他吉普赛人会和他交朋友吗?

[ðə; ði] ['loʊnli] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	**lonely**	**boy**	**had**	**learned**	**to**	**love**	**little**	**Marushka**	**and**	**hated**	**the**	**thought**	**of**
这	孤独	男生	有	学习	到	爱	小的	-	和	憎恨	这	想法	的

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

leaving	**her**	**,**
离开	她	,

这个孤独的男孩已经爱上了小玛鲁什卡，一想到要离开她就感到无比痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] - [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp]

but	**he**	**felt**	**that**	**without**	**Jarnik**	**he**	**would**	**not**	**long**	**be**	**welcome**	**in**	**the**	**Gypsy**	**camp**
但	他	毛毡	那	没有	-	他	会	不是	长的	是	欢迎	在	这	吉普赛人	营

.

:
.

但他觉得，如果没有贾尼克，他在吉普赛营地里不会长久受欢迎。

['saɪləntli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]

Silently	**he**	**took**	**the**	**child**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**away**	**from**	**the**	**wailing**
默默	他	采取	这	孩子	经过	这	手	和	引领	她	离开	从	这	哀嚎

[kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] .

crowd	**of**	**Gypsies**	**.**
人群	的	吉普赛人	.

他默默地牵起孩子的手，把她带离了哭喊的吉普赛人群。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**can**	**do**	**no**	**good**	**there**	**,**	**little**	**one**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	能	做	不	好的	那里	,	小的	一	,	"	他	说	.

“我们在那里也做不了什么，孩子，”他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Come**	**with**	**me**	**.**
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

I	have	a	bit	of	bread	from	yesterday	.
我	有	一个	少量	的	面包	从	昨天	.

我还有昨天剩下的一点面包。

" - ['sɒbz] [gruː] [les] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [geɪv]

"	Marushka's	sobs	grew	less	as	he	seated	her	by	the	roadside	and	gave
"	-	啜泣	生长	较少的	作为	他	坐着	她	经过	这	路边	和	给予

[hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

her	bits	of	bread	to	eat	.
她	比特	的	面包	到	吃	.

“当他把玛鲁什卡扶到路边坐下，并给她一些面包吃时，玛鲁什卡的抽泣声渐渐小了下来。

" [duː][nɑːt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Do	not	cry	,	little	one	,	"	he	said	gently	.
"	做	不是	哭	,	小的	一	,	"	他	说	轻轻地	.

“别哭，孩子，”他温柔地说。

" - [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] .

"	Jarnik	was	old	and	tired	and	now	he	is	resting	.
"	-	曾是	老的	和	疲劳的	和	现在	他	是	休息	.

“亚尔尼克年老体衰，现在他正在休息。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [maɪn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [naʊ] .

You	must	be	all	mine	to	care	for	now	.
你	必须	是	全部	矿	到	关心	为了	现在	.

现在你必须完全由我照顾。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['stɛpən] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [-]

I	shall	ask	Stepan	to	give	you	to	[	29	]
我	将	问	斯捷潘	到	给	你	到	[	-	]

我会请斯捷潘把[29]给你

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] - .

"	He	thought	over	the	last	talk	he	had	had	with	Jarnik	.
"	他	想法	超过	这	最后的	讲话	他	有	有	和	-	.

他回想起上次和贾尼克的谈话。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .

"	Take	care	of	the	little	one	,	"	the	old	man	had	said	.
"	拿	关心	的	这	小的	一	,	"	这	老的	男人	有	说	.

“照顾好孩子，”老人说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] .

"	She	has	no	one	here	in	all	the	tribe	.
"	她	有	不	一	这里	在	全部	这	部落	.

“她在整个部落里都没有亲人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

She	is	not	a	Gypsy	,	Banda	Bela	.
她	是	不是	一个	吉普赛人	,	班达	贝拉	.

她不是吉普赛人，班达贝拉。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɑːplər] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [fɑːr] , [fɑːr]

We	found	her	one	day	beneath	a	tall	poplar	tree	beside	the	road	,	far	,	far
我们	成立	她	一	天	下面	一个	高的	白杨	树	旁	这	路	,	远的	,	远的

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	here	.
从	这里	.

有一天，我们在路边一棵高大的白杨树下发现了她，那里离这里很远很远。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , ['oʊnli] [lɪsp] [hɜːr; hər] [neɪm] , [æsk] [fɔːr; fər] - ['mʌðər] , - [ænd; ənd] [skoʊld]

She	could	scarcely	speak	,	only	lisp	her	name	,	ask	for	'	Mother	,	'	and	scold
她	可以	几乎	说话	,	仅有的	口齿不清	她	姓名	,	问	为了	-	母亲	,	-	和	骂

[ʌv; əv] - [bæd] ['waɪ diː 'eɪ] . -

of	'	bad	Yda	.	'
的	-	坏的	yda	.	-

她几乎说不出话来，只能含糊不清地叫自己的名字，喊着“妈妈”，骂着“坏伊达”。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['prɪti] [waɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

She	was	dressed	in	pretty	white	clothes	and	we	knew	she	was	the	child	of
她	曾是	穿着	在	漂亮的	白色的	衣服	和	我们	知道	她	曾是	这	孩子	的

[rɪtʃ] ['pɜːsənz] .

rich	persons	.
富有的	人	.

她穿着漂亮的白色衣服，我们知道她是富家女。

[maɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

My	daughter	had	just	lost	her	baby	and	she	begged	for	the	child	,
我的	女儿	有	只是	丢失的	她	婴儿	和	她	乞求	为了	这	孩子	,

我女儿刚刚失去了孩子，她苦苦哀求要回孩子。

[soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

so	we	took	her	with	us	.
所以	我们	采取	她	和	我们	.

所以我们带她一起走了。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stoʊlən] ,

The	Gypsies	say	she	will	bring	bad	luck	to	the	tribe	,	for	people	say	she	is	stolen	,
这	吉普赛人	说	她	将要	带来	坏的	运气	到	这	部落	,	为了	人们	说	她	是	被盗	,

吉普赛人说她会给部落带来厄运，因为人们说她是偷来的。

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ker] [wel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

so	you	must	care	well	for	her	.
所以	你	必须	关心	出色地	为了	她	.

所以你一定要好好照顾她。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] [huː] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪl] .

There	are	those	in	the	tribe	who	wish	her	ill	.
那里	是	那些	在	这	部落	WHO	希望	她	患病的	.

部落里有些人希望她遭遇不幸。

" ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðə; ði]

"	Banda	Bela	remembered	this	,	and	thought	how	he	could	protect	the
"	班达	贝拉	记得	这	,	和	想法	如何	他	可以	保护	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [hɑːrm] .

little	girl	from	harm	.
小的	女孩	从	伤害	.

班达·贝拉记住了这件事，心想他该如何保护这个小女孩免受伤害。

['tʃaɪldlaɪk] , [hɜːr; hər] [terz] [suːn] [draɪ] , - [-]

Childlike	,	her	tears	soon	dry	,	Maruskha	[	30	]
孩子气	,	她	眼泪	很快	干燥	,	-	[	-	]

玛鲁什卡[30]像个孩子一样，眼泪很快就干了。

['prætld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

prattled	about	the	sunshine	and	the	sky	.
喋喋不休	关于	这	阳光	和	这	天空	.

喋喋不休地谈论着阳光和天空。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

As	they	sat	,	a	huge	cloud	of	dust	came	down	the	road	.
作为	他们	卫星	,	一个	巨大的	云	的	灰尘	来了	向下	这	路	.

他们刚坐下，就看到一大团尘土从路上飘了下来。

['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [faɪv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ,

Nearing	them	,	it	showed	a	peasant	cart	drawn	by	five	fine	horses	,
临近	他们	,	它	显示	一个	农民	大车	绘制	经过	五	美好的	马匹	,

走近他们，可以看到一辆由五匹骏马拉着的农夫马车。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [brɔːd] - ['buzəm] [ænd; ənd]['kaɪndli] [feɪst] .

and	in	it	sat	a	large	peasant	woman	,	broad	-	bosomed	and	kindly	faced	.
和	在	它	卫星	一个	大的	农民	女士	,	广阔	-	丐	和	亲切地	面对	.

里面坐着一位身材高大、胸部丰满、面容慈祥的农妇。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,

She	smiled	as	the	children	stared	up	at	her	,
她	微笑	作为	这	孩子们	凝视	向上	在	她	,

孩子们仰望着她，她露出了微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] ['rʌmbld] [ɑːn][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [hʌt] .

and	the	cart	rumbled	on	and	stopped	at	the	shepherds	'	huts	.
和	这	大车	隆隆声	在	和	停止	在	这	牧羊人	-	小屋	.

马车隆隆驶去，停在了牧羊人的小屋前。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Attracted	by	the	gay	harness	of	the	horses	,	the	children	wandered	toward	them	.
吸引	经过	这	同性恋	马具	的	这	马匹	,	这	孩子们	漫步	朝向	他们	.

孩子们被马匹鲜艳的挽具吸引，朝它们走去。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][foʊk] , " [kɔːld] [aʊt][ðer; ðər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

"	Good	morning	,	little	folk	,	"	called	out	their	friend	of	the	night	before	.
"	好的	早晨	,	小的	民间	,	"	称为	出去	他们的	朋友	的	这	夜晚	前	.

“早上好，小家伙们，”他们昨晚的朋友喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	and	eat	again	with	me	.
"	来	和	吃	再次	和	我	.

来，和我一起再吃一顿吧。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [waɪf] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Here	is	my	wife	come	to	spend	a	few	days	with	me	.
这里	是	我的	妻子	来	到	花费	一个	很少	天	和	我	.

这是我妻子，她要来陪我几天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] .

She	has	good	things	in	her	pockets	.
她	有	好的	事物	在	她	口袋	.

她口袋里装着好东西。

" - [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

"	Marushka	went	up	to	the	peasant	woman	and	looked	into	her	face	and
"	-	去	向上	到	这	农民	女士	和	看起来	进入	她	脸	和

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

then	climbed	into	her	lap	.
然后	攀登	进入	她	膝	.

“玛鲁什卡走到农妇面前，看了看她的脸，然后爬到她的腿上。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrm] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	I	like	you	,	"	she	said	,	and	the	woman's	arm	went	around	her	.
"	我	喜欢	你	,	"	她	说	,	和	这	女性的	手臂	去	大约	她	.

“我喜欢你，”她说，然后女人的手臂环住了她。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɜːrti] [θɪŋ] !

"	Poor	little	dirty	thing	!
"	贫穷的	小的	肮脏的	事物	!

“可怜的小脏东西！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	she	exclaimed	.	[	31	]
"	她	惊呼	.	[	-	]

“她惊呼道。[31]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , ['emərik] ,

"	I	wish	I	had	her	at	home	,	Emeric	,
"	我	希望	我	有	她	在	家	,	埃默里克	,

“我真希望她能待在家里，埃默里克。”

[aɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['ɝːməz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

I	would	wash	and	dress	her	in	some	of	Irma's	clothes	and	she	would	be
我	会	洗	和	裙子	她	在	一些	的	艾尔玛的	衣服	和	她	会	是

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][roʊz] . "

as	pretty	as	a	wild	rose	.	"
作为	漂亮的	作为	一个	荒野	玫瑰	.	"

我会给她洗漱，穿上伊尔玛的一些衣服，她就会像野玫瑰一样漂亮。

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] - , ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	wash	my	face	every	morning	,	"	said	Marushka	,	pouting	a	little	.
"	我	洗	我的	脸	每一个	早晨	,	"	说	-	,	撅嘴	一个	小的	.

“我每天早上都洗脸，”玛鲁什卡嘟着嘴说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] ['nevər] [duː] .

"	The	other	Gypsy	children	never	do	.
"	这	其他	吉普赛人	孩子们	绝不	做	.

其他吉普赛孩子从来不会这样做。

" [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [θroʊt] ,

"	Her	dress	was	open	at	the	neck	and	showed	her	little	white	throat	,
"	她	裙子	曾是	打开	在	这	脖子	和	显示	她	小的	白色的	喉	,

“她的裙子领口敞开，露出了她白皙的小脖子。”

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

about	which	was	a	string	,	and	the	shepherd's	wife	took	hold	of	it	.
关于	哪个	曾是	一个	细绳	,	和	这	牧羊人的	妻子	采取	抓住	的	它	.

牧羊人手里拿着一根绳子，牧羊人的妻子抓住了它。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] [wer] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	Is	it	a	charm	you	wear	,	little	one	?
"	是	它	一个	魅力	你	穿	,	小的	一	?

“小家伙，你戴的是护身符吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðɝz] ['pɪktʃər] , " [sed] - ,

"	No	,	that	is	my	mother's	picture	,	"	said	Marushka	,
"	不	,	那	是	我的	母亲的	图片	,	"	说	-	,

“不，那是我妈妈的照片，”玛鲁什卡说。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['med(ə)l] .

pulling	out	of	her	dress	a	little	silver	medal	.
拉	出去	的	她	裙子	一个	小的	银	勋章	.

她从裙子里掏出一枚小小的银牌。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	see	it	.
"	让	我	看	它	.

让我看看。

" [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [waɪf] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

"	The	shepherd's	wife	examined	the	bit	of	silver	.
"	这	牧羊人的	妻子	检查	这	少量	的	银	.

牧羊人的妻子仔细端详着那块银子。

" ['emərik] !

"	Emeric	!
"	埃默里克	!

“埃默里克！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

"	she	called	to	her	husband	in	excited	tones	.
"	她	称为	到	她	丈夫	在	兴奋的	音调	.

她激动地喊着丈夫的名字。

" [siː] [hɪr] !

"	See	here	!
"	看	这里	!

看这里！

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['dʒɪpsi] [tʃaɪld] !

This	is	no	Gypsy	child	!
这	是	不	吉普赛人	孩子	!

这绝不是吉普赛孩子！

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [dres] [hɜːr; hər] [skɪn] [ɪz] [waɪt] — [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [goʊld] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk]

Beneath	her	dress	her	skin	is	white	—	her	hair	is	gold	—	her	eyes	are	like
下面	她	裙子	她	皮肤	是	白色的	—	她	头发	是	金子	—	她	眼睛	是	喜欢

[ðə; ði] [skaɪ] , [-]

the	sky	,	[	32	]
这	天空	,	[	-	]

她的衣服下面，她的皮肤是白色的——她的头发是金色的——她的眼睛像天空一样明亮[32]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] .

and	around	her	neck	she	wears	the	medal	of	Our	Lady	.
和	大约	她	脖子	她	穿着	这	勋章	的	我们的	女士	.

她脖子上戴着圣母玛利亚的奖章。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts] .

She	is	of	Christian	parents	.
她	是	的	基督教	父母	.

她的父母是基督徒。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] [ðoʊz] ['θiːvɪŋ] ['dʒɪpsiz] .

She	must	have	been	stolen	by	those	thieving	Gypsies	.
她	必须	有	到过	被盗	经过	那些	盗窃	吉普赛人	.

她一定是那些偷窃成性的吉普赛人偷走了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] - ?

What	do	you	know	of	Marushka	?
什么	做	你	知道	的	-	?

你对玛鲁什卡了解多少?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈbɑːndə][ˈbeilə, belə, ˈbilə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	she	demanded	,	turning	to	Banda	Bela	,	but	the	boy	only	shook	his	head
"	她	要求	,	转弯	到	班达	贝拉	,	但	这	男生	仅有的	摇晃	他的	头

.

:

.

她转向班达·贝拉，质问道，但男孩只是摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	been	with	the	band	only	a	few	weeks	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	和	这	乐队	仅有的	一个	很少	周	,	"	他	说	.

“我加入乐队才几个星期，”他说。

" [oʊld] - [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] [tʊk]

"	Old	Jarnik	told	me	that	they	found	the	child	deserted	by	the	roadside	and	took
"	老的	-	讲述	我	那	他们	成立	这	孩子	荒凉的	经过	这	路边	和	采取

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

care	of	her	.	"
关心	的	她	.	"

“老亚尔尼克告诉我，他们在路边发现了被遗弃的孩子，并照顾了她。”

" [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] , " [snɪft] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

"	A	likely	story	,	"	sniffed	the	woman	.
"	一个	可能	故事	,	"	嗅了嗅	这	女士	.

“真是个似曾相识的故事，”女人轻蔑地说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] - ! "

"	I	shall	go	and	see	this	Jarnik	!	"
"	我	将	去	和	看	这	-	!	"

“我要去见见这个亚尔尼克！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] — " [bɪˈgæn][ˈbɑːndə][ˈbeilə, belə, ˈbilə] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən]

"	But	he	cannot	answer	—	"	began	Banda	Bela	,	when	the	good	woman
"	但	他	不能	回答	—	"	开始	班达	贝拉	,	什么时候	这	好的	女士

[ˌɪntəˈrʌptɪd] —

interrupted	—
中断	—

“但他无法回答——”班达·贝拉刚开口，就被那位善良的妇人打断了——

" [nɑːt] [ˈænsər] !

"	Not	answer	!
"	不是	回答	!

“不回答！”

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] , [biː; bi][hiː; hi] [ˈdʒɪpsi] [ɔːr] [ˈkrɪstʃən] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] !

there	is	no	man	,	be	he	Gypsy	or	Christian	,	who	will	not	answer	me	!
那里	是	不	男人	,	是	他	吉普赛人	或者	基督教	,	WHO	将要	不是	回答	我	!

没有一个人，无论是吉普赛人还是基督徒，会不回答我的问题！

" [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌremə'nisntli] .

"	The	shepherd	nodded	his	head	reminiscently	.
"	这	牧羊人	点头	他的	头	令人回味	.

牧羊人若有所思地点了点头。

" - [wəʊnt] , " [sed] - .

"	Jarnik	won't	,	"	said	Marushka	.
"	-	惯于	,	"	说	-	.

“贾尼克不会，”马鲁什卡说。

" ['hiːz] [ded] ! " [-]
" He's dead ! " [33]
" 他是 死的 ! " [-]

“他死了！”[33]

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
" The woman was a little disconcerted .
" 这 女士 曾是 一个 小的 不安 .

“那位女士显得有些不知所措。”

" [hiː; hi][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " [sed] ['baːndə]['beilə, belə, 'bilə] .
" He died during the night , " said Banda Bela .
" 他 死亡 期间 这 夜晚 , " 说 班达 贝拉 .

“他夜里去世了，”班达·贝拉说。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" There is great wailing for him now .
" 那里 是 伟大的 哀嚎 为了 他 现在 .

“现在人们都在为他哀悼。”

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbaːdi] ['waːntɪd] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] .
We came away because nobody wanted us around .
我们 来了 离开 因为 无人 通缉 我们 大约 .

我们离开是因为没人想让我们待在那里。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪl] [ɔːl] [deɪ] . "
They will wail all day . "
他们 将要 哀号 全部 天 . "

他们会哭喊一整天。

" [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ʃepərd] .
" Eat with us again , children , " said the kind - hearted shepherd .
" 吃 和 我们 再次 , 孩子们 , " 说 这 种类 - 心地 牧羊人 .

“孩子们，再和我们一起吃饭吧，”善良的牧羊人说道。

" [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .
" Your cheeks are the cheeks of famine .
" 你的 脸颊 是 这 脸颊 的 饥荒 .

你的脸颊是饥荒的脸颊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [bəuθ] [iːt] !
You are hungry , both eat !
你 是 饥饿的 , 两个都 吃 !

你们都饿了，一起吃吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and the boy can make music for us .
和 这 男生 能 制作 音乐 为了 我们 .

这孩子还能为我们演奏音乐。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
There will be time enough to question the Gypsies to - morrow .
那里 将要 是 时间 足够的 到 问题 这 吉普赛人 到 - 明天 .

明天有足够的时间询问吉普赛人。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrdərz] [hʌt] [ə; eɪ] [baʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʃɔːrt] [ˈbræntʃɪz] [prəˈtruːdiŋ] [frʌm; frəm]
" Before the herder's hut a bough with several short branches protruding from
" 前 这 牧羊人的 小屋 一个 买 和 一些 短的 分支 突出 从
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
it had been thrust into the ground ,
它 有 到过 推力 进入 这 地面 ,

“牧羊人小屋前，一根长着几根短枝的树枝插在地上，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈkʊkɪŋ] [pɔts][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] .
and upon these cooking pots had been hung .
和 之上 这些 烹饪 锅 有 到过 悬挂 .

这些炊具就挂在这些炊具上。

[suːn] [ˈguːlɑːʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][ˈkɑːsə][wʌz; wəz] [tɔːst] [təˈgeðər] .
Soon goulash was simmering in the pot , and kasa was tossed together .
很快 炖牛肉 曾是 煨煮 在 这 锅 , 和 卡萨 曾是 抛掷 一起 .

很快，炖牛肉在锅里咕嘟咕嘟地冒着泡，卡萨也拌了进去。

[ðə; ði] [ˈpɛzənts] [waɪf] [hæd; həd] [brɔːt] [bred] [ænd; ənd] [faɪn] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ]
The peasant's wife had brought bread and fine cheese , and curious - looking
这 农民的 妻子 有 带来 面包 和 美好的 奶酪 , 和 好奇的 - 寻找
[θɪŋz] [-]
things [34]
事物 [-]

农妇带来了面包、上好的奶酪和一些奇特的东西[34]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
which the children had never seen before .
哪个 这 孩子们 有 绝不 已见 前 .

孩子们以前从未见过这样的景象。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [pəˈtetoz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" These are potatoes , " said she .
" 这些 是 土豆 , " 说 她 .

“这些是土豆，”她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" They are new things to eat in this part of the country .
" 他们 是 新的 事物 到 吃 在 这 部分 的 这 国家 .

“这些食物在这个地区都是新奇的。”

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Government wants to encourage the people to earn their living from the
这 政府 想要 到 鼓励 这 人们 到 赚 他们的 活的 从 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

政府希望鼓励人民靠土地谋生。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
So it has made a study of all that can be raised in the country .
所以 它 有 制成 一个 学习 的 全部 那 能 是 提高 在 这 国家 .

因此，它对该国所有可以种植的作物进行了研究。

[ˈhʌŋgəri] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [greɪps] , [meɪz] , [wiːt] , [ˈsɪrɪəls] , [hemp] , [hɑːps] , [ænd; ənd][ɔːl]
Hungary produces grapes , maize , wheat , cereals , hemp , hops , and all
匈牙利 产 葡萄 , 玉米 , 小麦 , 谷物 , 麻 , 酒花 , 和 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
manner of vegetables ,
方式 的 蔬菜 ,

匈牙利出产葡萄、玉米、小麦、谷物、大麻、啤酒花和各种蔬菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['hɛlps] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [krɑ:ps][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .

and	the	State	helps	the	people	to	raise	crops	in	every	way	that	it	can	.
和	这	状态	帮助	这	人们	到	增加	农作物	在	每一个	方式	那	它	能	.

国家尽一切可能帮助人民种植庄稼。

[ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

About	five	years	ago	the	head	of	the	Department	of	Agriculture	decided	that	the
关于	五	年	前	这	头	的	这	部门	的	农业	决定	那	这

['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [reɪz] [pə'tetoz] ,

people	should	be	taught	to	raise	potatoes	,
人们	应该	是	教授	到	增加	土豆	,

大约五年前，农业部部长决定应该教人们种植土豆。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tʃi:p] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['veri] ['nɜ:rɪʃɪŋ] .

which	are	cheap	vegetables	and	very	nourishing	.
哪个	是	便宜的	蔬菜	和	非常	滋养	.

这些都是价格低廉且营养丰富的蔬菜。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [lɑ:rdʒ]['fɑ:rmz][æt; ət][ba:z] , [naɪtrə] , [ænd; ənd] - ,

Arrangements	were	made	with	three	large	farms	at	Bars	,	Nyitra	,	and	Szepes	,
安排	是	制成	和	三	大的	农场	在	酒吧	,	尼特拉	,	和	-	,

我们与巴尔斯、尼特拉和塞佩斯的三家大型农场达成了协议。

[tu:; tə] [reɪz] [pə'tetoz] [frʌm; frəm] [si:dz] [sent] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

to	raise	potatoes	from	seeds	sent	them	by	the	Department	.
到	增加	土豆	从	种子	发送	他们	经过	这	部门	.

他们用农业部提供的种薯种植土豆。

[ðə; ði][nekst] ['si:z(ə)n] [ði:z] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [fɔ:r; fər] [si:d] [tu:; tə] ['smɔ:lər] [-]

The	next	season	these	potatoes	were	distributed	for	seed	to	smaller	[	35	]
这	下一个	季节	这些	土豆	是	分布式	为了	种子	到	较小的	[	-	]

下一季，这些土豆被分发给较小的[35]种薯作为种薯。

['fɑ:rmɝz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:rn] [dɪ'strɪbju:t] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər] [si:d] [tu:; tə] ['ʌðər]

farmers	,	with	the	condition	that	they	in	turn	distribute	potatoes	for	seed	to	other
农民	,	和	这	状况	那	他们	在	转动	分发	土豆	为了	种子	到	其他

['fɑ:rmɝz] .

farmers	.
农民	.

条件是农民们要将土豆作为种薯分发给其他农民。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['nɪrli] ['evriwʌn] [su:n] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [pə'tetoz] .

In	this	way	nearly	everyone	soon	was	raising	potatoes	.
在	这	方式	几乎	每个人	很快	曾是	提高	土豆	.

就这样，几乎人人都开始种植土豆了。

" [sɪt][ænd; ənd] [i:t] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fi:st] ['rɔɪəli] .

"	Sit	and	eat	,	"	said	she	,	and	the	children	feasted	royally	.
"	坐	和	吃	,	"	说	她	,	和	这	孩子们	盛宴	皇家	.

“坐下吃饭吧，”她说，孩子们便大快朵颐起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [waɪn] [tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['bʌfəˌloʊz] [mɪlk] , [ku:l]

There	was	white	wine	to	drink	,	but	Marushka	had	buffalo's	milk	,	cool
那里	曾是	白色的	葡萄酒	到	喝	,	但	-	有	布法罗的	牛奶	,	凉爽的

[ænd; ənd] [swi:t] .

and	sweet	.
和	甜的	.

有白葡萄酒可以喝，但玛鲁什卡喝的是水牛奶，清凉甘甜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

The	little	girl's	face	was	smiling	and	she	looked	bright	and	happy	.
这	小的	女孩们	脸	曾是	微笑	和	她	看起来	明亮的	和	快乐的	.

小女孩脸上带着笑容，看起来容光焕发，非常快乐。

[ðen] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]

Then	Banda	Bela	played	his	very	best	,	for	the	kindness	had	won	his
然后	班达	贝拉	玩	他的	非常	最好的	,	为了	这	仁慈	有	韩元	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

随后，班达·贝拉发挥出了最佳水平，因为这份善意赢得了他的心。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] , [bɔɪ] ?

"	Can	you	sing	,	boy	?
"	能	你	唱歌	,	男生	?

“孩子，你会唱歌吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['mjuːzɪk][ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ? " [æskt] [ðə; ði]

Have	you	music	in	your	throat	as	well	as	in	your	fingers	?	"	asked	the
有	你	音乐	在	你的	喉	作为	出色地	作为	在	你的	手指	?	"	问	这

['ʃɛpɝdz] [waɪf] .

shepherd's	wife	.
牧羊人的	妻子	.

“你的喉咙里和手指里一样有音乐吗？”牧羊人的妻子问道。

" [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	sing	a	little	,	yes	,	"	he	answered	.
"	我	唱歌	一个	小的	,	是的	,	"	他	回答	.

“是的，我会唱一点歌，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] - ['jeloʊ] ['kɑːktʃeɪfər] , - [wɪtʃ] - ['pænə] [sæŋ] [tuː; tə] -

"	I	will	sing	to	you	the	'	Yellow	Cockchafer	,	'	which	Czuika	Panna	sang	to	Ràkoczi
"	我	将要	唱歌	到	你	这	-	黄色的	金龟子	,	-	哪个	-	潘纳	唱	到	-

. " [[faɪv]] [-]

.	"	[	5	]	[	36	]
.	"	[	5	]	[	-	]

“我将为你唱《黄金龟子》，这是楚伊卡·潘纳唱给拉科齐的歌。”[5][36]

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [ə; eɪ]

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	A
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	一个

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]

- - -

Cserebogár	sarga	cserebogár
-	-	-

Cserebogár sarga cserebogár

[nɛm] - - - [miː] - -

Nem	Kérdem	én	töled	mi	Korlesz	nyár
nem	-	-	-	米	-	-

Nem Kérdem én töled mi Korlesz nyár

[ˌeɪ es 'tiː][ˌɛs i 'ɛm] - - - [iː] ?

Ast	sem	Kérdem	sokáig	élek	e	?
星	半	-	-	-	e	?

Ast sem Kérdem sokáig elek e?

[ˌtʃɑːk] [ˌei,ziː'tiː] [mɔnd] [meg] - ['lɛsɛk] [iː] ?

Csak	azt	mond	meg	rozsámé	leszek	e	?
csak	azt	蒙德	巨石	-	莱谢克	e	?

Csak azt mond meg rozsámé leszek e?

" ['lɪt(ə)l] ['kɑːktʃeɪfər] , ['goʊldən] ['feloʊ] ,

"	Little	Cockchafer	,	golden	fellow	,
"	小的	金龟子	,	金的	同伴	,

“小金龟子，金色的小家伙，

[aɪ][æsk] [ðiː] [nɑːt] [wen] [kʌmz] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

I	ask	thee	not	when	comes	the	summer	time	,
我	问	你	不是	什么时候	来	这	夏天	时间	,

我不会问你夏天何时到来，

[nɔːr][duː][aɪ][æsk] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][laɪf][biː; bi][maɪn] .

Nor	do	I	ask	how	long	shall	life	be	mine	.
也不	做	我	问	如何	长的	将	生活	是	矿	.

我也从不问我的生命还能持续多久。

[aɪ][æsk] [ðiː] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

I	ask	thee	but	to	tell	me
我	问	你	但	到	告诉	我

我只求你告诉我

[wen] [aɪ][maɪ] ['lʌvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

When	I	my	love's	shall	be	.
什么时候	我	我的	爱的	将	是	.

当我爱的人到来之时。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ['prɪtɪli] ,

"	The	boy's	voice	was	sweet	and	true	,	and	he	sang	the	little	song	prettily	,
"	这	男孩们	嗓音	曾是	甜的	和	真的	,	和	他	唱	这	小的	歌曲	漂亮	,

“男孩的声音甜美真挚，他把这首小歌唱得非常动听。”

[bʌt; bət][soʊ] ['mɔːrnfəli] [ðæt] [terz] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] , [red] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

but	so	mournfully	that	tears	streamed	down	the	broad	,	red	face	of	the	peasant
但	所以	悲伤地	那	眼泪	流媒体	向下	这	广阔	,	红色的	脸	的	这	农民

['wʊmən] . [-]

woman	.	[	37	]
女士	.	[	-	]

但悲伤得泪流满面，从农妇宽阔的红脸上流了下来。[37]

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] ?

"	Why	do	you	sing	to	break	one's	heart	?
"	为什么	做	你	唱歌	到	休息	一个人的	心	?

你为何要唱歌伤人心?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['ænsər] :

"	she	demanded	,	and	Banda	Bela	answered	:
"	她	要求	,	和	班达	贝拉	回答	:

她质问道，班达贝拉回答道:

" [aɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] . "

"	I	sang	it	but	as	my	mother	sang	when	she	was	here	.	"
"	我	唱	它	但	作为	我的	母亲	唱	什么时候	她	曾是	这里	.	"

“我唱了这首歌，但唱的是我母亲在世时唱的那种歌。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ðen] ? "

"	She	is	dead	,	then	?	"
"	她	是	死的	,	然后	?	"

“她死了吗？”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	She	and	my	father	,	my	brothers	and	sisters	.
"	她	和	我的	父亲	,	我的	兄弟	和	姐妹	.

“她和我的父亲，我的兄弟姐妹们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [left] .

I	have	no	one	left	.
我	有	不	一	左边	.

我一个亲人都没有了。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" The boy's face clouded .
" 这 男孩们 脸 阴天 .

男孩的脸色阴沉下来。

" [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [paʊt] .
" Me you have , " said Marushka , with a funny little pout .
" 我 你 有 , " 说 - , 和 一个 有趣的 小的 噘 .

“你有我，”玛鲁什卡嘟着嘴，滑稽地说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ][hɜːrd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" I must go to my herd now , " said the shepherd .
" 我 必须 去 到 我的 一群 现在 , " 说 这 牧羊人 .

“我现在必须去放羊了，”牧羊人说。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] .
" Come back to - night and we shall give you your supper for another song .
" 来 后退 到 - 夜晚 和 我们 将 给 你 你的 晚餐 为了 其他 歌曲 .

“今晚再来，我们再请你唱首歌，给你晚餐。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [hʌt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" They reached the shepherd's hut that evening to find his wife awaiting him ,
" 他们 达到 这 牧羊人的 小屋 那 晚上 到 寻找 他的 妻子 等待中 他 ,

“那天晚上，他们到达牧羊人的小屋时，发现他的妻子正在等他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
but he did not come .
但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜːrd] .
He was far away with his herd .
他 曾是 远的 离开 和 他的 一群 .

他带着他的牛群远在外地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [beɪd]
As it grew dark his wife gave the children bread and milk and bade
作为 它 生长 黑暗的 他的 妻子 给予 这 孩子们 面包 和 牛奶 和 巴德
[ðem; ðəm] ['hɜːri] [tuː; tə][bed] .
them hurry to bed .
他们 匆忙 到 床 .

天色渐暗时，他的妻子给孩子们分发了面包和牛奶，并催促他们赶紧上床睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] , " [-]
" It is late for little children like you , " [38]
" 它 是 晚的 为了 小的 孩子们 喜欢 你 , " [-]

“对于像你这样的小孩子来说，已经太晚了，”[38]

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" To - morrow we will see you again .
" 到 - 明天 我们 将要 看 你 再次 .

“明天我们还会再见面。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][gɑːt][bʌt; bət] [blæk] [lʊks] [ɪn] ['ænsər] .
To - day I asked about you at the camp and got but black looks in answer .
到 - 天 我 问 关于 你 在 这 营 和 得到 但 黑色的 看起来 在 回答 .

今天我在营地打听你的消息，结果只换来你冷冷的眼神。

" ['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] ['hɜ:rid] - [ə'weɪ] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ,

"	Banda	Bela	hurried	Marushka	away	,	fearing	a	scolding	,
"	班达	贝拉	慌忙	-	离开	,	害怕	一个	责骂	,

班达·贝拉担心挨骂，赶紧带着玛鲁什卡离开。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,

for	he	had	not	meant	to	stay	away	all	day	,
为了	他	有	不是	意思是	到	停留	离开	全部	天	,

因为他原本并不打算一整天都待在外面。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] .

but	when	he	reached	the	camp	it	was	dark	and	still	.
但	什么时候	他	达到	这	营	它	曾是	黑暗的	和	仍然	.

但当他到达营地时，天色已黑，一片寂静。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər] - [pɑ:t] , [ðə; ði] [tent] [flæps][wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

The	fire	was	nearly	out	under	the	fire	-	pot	,	the	tent	flaps	were	closed	.
这	火	曾是	几乎	出去	在下面	这	火	-	锅	,	这	帐篷	襟翼	是	关闭	.

火盆下的火几乎熄灭了，帐篷的门帘也关上了。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t]['weɪkən] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [dʌʃkə] , [æn; ən][oʊld] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	dared	not	waken	any	one	,	but	Dushka	,	an	old	Gypsy	woman	with	an
他	敢于	不是	唤醒	任何	一	,	但	杜什卡	,	一个	老的	吉普赛人	女士	和	一个

['i:v(ə)l] [feɪs] ,

evil	face	,
邪恶的	脸	,

他不敢叫醒任何人，除了杜什卡，一个面目狰狞的老吉普赛女人。

[lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tent] .

looked	out	from	her	tent	.
看起来	出去	从	她	帐篷	.

她从帐篷里向外望去。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Oh	,	it	is	you	,	is	it	?
"	哦	,	它	是	你	,	是	它	?

“哦，是你啊？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fu:d] [left] , [bʌt; bət] [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] ,

"	Well	,	there	is	no	food	left	,	but	drink	this	and	you	will	sleep	,
"	出色地	,	那里	是	不	食物	左边	,	但	喝	这	和	你	将要	睡觉	,

“唉，没有食物了，不过喝了这个你就能睡着了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][dɑ:rk]['lɪkwɪd] .

"	and	she	gave	each	of	the	children	a	mug	of	dark	liquid	.
"	和	她	给予	每个	的	这	孩子们	一个	马克杯	的	黑暗的	液体	.

她给每个孩子一杯深色液体。

[ˌaɪ 'ti:] ['teɪstɪd] ['bɪtər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dræŋk] [ə'bi:diəntli] .

It	tasted	bitter	but	they	drank	obediently	.
它	尝过	苦的	但	他们	喝	顺从地	.

虽然味道苦涩，但他们还是顺从地喝了下去。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] - ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tent] [waɪl] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [θruː]

Then	the	old	woman	took	Marushka	into	her	tent	while	Banda	Bela	threw
然后	这	老的	女士	采取	-	进入	她	帐篷	尽管	班达	贝拉	扔

[hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['pɑːplər] [triː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ['embərz] ,

himself	down	under	a	poplar	tree	near	the	fire	embers	,
他自己	向下	在下面	一个	白杨	树	靠近	这	火	余烬	,

然后，老妇人把玛鲁什卡带进了她的帐篷，而班达·贝拉则趴倒在火堆余烬旁的一棵白杨树下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	was	soon	fast	asleep	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快便睡着了。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[faɪv]] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hʌŋ'geriən] ['peɪtriət] . [-]

[	5	]	A	famous	Hungarian	patriot	.	[	39	]
[	5	]	一个	著名的	匈牙利	爱国者	.	[	-	]

[5] 一位著名的匈牙利爱国者。[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dɪ'zɜːrtɪd]

DESERTED
荒凉的

荒凉的

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [slept] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Banda	Bela	slept	heavily	through	the	night	.
班达	贝拉	睡着了	重度	通过	这	夜晚	.

班达·贝拉整夜睡得很沉。

[hiː; hi] [driːmd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

He	dreamed	in	a	confused	way	that	he	heard	the	Gypsies	talking	and	one	of
他	梦见	在	一个	使困惑	方式	那	他	听到	这	吉普赛人	说	和	一	的

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	said	,
他们	说	,

他做了一个模糊的梦，梦见他听到吉普赛人在说话，其中一个吉普赛人说：

" [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɪl] [lʌk] .

"	She	brings	ill	luck	.
"	她	带来	患病的	运气	.

她会带来厄运。

[men] [æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['lɑːks] .

Men	ask	of	her	white	locks	.
男人	问	的	她	白色的	锁	.

男人们询问她白发的来历。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːd] .

The	boy	is	well	enough	,	though	one	more	to	feed	.
这	男生	是	出色地	足够的	,	尽管	一	更多的	到	喂养	.

男孩身体状况良好，只是又多了一位需要喂养的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [brɪŋz] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .

But	the	other	brings	ill	fortune	to	the	band	.
但	这	其他	带来	患病的	财富	到	这	乐队	.

但另一个却给乐队带来了厄运。

" [ə'nʌðər] [sed] , " [noʊ] [ɪl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Another	said	,	"	No	ill	will	come	to	them	.
"	其他	说	,	"	不	患病的	将要	来	到	他们	.

另一个人说："他们不会遭遇不幸。"

" [ðen] [hiː; hi] [driːmd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [slept] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['hevi] [sliːp] .

"	Then	he	dreamed	no	more	,	but	slept	a	dead	and	heavy	sleep	.
"	然后	他	梦见	不	更多的	,	但	睡着了	一个	死的	和	重的	睡觉	.

"然后他不再做梦，而是沉沉睡去。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	was	awakened	by	a	hand	upon	his	shoulder	.
他	曾是	觉醒	经过	一个	手	之上	他的	肩膀	.

他被搭在肩上的手惊醒。

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃepərd]

Some	one	shook	him	and	he	started	to	his	feet	to	see	the	shepherd
一些	一	摇晃	他	和	他	开始	到	他的	脚	到	看	这	牧羊人

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

bending	over	him	.
弯曲	超过	他	.

有人摇醒了他，他站起身来，看到牧羊人正弯腰看着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

"	What	is	it	?	"	asked	Banda	Bela	.
"	什么	是	它	?	"	问	班达	贝拉	.

"那是什么？"班达·贝拉问道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][kæmp][ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʃepərd] . [-

"	Where	is	your	camp	and	where	is	the	little	girl	?	"	demanded	the	shepherd	.	[	40
"	在哪里	是	你的	营	和	在哪里	是	这	小的	女孩	?	"	要求	这	牧羊人	.	[	-

]

]

]

"你们的营地在哪里？小女孩在哪里？"牧羊人问道。[40]

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Banda	Bela	looked	around	him	in	amazement	.
班达	贝拉	看起来	大约	他	在	惊愕	.

班达·贝拉惊奇地环顾四周。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [left] ,

Of	the	Gypsy	camp	there	was	not	a	trace	left	,
的	这	吉普赛人	营	那里	曾是	不是	一个	痕迹	左边	,

吉普赛营地已荡然无存，没有留下任何痕迹。

[seɪv] [ðæt] [ded] ['embərz] [leɪ] [wer] [wʌns][ðə; ði]['faɪər] - [pɑːt][hæd; həd] [bɪn] .

save	that	dead	embers	lay	where	once	the	fire	-	pot	had	been	.
节省	那	死的	余烬	躺	在哪里	一次	这	火	-	锅	有	到过	.

除了火盆原先所在位置的残骸外，只剩下一些死灰。

[tents] , [kɑːrts] , ['hɔːrsɪz] , ['dʒɪpsiz] ,

Tents	,	carts	,	horses	,	Gypsies	,
帐篷	,	购物车	,	马匹	,	吉普赛人	,

帐篷、马车、马匹、吉普赛人

— [ɔːl][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

—	all	had	vanished	from	the	face	of	the	earth	as	completely	as	if	they
—	全部	有	消失了	从	这	脸	的	这	地球	作为	完全地	作为	如果	他们

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

had	never	been	there	.
有	绝不	到过	那里	.

——所有的一切都从地球上彻底消失了，仿佛它们从未存在过一样。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] !

"	They	have	gone	and	left	me	!
"	他们	有	已消失	和	左边	我	!

“他们都走了，把我丢下了！”

" [kraɪd] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

"	cried	Banda	Bela	.
"	哭	班达	贝拉	.

“班达贝拉喊道。”

" - !

"	Marushka	!
"	-	!

“玛鲁什卡！”

[wer] [ɪz] - ? "

Where	is	Marushka	?	"
在哪里	是	-	?	"

玛鲁什卡在哪里?

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Banda	Bela	!	"	called	a	faint	voice	behind	him	,
"	班达	贝拉	!	"	称为	一个	头晕的	嗓音	在后面	他	,

“班达贝拉！”他身后传来一个微弱的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːplər] [triː] ,

and	he	turned	quickly	to	see	the	little	girl	sitting	under	a	great	poplar	tree	,
和	他	转向	迅速地	到	看	这	小的	女孩	坐着	在下面	一个	伟大的	白杨	树	,

他猛地转过身，看到小女孩正坐在一棵大白杨树下。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['stuːpɪdli] .

rubbing	her	eyes	stupidly	.
擦	她	眼睛	愚蠢地	.

她傻傻地揉着眼睛。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	ran	to	her	and	the	shepherd	caught	her	in	his	arms	.
他	跑	到	她	和	这	牧羊人	捕捉	她	在	他的	武器	.

他跑向她，牧羊人一把将她抱在怀里。

" [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [læst] [naɪt] ? " [æskt] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

"	What	happened	in	the	tent	last	night	?	"	asked	Banda	Bela	.
"	什么	发生	在	这	帐篷	最后的	夜晚	?	"	问	班达	贝拉	.

“昨晚帐篷里发生了什么事？”班达·贝拉问道。

" ['roʊzə] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [kraɪd] , " [sed] - , " [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə]

"	Rosa	took	me	on	her	lap	and	cried	,	"	said	Marushka	,	"	then	I	went	to
"	罗莎	采取	我	在	她	膝	和	哭	,	"	说	-	,	"	然后	我	去	到

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

“罗莎把我抱在腿上哭了起来，”玛鲁什卡说，“然后我就睡着了；

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['roʊzə] ? "

but	why	am	I	here	and	where	is	Rosa	?	"
但	为什么	是	我	这里	和	在哪里	是	罗莎	?	"

但我为什么会在这里？罗莎又在哪里？

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [-]

"	During	the	night	my	wife	awoke	and	[	41	]
"	期间	这	夜晚	我的	妻子	醒来	和	[	-	]

“夜里，我的妻子醒了，[41]

[hɜːrd] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['hɔːrsɪz] - [huːf] .

heard	faint	sounds	of	stirring	about	outside	the	tent	and	muffled	horses	'	hoofs	.
听到	头晕的	声音	的	搅拌	关于	外部	这	帐篷	和	闷音	马匹	-	蹄子	.

听到帐篷外隐约传来窸窸窣窣的动静和闷闷的马蹄声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hɜːrd][ɪz] ['mɪsɪŋ] , ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [hʌt] ,

One	of	the	horse	herd	is	missing	,	many	things	are	taken	from	the	cook	hut	,
一	的	这	马	一群	是	丢失的	,	许多	事物	是	已采取	从	这	厨师	小屋	,

一群马少了一匹，炊事棚里很多东西都被拿走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

and	the	Gypsies	are	gone	.
和	这	吉普赛人	是	已消失	.

吉普赛人已经走了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['pleɪnli] [wen] [ðeɪ] [pæst] ,

I	do	not	know	why	we	did	not	hear	them	more	plainly	when	they	passed	,
我	做	不是	知道	为什么	我们	做过	不是	听到	他们	更多的	显然	什么时候	他们	通过了	,

我不知道为什么他们经过时我们没有更清楚地听到他们的声音。

" [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

"	said	the	shepherd	.
"	说	这	牧羊人	.

牧羊人说道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [taɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ɪn][rægz] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ,

"	They	always	tie	up	their	horses	'	feet	in	rags	when	they	travel	at	night	,
"	他们	总是	领带	向上	他们的	马匹	-	脚	在	破布	什么时候	他们	旅行	在	夜晚	,

“他们夜间行军时总是用破布把马蹄绑起来。”

" [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

"	said	Banda	Bela	.
"	说	班达	贝拉	.

班达·贝拉说道。

" [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Now	they	may	be	many	miles	from	here	.
"	现在	他们	可能	是	许多	英里	从	这里	.

“他们现在可能离这里很远。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kʌvər] [ðer; ðər] [træks] .

No	one	knows	where	,	for	they	always	cover	their	tracks	.
不	一	知道	在哪里	,	为了	他们	总是	覆盖	他们的	轨道	.

没人知道他们去了哪里，因为他们总是掩盖踪迹。

[dəunt][kraɪ] , - , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Don't	cry	,	Marushka	,	I'll	take	care	of	you	.	"
不	哭	,	-	,	患病的	拿	关心	的	你	.	"

别哭，玛鲁什卡，我会照顾你的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

"	You	are	but	a	child	yourself	,	"	said	the	shepherd	.
"	你	是	但	一个	孩子	你自己	,	"	说	这	牧羊人	.

“你自己也还是个孩子呢，”牧羊人说。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Come to my hut and eat and then we shall see what is to be done .
" 来 到 我的 小屋 和 吃 和 然后 我们 将 看 什么 是 到 是 完毕 .

“到我的小屋来吃饭，然后我们再看看该怎么办。”

" - [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .
" Marushka dried her tears and followed Banda Bela .
" - 干燥 她 眼泪 和 随后 班达 贝拉 .

“玛鲁什卡擦干眼泪，跟着班达贝拉走了。”

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] [prɪ'perd]
In silence the two children ate the bread and milk the shepherd's wife prepared
在 沉默 这 二 孩子们 吃 这 面包 和 牛奶 这 牧羊人的 妻子 准备
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

两个孩子默默地吃着牧羊女为他们准备的面包和牛奶。

[ðen] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [sed] : [-]
Then Banda Bela said : [42]
然后 班达 贝拉 说 : [-]

然后班达贝拉说道：[42]

" [steɪ] [hɪr] , - .
" Stay here , Marushka .
" 停留 这里 , - .

“留在这里，玛鲁什卡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
I am going to the cross - roads to see if they have left a sign for us ,
我 是 去 到 这 叉 - 道路 到 看 如果 他们 有 左边 一个 符号 为了 我们 ,

我要去十字路口看看他们有没有给我们留路标。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] . "
but I do not think it at all likely . "
但 我 做 不是 思考 它 在 全部 可能 . "

但我认为这种可能性微乎其微。

" [wʌt] [saɪn] [wʊd] [ðeɪ] [liːv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" What sign would they leave ? " asked the shepherd .
" 什么 符号 会 他们 离开 ? " 问 这 牧羊人 .

“他们会留下什么迹象呢？”牧羊人问道。

" [wen] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðeɪ] [liːv] [æt; ət] [iːtʃ] [krɔːs] - [roʊd]
" When they go and wish their friends to follow they leave at each cross - road
" 什么时候 他们 去 和 希望 他们的 朋友们 到 跟随 他们 离开 在 每个 叉 - 路
[ə; eɪ] [twɪg] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .
a twig pointing in the direction they have gone .
一个 枝条 指向 在 这 方向 他们 有 已消失 .

“当他们离开并希望朋友们跟随他们时，他们会在每个十字路口留下一根树枝，指向他们离开的方向。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [twɪg] [ðeɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
For fear one would think it but a stray twig they cross it with another ,
为了 害怕 一 会 思考 它 但 一个 流浪 枝条 他们 叉 它 和 其他 ,

为了避免别人误以为它只是一根散落的树枝，他们把它和另一根树枝交叉在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːst] ['bræntʃɪz] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] .
and the Gypsy always watches for the crossed branches when following a trail .
和 这 吉普赛人 总是 手表 为了 这 交叉 分支 什么时候 下列的 一个 踪迹 .
"
"
"

吉普赛人在沿着小路行走时，总是会留意交叉的树枝。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [krɔːst] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , "

"	You	may	look	,	but	you	will	find	no	crossed	branches	at	the	cross	-	roads	,	"
"	你	可能	看	,	但	你	将要	寻找	不	交叉	分支	在	这	叉	-	道路	,	"

[sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

said	the	peasant	,
说	这	农民	,

“你可以看看，但你不会在十字路口找到交叉的树枝，”农夫说道。

[æz; əz]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][ræn] [ɔːf] .

as	Banda	Bela	ran	off	.
作为	班达	贝拉	跑	离开	.

班达贝拉逃走了。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

The	peasant	and	his	wife	talked	together	in	low	tones	.
这	农民	和	他的	妻子	谈话	一起	在	低的	音调	.

农夫和他的妻子低声交谈着。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

Soon	the	boy	came	back	and	shook	his	head	mournfully	.
很快	这	男生	来了	后退	和	摇晃	他的	头	悲伤地	.

不久，男孩回来了，悲伤地摇了摇头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [noʊ] [treɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	have	left	no	trail	,	"	he	said	.
"	他们	有	左边	不	踪迹	,	"	他	说	.

“他们没有留下任何线索，”他说。

" [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][ɑːn] ['pɜːrpəs] . " [-]

"	They	left	us	behind	on	purpose	.	"	[	43	]
"	他们	左边	我们	在后面	在	目的	.	"	[	-	]

“他们故意把我们抛在了后面。”[43]

" [ðə; ði] [drɑːft] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [drʌgd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

"	The	draught	they	gave	you	was	drugged	,	"	said	the	shepherd	.
"	这	草稿	他们	给予	你	曾是	吸毒	,	"	说	这	牧羊人	.

“他们给你喝的药水里下了药，”牧羊人说。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

"	Tell	me	,	Banda	Bela	,	what	will	you	do	?	"
"	告诉	我	,	班达	贝拉	,	什么	将要	你	做	?	"

“告诉我，班达·贝拉，你打算怎么办？”

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] - [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	must	take	Marushka	and	go	to	the	city	,	"	said	the	boy	.
"	我	必须	拿	-	和	去	到	这	城市	,	"	说	这	男生	.

“我必须带着玛鲁什卡去城里，”男孩说。

" [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	By	walking	slowly	and	often	carrying	her	we	can	do	it	.
"	经过	步行	缓慢地	和	经常	携带	她	我们	能	做	它	.

“通过慢慢走，经常抱着她，我们可以做到。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ɜːrn] [bred] [fɔːr; fər][bəuθ] . "

In	the	city	I	can	play	in	the	streets	and	earn	bread	for	both	.	"
在	这	城市	我	能	玩	在	这	街道	和	赚	面包	为了	两个都	.	"

在城市里，我既可以在街头玩耍，又能挣钱养活自己。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ?

"	But	do	you	like	the	city	?
"	但	做	你	喜欢	这	城市	?

但你喜欢这座城市吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

It	is	noisy	and	dirty	.
它	是	嘈杂	和	肮脏的	.

这里又吵又脏。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [friː] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][waɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['pɛzənts] [waɪf] .

You	will	not	be	free	as	on	the	wild	,	"	said	the	peasant's	wife	.
你	将要	不是	是	自由的	作为	在	这	荒野	,	"	说	这	农民的	妻子	.

“你不会像在野外那样自由，”农妇说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	shall	like	it	not	at	all	,	"	said	the	boy	.
"	我	将	喜欢	它	不是	在	全部	,	"	说	这	男生	.

“我一点也不喜欢，”男孩说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] . "

"	But	there	is	nothing	else	.	"
"	但	那里	是	没有什么	别的	.	"

“但除此之外，别无他法。”

" [ɪf] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ]

"	If	Marushka	will	come	and	live	with	me	I	will	care	for	her	as	my
"	如果	-	将要	来	和	居住	和	我	我	将要	关心	为了	她	作为	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“如果玛鲁什卡愿意来和我一起生活，我会像对待自己的孩子一样照顾她。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] .

"	said	the	shepherd's	wife	.
"	说	这	牧羊人的	妻子	.

牧羊人的妻子说道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kliːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

"	She	shall	have	clean	clothes	and	plenty	to	eat	and	a	garden	with
"	她	将	有	干净的	衣服	和	很多	到	吃	和	一个	花园	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

她将拥有干净的衣服、充足的食物和一个种满鲜花的花园。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Will	you	come	,	little	one	?
将要	你	来	,	小的	一	?

小家伙，你愿意来吗?

" - [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Marushka	looked	up	into	the	kind	face	and	smiled	.
"	-	看起来	向上	进入	这	种类	脸	和	微笑	.

“玛鲁什卡抬头看着那张和蔼的脸，笑了。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [-]

"	I	will	come	if	Banda	Bela	[	44	]
"	我	将要	来	如果	班达	贝拉	[	-	]

“如果 Banda Bela[44] 我会来

[meɪ] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

may	come	also	,	"	she	said	.
可能	来	还	,	"	她	说	.

“也可能来，”她说。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [læft] .
The **shepherd** **laughed** **.**
这 牧羊人 笑了 .

牧羊人笑了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['ɜːrmə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **told** **you** **,** **Irma** **,** **it** **was** **useless** **to** **take** **the** **one** **without** **the** **other** **.**
" 我 讲述 你 , 伊尔玛 , 它 曾是 无用 到 拿 这 一 没有 这 其他 .

“我早就告诉过你，伊尔玛，只拿其中一个而不拿另一个是没用的。”

[teɪk] [bəuθ] .
Take **both** **.**
拿 两个都 .

两个都要。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
Banda **Bela** **will** **serve** **you** **well** **,** **of** **that** **I** **am** **sure** **.** **"**
班达 贝拉 将要 服务 你 出色地 , 的 那 我 是 当然 . "

班达贝拉一定会为您提供良好的服务，对此我深信不疑。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːrtɪli] .
" **That** **I** **will** **,** **"** **said** **the** **boy** **heartily** **.**
" 那 我 将要 , " 说 这 男生 衷心地 .

“我愿意，”男孩爽朗地说道。

" ['oʊnli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [maɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
" **Only** **take** **care** **of** **Marushka** **and** **sometimes** **let** **me** **play** **my** **music** **and** **I** **will**
" 仅有的 拿 关心 的 - 和 有时 让 我 玩 我的 音乐 和 我 将要
[duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "
do **all** **that** **you** **tell** **me** **.** **"**
做 全部 那 你 告诉 我 . "

“你只要照顾好玛鲁什卡，偶尔让我演奏我的音乐，我就会听你的话。”

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] ,
" **In** **this** **world** **one** **can** **but** **try** **,** **"** **said** **the** **shepherd's** **wife** **,**
" 在 这 世界 一 能 但 尝试 , " 说 这 牧羊人的 妻子 ,

“在这个世界上，人只能尽力而为，”牧羊人的妻子说。

" [ðen] [siː] [ɪf] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [kʌm] .
" **then** **see** **if** **good** **or** **evil** **come** **.**
" 然后 看 如果 好的 或者 邪恶的 来 .

然后看看是好是坏。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [tuː] [weɪfs] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [pleɪn] .
I **have** **not** **the** **heart** **to** **leave** **these** **two** **waifs** **to** **starve** **on** **this** **great** **plain** **.**
我 有 不是 这 心 到 离开 这些 二 孤儿 到 饿死 在 这 伟大的 清楚的 .

我实在不忍心让这两个孤儿在这片广袤的平原上饿死。

[kʌm] , ['emərik] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] !
Come **,** **Emeric** **,** **the** **horses** **!**
来 , 埃默里克 , 这 马匹 !

来吧，埃默里克，马儿们!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
It **will** **be** **night** **before** **I** **reach** **home** **and** **there** **will** **be** **much** **to** **do** **.**
它 将要 是 夜晚 前 我 抵达 家 和 那里 将要 是 很多 到 做 .

我到家时天已经黑了，而且还有很多事情要做。

" ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Almost before the children knew it they found themselves seated beside the
" 几乎 前 这 孩子们 知道 它 他们 成立 他们自己 坐着 旁 这
['ʃɛpɝdz] [waɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:rt] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
shepherd's wife as the cart was whirled along in the opposite direction
牧羊人的 妻子 作为 这 大车 曾是 旋转 沿着 在 这 对面的 方向
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . [-]
from which they had come . [45]
从 哪个 他们 有 来 . [-]

“孩子们还没反应过来，就发现自己坐在了牧羊人妻子旁边，而马车则朝着与他们来时的相反方向飞驰而去。[45]

[ðeɪ] [pæst] ['kʌntri] [kɑ:rts] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [paɪn] [bi:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔ:l]
They passed country carts made of a huge pine beam with a pair of small
他们 通过了 国家 购物车 制成 的 一个 巨大的 松树 光束 和 一个 一对 的 小的
[wi:lz] [æt; ət] ['i:ðər] [end] .
wheels at either end .
车轮 在 任何一个 结尾 .

他们经过乡村马车，这种马车由一根巨大的松木梁制成，两端各有一个小轮子。

[geɪ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['pesnts] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [poʊl] , [ðə; ði] [fi:t] [breɪst] [ə'genst] [ə; eɪ]
Gay parties of peasants were seated on the pole , the feet braced against a
同性恋 各方 的 农民 是 坐着 在 这 极 , 这 脚 支撑 反对 一个
['smɔ:lər] [poʊl] .
smaller pole .
较小的 极 .

一群群快乐的农民坐在杆子上，双脚抵着一根较小的杆子。

" [wʌt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] , " [sed] - .
" What queer - looking people , " said Marushka .
" 什么 酷儿 - 寻找 人们 , " 说 - .

“这些人长相真奇怪，”玛鲁什卡说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['mægjɑ:] , " [sed] ['bɑ:ndə] ['beilə, belə, 'bilə] .
" They are not Magyars , " said Banda Bela .
" 他们 是 不是 马扎尔人 , " 说 班达 贝拉 .

“他们不是匈牙利人，”班达·贝拉说道。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] - - .
" How did you know that ? " asked Aszszony Semeyer .
" 如何 做过 你 知道 那 ? " 问 - - .

“你是怎么知道的？”阿兹索尼·塞梅耶问道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld] [ˌem 'i:] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [æz; əz] [wi:; wi] ['trævld] [tə'geðər] , " [sed]
" My father told me many things of Hungary as we travelled together , " said
" 我的 父亲 讲述 我 许多 事物 的 匈牙利 作为 我们 旅行 一起 , " 说
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“我和父亲一起旅行时，他给我讲了很多关于匈牙利的事情，”男孩说。

" [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɜ:rst] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði]
" He told me all the history of how the country first belonged to the
" 他 讲述 我 全部 这 历史 的 如何 这 国家 第一的 属于 到 这
['mægjɑ:] .
Magyars .
马扎尔人 .

“他给我讲述了这个国家最初属于马扎尔人的历史。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] . "
I remember it almost in the very words he told me . "
我 记住 它 几乎 在 这 非常 字 他 讲述 我 . "

我几乎能从他告诉我的原话中记住这件事。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [diˈmɑːndid] - - .

" What did he say ? " demanded Aszszony Semeyer .

" 什么 做过 他 说 ? " 要求 - - .

“他说什么？”阿佐尼·塞迈尔问道。

" - ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'gæn]['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] , [-]

" ' Many hundreds of years ago the Hungarian people , ' he said , " began Banda Bela , [46]

" - 许多 数百 的 年 前 这 匈牙利 人们 , - 他 说 , " 开始 班达 贝拉 , [-]

“‘几百年前，匈牙利人民，’他说，”班达贝拉开始说道，[46]

" - [wɜːr; wər] ['ʃepərdz] [huː] [tendid] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['siθiə] .

" ' were shepherds who tended their flocks upon the plains of Scythia .

" - 是 牧羊人 WHO 倾向于 他们的 羊群 之上 这 平原 的 斯基泰 .

“他们是斯基泰平原上放牧羊群的牧羊人。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] ['nɪmˌrɑːd] , [sʌn] [ʌv; əv]['dʒeɪfɛθ][ænd; ənd]['iːˈɛn'iːˈtiː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The story is that Nimrod , son of Japhet and Enet , his wife ,

这 故事 是 那 尼姆罗德 , 儿子 的 雅弗 和 互联网 , 他的 妻子 ,

故事是这样的：尼姆罗德，雅弗和他的妻子以拿的儿子，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [həvɪlə] , [wer] ['iːˈɛn'iːˈtiː][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , - [ænd; ənd]['mægjɑː] .

went into the land of Havila , where Enet had two sons , Hunyar and Magyar .

去 进入 这 土地 的 哈维拉 , 在哪里 互联网 有 二 儿子们 , - 和 匈牙利语 .

:

.

到了哈维拉之地，埃内特在那里生了两个儿子，胡尼亚尔和马扎尔。

[ðiːz] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

These grew up to be strong and to love the chase .

这些 生长 向上 到 是 强的 和 到 爱 这 追赶 .

它们长大后变得强壮，并且喜欢追逐。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

One day , as they hunted , they heard sounds of music .

一 天 , 作为 他们 猎杀 , 他们 听到 声音 的 音乐 .

有一天，他们在打猎时，听到了音乐声。

[ðiːz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

These they followed , and came to the hut of the ' Children of the Bush ,

这些 他们 随后 , 和 来了 到 这 小屋 的 这 - 孩子们 的 这 衬套 ,

他们跟着这些人，来到了“丛林之子”的小屋。

- [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

' where there were two daughters of the king , singing beautifully .

- 在哪里 那里 是 二 女儿们 的 这 国王 , 歌唱 非常漂亮 .

那里有国王的两个女儿，她们歌声优美动听。

" - - [ænd; ənd]['mægjɑː] ['mærid] [ðiːz] [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lændz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

" ' Hunyar and Magyar married these two sisters , and their lands were not enough .

" - - 和 匈牙利语 已婚 这些 二 姐妹 , 和 他们的 土地 是 不是 足够的 .

“匈奴人和匈牙利人娶了这两姐妹，但他们的土地还不够。

['westwərd] [ðeɪ] [muːvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] , [frʌm; frəm]

Westward	they	moved	,	from	the	children	of	Hunyar	coming	the	Huns	,	from
向西	他们	已搬	,	从	这	孩子们	的	-	未来	这	匈奴人	,	从

- ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['mægjɑː] .

Magyar's	children	,	the	Magyars	.
-	孩子们	,	这	马扎尔人	.

他们向西迁徙，匈奴人的后裔是匈人，马扎尔人的后裔是马扎尔人。

" - [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['meni] ['piːpəlz] , [bʌt; bət] [left] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] ['kʌstəmz] .

"	-	They	conquered	many	peoples	,	but	left	to	each	its	customs	.
"	-	他们	征服	许多	人民	,	但	左边	到	每个	它是	海关	.

“他们征服了许多民族，但保留了每个民族的习俗。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ruːld] ['ʌndər] [wʌn] [tʃiːf] .

All	were	ruled	under	one	chief	.
全部	是	裁决	在下面	一	首席	.

他们都由一位首领统治。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [tuː; tə] - [deɪ] . - " [-]

So	that	is	why	we	have	so	many	different	peoples	to	-	day	.	'	"	[	47	]
所以	那	是	为什么	我们	有	所以	许多	不同的	人民	到	-	天	.	-	"	[	-	]

所以，这就是为什么今天我们有这么多不同民族的原因。[47]

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , " [sed] - - .

"	You	know	more	than	I	do	,	Banda	Bela	,	"	said	Aszszony	Semeyer	.
"	你	知道	更多的	比	我	做	,	班达	贝拉	,	"	说	-	-	.

“你比我懂得多，班达贝拉，”阿兹佐尼·塞梅耶说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['meni] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər]

"	My	father	used	to	tell	me	many	stories	and	legends	,	but	I	never
"	我的	父亲	用过的	到	告诉	我	许多	故事	和	传说	,	但	我	绝不

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] . "

remembered	them	very	well	.	"
记得	他们	非常	出色地	.	"

“我父亲过去常给我讲很多故事和传说，但我总是记不太住。”

" - , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Marushka	,	you	will	be	very	tired	before	you	reach	the	village	.
"	-	,	你	将要	是	非常	疲劳的	前	你	抵达	这	村庄	.

“玛鲁什卡，你还没到村子就会很累了。”

[kɜːrl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][næp] . "

Curl	up	on	the	seat	and	perhaps	you	can	take	a	nap	.	"
卷曲	向上	在	这	座位	和	也许	你	能	拿	一个	午睡	.	"

蜷缩在座位上，或许你可以小睡一会儿。

" [jes] , - , " - [sed] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bɑːndə][wɜːr; wər] ['veri]

"	Yes	,	Aszszony	,	"	Marushka	said	obediently	,	and	she	and	Banda	were	very
"	是的	,	-	,	"	-	说	顺从地	,	和	她	和	班达	是	非常

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“是的，阿什佐尼，”玛鲁什卡顺从地说道，她和班达都很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ,

It	was	a	long	drive	,
它	曾是	一个	长的	驾驶	,

这是一段漫长的车程。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][kɑːrt] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [druː] [ʌp]

but	at	last	the	cart	rattled	down	the	street	of	a	large	village	and	drew	up
但	在	最后的	这	大车	摇晃	向下	这	街道	的	一个	大的	村庄	和	画	向上

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] .

in	front	of	a	white	house	.
在	正面	的	一个	白色的	房子	.

但最终，马车嘎吱作响地驶过一个大村庄的街道，停在一栋白色房子前。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Marushka	was	already	asleep	and	had	to	be	carried	into	the	house	.
-	曾是	已经	睡着了	和	有	到	是	携带	进入	这	房子	.

玛鲁什卡已经睡着了，只好被抱进屋里。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [waɪf] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

Banda	Bela	stumbled	along	after	the	shepherd's	wife	and	,	though	with
班达	贝拉	踉跄	沿着	后	这	牧羊人的	妻子	和	,	尽管	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,

his	eyes	half	shut	,
他的	眼睛	一半	关闭	,

班达·贝拉踉跄地跟在牧羊女身后，虽然他双眼半闭着，

[ə'biːdiəntli] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

obediently	ate	the	bread	and	milk	she	put	before	him	.
顺从地	吃	这	面包	和	牛奶	她	放	前	他	.

他乖乖地吃掉了她放在他面前的面包和牛奶。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Then	he	found	himself	on	the	kitchen	floor	before	a	huge	tub	of	water	,
然后	他	成立	他自己	在	这	厨房	地面	前	一个	巨大的	浴缸	的	水	,

然后他发现自己躺在厨房地板上，面前是一个巨大的水桶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['taʊəl] . [-]

with	a	cake	of	soap	and	a	large	towel	.	[	48	]
和	一个	蛋糕	的	肥皂	和	一个	大的	毛巾	.	[	-	]

一块肥皂和一条大毛巾。[48]

" [strɪp] ! [skrʌb] ! " [kə'mɑːndid] - - .

"	Strip	!	Scrub	!	"	commanded	Aszszony	Semeyer	.
"	条	!	擦洗	!	"	命令	-	-	.

“脱掉！擦洗！”阿兹佐尼·塞迈尔命令道。

" [skrʌb] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kliːn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðen] [draɪ] [jɔːr'self] ,

"	Scrub	till	you	are	clean	from	head	to	foot	,	then	dry	yourself	,
"	擦洗	直到	你	是	干净的	从	头	到	脚	,	然后	干燥	你自己	,

“从头到脚彻底洗干净，然后擦干身体。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kloʊðz] .

and	I	will	bring	you	some	clothes	.
和	我	将要	带来	你	一些	衣服	.

我还会给你带些衣服。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðiːz] [ə'gen] .

You	will	never	see	these	again	.
你	将要	绝不	看	这些	再次	.

你再也见不到这些东西了。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bræs] [tɑːŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	She	picked	up	a	brass	tongs	from	the	huge	fireplace	and	with	them
"	她	挑选	向上	一个	黄铜	钳	从	这	巨大的	壁炉	和	和	他们

['kærid] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rægz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

carried	the	boy's	rags	out	of	the	room	,
携带	这	男孩们	破布	出去	的	这	房间	,

她从巨大的壁炉里拿起一把黄铜钳，用它把男孩的破烂衣服带出了房间。

[hɜːr; hər] [noʊz] ['ferli] ['kɜːrlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

her	nose	fairly	curling	at	the	corners	with	disgust	.
她	鼻子	相当	冰壶	在	这	角落	和	厌恶	.

她厌恶地翘起了鼻子。

['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] .

Banda	Bela	did	his	best	.
班达	贝拉	做过	他的	最好的	.

班达·贝拉已经尽力了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [koʊld] , [fɔːr; fər] [həŋ'gɛriːənz] [ɪn'dʒɔɪ] [koʊld] [bɑːðz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	water	was	cold	,	for	Hungarians	enjoy	cold	baths	,	and	at	the	first
这	水	曾是	寒冷的	,	为了	匈牙利人	享受	寒冷的	浴室	,	和	在	这	第一的

[plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

plunge	his	teeth	chattered	.
暴跌	他的	牙齿	喋喋不休	.

水很冷，因为匈牙利人喜欢洗冷水澡，他第一次跳入水中时，牙齿都打颤了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːrk]

But	after	a	while	he	rather	enjoyed	it	and	scrubbed	himself	till	his	dark
但	后	一个	尽管	他	相当	享受	它	和	擦洗过	他自己	直到	他的	黑暗的

[skɪn] [gləud] ['freʃli] ,

skin	glowed	freshly	,
皮肤	发光	新鲜的	,

但过了一会儿，他反而很享受这个过程，开始搓洗自己，直到黝黑的皮肤焕发出清新的光泽。

[ɪn] [spɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .

in	spots	,	it	is	true	,	yet	he	thought	it	quite	wonderful	.
在	地点	,	它	是	真的	,	然而	他	想法	它	相当	精彩的	.

有些地方确实如此，但他觉得这很美妙。

[nɑːt] [soʊ] - - .

Not	so	Aszszony	Semeyer	.
不是	所以	-	-	.

并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [red] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ɪn] ['skaʊərɪŋ]

She	entered	the	kitchen	,	red	and	flushed	with	her	labours	in	scouring
她	进入	这	厨房	,	红色的	和	酡	和	她	劳动	在	洗涤

- .

Marushka	.
-	.

她走进厨房，脸涨得通红，显然是辛苦地清洗了玛鲁什卡。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kliːn] , [noʊ] !

"	You	are	not	clean	,	no	!
"	你	是	不是	干净的	,	不	!

你不干净，不！

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [-]

I	will	show	you	—	"	and	she	caught	up	a	scrubbing	[	49	]
我	将要	展示	你	—	"	和	她	捕捉	向上	一个	擦洗	[	-	]

我会给你看——”然后她开始擦洗[49]

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

刷子。

['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [gɑːspt] .

Banda	Bela	gasped	.
班达	贝拉	倒吸一口气	.

班达贝拉倒吸了一口气。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] .

He	would	not	cry	.
他	会	不是	哭	.

他不会哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

He	was	too	big	a	boy	for	that	,
他	曾是	也	大的	一个	男生	为了	那	,

他个子太大了，不适合做那种事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['aiənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] .

but	he	felt	as	if	he	were	being	ironed	with	a	red	-	hot	iron	.
但	他	毛毡	作为	如果	他	是	存在	熨烫过的	和	一个	红色的	-	热的	铁	.

但他感觉自己就像被烧红的熨斗熨烫一样。

[ɑːrmz] , [legz] , [ænd; ənd] [bæk] ,

Arms	,	legs	,	and	back	,
武器	,	腿	,	和	后退	,

手臂、腿部和背部

— [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'tækt] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [skɪn] [left] .

—	all	were	attacked	so	fiercely	that	he	wondered	if	there	would	be	any	skin	left	.
—	全部	是	遭到攻击	所以	激烈地	那	他	想知道	如果	那里	会	是	任何	皮肤	左边	.

——所有人都遭到了极其猛烈的攻击，他甚至怀疑自己是否还能剩下一点皮。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ðen] [waɪpt] [hɪm; ɪm][draɪ][ænd; ənd] [sed] :

Half	an	hour	she	worked	,	then	wiped	him	dry	and	said	:
一半	一个	小时	她	工作	,	然后	擦拭	他	干燥	和	说	:

她工作了半个小时，然后把他擦干，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] ['krɪstʃən] !

"	Now	you	look	like	a	tame	Christian	!
"	现在	你	看	喜欢	一个	驯服	基督教	!

“现在你看起来像个温顺的基督徒了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [kliːn] ,

You	are	not	really	clean	,
你	是	不是	真的	干净的	,

你其实并不干净。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ]

it	will	take	many	scrubbings	to	make	you	that	—	and	more	to	keep	you	so
它	将要	拿	许多	擦洗	到	制作	你	那	—	和	更多的	到	保持	你	所以

— [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [dʌn] .

—	but	the	worst	is	done	.
—	但	这	最差	是	完毕	.

要让你变成那样，需要经历很多次的洗礼——要保持那样，则需要经历更多次的洗礼——但最糟糕的时刻已经过去了。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪz; ɪz][waɪld] ['lɑːks] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] ['praʊdli] .

"	She	cut	his	wild	locks	close	to	his	head	and	surveyed	her	work	proudly	.
"	她	切	他的	荒野	锁	关闭	到	他的	头	和	调查	她	工作	自豪地	.

她将他蓬乱的头发剪得只剩头顶，然后骄傲地欣赏自己的杰作。

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Not	such	a	bad	-	looking	boy	,	"	she	said	to	herself	.
"	不是	这样的	一个	坏的	-	寻找	男生	,	"	她	说	到	她自己	.

“这小伙子长得还不错，”她心想。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][bed] .

"	Now	for	a	night	shirt	and	bed	.
"	现在	为了	一个	夜晚	衬衫	和	床	.

现在需要一件睡衣和一张床。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən][oʊld]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk]
" She threw over his head an old cotton shirt and led him up to the attic
" 她 扔 超过 他的 头 一个 老的 棉布 衬衫 和 引领 他 向上 到 这 阁楼
.
:
.

她把一件旧棉衬衫套在他头上，然后领着他上了阁楼。

" [sliːp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
" Sleep here , " she said , pointing to a clean little bed in one corner .
" 睡觉 这里 , " 她 说 , 指向 到 一个 干净的 小的 床 在 一 角落 .

“睡这儿吧，”她指着角落里一张干净的小床说。

" [rest] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . " [-]
" Rest well and to - morrow we shall see what we can do . " [50]
" 休息 出色地 和 到 - 明天 我们 将 看 什么 我们 能 做 . " [-]

“好好休息，明天我们再看看能做些什么。”[50]

" [wer] [ɪz] - ? " [æskt] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .
" Where is Marushka ? " asked Banda Bela .
" 在哪里 是 - ? " 问 班达 贝拉 .

“玛鲁什卡在哪里？”班达·贝拉问道。

" [ə'sliːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" Asleep long ago .
" 睡着了 长的 前 .

“很久以前就睡着了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slept] .
You shall see her in the morning , " and the boy slept .
你 将 看 她 在 这 早晨 , " 和 这 男生 睡着了 .

“你明天早上就能见到她了。”男孩说完便睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [woʊk] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The sun woke him early and he lay for a few moments looking about the
这 太阳 觉醒 他 早期的 和 他 躺 为了 一个 很少 时刻 寻找 关于 这
['lɪt(ə)l] [ruːm] .
little room .
小的 房间 .

太阳早早地把他唤醒，他躺了一会儿，环顾了一下这间小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [braɪt] [red]
It was high under the eaves , from which hung long strings of bright red
它 曾是 高的 在下面 这 檐 , 从 哪个 悬挂 长的 字符串 的 明亮的 红色的
['pepərz] ,
peppers ,
辣椒 ,

它高高地挂在屋檐下，上面垂挂着长长的鲜红辣椒串。

['draɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [juːz] .
drying for the winter's use .
烘干 为了 这 冬天的 使用 .

晾干以备冬季使用。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [glɑːnst] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .
The morning sun glanced on them and turned them to tongues of fire .
这 早晨 太阳 瞥了一眼 在 他们 和 转向 他们 到 舌头 的 火 .

晨曦洒在它们身上，将它们变成了火焰般的舌头。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [sɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
From the little window Banda Bela saw down the village street ,
从 这 小的 窗户 班达 贝拉 锯 向下 这 村庄 街道 ,

班达·贝拉从小窗户望向村庄街道，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [wer] [ˈspɑːkld] [ˈrɪplɪŋ] [brʊks] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

across	the	green	fields	where	sparkled	rippling	brooks	,	away	to	the	hills	.
穿过	这	绿色的	字段	在哪里	闪闪发光	涟漪	布鲁克斯	,	离开	到	这	丘陵	.

穿过绿茵茵的田野，那里溪水潺潺，一直延伸到远处的山丘。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

His	heart	gave	a	great	leap	.
他的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

他的心脏猛地一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept][ɪn][ə; eɪ][ruːm] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	not	slept	in	a	room	before	in	all	his	life	.
他	有	不是	睡着了	在	一个	房间	前	在	全部	他的	生活	.

他以前从未在房间里睡过觉。

[hiː; hi] [felt] [ˈstaɪf(ə)ld] .

He	felt	stifled	.
他	毛毡	窒息	.

他感到窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðə; ði] [friː] , [glæd] - , [hiː; hi] [wʊd] [flai] [əˈweɪ] [waɪl] [jet] [hiː; hi]

There	was	his	home	,	the	free	,	glad	föld	,	he	would	fly	away	while	yet	he
那里	曾是	他的	家	,	这	自由的	,	高兴的	-	,	他	会	飞	离开	尽管	然而	他

[kʊd; kəd] !

could	!
可以	!

那里是他的家，自由快乐的森林，他要趁还能飞的时候飞走！

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][rægz] ?

He	sprang	from	his	bed	,	but	where	were	his	rags	?
他	弹簧	从	他的	床	,	但	在哪里	是	他的	破布	?

他猛地从床上跳起来，可是他的破烂衣服在哪里呢?

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [suːt] , [hoʊl] [ænd; ənd] [niːt] , [ðoʊ] [pætʃt] [-]

Beside	his	bed	was	a	clean	white	suit	,	whole	and	neat	,	though	patched	[	51	]
旁	他的	床	曾是	一个	干净的	白色的	套装	,	所有的	和	整洁的	,	尽管	已修补	[	-	]

床边放着一套干净的白色西装，完整整洁，虽然打了补丁[51]。

[ænd; ənd] [ˈmɛndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ][aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] :

and	mended	,	and	as	he	paused	he	heard	a	voice	cry	out	from	below	:
和	已修复	,	和	作为	他	暂停	他	听到	一个	嗓音	哭	出去	从	以下	:

他修补好东西后，停顿了一下，这时他听到下面传来一个喊声：

" [wer] [ɪz][maɪ]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ?

"	Where	is	my	Banda	Bela	?
"	在哪里	是	我的	班达	贝拉	?

我的班达贝拉在哪里?

[aɪ] ['kænɑːt] [iːt] [maɪ] - [[sɪks]] [wɪˈðaʊt] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] . "

I	cannot	eat	my	reggeli	[	6	]	without	Banda	Bela	.	"
我	不能	吃	我的	-	[	6	]	没有	班达	贝拉	.	"

没有 Banda Bela，我就吃不下我的雷吉利[6]。”

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	I	must	stay	with	Marushka	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	必须	停留	和	-	,	"	他	说	到	他自己	,

“我必须留在玛鲁什卡身边，”他自言自语道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [suːt] , [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .

and	with	a	sigh	he	hurriedly	put	on	the	white	suit	,	and	ran	downstairs	.
和	和	一个	叹	他	匆匆	放	在	这	白色的	套装	,	和	跑	楼下	.

他叹了口气，匆匆穿上白色西装，跑下楼去。

- - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Aszszony	Semeyer	was	in	the	kitchen	.
-	-	曾是	在	这	厨房	.

阿兹佐尼·塞迈耶在厨房里。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	morning	,	"	she	said	.
"	好的	早晨	,	"	她	说	.

“早上好，”她说。

" [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

"	One	would	not	know	you	for	the	same	boy	.
"	一	会	不是	知道	你	为了	这	相同的	男生	.

“你看起来完全不像同一个男孩了。”

- [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [giːs] .

Marushka	is	in	the	garden	feeding	the	geese	.
-	是	在	这	花园	喂养	这	鹅	.

玛鲁什卡正在花园里喂鹅。

[rʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Run	you	and	help	her	,	"	and	she	pointed	to	the	back	of	the	house	,
跑步	你	和	帮助	她	,	"	和	她	尖	到	这	后退	的	这	房子	,

“快去帮帮她，”她指着房子后面说。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [hɜːrb] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

where	a	little	garden	was	gay	with	flowers	,	herbs	,	and	shrubs	.
在哪里	一个	小的	花园	曾是	同性恋	和	花朵	,	草药	,	和	灌木	.

那里有个小花园，种满了鲜花、香草和灌木，生机勃勃。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

Banda	Bela	went	to	find	his	little	charge	,
班达	贝拉	去	到	寻找	他的	小的	收费	,

班达·贝拉去找他照顾的小家伙了，

[bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [giːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]

but	saw	only	four	or	five	geese	and	a	little	peasant	girl	throwing	them
但	锯	仅有的	四	或者	五	鹅	和	一个	小的	农民	女孩	投掷	他们

['hændfulz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

handfuls	of	corn	.
一把	的	玉米	.

但只看到四五只鹅和一个农家小女孩向它们扔玉米。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] ,

She	was	a	cute	little	thing	,	dressed	in	a	blue	skirt	,	a	white	waist	,
她	曾是	一个	可爱的	小的	事物	,	穿着	在	一个	蓝色的	裙子	,	一个	白色的	腰部	,

她是个可爱的小姑娘，穿着蓝色裙子和白色腰带。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][wɪð; wɪθ] ['geɪli] [im'brɔidəd] [straɪps] .

and	an	apron	with	gaily	embroidered	stripes	.
和	一个	围裙	和	兴高采烈地	绣花	条纹	.

还有一条绣有鲜艳条纹的围裙。

[wʌn] [pleɪt] [-]

One	plait	[	52	]
一	编	[	-	]

一条辫子[52]

[ʌv; əv] [fer] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [waɪl] [ə'nʌðər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

of	fair	hair	hung	down	her	back	,	while	another	plait	was	coiled	around	her
的	公平的	头发	悬挂	向下	她	后退	,	尽管	其他	编	曾是	卷曲	大约	她

[hed] ,

head	,
头	,

她一头金发披散在背上，另一条辫子盘在她的头上。

[prest] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] .

pressed	low	on	her	brow	like	a	coronet	.
按下	低的	在	她	眉头	喜欢	一个	冠	.

像一顶小皇冠一样，深深地压在她的眉毛上。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ,

The	child's	back	was	turned	toward	Banda	Bela	,
这	孩子的	后退	曾是	转向	朝向	班达	贝拉	,

孩子背对着班达贝拉，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - ,

and	he	was	about	to	ask	her	if	she	had	seen	Marushka	,
和	他	曾是	关于	到	问	她	如果	她	有	已见	-	,

他正要问她是否见过玛鲁什卡，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] ,

when	she	turned	and	saw	him	,	and	then	ran	to	him	,	crying	,
什么时候	她	转向	和	锯	他	,	和	然后	跑	到	他	,	哭泣	,

她转过身看到他，然后哭着跑向他。

" [oʊ] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] !

"	Oh	,	Banda	Bela	!
"	哦	,	班达	贝拉	!

“哦，班达贝拉！

[haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] !

How	nice	you	look	!
如何	好的	你	看	!

你看起来真漂亮！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !

At	first	I	did	not	know	you	,	but	your	eyes	are	always	the	same	!
在	第一的	我	做过	不是	知道	你	,	但	你的	眼睛	是	总是	这	相同的	!

起初我并不认识你，但你的眼睛始终如一！

['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] ?

Haven't	I	a	pretty	dress	?
还没有	我	一个	漂亮的	裙子	?

我的裙子是不是很漂亮?

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [waɪf] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	shepherd's	wife	gave	it	to	me	.
这	牧羊人的	妻子	给予	它	到	我	.

牧羊人的妻子把它给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz] [ded] !

It	belonged	to	her	little	girl	who	is	dead	!
它	属于	到	她	小的	女孩	WHO	是	死的	!

这是她已故女儿的遗物！

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ?

Is	she	not	good	to	us	,	Banda	Bela	?
是	她	不是	好的	到	我们	,	班达	贝拉	?

班达贝拉，她对我们不好吗?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['laɪvli] ,

"	The	boy's	sense	of	gratitude	was	lively	,
"	这	男孩们	感觉	的	感激	曾是	热闹	,

男孩的感激之情溢于言表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['skrʌbɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] ['i:kwəli]

but	the	memory	of	the	fearful	scrubbing	he	had	received	was	equally
但	这	记忆	的	这	可怕	擦洗	他	有	已收到	曾是	同样地

[strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

strong	within	him	,
强的	之内	他	,

但他对当时遭受的可怕擦洗的记忆同样深刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说:

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] , [jes] — [bʌt; bət] , - , [dɪd][ʃi:; ʃi] [skrʌb] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] ? "

"	She	is	very	good	,	yes	—	but	,	Marushka	,	did	she	scrub	you	last	night	?	"
"	她	是	非常	好的	,	是的	—	但	,	-	,	做过	她	擦洗	你	最后的	夜晚	?	"

“她确实很厉害——但是，玛鲁什卡，她昨晚给你洗过澡了吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['veri] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	very	hard	,	but	I	like	the	feel	of	myself	this	morning	.
"	哦	,	是的	,	非常	难的	,	但	我	喜欢	这	感觉	的	我	这	早晨	.

“哦，是的，非常难，但我喜欢我今天早上的感觉。”

[dəunt][aɪ] [lʊk] [naɪs] ? " [-]

Don't	I	look	nice	?	"	[	53	]
不	我	看	好的	?	"	[	-	]

我看起来是不是很漂亮？[53]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [naɪs] .

"	I	should	never	have	known	you	,	and	you	certainly	look	nice	.
"	我	应该	绝不	有	已知	你	,	和	你	当然	看	好的	.

“我真不该认识你，不过你看起来真漂亮。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [hɪr] . "

I	hope	you	will	be	happy	here	.	"
我	希望	你	将要	是	快乐的	这里	.	"

希望你在这里过得开心。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['braɪtli] .

"	Oh	,	I	am	very	happy	,	"	she	said	,	brightly	.
"	哦	,	我	是	非常	快乐的	,	"	她	说	,	明亮地	.

“哦，我非常高兴，”她高兴地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɪr] ,

"	Of	course	I	could	not	be	if	you	were	not	here	,
"	的	课程	我	可以	不是	是	如果	你	是	不是	这里	,

“当然，如果没有你，我不可能做到这一切。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

but	if	you	stay	with	me	I	shall	like	it	very	much	.
但	如果	你	停留	和	我	我	将	喜欢	它	非常	很多	.

但如果你留下来陪我，我会非常高兴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] ['ɔ:lweɪz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You	will	stay	always	,	won't	you	?
你	将要	停留	总是	,	惯于	你	?

你会一直留下来，对吗?

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz]
" Banda Bela looked across the tiny little garden to the sweep of blue hills
" 班达 贝拉 看起来 穿过 这 微小的 小的 花园 到 这 扫 的 蓝色的 丘陵
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .
beyond the town .
超过 这 镇 .

班达·贝拉望着小花园对面，远处是城镇之外绵延的蓝色山丘。

[ðeɪ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
They glistened with dew in the morning sun .
他们 闪闪发光 和 露 在 这 早晨 太阳 .

晨曦中，它们闪烁着露珠。

[haʊ] [fer] [ðeɪ] [lʊkt] !
How fair they looked !
如何 公平的 他们 看起来 !

他们看起来真公平！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [swiːt] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst]
But the child's sweet eyes were upon him wistfully and he could not resist
但 这 孩子的 甜的 眼睛 是 之上 他 怅然地 和 他 可以 不是 抵抗
[ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] ,
their pleading ,
他们的 恳求 ,

但孩子那双充满渴望的眼睛望着他，他无法抗拒孩子的恳求。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][skaɪ][ɔːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm]
though the föld and air and sky all called to him and claimed him
尽管 这 - 和 空气 和 天空 全部 称为 到 他 和 声称 他
[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
as their own .
作为 他们的 自己的 .

虽然森林、空气和天空都呼唤他，并把他视为它们的一部分。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
He knew how hard it would be for a Gletecore to resist the call of the
他 知道 如何 难的 它 会 是 为了 一个 - 到 抵抗 这 称呼 的 这
['wɑːndər]['spɪrɪt] ,
wander spirit ,
漫步 精神 ,

他知道对于一只冰原巨兽来说，抵抗游荡之灵的召唤有多么困难。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] :
but to Marushka he said :
但 到 - 他 说 :

但他对玛鲁什卡说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] - [smaɪld]
" I shall stay with you as long as you need me , " and Marushka smiled
" 我 将 停留 和 你 作为 长的 作为 你 需要 我 , " 和 - 微笑
['hæpɪli] . [-]
happily . [54]
快乐地 . [-]

“只要你需要我，我就会一直陪着你，”玛鲁什卡高兴地笑了。[54]

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [niːd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall always need you , " she said .
" 我 将 总是 需要 你 , " 她 说 .

“我永远都需要你，”她说。

" [soʊ] ['ɔːlweɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] .
" So always I shall have you .
" 所以 总是 我 将 有 你 .

所以，我永远都会拥有你。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [giːs] ,
Now come and see the geese ,
现在 来 和 看 这 鹅 ,

快来看鹅！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] - ['feðərd] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
" and she led him to see the white - feathered creatures with whom she
" 和 她 引领 他 到 看 这 白色的 - 羽毛 生物 和 谁 她
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [frendz] .
had already made friends .
有 已经 制成 朋友们 .

于是她领着他去看那些她已经结为朋友的白羽生物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [blæk] ['heri] [pɪgz] [bɪ'saɪd] ,
There were two big black hairy pigs beside ,
那里 是 二 大的 黑色的 毛茸茸 猪 旁 ,

旁边有两头毛茸茸的大黑猪，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][pen] [ðiːz] [grʌntid] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] -
and from their pen these grunted cheerfully at the children as Aszszony
和 从 他们的 笔 这些 哼哼 愉快地 在 这 孩子们 作为 -
- [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
Semeyer called them in to breakfast .
- 称为 他们 在 到 早餐 .

当阿兹索尼·塞梅耶尔叫孩子们去吃早餐时，这些小家伙从它们的围栏里愉快地咕哝着。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[sɪks]] ['brekfəst] . [-]
[6] Breakfast . [55]
[6] 早餐 . [-]

[6] 早餐。[55]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] - - -
THE FAIR OF HAROM - SZÖLÖHOZ
这 公平的 的 - - -

哈罗姆-索洛霍兹集市

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - - [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
The village of Harom - Szölöhoz lies on the edge of the plain ,
这 村庄 的 - - - 谎言 在 这 边缘 的 这 清楚的 ,

哈罗姆-索洛霍兹村位于平原边缘，

[wer] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lændz] [swiːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
where the rolling lands sweep toward the hills and those in turn to the
在哪里 这 滚动 土地 扫 朝向 这 丘陵 和 那些 在 转动 到 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

那里丘陵起伏，一直延伸到山丘，山丘又延伸到山脉。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ʃiːp] [ɔːr]['kæt(ə)l] ['hɜːrdər] , [æz; əz] ['emərik]

Many	of	the	men	of	the	village	were	sheep	or	cattle	herders	,	as	Emeric
许多	的	这	男人	的	这	村庄	是	羊	或者	牛	牧羊人	,	作为	埃默里克

-

,

Semeyer	,
-	,

村里许多男人都是牧羊人或牧牛人，例如埃默里克·塞梅耶尔。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [həːdz] [ænd; ənd] ['seldəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [seɪv] [fɔːr; fər] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd]

living	with	their	herds	and	seldom	returning	home	save	for	high	days	and
活的	和	他们的	畜群	和	很少	返回	家	节省	为了	高的	天	和

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

他们与牲畜一起生活，除了重要的日子和节假日外，很少回家。

['ʌðər] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] [fiːldz] ,

Others	dwelt	in	the	villages	and	worked	in	the	grain	fields	,
其他的	居住	在	这	村庄	和	工作	在	这	粮食	字段	,

其他人则居住在村庄里，在谷地里劳作。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [maɪnz] [iːtʃ] [jɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

while	still	others	worked	in	the	salt	mines	each	year	for	some	months	at	least	,
尽管	仍然	其他的	工作	在	这	盐	矿井	每个	年	为了	一些	几个月	在	至少	,

还有一些人每年至少有几个月的时间在盐矿工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] [maɪnz] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] ['meni]

for	the	salt	mines	of	Hungary	are	famous	the	world	over	,	and	employ	many
为了	这	盐	矿井	的	匈牙利	是	著名的	这	世界	超过	,	和	采用	许多

['leɪbərər] .

labourers	.
劳工	.

匈牙利的盐矿举世闻名，雇佣了许多工人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	a	pleasant	little	village	.
它	曾是	一个	令人愉快的	小的	村庄	.

那是一个宜人的小村庄。

[ɪn][ðə; ði] [-]

In	the	[	56	]
在	这	[	-	]

在[56]

['sentər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klʌstərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

centre	was	an	open	space	around	which	was	clustered	the	church	,
中心	曾是	一个	打开	空间	大约	哪个	曾是	聚类	这	教会	,

中心是一片空地，教堂围绕着它而建。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] .

with	the	town	house	and	the	larger	houses	.
和	这	镇	房子	和	这	更大的	房屋	.

包括联排别墅和较大的房屋。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [waɪt] - [wɑːʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪ] - ['ʃɪŋgld] [ruːfs] .

All	the	cottages	were	white	-	washed	,	and	had	gray	-	shingled	roofs	.
全部	这	小屋	是	白色的	-	洗过	,	和	有	灰色的	-	瓦片	屋顶	.

所有小屋都粉刷成了白色，屋顶铺着灰色的瓦片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [tri:z]

Some	of	them	had	gay	little	flower	gardens	and	a	few	had	trees
一些	的	他们	有	同性恋	小的	花	花园	和	一个	很少	有	树木

[pla:ntid][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

planted	by	the	doorway	.
已种植	经过	这	门口	.

有些房子里有漂亮的小花园，有些房子门口还种了树。

[ðer; ðər] [ʃeɪd] [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑ:t] ,

Their	shade	is	not	needed	,	for	though	the	sun	is	hot	,
他们的	阴影	是	不是	需要	,	为了	尽管	这	太阳	是	热的	,

它们不需要遮荫，因为尽管太阳很热，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] - [tu:; tə][sɪt][ɪn] .

there	is	always	the	szöhördo	to	sit	in	.
那里	是	总是	这	-	到	坐	在	.

总有szöhördo可以坐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [si:t] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][æt; ət][wʌn] [saɪd]

This	is	a	seat	placed	under	the	eaves	which	always	overhang	at	one	side
这	是	一个	座位	放置	在下面	这	檐	哪个	总是	悬垂	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

of	the	roof	.
的	这	屋顶	.

这是位于屋檐下的座位，屋檐总是从屋顶的一侧伸出。

[hɪr] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ɪz] [stækt] [ænd; ənd][wʌn][lɔ:g] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

Here	often	the	firewood	is	stacked	and	one	log	serves	as	a	seat	upon	which
这里	经常	这	柴	是	堆叠	和	一	日志	服务	作为	一个	座位	之上	哪个

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [sɪt][ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] ,

the	old	people	may	sit	and	gossip	,
这	老的	人们	可能	坐	和	闲话	,

这里经常堆放着柴火，其中一根木头被当作椅子，老人们可以坐在上面闲聊。

[prə'tektɪd] [ə'laɪk] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .

protected	alike	from	sun	and	rain	.
受保护	同样	从	太阳	和	雨	.

既能防晒又能防雨。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] - - [haʊs] [wɜ:r; wər] [ka:vd] [sʌm; səm][t'ju:lɪps] , [ə; eɪ]

Upon	the	doorway	of	Aszszony	Semeyer's	house	were	carved	some	tulips	,	a
之上	这	门口	的	-	-	房子	是	雕刻	一些	郁金香	,	一个

['pætərn] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] ['hʌŋgəri] .

pattern	much	used	in	Hungary	.
图案	很多	用过的	在	匈牙利	.

阿兹索尼·塞梅耶尔家的门上雕刻着郁金香，这是匈牙利常用的一种图案。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [draɪd] - [ænd; ənd][pə'pri:kə] [hʌŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['rɪbənz] [tu:; tə]

In	the	porch	of	the	house	dried	kukurut	and	paprika	hung	in	long	ribbons	to
在	这	门廊	的	这	房子	干燥	-	和	辣椒	悬挂	在	长的	丝带	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

房子门廊里挂着晾干的库库鲁特和辣椒粉，用长长的丝带晾晒着。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [su:p] [pɑ:t] [-]

The	front	door	opened	into	the	kitchen	where	the	soup	pot	[	57	]
这	正面	门	打开	进入	这	厨房	在哪里	这	汤	锅	[	-	]

前门通向厨房，那里有汤锅[57]

['sɪmərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [brɪk] [stoʊv] .

simmered	upon	the	huge	brick	stove	.
小火慢炖	之上	这	巨大的	砖	火炉	.

在巨大的砖炉上慢炖。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] ,

Many	of	the	cottages	in	this	part	of	Hungary	have	but	one	room	,
许多	的	这	小屋	在	这	部分	的	匈牙利	有	但	一	房间	,

匈牙利这一地区的许多小屋都只有一间房，

[bʌt; bət] - - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔft]

but	Aszszony	Semeyer	was	rich	and	she	had	two	rooms	and	a	loft
但	-	-	曾是	富有的	和	她	有	二	房间	和	一个	阁楼

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

但阿兹索尼·塞梅耶尔很富有，她有两间房间和一个阁楼。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ['wʌndərfəli] [kliːn] ,

She	kept	the	house	wonderfully	clean	,
她	保留	这	房子	太棒了	干净的	,

她把房子打扫得非常干净。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

yet	she	always	seemed	to	have	plenty	of	time	to	sit	at	the	window	and
然而	她	总是	似乎	到	有	很多	的	时间	到	坐	在	这	窗户	和

[ɪm'brɔɪdər] - .

embroider	varrotas	.
绣	-	.

但她似乎总有很多时间坐在窗边绣瓦罗塔。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [hʌŋ'geriən] [im'brɔidəriz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]

The	varrotas	are	Hungarian	embroideries	worked	with	red	and	black	and	blue
这	-	是	匈牙利	刺绣	工作	和	红色的	和	黑色的	和	蓝色的

[θredz] [ə'pɑːn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [peɪl] ['oʊkər] .

threads	upon	linen	cloth	the	colour	of	pale	ochre	.
线程	之上	亚麻布	布	这	颜色	的	苍白	赭石	.

varrotas 是一种匈牙利刺绣，用红色、黑色和蓝色线在浅赭色的亚麻布上绣制而成。

[ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɪz]['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	thread	and	linen	is	woven	by	the	women	,
这	线	和	亚麻布	是	编织	经过	这	女性	,

线和亚麻布是由妇女们织成的。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] [æt; ət]

and	in	nearly	every	cottage	in	the	village	some	one	may	be	seen	seated	at
和	在	几乎	每一个	小屋	在	这	村庄	一些	一	可能	是	已见	坐着	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['spɪnɪŋ] ,

the	window	spinning	,
这	窗户	旋转	,

村里几乎每间小屋里都能看到有人坐在窗边纺纱。

['wiːvɪŋ] , [ɔːr] [ɪm'brɔidəːriŋ] .

weaving	,	or	embroidering	.
编织	,	或者	刺绣	.

编织或刺绣。

- - ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːrz] [['sɛvən]] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Aszszony	Semeyer's	father	had	been	one	of	the	beres	[	7	]	employed	by	the
-	-	父亲	有	到过	一	的	这	贝雷斯	[	7	]	受雇	经过	这

- ,

Tablabiro	,
-	,

阿兹佐尼·塞梅耶的父亲曾是塔布拉比罗雇佣的贝雷斯[7]之一，

[[eɪt]] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd]

[	8	]	and	he	had	been	able	to	leave	his	daughter	,	for	he	had
[	8	]	和	他	有	到过	有能力的	到	离开	他的	女儿	,	为了	他	有

[noʊ] [sʌnz] ,

no	sons	,
不	儿子们	,

[8] 他能够留下女儿，因为他没有儿子。

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['meni] [-]

a	cottage	and	some	money	,	so	that	she	was	better	off	than	many	[	58	]
一个	小屋	和	一些	钱	,	所以	那	她	曾是	更好的	离开	比	许多	[	-	]

她有一间小屋和一些钱，所以她比许多人过得好[58]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] .

of	the	village	people	.
的	这	村庄	人们	.

村民们。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['mægjɑː] [ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs]

This	did	not	keep	her	from	working	hard	,	for	all	Magyars	are	industrious
这	做过	不是	保持	她	从	在职的	难的	,	为了	全部	马扎尔人	是	勤劳

[ænd; ənd] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] .

and	hard	working	.
和	难的	在职的	.

但这并没有阻止她努力工作，因为所有匈牙利人都很勤劳。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ;

She	did	not	intend	that	any	one	under	her	care	should	be	idle	;
她	做过	不是	打算	那	任何	一	在下面	她	关心	应该	是	闲置的	;

她不希望她照顾的任何人无所事事；

[ænd; ənd] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ]

and	Banda	Bela	found	that	he	and	Marushka	must	work	if	they
和	班达	贝拉	成立	那	他	和	-	必须	工作	如果	他们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːt] .

were	to	eat	.
是	到	吃	.

班达贝拉发现，他和玛鲁什卡如果想吃饭就必须工作。

['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]

WASHING	IN	THE	RIVER
洗涤	在	这	河

在河里洗衣服

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] ['ʃʊgɜz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	Now	then	,	my	sugars	,	"	she	said	to	them	,
"	现在	然后	,	我的	糖	,	"	她	说	到	他们	,

“好了，我的宝贝们，”她对他们说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] !

"	we	shall	see	what	there	is	for	you	to	do	!
"	我们	将	看	什么	那里	是	为了	你	到	做	!

我们来看看你有什么事要做！

[sʌm; səm][wɜːrk][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Some	work	there	must	be	for	one	and	the	other	.
一些	工作	那里	必须	是	为了	一	和	这	其他	.

有些工作对双方都有利。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skwer] [peɪn] [wɪl] [nɑːt][fɪt][ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndoʊ] ,

But	a	square	pane	will	not	fit	a	round	window	,
但	一个	正方形	窗格	将要	不是	合身	一个	圆形的	窗户	,

但是方形玻璃窗框装不进圆形窗户里。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

so	we	must	give	you	something	that	you	can	do	out	of	doors	.
所以	我们	必须	给	你	某物	那	你	能	做	出去	的	门	.

所以我们必须给你安排一些可以在户外进行的活动。

[juː; jʊ] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][help][ðə; ði][swaɪn] - [hɜːrd] , [ænd; ənd] -

You	,	Banda	Bela	,	shall	go	to	help	the	swine	-	herd	,	and	Marushka
你	,	班达	贝拉	,	将	去	到	帮助	这	猪	-	一群	,	和	-

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [guːs] [gɜːrl] . "

shall	be	goose	girl	.	"
将	是	鹅	女孩	.	"

班达·贝拉，你去帮牧猪人，玛鲁什卡去当牧鹅女。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] !

"	Oh	,	I	should	like	that	!
"	哦	,	我	应该	喜欢	那	!

“哦，我真希望如此！”

" [kraɪd] - .

"	cried	Marushka	.
"	哭	-	.

“玛鲁什卡喊道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] . "

"	I	think	the	geese	are	so	funny	and	I	like	to	see	them	eat	.	"
"	我	思考	这	鹅	是	所以	有趣的	和	我	喜欢	到	看	他们	吃	.	"

“我觉得鹅很有趣，我喜欢看它们吃东西。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ['wɑtʃɪŋ]

"	You	shall	learn	to	embroider	,	and	,	as	you	sit	on	the	meadow	watching
"	你	将	学习	到	绣	,	和	,	作为	你	坐	在	这	草地	观看

[ðə; ði] [giːs] ,

the	geese	,
这	鹅	,

“你将学会刺绣，然后，当你坐在草地上看着鹅群时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] ['meni] ['stɪtʃɪz] .

you	can	place	many	stitches	.
你	能	地方	许多	针脚	.

你可以缝很多针。

[wen] [juː; jʊ] [-]

When	you	[	59	]
什么时候	你	[	-	]

当你[59]

['mæri] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hoʊl] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv] [im'brɔidəriz] , [laɪk] ['eni] [wel] [brɔːt] [ʌp]

marry	you	will	have	whole	chests	full	of	embroideries	,	like	any	well	brought	up
结婚	你	将要	有	所有的	箱子	满的	的	刺绣	,	喜欢	任何	出色地	带来	向上

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

嫁给你，你就会像任何一个受过良好教育的少女一样，拥有满满几箱刺绣品。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] .

Otherwise	you	will	be	shamed	before	your	husband's	people	.
否则	你	将要	是	羞愧	前	你的	丈夫的	人们	.

否则，你会在丈夫的族人面前蒙羞。

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪn] - [hɜːrd] .

"	Banda	Bela	,	you	shall	go	with	the	swine	-	herd	.
"	班达	贝拉	,	你	将	去	和	这	猪	-	一群	.

“班达·贝拉，你跟牧猪人一起走。”

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

That	will	keep	you	out	of	doors	,	and	you	will	like	that	,	I	am	sure	.	"
那	将要	保持	你	出去	的	门	,	和	你	将要	喜欢	那	,	我	是	当然	.	"

这样可以让你待在室内，不用出门，我相信你会喜欢的。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

"	I	will	try	,	"	said	Banda	Bela	.
"	我	将要	尝试	,	"	说	班达	贝拉	.

“我会试试，”班达·贝拉说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wɜːrkt] . "

"	But	I	have	never	worked	.	"
"	但	我	有	绝不	工作	.	"

但我从未工作过。

" [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Quite	time	you	learned	,	then	,	"	said	the	good	woman	.
"	相当	时间	你	学习	,	然后	,	"	说	这	好的	女士	.

“看来你早就明白了，”这位善良的妇人说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	will	start	in	the	morning	.
"	我们	将要	开始	在	这	早晨	.

我们将于早上开始。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [meɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

To	-	day	you	and	Marushka	may	go	about	the	village	and	make	yourselves	at	home	.
到	-	天	你	和	-	可能	去	关于	这	村庄	和	制作	你们自己	在	家	.

今天，你和玛鲁什卡可以在村子里四处走走，随意逛逛。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

You	will	find	much	to	interest	you	.
你	将要	寻找	很多	到	兴趣	你	.

你会发现很多感兴趣的东西。

[kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪŋz] .

Come	back	when	the	big	bell	of	the	church	rings	.
来	后退	什么时候	这	大的	钟	的	这	教会	戒指	.

等教堂的大钟响起时再回来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪnər] [taɪm] . "

That	will	be	dinner	time	.	"
那	将要	是	晚餐	时间	.	"

“那时就该吃晚饭了。”

" [oʊ] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ! "
" Oh , Banda Bela , see those people jumping up and down in the river ! "
" 哦 , 班达 贝拉 , 看 那些 人们 跳 向上 和 向下 在 这 河 ! "
[sed] - .
said Marushka .
说 - .

"哦，班达贝拉，你看那些在河里跳来跳去的人们！"玛鲁什卡说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "
" What are they doing ? "
" 什么 是 他们 正在做 ? "

他们在做什么?

" ['wɑːʃɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] . [-]
" Washing , I think , " said Banda Bela . [60]
" 洗涤 , 我 思考 , " 说 班达 贝拉 . [-]

"我想是洗衣服吧，"班达·贝拉说道。[60]

" [siː] ,
" See ,
" 看 ,

"看，

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dres] [ɔːr][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [tred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
they take a dress or an apron and put it in the stream and tread on it
他们 拿 一个 裙子 或者 一个 围裙 和 放 它 在 这 溪流 和 踏 在 它
,
,
,

他们拿一件衣服或围裙放在溪流里，然后踩在上面。

['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːl] [kʌmz] [aʊt] ,
stamping it against the stones until the dirt all comes out ,
冲压 它 反对 这 石头 直到 这 污垢 全部 来 出去 ,

用脚踩踏石头，直到泥土全部被踩出来。

[ðen] [ðeɪ] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [treɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər]
then they rinse it out and put it in their wooden trays and take another
然后 他们 冲洗 它 出去 和 放 它 在 他们的 木制的 托盘 和 拿 其他
[piːs] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
piece and wash it . "
片 和 洗 它 . "

然后他们冲洗干净，放在木托盘里，再拿另一块肉去洗。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [treɪz] [wɜːr; wər] ['kreidlz] [fɔːr; fər]['beɪbiːz] , " [sed] - .
" I thought the wooden trays were cradles for babies , " said Marushka .
" 我 想法 这 木制的 托盘 是 摇篮 为了 婴儿 , " 说 - .

"我以为这些木托盘是婴儿摇篮，"玛鲁什卡说。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" The Gypsies use them for that . "
" 这 吉普赛人 使用 他们 为了 那 . "

"吉普赛人用它们来做这件事。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə]
" Yes , but I have seen them used for many things , " said Banda Bela
" 是的 , 但 我 有 已见 他们 用过的 为了 许多 事物 , " 说 班达 贝拉
.
.
.

"是的，但我见过它们被用于很多其他用途，"班达·贝拉说道。

" [ðə; ði] ['pesnts] ['kæri] [gʊdz] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

"	The	peasants	carry	goods	to	market	in	them	;
"	这	农民	携带	商品	到	市场	在	他们	;

农民们用它们把货物运到市场去；

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]['beɪkər] [bɔɪz] [ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [bred] , ['wɔ:ʃˌwʊmən] [ju:z][ðem; ðəm] ,

in	the	city	the	baker	boys	use	them	to	carry	bread	,	washwomen	use	them	,
在	这	城市	这	面包师	男孩们	使用	他们	到	携带	面包	,	洗衣妇	使用	他们	,

在城里，面包师傅用它们来装面包，洗衣妇也用它们。

[ænd; ənd] [kʊks] [ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['gu:lɑ:ʃ] [ɔ:r][tu:; tə] [tʃɑ:p] [pə'pri:kə][ɪn] . "

and	cooks	use	them	to	cut	up	meat	for	goulash	or	to	chop	paprika	in	.	"
和	厨师	使用	他们	到	切	向上	肉	为了	炖牛肉	或者	到	劈	辣椒	在	.	"

厨师们用它们来切肉做炖牛肉，或者切碎辣椒粉。

" ['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] , — [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðoʊz]

"	Banda	Bela	,	we're	coming	to	such	a	crowded	place	,	—	what	are	all	those
"	班达	贝拉	,	是	未来	到	这样的	一个	挤	地方	,	—	什么	是	全部	那些

['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] ?

people	doing	?
人们	正在做	?

“班达贝拉，我们来到了一个如此拥挤的地方，——那些人都在做什么呢？”

" [æskt] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

"	asked	Marushka	,	pointing	to	a	street	which	was	crowded	to	overflowing
"	问	-	,	指向	到	一个	街道	哪个	曾是	挤	到	溢出

[wɪð; wɪθ] ['pesnts] ,

with	peasants	,
和	农民	,

“玛鲁什卡指着一条挤满了农民的街道问道，”

[ðer; ðər] [waɪt] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [-]

their	white	costumes	and	[	61	]
他们的	白色的	服装	和	[	-	]

他们的白色服装和[61]

[geɪ] ['eiprənz][ænd; ənd]['dʒækɪts] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [braɪt] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

gay	aprons	and	jackets	flashing	about	like	bright	birds	in	the	sunlight	.
同性恋	围裙	和	夹克	闪烁	关于	喜欢	明亮的	鸟类	在	这	阳光	.

色彩鲜艳的围裙和外套像阳光下闪闪发光的鸟儿一样四处飘动。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It	must	be	a	market	day	,	"	said	the	boy	.
"	它	必须	是	一个	市场	天	,	"	说	这	男生	.

“一定是赶集的日子，”男孩说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	I	have	often	seen	the	village	markets	when	I	was	travelling	with	my
"	我	有	经常	已见	这	村庄	市场	什么时候	我	曾是	旅行	和	我的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

“我小时候和父亲一起旅行时，经常会看到乡村集市。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fer] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [fʌn] !

It	might	be	fair	time	,	and	that	is	great	fun	!
它	可能	是	公平的	时间	,	和	那	是	伟大的	乐趣	!

或许是时候参加比赛了，那可真是太棒了！

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] , - .

Let	us	go	and	see	,	Marushka	.
让	我们	去	和	看	,	-	.

我们去看看吧，玛鲁什卡。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

They	**have**	**lots**	**of**	**pretty**	**things**	**in**	**the**	**stalls**	**.**
他们	有	很多	的	漂亮的	事物	在	这	摊位	.

摊位上有很多漂亮的东西。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːrts] , ['kʌvərd]

"	**The**	**two**	**children**	**ran**	**down**	**the**	**street**	**,**	**which**	**was**	**filled**	**with**	**carts**	**,**	**covered**
"	这	二	孩子们	跑	向下	这	街道	,	哪个	曾是	已填	和	购物车	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [geɪ] - ['kʌlərd] [klɔːðz] ,

with	**gay**	**-**	**coloured**	**cloths**	**,**
和	同性恋	-	有色	布料	,

两个孩子沿着街道跑去，街道上停满了手推车，手推车上盖着色彩鲜艳的布。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['steɪbld] ['elsˌwer] .

the	**horses**	**having**	**been**	**taken**	**out**	**and**	**stabled**	**elsewhere**	**.**
这	马匹	拥有	到过	已采取	出去	和	稳定	别处	.

马匹已被牵出并安置在别处。

[stɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðiːz]

Stalls	**had**	**been**	**built**	**up**	**and**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**street**	**and**	**these**
摊位	有	到过	建造	向上	和	向下	这	侧面	的	这	街道	和	这些

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

were	**filled**	**with**	**fruit**	**,**
是	已填	和	水果	,

街道两旁搭起了摊位，里面摆满了水果。

['mɛlənz] , [ɪm'brɔɪdəri] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['krɑːkəri] .

melons	**,**	**embroidery**	**,**	**clothes**	**,**	**and**	**wonderful**	**crockery**	**.**
甜瓜	,	刺绣	,	衣服	,	和	精彩的	陶器	.

甜瓜、刺绣、衣服和精美的陶器。

[pleɪts] [ænd; ənd][dʒʌgz][ɪn] [geɪ] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

Plates	**and**	**jugs**	**in**	**gay**	**colours**	**and**	**artistic**	**designs**	**have**	**been**	**made**	**by**	**the**
盘子	和	水罐	在	同性恋	颜色	和	艺术	设计	有	到过	制成	经过	这

['pesnts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

peasants	**in**	**this**	**part**	**of**	**Hungary**	**for**	**hundreds**	**of**	**years**	**,**
农民	在	这	部分	的	匈牙利	为了	数百	的	年	,

数百年来，匈牙利这一地区的农民一直制作色彩鲜艳、图案精美的盘子和水罐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wʌn][kæn; kən] [siː] , [hʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði]['ræftəz] , [dʒʌgz]

and	**in**	**the**	**cottages**	**one**	**can**	**see**	**,**	**hung**	**along**	**the**	**walls**	**under**	**the**	**rafters**	**,**	**jugs**
和	在	这	小屋	一	能	看	,	悬挂	沿着	这	墙壁	在下面	这	椽子	,	水罐

,

,

,

在小屋里，可以看到沿着椽子下的墙壁悬挂着水罐，

[kʌps] , [ænd; ənd] ['plætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [-]

cups	**,**	**and**	**platters**	**of**	**great**	**[**	**62**	**]**
杯子	,	和	拼盘	的	伟大的	[	-	]

杯子和盛满大[62]的盘子

['bjuːti] .

beauty	**.**
美丽	.

美丽。

[noʊ] ['pez(ə)nt] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]['tʃaɪnə] ,

No	**peasant**	**would**	**part**	**with**	**his**	**family**	**china**	**,**
不	农民	会	部分	和	他的	家庭	中国	,

没有哪个农民会舍弃自家的瓷器。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [dɪs'greɪst] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] .

as	he	would	feel	disgraced	unless	he	could	display	it	up	on	his	walls	.
作为	他	会	感觉	蒙羞的	除非	他	可以	展示	它	向上	在	他的	墙壁	.

如果不能把画挂在墙上展示，他会感到很丢脸。

[ɑːks][kɑːrts] ['lʌmbərd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði][hjuːdʒ][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

Ox	carts	lumbered	down	the	streets	,	the	huge	horns	of	the	oxen	frightening
牛	购物车	笨重的	向下	这	街道	,	这	巨大的	角	的	这	牛	令人恐惧

-

Marushka	.
-	.

牛车隆隆地驶过街道，牛巨大的牛角吓坏了玛鲁什卡。

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][hæts] , [luːs] [waɪt] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

Boys	with	huge	hats	,	loose	white	shirts	,	and	trousers	above	the	ankles	,
男孩们	和	巨大的	帽子	,	松动的	白色的	衬衫	,	和	裤子	多于	这	脚踝	,

男孩们戴着巨大的帽子，穿着宽松的白衬衫和及踝的裤子，

[ber] - ['fʊtɪd] ['gɜːlz][ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][tɑːp] [buːts] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [giːs] , [pɪgz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] ,

bare	-	footed	girls	and	girls	in	top	boots	,	men	and	women	,	geese	,	pigs	,	horses	,	and	cows	,
裸	-	有脚的	女孩们	和	女孩们	在	顶部	靴子	,	男人	和	女性	,	鹅	,	猪	,	马匹	,	和	牛	,

赤脚女孩和穿高筒靴的女孩，男人和女人，鹅，猪，马和牛，

[ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['spaɪər][ænd; ənd] ['goʊldən] [krɔːs] ,

all	crowded	into	the	square	,	where	were	the	church	with	its	white	spire	and	golden	cross	,
全部	挤	进入	这	正方形	,	在哪里	是	这	教会	和	它是	白色的	尖塔	和	金的	叉	,

所有人都挤在广场上，广场上有一座教堂，教堂有着白色的尖顶和金色的十字架。

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [haʊs] ,

the	magistrate's	house	,
这	地方法官的	房子	,

县官府，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [neɪmd] " - - " [æz; əz][ɪts] [θriː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃoʊd] .

and	the	inn	named	"	Harom	Szölöhoz	"	as	its	three	bunches	of	grapes	above	the	door	showed	.
和	这	客栈	命名	"	-	-	"	作为	它是	三	成捆	的	葡萄	多于	这	门	显示	.

客栈名为“Harom Szölöhoz”，正如门上方的三串葡萄所示。

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , " [sed] - , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [pɔts][fɔːr; fər] ?

"	Banda	Bela	,	"	said	Marushka	,	"	what	are	those	women	sitting	behind	those	red	and	yellow	pots	for	?
"	班达	贝拉	,	"	说	-	,	"	什么	是	那些	女性	坐着	在后面	那些	红色的	和	黄色的	锅	为了	?

“班达·贝拉，”玛鲁什卡说，“那些坐在红色和黄色锅后面的女人是做什么的？”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [hæts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] . "

They	look	so	funny	with	the	great	flat	hats	on	their	heads	.	"
他们	看	所以	有趣的	和	这	伟大的	平坦的	帽子	在	他们的	头部	.	"

他们头上戴着又大又扁的帽子，看起来真滑稽。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .
" They are cooking , " said Banda Bela .
" 他们 是 烹饪 , " 说 班达 贝拉 .

“他们正在做饭，”班达·贝拉说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] ['fɛrz] [wen] [aɪ] [-]
" I have seen these village fairs when I [63]
" 我 有 已见 这些 村庄 集市 什么时候 我 [-]

“我见过这些乡村集市[63]

[juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .
used to travel with my father .
用过的 到 旅行 和 我的 父亲 .

以前经常和父亲一起旅行。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔts][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪz][set] .
In the bottom of those pots is burning charcoal upon which a dish is set .
在 这 底部 的 那些 锅 是 燃烧 木炭 之上 哪个 一个 盘子 是 放 .

这些锅的底部是燃烧的木炭，上面放着盘子。

[ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ðeɪ] [kʊk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['fraɪɪŋ] [miːt] [ɪn]['beɪkən][fæt] ,
In the dish they cook all kinds of things , frying meat in bacon fat ,
在 这 盘子 他们 厨师 全部 种类 的 事物 , 煎炸 肉 在 熏肉 胖的 ,

这道菜里会烹饪各种各样的东西，比如用培根油煎肉。

['meɪkɪŋ] ['guːlɑːʃ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [meɪ] [wɑːnt] . "
making goulash and anything else a customer may want . "
制作 炖牛肉 和 任何事物 别的 一个 顾客 可能 想 . "

做炖牛肉以及顾客可能想要的任何其他菜肴。

" ['iznt] [ðæt] ['fʌni] ! " [sed] - ,
" Isn't that funny ! " said Marushka ,
" 不是 那 有趣的 ! " 说 - ,

“真好笑！”玛鲁什卡说道。

[huːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʊkəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['faɪər] - [pɑːt]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] .
whose idea of cookery was the Gypsy fire - pot over a fire of sticks .
谁 主意 的 烹饪 曾是 这 吉普赛人 火 - 锅 超过 一个 火 的 棍子 .

他们的烹饪理念是用吉普赛火盆在木柴堆成的火上烹饪。

" [wʌt] ['lʌvli] [frɑːks] [ðə; ði]['gɜːlz] [wer] !
" What lovely frocks the girls wear !
" 什么 迷人的 连衣裙 这 女孩们 穿 !

“这些女孩穿的裙子真漂亮！”

[aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [red] [tɑːps] , [tuː] , — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ,
I like those boots with the bright red tops , too , — I wish I had some ,
我 喜欢 那些 靴子 和 这 明亮的 红色的 最高额 , 也 , — 我 希望 我 有 一些 ,

我也很喜欢那种靴筒是亮红色的靴子——真希望我也有双。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˌdɪskən'tentɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][ten] ['lɪt(ə)l] [ber] [toʊz] .
" and she looked down discontentedly at her ten little bare toes .
" 和 她 看起来 向下 不满地 在 她 十 小的 裸 脚趾 .

她不满地低头看着自己十个光着的小脚趾。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Banda Bela laughed at her .
班达 贝拉 笑了 在 她 .

班达·贝拉嘲笑她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的匈牙利小表弟(Our Little Hungarian Cousin)
第3/5页

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , " [hi:; hi] [sed] .

"	You're	a	funny	little	bit	of	a	Marushka	,	"	he	said	.
"	你是	一个	有趣的	小的	少量	的	一个	-	,	"	他	说	.

“你真是个有点滑稽的小玛鲁什卡，”他说。

" ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [frɑ:k] [tu:; tə] [jʊr; jər] [neɪm] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ,

"	Yesterday	you	hadn't	a	frock	to	your	name	,	only	a	little	rag	of	a	shirt	,
"	昨天	你	之前没有	一个	连衣裙	到	你的	姓名	,	仅有的	一个	小的	抹布	的	一个	衬衫	,

“昨天你连件像样的衣服都没有，只有一件破烂的衬衫。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['dɜ:rti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [her] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kəumd] .

and	you	were	all	dirty	and	your	hair	had	never	been	combed	.
和	你	是	全部	肮脏的	和	你的	头发	有	绝不	到过	梳理过的	.

你们都脏兮兮的，头发也从来没梳过。

[naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [her] [laɪk] [ə; eɪ]

Now	you	have	a	pretty	dress	and	an	embroidered	apron	,	and	hair	like	a
现在	你	有	一个	漂亮的	裙子	和	一个	绣花	围裙	,	和	头发	喜欢	一个

[haɪ] - [bɔ:rn] ['prɪnses] ,

high	-	born	princess	,
高的	-	出生	公主	,

现在你有了漂亮的裙子、绣花围裙，还有一头像贵族公主一样的秀发。

[jet] [ju:; jʊ] [-]

yet	you	[	64	]
然而	你	[	-	]

然而你[64]

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɑ:p] [bu:ts] !

are	not	satisfied	,	but	must	have	top	boots	!
是	不是	使满意	,	但	必须	有	顶部	靴子	!

不满足于现状，一定要拥有一双顶级的靴子！

[ðeɪ] [wʊd] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [hɜ:rt] [jʊr; jər] [fi:t] ['terəbli] [ænd; ənd] [kræmp] [jʊr; jər] [toʊz] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

They	would	pinch	and	hurt	your	feet	terribly	and	cramp	your	toes	so	that	you
他们	会	捏	和	伤害	你的	脚	可怕	和	抽筋	你的	脚趾	所以	那	你

['kudnt] ['wɪg(ə)l] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .

couldn't	wiggle	them	at	all	.
不能	扭动	他们	在	全部	.

它们会夹得你脚底生疼，还会把你的脚趾夹得动弹不得。

['æftər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wɔ:rn] [bu:ts] [ə'waɪl] [jʊr; jər] [toʊz] [wʊd] [get] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [ju:z]

After	you	had	worn	boots	awhile	your	toes	would	get	so	stiff	that	you	couldn't	use
后	你	有	磨损	靴子	一会儿	你的	脚趾	会	得到	所以	僵硬的	那	你	不能	使用

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] .

them	as	fingers	as	we	do	.
他们	作为	手指	作为	我们	做	.

穿靴子一段时间后，你的脚趾会变得非常僵硬，以至于无法像我们人类的手指那样灵活使用它们。

['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wer] [bu:ts] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [toʊz] .

People	who	always	wear	boots	cannot	even	pick	up	anything	with	their	toes	.
人们	WHO	总是	穿	靴子	不能	甚至	挑选	向上	任何事物	和	他们的	脚趾	.

总是穿靴子的人甚至都无法用脚趾捡东西。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

If	they	want	a	stick	or	anything	that	has	fallen	to	the	ground	they	have	to
如果	他们	想	一个	戳	或者	任何事物	那	有	倒下	到	这	地面	他们	有	到

[bend] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

bend	the	back	and	stoop	to	pick	it	up	with	the	fingers	.
弯曲	这	后退	和	哈腰	到	挑选	它	向上	和	这	手指	.

如果他们想要捡起一根棍子或任何掉在地上的东西，他们必须弯下腰，用手指把它捡起来。

" - [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Marushka	looked	thoughtful	for	a	moment	,
"	-	看起来	周到	为了	一个	片刻	,

玛鲁什卡沉思了一会儿，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [toʊz] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ðen]

her	little	toes	curling	and	wriggling	as	she	dug	them	into	the	sand	,	then
她	小的	脚趾	冰壶	和	扭动	作为	她	挖	他们	进入	这	沙	,	然后

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她把小脚趾蜷缩着，扭动着，把它们埋进沙子里，然后她说：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [buːts] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] !

"	But	the	boots	are	so	pretty	,	Banda	Bela	,	I	would	like	them	!
"	但	这	靴子	是	所以	漂亮的	,	班达	贝拉	,	我	会	喜欢	他们	!

“但是这双靴子太漂亮了，Banda Bela，我想要它们！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

"	The	boy	laughed	.
"	这	男生	笑了	.

男孩笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['sʌmweɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	have	to	have	them	someway	,	little	sister	,	"	he	said	.
"	你	将要	有	到	有	他们	以某种方式	,	小的	姐姐	,	"	他	说	.

“你总得想办法得到它们，小妹妹，”他说。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

"	And	one	of	those	[	65	]
"	和	一	的	那些	[	-	]

“其中之一[65]

[braɪt] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] , [tuː] , [sɪns] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn]

bright	little	jackets	,	too	,	since	you	so	much	like	to	be	dressed	up	like	a	fine
明亮的	小的	夹克	,	也	,	自从	你	所以	很多	喜欢	到	是	穿着	向上	喜欢	一个	美好的

[bɜːrd] . "

bird	.	"
鸟	.	"

还有几件颜色鲜艳的小外套，因为你那么喜欢把自己打扮得像只漂亮的小鸟。

" [waɪ] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] ['dʒækɪts][ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] ,

"	Why	do	some	of	the	women	wear	jackets	and	some	not	,
"	为什么	做	一些	的	这	女性	穿	夹克	和	一些	不是	,

为什么有些女性穿外套，有些女性不穿？

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ? " [æskt] - .

and	some	of	them	such	queer	things	on	their	heads	?	"	asked	Marushka	.
和	一些	的	他们	这样的	酷儿	事物	在	他们的	头部	?	"	问	-	.

“他们当中有些人头上戴着那么奇怪的东西？”玛鲁什卡问道。

" [ðɪs] [fer] [brɪŋz] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]
" This fair brings people from all around and there are many kinds of people
" 这 公平的 带来 人们 从 全部 大约 和 那里 是 许多 种类 的 人们
[ɪn] ['hʌŋgəri] ,
in Hungary ,
在 匈牙利 ,

“这个博览会吸引了来自世界各地的人们，而匈牙利也汇聚了各种各样的人。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðoʊz] [tɔ:l] [streɪt] [men] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [ɔ:l] [ʃeɪvd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
" Those tall straight men with faces all shaved except for the waxed moustache
" 那些 高的 直的 男人 和 面孔 全部 剃光 除了 为了 这 打蜡 胡子
[ɑ:r; ər] ['mægjɑ:] ,
are Magyars ,
是 马扎尔人 ,

“那些身材高挑、面容挺拔，除了精心修剪的胡须外，脸上其他部位都刮干净的男人是匈牙利人。”

[waɪl] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['fɛloʊz] [hu:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz]
while the fair - haired fellows who look as if they didn't care about their clothes
尽管 这 公平的 - 头发 伙伴们 WHO 看 作为 如果 他们 没有 关心 关于 他们的 衣服
[ænd; ənd] [slaʊtʃ] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - .
and slouch around are called Slövaks .
和 佝 大约 是 称为 - .

而那些金发碧眼、衣着邋遢、懒散的家伙则被称为 Slövaks。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hu:] [wer] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] , [im'brɔidəd] , [waɪt] [roʊbz] ,
The girls who wear those long , embroidered , white robes ,
这 女孩们 WHO 穿 那些 长的 , 绣花 , 白色的 长袍 ,

那些穿着长长的、绣着花纹的白色长袍的女孩们，

['sænd(ə)lz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [blæk] ['kə:tʃifs] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] , [ɑ:r; ər] [ru:meɪni:ənz] .
sandals on their feet and black kerchiefs on their heads , are Roumanians .
凉鞋 在 他们的 脚 和 黑色的 手帕 在 他们的 头部 , 是 罗马尼亚人 .

脚穿凉鞋，头戴黑色头巾的人是罗马尼亚人。

[ðə; ði] ['mægjɑ:] ['gɜ:lz] [wer] [goʊld] - [im'brɔidəd] ['eiprənz] , [bɪg] [waɪt] [sli:vz] [ænd; ənd] [zu:'ɑ:v,zwɑ:v]
The Magyar girls wear gold - embroidered aprons , big white sleeves and zouave
这 匈牙利语 女孩们 穿 金子 - 绣花 围裙 , 大的 白色的 袖子 和 祖阿夫
['dʒækɪts] ,
jackets ,
夹克 ,

匈牙利女孩身穿金线刺绣围裙、宽大的白色袖子和祖阿夫式外套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bu:ts] [ju:; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] . "
and the boots you like so much . "
和 这 靴子 你 喜欢 所以 很多 . "

还有你很喜欢的那双靴子。

" [aɪ] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] ['mægjɑ:] , " [sed] - , ['tɔ:sɪŋ] [-]
" I am a Magyar , " said Marushka , tossing [66]
" 我 是 一个 匈牙利语 , " 说 - , 抛掷 [-]

“我是马扎尔人，”马鲁什卡翻来覆去地说[66]

[hɜ:r; hər] [hed] ['praʊdli] .
her head proudly .
她 头 自豪地 .

她骄傲地昂着头。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [buːts] . "
" All but the boots . "
" 全部 但 这 靴子 . "

“除了靴子以外，其他都齐全了。”

" [haɪ] - [bɔːrn] ['prɪnses] , [buːts] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , " [læft] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] .
" High - born Princess , boots you shall have , " laughed Banda Bela .
" 高的 - 出生 公主 , 靴子 你 将 有 , " 笑了 班达 贝拉 .

“高贵的公主，您将得到一双靴子，”班达·贝拉笑着说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢?

" [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔːl] [wer] [buːts] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd]
" He knit his brows , as they stopped at a stall where boots were displayed
" 他 针织 他的 眉毛 , 作为 他们 停止 在 一个 摊位 在哪里 靴子 是 显示
[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

“当他们停在一个摆放着待售靴子的摊位前时，他皱起了眉头。”

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] - [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [buːts] .
" he cried , while Marushka looked longingly at the boots .
" 他 哭 , 尽管 - 看起来 渴望地 在 这 靴子 .

“他哭了起来，而玛鲁什卡则深情地望着那双靴子。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
" I shall play for them .
" 我 将 玩 为了 他们 .

我将为他们效力。

" [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [tjʊnd]
" His violin was under his arm , and he raised it to his chin , tuned
" 他的 小提琴 曾是 在下面 他的 手臂 , 和 他 提高 它 到 他的 下巴 , 调谐
[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ,
it softly ,
它 轻轻 ,

“他的小提琴夹在腋下，他把它举到下巴处，轻轻地调音。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] .
and quickly began a little tune .
和 迅速地 开始 一个 小的 调 .

然后迅速地哼起了一小段曲子。

[həŋ'gɛriːənz] [lʌv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd]
Hungarians love music and it was but a moment before a crowd gathered
匈牙利人 爱 音乐 和 它 曾是 但 一个 片刻 前 一个 人群 聚集
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

匈牙利人热爱音乐，没过多久，就吸引了一群人围了过来。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , " [nɛz] - [ə; eɪ] - ,
He played a gay little song , " Nezz roysám a szemembe ,
他 玩 一个 同性恋 小的 歌曲 , " 内兹 - 一个 - ,

他演奏了一首欢快的小歌，“Nezz roysám a szemembe，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmægjɑː] [lʌv] [ˈsɔŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlʌvər] [ɪmˈplɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [tuː; tə]

"	one	of	the	old	Magyar	love	songs	in	which	a	lover	implores	his	sweetheart	to
"	一	的	这	老的	匈牙利语	爱	歌曲	在	哪个	一个	情人	恳求	他的	亲爱的	到

[lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði]

look	into	his	eyes	and	read	there	that	for	him	she	shines	like	a	star	in	the
看	进入	他的	眼睛	和	读	那里	那	为了	他	她	闪耀	喜欢	一个	星星	在	这

[bluː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

blue	of	heaven	,
蓝色的	的	天堂	,

“一首古老的匈牙利情歌，歌中一位恋人恳求他的爱人凝视他的双眼，从中读出，对他而言，她就像天空中一颗闪耀的星星。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈevriwʌn] [kraɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	when	he	had	finished	everyone	cried	for	more	.
和	什么时候	他	有	完成的	每个人	哭	为了	更多的	.

他讲完后，大家都哭着要再讲一个。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hwiskt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [-]

This	time	he	whisked	into	a	[	67	]
这	时间	他	搅拌	进入	一个	[	-	]

这一次他迅速进入了[67]

[dæns] [tuːn] [ænd; ənd] [fiːt] [ˈpætɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈferli]

dance	tune	and	feet	patted	in	time	to	the	music	and	faces	were	fairly
舞蹈	调	和	脚	轻拍	在	时间	到	这	音乐	和	面孔	是	相当

[riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

wreathed	in	smiles	.
花环	在	微笑	.

舞曲响起，人们的脚步随着音乐的节奏轻快地拍打着，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈflɜːrɪʃ] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][kraɪd] , " [mɔːr] , [bɔɪ] , [mɔːr] !

When	he	stopped	with	a	gay	flourish	,	everybody	cried	,	"	More	,	boy	,	more	!
什么时候	他	停止	和	一个	同性恋	繁荣	,	大家	哭	,	"	更多的	,	男生	,	更多的	!

当他以欢快的姿态停下来时，大家都喊道：“再来，孩子，再来！”

" [ænd; ənd][ˈbɑːndə][ˈbeilə, belə, ˈbilə] [smaɪld] [ˈhæpɪli] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	and	Banda	Bela	smiled	happily	as	one	in	the	crowd	tossed	him	a
"	和	班达	贝拉	微笑	快乐地	作为	一	在	这	人群	抛掷	他	一个

- . [[naɪn]] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

krajczar	.	[	9	]	He	took	off	his	cap	and	passed	it	around	among	the	crowd	.
-	.	[	9	]	他	采取	离开	他的	帽	和	通过了	它	大约	之中	这	人群	.

“班达贝拉高兴地笑了，因为人群中有人扔给他一顶克拉伊查尔帽。[9] 他摘下帽子，在人群中分发。

[ˈmeni] [ə; eɪ] - [fel] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌn] [ˈsɪlvər] [piːs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmægjɑː] [ˈɑːfɪsər]

Many	a	krajczar	fell	into	it	and	one	silver	piece	came	from	a	Magyar	officer
许多	一个	-	跌倒	进入	它	和	一	银	片	来了	从	一个	匈牙利语	官

,

,

,

许多克拉伊查尔都落入了圈套，其中一枚银币来自一位匈牙利军官。

[ə; eɪ] [tɔːl] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] , [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

a	tall	fine	-	looking	man	with	a	sad	face	,	who	stood	on	the	edge	of	the	crowd
一个	高的	美好的	-	寻找	男人	和	一个	伤心	脸	,	WHO	站立	在	这	边缘	的	这	人群

.

:

.

一个身材高大、相貌英俊、面容忧郁的男人站在人群边缘。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ?

"	Who	are	you	,	boy	,	and	why	do	you	play	?
"	WHO	是	你	,	男生	,	和	为什么	做	你	玩	?

“你是谁，小子？你为什么玩游戏？”

[duː][juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ?

Do	you	need	money	?
做	你	需要	钱	?

你需要钱吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	asked	the	officer	.
"	问	这	官	.

“警官问道。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪʃɪz] [red] - ['tɑːpt]

"	Not	for	myself	,	Your	Gracious	Highness	,	but	the	little	one	wishes	red	-	topped
"	不是	为了	我	,	你的	亲切	高度	,	但	这	小的	一	愿望	红色的	-	顶峰

[buːts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒækɪt] ,

boots	and	also	a	jacket	,
靴子	和	还	一个	夹克	,

“殿下，不是给我自己要的，而是我家小朋友想要一双红顶靴和一件外套。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] .

"	said	the	boy	simply	.
"	说	这	男生	简单地	.

男孩简单地说。

" [ðiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]

"	These	of	course	she	must	have	,	"	said	the	officer	,	with	a	smile	which
"	这些	的	课程	她	必须	有	,	"	说	这	官	,	和	一个	微笑	哪个

['laɪtɪd] [ʌp] [-]

lighted	up	[	68	]
照明	向上	[	-	]

“这些她当然肯定有，”警官说着，脸上露出了灿烂的笑容[68]。

[hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] .

his	sad	face	.
他的	伤心	脸	.

他悲伤的表情。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	Where	is	this	little	sister	of	yours	?
"	在哪里	是	这	小的	姐姐	的	你的	?

你妹妹在哪里?

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? "

At	home	with	her	mother	?	"
在	家	和	她	母亲	?	"

她和母亲在家吗?

" [noʊ] , [moʊst] [haɪ] - [bɔːrn]['bærən] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

"	No	,	Most	High	-	Born	Baron	,	"	said	Banda	Bela	.
"	不	,	最多	高的	-	出生	男爵	,	"	说	班达	贝拉	.

“不，尊贵的男爵，”班达·贝拉说道。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [bʌt; bət] - - [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] ,

"	The	mother	I	have	not	,	but	Aszszony	Semeyer	is	very	kind	to	us	,
"	这	母亲	我	有	不是	,	但	-	-	是	非常	种类	到	我们	,

“我没有母亲，但阿兹索尼·塞梅耶对我们非常友善。”

[ænd; ənd] - [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	Marushka	is	here	with	me	.
和	-	是	这里	和	我	.

马鲁什卡也和我在一起。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [stɔ:l] . "

That	little	maid	by	the	cooking	stall	.	"
那	小的	女佣	经过	这	烹饪	摊位	.	"

那个在炊事摊旁的小女佣。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bu:ts] , " [sed] [ðə; ði]

"	She	is	a	fair	little	maid	,	of	course	she	must	have	her	boots	,	"	said	the
"	她	是	一个	公平的	小的	女佣	,	的	课程	她	必须	有	她	靴子	,	"	说	这

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

“她是个漂亮的小姑娘，当然得穿上靴子，”军官说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mju:zɪk][ɪz][laɪk] [waɪn] [tu:; tə] ['empti] ['hɑ:rts] .

"	But	you	have	earned	them	,	for	your	music	is	like	wine	to	empty	hearts	.
"	但	你	有	获得	他们	,	为了	你的	音乐	是	喜欢	葡萄酒	到	空的	心	.

但你配得上这一切，因为你的音乐就像美酒，能抚慰空虚的心灵。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

What	is	your	name	,	boy	,	and	where	do	you	live	?	"
什么	是	你的	姓名	,	男生	,	和	在哪里	做	你	居住	?	"

孩子，你叫什么名字？你住在哪里？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['bærən] .

"	My	name	is	Banda	Bela	,	Most	Gracious	Baron	.
"	我的	姓名	是	班达	贝拉	,	最多	亲切	男爵	.

“我的名字是班达·贝拉，最仁慈的男爵。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [sɪns] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['emərik] - .

I	live	since	yesterday	at	the	house	of	Emeric	Semeyer	.
我	居住	自从	昨天	在	这	房子	的	埃默里克	-	.

从昨天起，我住在埃默里克·塞梅耶的房子里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] - ['bɑ:ndə] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ded] . "

My	father	was	Gergeley	Banda	,	the	musician	,	now	dead	.	"
我的	父亲	曾是	-	班达	,	这	音乐家	,	现在	死的	.	"

我的父亲是音乐家格尔盖利·班达，他已经去世了。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn]['bju:də] - [pest] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]

"	I	have	often	seen	and	heard	your	father	in	Buda	-	Pest	,	"	said	the	officer
"	我	有	经常	已见	和	听到	你的	父亲	在	布达	-	害虫	,	"	说	这	官

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

“我经常在布达佩斯见到你父亲，也经常听到他的声音，”军官和蔼地说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

laying	his	hand	on	the	boy's	shoulder	.
躺下	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

他把手放在男孩的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] . " [-]

"	You	will	play	as	well	as	he	did	if	you	keep	on	.	"	[	69	]
"	你	将要	玩	作为	出色地	作为	他	做过	如果	你	保持	在	.	"	[	-	]

“如果你坚持下去，你也会像他一样打得很好。”[69]

['bɑ:ndə] [bɛ'lɑ:z] [aɪz] [ʃoʊn] .
Banda **Bela's** **eyes** **shone** **.**
班达 贝拉的 眼睛 闪耀 .

班达·贝拉的眼睛闪闪发光。

" [ðæt] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That** **would** **please** **me** **more** **than** **anything** **else** **in** **all** **the** **world** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 会 请 我 更多的 比 任何事物 别的 在 全部 这 世界 , " 他 说 .

"那将是我这辈子最开心的事，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [bu:ts] , [soʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [pleɪ] [mɔ:r] ,
" **I** **think** **now** **I** **have** **enough** **for** **Marushka's** **boots** **,** **so** **I** **need** **not** **play** **more** **,**
" 我 思考 现在 我 有 足够的 为了 - 靴子 , 所以 我 需要 不是 玩 更多的 ,

"我想我现在已经攒够钱买玛鲁什卡的靴子了，所以我不需要再踢球了。"

[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'i:] .
save **one** **thing** **for** **the** **pleasure** **of** **those** **who** **have** **paid** **me** **.**
节省 一 事物 为了 这 乐趣 的 那些 WHO 有 有薪酬的 我 .

留一件事给那些付钱给我的人，让他们开心。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['melədi] ,
I **will** **play** **a** **song** **of** **my** **fathers** **,** **"** **and** **he** **played** **a** **gentle** **little** **melody** **,**
我 将要 玩 一个 歌曲 的 我的 父亲们 , " 和 他 玩 一个 温和的 小的 旋律 ,

我将演奏一首我父亲的歌，"他弹奏了一首轻柔的小曲。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] , ['hɔ:ntɪŋ] [streɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə] [ðə; ði]
with **a** **sad** **,** **haunting** **strain** **running** **through** **it** **,** **which** **brought** **tears** **to** **the**
和 一个 伤心 , 令人难忘 拉紧 跑步 通过 它 , 哪个 带来 眼泪 到 这
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

其中贯穿着悲伤、令人难以忘怀的旋律，让人不禁潸然泪下。

" [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] !
" **Boy** **,** **you** **are** **a** **genius** **!**
" 男生 , 你 是 一个 天才 !

"哇，你真是个天才！"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bærən] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
What **is** **that** **?** **"** **asked** **the** **baron** **when** **he** **had** **finished** **.**
什么 是 那 ? " 问 这 男爵 什么时候 他 有 完成的 .

"那是什么？"男爵说完后问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [lɔ:st] [wʌn] , - " [sed] ['bɑ:ndə] ['beilə, belə, 'bilə] .
" **It** **is** **called** **the** **'** **Lost** **One** **,** **'** **"** **said** **Banda** **Bela** **.**
" 它 是 称为 这 - 丢失的 一 , - " 说 班达 贝拉 .

"它被称为'失落之人'，"班达·贝拉说道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] [frʌm; frəm]
" **The** **little** **song** **running** **through** **it** **is** **of** **a** **child** **who** **has** **been** **lost** **from**
" 这 小的 歌曲 跑步 通过 它 是 的 一个 孩子 WHO 有 到过 丢失的 从
[hoʊm] .
home **.**
家 .

"贯穿全片的那首小歌讲述的是一个走失的孩子的故事。"

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] :
The **words** **are** **:**
这 字 是 :

文字内容是：

" [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][soʊ] [bluː] ,

"	The	hills	are	so	blue	,
"	这	丘陵	是	所以	蓝色的	,

“山峦是如此湛蓝，

[ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [wɔːrm] ,

The	sun	so	warm	,
这	太阳	所以	温暖的	,

阳光真温暖，

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] !

The	wind	of	the	moor	so	soft	and	so	kind	!
这	风	的	这	泊	所以	柔软的	和	所以	种类	!

荒原上的风如此轻柔，如此和蔼！

[oʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

Oh	,	the	eyes	of	my	mother	,
哦	,	这	眼睛	的	我的	母亲	,

哦，我母亲的眼睛，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ,

The	warmth	of	her	breast	,
这	温暖	的	她	胸部	,

她胸前的温暖，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪs] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] , [ə'læs] ! " [-]

The	breath	of	her	kiss	on	my	cheek	,	alas	!	"	[	70	]
这	气息	的	她	吻	在	我的	脸颊	,	唉	!	"	[	-	]

唉，她吻我脸颊的气息！[70]

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

The	officer	put	a	whole	silver	dollar	in	the	boy's	hand	and	turned	away	without
这	官	放	一个	所有的	银	美元	在	这	男孩们	手	和	转向	离开	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

警官把一枚完整的银元放在男孩手里，一言不发地转身离开了。

[ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['wʌndɝd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [aɪz] .

and	Banda	Bela	wondered	as	he	saw	tears	in	the	stern	eyes	.
和	班达	贝拉	想知道	作为	他	锯	眼泪	在	这	船尾	眼睛	.

班达·贝拉看到那双严厉的眼睛里噙着泪水，不禁感到疑惑。

[ðen] - [gɑːt][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [bɔːt]

Then	Marushka	got	her	boots	and	her	jacket	and	Banda	Bela	bought
然后	-	得到	她	靴子	和	她	夹克	和	班达	贝拉	买

[sʌm; səm] [nuː] [strɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

some	new	strings	for	his	violin	,
一些	新的	字符串	为了	他的	小提琴	,

然后玛鲁什卡买了靴子和外套，班达·贝拉买了些新的小提琴弦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['dʒeli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] - - ,

and	a	little	box	of	sugar	jelly	which	he	took	to	Aszszony	Semeyer	,
和	一个	小的	盒子	的	糖	果冻	哪个	他	采取	到	-	-	,

还有一小盒糖果冻，他把它带给了阿兹索尼·塞梅耶尔。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] - [left] ['æftər][hɪz; ɪz]

and	to	her	also	he	gave	the	store	of	krajczar	left	after	his
和	到	她	还	他	给予	这	店铺	的	-	左边	后	他的

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

purchases	had	been	made	.
购买	有	到过	制成	.

他还把购买货物后剩下的钱财也给了她。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[['sɛvən]] ['leɪbərər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] .
[7] Labourers employed by the year .
[7] 劳工 受雇 经过 这 年 .

[7] 按年雇用的劳动者。

[[eɪt]] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
[8] Lord of the estate .
[8] 主 的 这 财产 .

[8]庄园主。

[[naɪn]] [smɔ:l] [kɔɪn] . [-]
[9] Small coin . [71]
[9] 小的 硬币 . [-]

[9] 小硬币。[71]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['vɪlɪdʒ] [laɪf]
VILLAGE LIFE
村庄 生活

乡村生活

['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] [faʊnd] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz] ['ræðər] ['kwaɪət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hɪz; ɪz]
Banda Bela found life with the pigs rather quiet in spite of the noise his
班达 贝拉 成立 生活 和 这 猪 相当 安静的 在 尽管如此 的 这 噪音 他的
[fɔ:r] - ['fʊtɪd] [frendz] [meɪd] ,
four - footed friends made ,
四 - 有脚的 朋友们 制成 ,

尽管他的四条腿朋友们吵闹不已，但班达·贝拉发现与猪一起生活相当平静。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][pɪgz][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm] ,
but he soon learned to know all the pigs by name and to like them ,
但 他 很快 学习 到 知道 全部 这 猪 经过 姓名 和 到 喜欢 他们 ,

但他很快就记住了所有猪的名字，并且喜欢上了它们。

['dɜ:rti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
dirty as they were ,
肮脏的 作为 他们 是 ,

尽管他们很脏，

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [gru:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] - [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gi:s] .
but he never grew fond of them as Marushka did of the village geese .
但 他 绝不 生长 喜爱 的 他们 作为 - 做过 的 这 村庄 鹅 .

但他始终没有像马鲁什卡喜欢村里的鹅那样喜欢上它们。

[ði:z] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['ɑ:rmi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
These followed her like a great white army , as she led them beside the river .
这些 随后 她 喜欢 一个 伟大的 白色的 军队 , 作为 她 引领 他们 旁 这 河 .

她带领着他们沿着河边行进，他们像一支庞大的白色军队一样跟随在她身后。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [wʊd] [skwɔːk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

They	seemed	to	understand	every	word	she	said	and	would	squawk	in	answer	to
他们	似乎	到	理解	每一个	单词	她	说	和	会	发牢骚	在	回答	到

[hɜːr; hər] [kɔːl] ,

her	call	,
她	称呼	,

它们似乎能听懂她说的每一个字，听到她的呼唤就会发出叫声回应。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	come	with	flapping	wings	across	the	field	,	whenever	she	spoke	to	them	.
和	来	和	扑	翅膀	穿过	这	场地	,	每当	她	辐	到	他们	.

每当她和它们说话时，它们就会拍打着翅膀飞过田野。

[soʊ] , [tuː] , [wʊd] [ðə; ði] [stɔːrk] [huː] ['nestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

So	,	too	,	would	the	storks	who	nested	in	the	eaves	of	the	houses	,
所以	,	也	,	会	这	鹳	WHO	嵌套	在	这	檐	的	这	房屋	,

那些在屋檐下筑巢的鹳鸟也会如此。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [-]

and	it	was	a	funny	[	72	]
和	它	曾是	一个	有趣的	[	-	]

而且这很有趣[72]

[saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] , [tɑːp] - ['hevi] [bɜːrdz] ['stɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] - ,

sight	to	see	the	long	-	legged	,	top	-	heavy	birds	stalking	around	after	Marushka	,
视线	到	看	这	长的	-	腿	,	顶部	-	重的	鸟类	跟踪	大约	后	-	,

可以看到那些长腿、头重脚轻的鸟儿在玛鲁什卡周围徘徊。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [bred] ,

until	she	gave	them	bits	of	her	black	bread	,
直到	她	给予	他们	比特	的	她	黑色的	面包	,

直到她给了他们一些黑面包屑。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [spred] [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪ] [ɔːf] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [ðer; ðər]

when	they	would	spread	their	great	wings	and	fly	off	contentedly	to	their
什么时候	他们	会	传播	他们的	伟大的	翅膀	和	飞	离开	心满意足地	到	他们的

['nes(t)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːvz] .

nestlings	in	the	eaves	.
雏鸟	在	这	檐	.

它们会展开巨大的翅膀，心满意足地飞向屋檐下的雏鸟。

- ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Marushka's	hours	at	home	were	quite	as	busy	as	those	she	spent	with	the
-	小时	在	家	是	相当	作为	忙碌的	作为	那些	她	花费	和	这

[giːs] ,

geese	,
鹅	,

玛鲁什卡在家的时间和她与鹅群相处的时间一样忙碌。

[fɔːr; fər] - - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni]

for	Aszszony	Semeyer	was	a	noted	housekeeper	and	did	not	intend	that	any
为了	-	-	曾是	一个	著名的	管家	和	做过	不是	打算	那	任何

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['haʊswɜːrk] .

little	girl	under	her	care	should	grow	up	without	learning	to	do	housework	.
小的	女孩	在下面	她	关心	应该	生长	向上	没有	学习	到	做	家务	.

因为阿兹索尼·塞梅耶是一位著名的管家，她不希望她照顾的任何小女孩长大后不学会做家务。

- ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] , [tuː; tə] [soʊ] , [tuː; tə] [mend] , [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [flɔːrz] [ænd; ənd]

Marushka	**learned**	**to**	**embroider**	**,**	**to**	**sew**	**,**	**to**	**mend**	**,**	**to**	**clean**	**the**	**floors**	**and**
-	学习	到	绣	,	到	缝	,	到	修补	,	到	干净的	这	楼层	和

[tuː; tə] [kʊk] .

to	**cook**	**.**
到	厨师	.

玛鲁什卡学会了刺绣、缝纫、修补、打扫地板和做饭。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʊk] ['iːv(ə)n]

She	**was**	**an**	**apt**	**pupil**	**and**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**could**	**cook**	**even**
她	曾是	一个	易于	瞳孔	和	它	曾是	不是	长的	前	她	可以	厨师	甚至

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

turoscsusza	**as**	**well**	**as**	**her**	**teacher**	**.**
-	作为	出色地	作为	她	老师	.

她是个很有天赋的学生，没过多久，她就能像老师一样做出美味的土耳其炖菜了。

- [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .

Turoscsusza	**is**	**not**	**easy**	**to**	**make**	**.**
-	是	不是	简单的	到	制作	.

制作 Turoscsusza 并不容易。

[fɜːrst][wʌn]['mɪksɪz][ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [miːl] , [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]

First	**one**	**mixes**	**a**	**paste**	**of**	**rye**	**and**	**barley**	**meal**	**,**	**stirred**	**up**	**with**	**salt**	**and**
第一的	一	混合	一个	粘贴	的	黑麦	和	大麦	一顿饭	,	搅拌	向上	和	盐	和

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

首先将黑麦粉和大麦粉混合成糊状，加入盐和水搅拌均匀。

[ðɪs] [ɪz] [roʊld] [aʊt] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [skwer] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [drɑːpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

This	**is**	**rolled**	**out**	**thin**	**and**	**cut**	**into**	**little**	**squares**	**which**	**are**	**dropped**	**quickly**	**into**
这	是	滚动	出去	薄的	和	切	进入	小的	正方形	哪个	是	掉落	迅速地	进入

['bɔɪlɪŋ] [-]

boiling	**[**	**73**	**]**
沸腾	[	-	]

将面团擀薄，切成小方块，然后迅速放入沸水中[73]

['wɔːtər] , [ðen] ['teɪkən] [aʊt] , [dreɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

water	**,**	**then**	**taken**	**out**	**,**	**drained**	**and**	**put**	**into**	**a**	**hot**	**frying**	**pan**	**,**
水	,	然后	已采取	出去	,	排水	和	放	进入	一个	热的	煎炸	平底锅	,

加水，然后取出，沥干水分，放入热煎锅中。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [kʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] .

with	**some**	**curds**	**and**	**fried**	**bacon**	**,**	**and**	**cooked**	**over**	**a**	**hot**	**fire**	**.**
和	一些	凝乳	和	油煎	熏肉	,	和	煮熟	超过	一个	热的	火	.

加入一些凝乳和煎培根，在旺火上烤制。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It	**takes**	**practice**	**to**	**know**	**just**	**how**	**long**	**it**	**must**	**be**	**cooked**	**to**	**make**	**it**
它	需要	实践	到	知道	只是	如何	长的	它	必须	是	煮熟	到	制作	它

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	**perfection**	**,**
到	完美	,

需要反复练习才能掌握烹饪时间，才能做出完美的菜肴。

[ænd; ənd] - [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wen] - - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**Marushka**	**felt**	**very**	**much**	**encouraged**	**when**	**Aszszony**	**Semeyer**	**said**	**to**	**her**
和	-	毛毡	非常	很多	鼓励	什么时候	-	-	说	到	她

[æt; ət][læst] :

at	**last**	**:**
在	最后的	:

当阿兹索尼·塞梅耶最后对她说出这句话时，玛鲁什卡感到非常鼓舞：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tʃaɪld] .

"	You	can	make	it	just	as	well	as	I	can	,	child	.
"	你	能	制作	它	只是	作为	出色地	作为	我	能	,	孩子	.

“孩子，你也能做得和我一样好。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['haɪər] ['kɑːmplɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [hɜːr; hər] .

"	The	little	girl	knew	that	no	higher	compliment	could	be	paid	her	.
"	这	小的	女孩	知道	那	不	更高	赞扬	可以	是	有薪酬的	她	.

小女孩知道，这是对她最高的赞美。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [keɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]

At	Christmas	time	she	learned	to	make	the	hazel	-	nut	cakes	which	are	so
在	圣诞节	时间	她	学习	到	制作	这	榛	-	坚果	蛋糕	哪个	是	所以

[dɪ'lɪʃəsli] [gʊd] ,

deliciously	good	,
美味	好的	,

圣诞节期间，她学会了做榛子蛋糕，味道好极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['boːndə]['beilə, belə, 'bilə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðeɪ]

and	she	and	Banda	Bela	enjoyed	the	Christmas	tree	,	the	first	they
和	她	和	班达	贝拉	享受	这	圣诞节	树	,	这	第一的	他们

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

她和班达·贝拉都很喜欢这棵圣诞树，这是他们第一次见到圣诞树。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['pez(ə)nt] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['hʌŋgəri] .

and	which	is	found	in	every	peasant	household	in	Hungary	.
和	哪个	是	成立	在	每一个	农民	家庭	在	匈牙利	.

在匈牙利的每个农民家庭中都能找到它。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['puːrɝ] ['kɔtidʒz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːr] [bræntʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['bɪts]

In	the	poorer	cottages	it	is	often	but	a	little	fir	branch	decorated	with	bits
在	这	贫穷	小屋	它	是	经常	但	一个	小的	冷杉	分支	装饰	和	比特

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] ,

of	coloured	tissue	paper	and	a	few	candles	,
的	有色	组织	纸	和	一个	很少	蜡烛	,

在比较简陋的小屋里，通常只是一根小小的杉树枝，上面装饰着一些彩色薄纸片和几根蜡烛。

[bʌt; bət] - - [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd]

but	Aszszony	Semeyer	had	a	large	tree	,	with	all	sorts	of	decorations	and
但	-	-	有	一个	大的	树	,	和	全部	排序	的	装饰	和

['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

presents	for	the	children	,
礼物	为了	这	孩子们	,

但阿什佐尼·塞梅耶家有一棵很大的圣诞树，上面挂满了各种各样的装饰品和给孩子们的礼物。

[huː] [gɑːt][ʌp] [-]

who	got	up	[	74	]
WHO	得到	向上	[	-	]

谁起床了[74]

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,

at	five	o'clock	to	see	them	,	though	Marushka	was	very	sleepy	,
在	五	点钟	到	看	他们	,	尽管	-	曾是	非常	困	,

五点钟去看望他们，尽管玛鲁什卡很困。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [mæs] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

for	she	had	stayed	up	for	the	midnight	Mass	on	Christmas	Eve	.
为了	她	有	入住	向上	为了	这	午夜	大量的	在	圣诞节	前夕	.

因为她在圣诞夜熬夜参加了午夜弥撒。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][hæd; həd][fɜːrst] [helpt] - - " [struː] [ðə; ði] [strɔː] ,

Banda	**Bela**	**had**	**first**	**helped**	**Aszszony**	**Semeyer**	**"**	**strew**	**the**	**straw**	**,**
班达	贝拉	有	第一的	帮助	-	-	"	胁	这	稻草	,

班达·贝拉（Banda Bela）首先帮助阿兹佐尼·塞迈耶（Aszszony Semeyer）“撒稻草，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

"	**one**	**of**	**the**	**quaint**	**Christmas**	**customs**	**in**	**this**	**part**	**of**	**Hungary**	**,**
"	一	的	这	古雅	圣诞节	海关	在	这	部分	的	匈牙利	,

这是匈牙利这一地区古朴的圣诞习俗之一。

[wer] [ðə; ði] ['pesnts] [struː] [freʃ] [strɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

where	**the**	**peasants**	**strew**	**fresh**	**straw**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**sit**	**upon**	**it**	**to**	**insure**
在哪里	这	农民	胁	新鲜的	稻草	之上	这	地面	和	坐	之上	它	到	保证

[ðer; ðər] [henz] ['leɪɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [egz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

their	**hens**	**laying**	**plenty**	**of**	**eggs**	**during**	**the**	**coming**	**year**	**.**
他们的	母鸡	躺下	很多	的	鸡蛋	期间	这	未来	年	.

农民们在地上铺上新鲜的稻草，然后坐在上面，以确保他们的母鸡在来年能产很多蛋。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] " ['plenti] [brʌʃ] , " ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌnjən] [fɔːr; fər] - - ,

He	**also**	**made**	**up**	**the**	**"**	**plenty**	**brush**	**,**	**"**	**taking**	**an**	**onion**	**for**	**Aszszony**	**Semeyer**	**,**
他	还	制成	向上	这	"	很多	刷子	,	"	采取	一个	洋葱	为了	-	-	,

- , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Marushka	**,**	**and**	**himself**	**,**
-	,	和	他自己	,

他还编造了“大量刷子”的故事，拿了一个洋葱给阿兹索尼·塞梅耶尔、玛鲁什卡和他自己。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ɪrz] [taɪd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪd]

with	**little**	**bundles**	**of**	**hay**	**and**	**barley**	**ears**	**tied**	**with**	**scarlet**	**ribbon**	**and**	**laid**
和	小的	捆绑	的	干草	和	大麦	耳朵	系	和	猩红	丝带	和	铺设

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

upon	**the**	**table**	**.**
之上	这	桌子	.

桌子上摆放着用猩红色丝带捆扎的小捆干草和麦穗。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [heɪ] ,

This	**will**	**be**	**sure**	**to**	**bring**	**plenty**	**of**	**onions**	**,**	**hay**	**,**
这	将要	是	当然	到	带来	很多	的	洋葱	,	干草	,

这肯定会带来大量的洋葱、干草，

[ænd; ənd] ['bɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

and	**barley**	**to**	**the**	**house**	**during**	**the**	**year**	**.**
和	大麦	到	这	房子	期间	这	年	.

一年中还会向家里运送大麦。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf]['faɪər]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][ænd; ənd] - [hæd; həd] [iːtʃ] ['teɪkən]

In	**order**	**to**	**keep**	**off**	**fire**	**Banda**	**Bela**	**and**	**Marushka**	**had**	**each**	**taken**
在	命令	到	保持	离开	火	班达	贝拉	和	-	有	每个	已采取

[sʌm; səm] [biːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - , [-]

some	**beans**	**on**	**a**	**plate**	**and**	**raced**	**all**	**around**	**the**	**szvoba**	**,**	**[**	**75**	**]**
一些	豆子	在	一个	盘子	和	比赛	全部	大约	这	-	,	[	-	]

为了防止火势蔓延，班达·贝拉和玛鲁什卡各自拿了一些豆子放在盘子里，绕着斯沃巴跑来跑去。[75]

[-] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] ,

[	**10**	**]**	**touching**	**the**	**wall**	**with**	**the**	**plate**	**,**
[	-	]	接触	这	墙	和	这	盘子	,

[10] 用盘子触碰墙壁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ['bɪts][ʌv; əv][sɔːlt][tuː; tə] [brɪŋ]

and	they	had	given	the	pigs	and	the	geese	bits	of	salt	to	bring
和	他们	有	给定	这	猪	和	这	鹅	比特	的	盐	到	带来

[ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] .

them	good	luck	.
他们	好的	运气	.

他们给猪和鹅喂了些盐，希望给它们带来好运。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['plezntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

Thus	the	winter	passed	busily	and	pleasantly	for	the	two	children	.
因此	这	冬天	通过了	忙碌地	和	愉快	为了	这	二	孩子们	.

就这样，两个孩子忙碌而愉快地度过了冬天。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['hɑːrti] [fer] .

They	lived	on	simple	but	hearty	fare	.
他们	居住地	在	简单的	但	爽朗	票价	.

他们以简单但营养丰富的食物为生。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ,

For	breakfast	there	was	czibere	,
为了	早餐	那里	曾是	-	,

早餐是czibere，

[meɪd] [baɪ] ['stiːpɪŋ] [blæk] [bred] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sauəd] ,

made	by	steeping	black	bread	in	water	for	three	weeks	until	it	soured	,
制成	经过	浸泡	黑色的	面包	在	水	为了	三	周	直到	它	变质	,

将黑面包浸泡在水中三周直至变酸制成。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [suːp] [baɪ] ['ædɪŋ] ['biːtn] [egz] [ænd; ənd] ['ʃiːps] [mɪlk] .

and	making	this	into	soup	by	adding	beaten	eggs	and	sheep's	milk	.
和	制作	这	进入	汤	经过	添加	被打败	鸡蛋	和	羊的	牛奶	.

然后加入打散的鸡蛋和羊奶，就成了汤。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['guːlɑːʃ] [ɔːr] - [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz][ɔːr] [bred] .

For	dinner	they	had	often	goulash	or	turoscsusza	with	vegetables	or	bread	.
为了	晚餐	他们	有	经常	炖牛肉	或者	-	和	蔬菜	或者	面包	.

晚餐他们经常吃炖牛肉或蔬菜面包。

- ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][bɔɪl] [soʊp] , [tuː; tə] [meɪk] ['kændlz] , [draɪ] [pruːnz] , [ænd; ənd] [smoʊk]

Marushka	learned	also	to	boil	soap	,	to	make	candles	,	dry	prunes	,	and	smoke
-	学习	还	到	熬	肥皂	,	到	制作	蜡烛	,	干燥	西梅	,	和	抽烟

['sɒsɪdʒɪz] .

sausages	.
香肠	.

玛鲁什卡还学会了煮肥皂、制作蜡烛、晒干李子干和熏制香肠。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][hæmz] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bɑːndə][bɛ'lɑːz] ['lɪt(ə)l]

She	helped	to	cure	the	hams	,	crying	bitterly	over	the	death	of	Banda	Bela's	little
她	帮助	到	治愈	这	火腿	,	哭泣	苦涩地	超过	这	死亡	的	班达	贝拉的	小的

['pigiz] .

piggies	.
小猪	.

她帮忙救治火腿，为班达贝拉的小猪们的死亡而痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tʃiːz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] ,

She	churned	and	made	cheese	,	much	of	which	was	stored	up	for	winter	use	,
她	搅打	和	制成	奶酪	,	很多	的	哪个	曾是	存储	向上	为了	冬天	使用	,

她搅打奶酪，并将大部分储存起来留着过冬食用。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

as	were	also	many	of	the	vegetables	from	the	little	garden	,
作为	是	还	许多	的	这	蔬菜	从	这	小的	花园	,

小菜园里的许多蔬菜也是如此。

[wɪtʃ] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] . [-]

which	Banda	Bela	weeded	and	cared	for	.	[	76	]
哪个	班达	贝拉	除草	和	关心	为了	.	[	-	]

班达贝拉负责除草和照料。[76]

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - , [ɔːr] [plʌm] ['brændi] ,

Both	children	helped	to	make	the	slivovitza	,	or	plum	brandy	,
两个都	孩子们	帮助	到	制作	这	-	,	或者	李子	白兰地	,

两个孩子都帮忙制作了李子白兰地（slivovitza）。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [hʌŋ'geriən] ['haʊshoʊld] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

of	which	every	Hungarian	household	must	have	some	,	and	which	is	very
的	哪个	每一个	匈牙利	家庭	必须	有	一些	,	和	哪个	是	非常

[gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

good	to	drink	.
好的	到	喝	.

每个匈牙利家庭都必须备一些，而且这种酒非常好喝。

[raɪt] ['æftər] ['iːstər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

Right	after	Easter	the	children	were	invited	to	a	wedding	,
正确的	后	复活节	这	孩子们	是	受邀	到	一个	婚礼	,

复活节刚过，孩子们就被邀请去参加婚礼。

[ænd; ənd][æz; əz]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːdæʃ] , - [wʌz; wəz]

and	as	Banda	Bela	was	to	play	for	the	czardas	,	Marushka	was
和	作为	班达	贝拉	曾是	到	玩	为了	这	查尔达斯	,	-	曾是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

由于 Banda Bela 将为恰尔达什舞曲演奏，玛鲁什卡非常高兴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] ['sevrəl] -

One	of	the	neighbours	,	just	at	the	end	of	the	village	,	had	several	élado
一	的	这	邻居	,	只是	在	这	结尾	的	这	村庄	,	有	一些	-

-	,

leanyök	,
-	,

村子尽头的一位邻居有几座élado leanyök，

[-] [kɔːld] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['hʌŋgəri] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

[	11	]	called	this	because	in	Hungary	a	bridegroom	must	pay	his	father	-	in	-	law
[	-	]	称为	这	因为	在	匈牙利	一个	新郎	必须	支付	他的	父亲	-	在	-	法律

[ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [waɪf] .

a	good	price	if	he	wishes	a	wife	.
一个	好的	价格	如果	他	愿望	一个	妻子	.

[11] 之所以这样称呼，是因为在匈牙利，如果新郎想要娶妻，就必须向岳父支付一笔可观的价钱。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [peɪz] ['oʊnli] ['twenti] ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Sometimes	a	peasant	pays	only	twenty	florins	for	his	wife	,
有时	一个	农民	支付	仅有的	二十	弗洛林	为了	他的	妻子	,

有时，一个农民只花二十弗罗林就买下了他的妻子。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] .

but	sometimes	he	has	to	pay	as	much	as	two	hundred	florins	.
但	有时	他	有	到	支付	作为	很多	作为	二	百	弗洛林	.

但有时他不得不支付高达两百弗罗林。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['ɜ:məz] ['mærɪdʒ] , ['lɑ:joʊs] , [ðə; ði] [best] [mæn] , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

The	day	before	Irma's	marriage	,	Lajos	,	the	best	man	,	came	to	the	door	of
这	天	前	艾尔玛的	婚姻	,	拉约什	,	这	最好的	男人	,	来了	到	这	门	的

- - ['kɑ:tɪdʒ] .

Aszszony	Semeyer's	cottage	.
-	-	小屋	.

伊尔玛结婚的前一天，伴郎拉约什来到了阿什佐尼·塞梅耶的小屋门口。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hi:; hi] [sed] : [-]

Bowing	and	taking	off	his	hat	,	he	said	:	[	77	]
鞠躬	和	采取	离开	他的	帽子	,	他	说	:	[	-	]

他鞠躬脱帽，说道：[77]

" [moʊst] ['hʌmbli] [du:] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ru:f] ,

"	Most	humbly	do	I	beg	your	pardon	for	my	intrusion	under	your	roof	,
"	最多	谦卑地	做	我	求	你的	赦免	为了	我的	入侵	在下面	你的	屋顶	,

“我非常谦卑地请求您的原谅，不慎闯入您的屋檐下。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməli] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]

but	I	am	deputed	to	politely	invite	you	and	your	family	to	partake	of
但	我	是	委派	到	礼貌地	邀请	你	和	你的	家庭	到	参加	的

[ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

a	morsel	of	food	and	drink	a	glass	of	wine	,
一个	小块	的	食物	和	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

但我奉命礼貌地邀请您和您的家人享用一小块食物，并喝一杯葡萄酒。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['meʒər] [ˌðer'æftər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [ʌv; əv]

and	to	dance	a	measure	thereafter	on	the	occasion	of	the	wedding	feast	of
和	到	舞蹈	一个	措施	此后	在	这	场合	的	这	婚礼	盛宴	的

[ðə; ði] [si:d] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

the	seed	that	has	grown	up	under	their	wings	.
这	种子	那	有	生长	向上	在下面	他们的	翅膀	.

随后，在他们羽翼下成长起来的种子的婚宴上，跳一支舞。

[pli:z] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [naɪvz] , [fɔ:ks] , [ænd; ənd] [pleɪts] .

Please	bring	with	you	knives	,	forks	,	and	plates	.
请	带来	和	你	刀具	,	叉子	,	和	盘子	.

请自带刀叉和盘子。

" - - [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] - ['ɜ:rmə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	Aszszony	Semeyer	accepted	the	invitation	,	and	as	Sömögyi	Irma	was	a
"	-	-	公认	这	邀请	,	和	作为	-	伊尔玛	曾是	一个

- [gɜ:rl] ,

Slövak	girl	,
-	女孩	,

“Aszszony Semeyer 接受了邀请，由于 Sömögyi Irma 是斯洛瓦克女孩，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mægjɑ:] ['meɪd(ə)n]

the	marriage	ceremonies	were	very	different	from	those	which	a	Magyar	maiden
这	婚姻	仪式	是	非常	不同的	从	那些	哪个	一个	匈牙利语	少女

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] .

would	have	had	.
会	有	有	.

这些婚礼仪式与匈牙利少女的婚礼仪式截然不同。

[ðə; ði] - ['wedɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] .

The	Slövak	wedding	is	all	arranged	for	by	the	best	man	.
这	-	婚礼	是	全部	安排	为了	经过	这	最好的	男人	.

Slövak 的婚礼全部由伴郎安排。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv]

Of	course	the	young	people	have	been	lovers	for	some	time	and	have
的	课程	这	年轻的	人们	有	到过	恋人	为了	一些	时间	和	有

[p'laɪtɪd] [ðer; ðər] [trɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

plighted	their	troth	through	the	window	on	a	moonlight	night	,
陷入困境	他们的	誓言	通过	这	窗户	在	一个	月光	夜晚	,

当然，这对年轻人已经相恋一段时间了，他们在月光皎洁的夜晚隔着窗户互许终身。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	no	one	is	supposed	to	know	about	that	.
但	不	一	是	据称	到	知道	关于	那	.

但这件事不应该让任何人知道。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][stɑːroʊ]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] , [-]

The	lover	and	his	friend	,	who	is	called	the	staro	sta	,	[	78	]
这	情人	和	他的	朋友	,	WHO	是	称为	这	斯塔罗	sta	,	[	-	]

情人和他的朋友，被称为 staro sta,[78]

[ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] :

on	a	Saturday	night	go	to	the	door	of	the	lady's	cottage	and	say	:
在	一个	周六	夜晚	去	到	这	门	的	这	女士的	小屋	和	说	:

星期六晚上，到那位女士的小屋门口说：

" [gʊd] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	Good	friends	,	we	have	lost	our	way	.
"	好的	朋友们	,	我们	有	丢失的	我们的	方式	.

好朋友们，我们迷路了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪ'hæf] [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ][stɑːr] .

In	the	king's	behalf	we	seek	a	star	.
在	这	国王的	代表	我们	寻找	一个	星星	.

我们奉国王之命寻找一颗星。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl] ['heɪstɪli] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːroʊ]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] [iks'kleimz] :

"	At	this	the	girl	hastily	leaves	the	room	and	the	staro	sta	exclaims	:
"	在	这	这	女孩	草草	树叶	这	房间	和	这	斯塔罗	sta	惊呼	:

“这时，女孩匆匆离开了房间，老头惊呼道：”

" [bɪ'hoʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][stɑːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] .

There	is	the	star	for	which	we	seek	.
那里	是	这	星星	为了	哪个	我们	寻找	.

这就是我们所寻找的那颗星。

[meɪ] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər] ?

May	we	go	and	seek	her	?
可能	我们	去	和	寻找	她	?

我们可以去找她吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] ,

We	have	flowers	with	us	to	deck	her	,
我们	有	花朵	和	我们	到	甲板	她	,

我们带了鲜花来装饰她，

['flaʊərz] [fer] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ædəm] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

flowers	fair	as	those	which	Adam	bound	upon	the	brow	of	Eve	in	the	Garden	.	"
花朵	公平的	作为	那些	哪个	亚当	边界	之上	这	眉头	的	前夕	在	这	花园	.	"

花朵美丽如亚当在伊甸园里为夏娃戴上的那些花。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] , " [sez] [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] ,
" I will call her back , " says the bride's father ,
" 我 将要 称呼 她 后退 , " 说道 这 新娘的 父亲 ,

“我会给她回电话，”新娘的父亲说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['smaɪlɪŋli] [ək'sept] [ðə; ði] [stɑːroʊ] [stɑs] ['flaʊərz] ,
and the girl returns to smilingly accept the staro sta's flowers ,
和 这 女孩 返回 到 微笑着 接受 这 斯塔罗 STA的 花朵 ,

于是女孩笑着接过老人的花。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] .
and his offer of marriage for his friend .
和 他的 提供 的 婚姻 为了 他的 朋友 .

他还向朋友求婚。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
The flowers are distributed , speeches are made ,
这 花朵 是 分布式 , 演讲 是 制成 ,

鲜花被分发，致辞被发表，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [drɪŋks] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [per] [ɪn] - ,
and everybody drinks the health of the betrothed pair in slivovitza ,
和 大家 饮料 这 健康 的 这 未婚妻 一对 在 - ,

大家一起用李子白兰地祝愿这对新人健康快乐。

['baɪndɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
binding their hands together with a handkerchief .
结合 他们的 双手 一起 和 一个 手帕 .

用手帕将他们的双手绑在一起。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪk] [dæns] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːdæʃ] [ɪz] [dɑːnst] ,
The night before the wedding there is a cake dance , when the czardas is danced ,
这 夜晚 前 这 婚礼 那里 是 一个 蛋糕 舞蹈 , 什么时候 这 查尔达斯 是 跳舞 ,
[ðə; ði] [-]
the [79]
这 [-]

婚礼前夜有蛋糕舞，跳的是恰尔达什舞，[79]

['wedɪŋ] [keɪk] [ɪz] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kraɪz] , [lɑːfs] ,
wedding cake is displayed , and everybody cries , laughs ,
婚礼 蛋糕 是 显示 , 和 大家 哭泣 , 笑声 ,

婚礼蛋糕摆了出来，大家都又哭又笑。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə] [help] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
and puts a bit of money into a plate to help toward the wedding expenses ,
和 放置 一个 少量 的 钱 进入 一个 盘子 到 帮助 朝向 这 婚礼 开支 ,

并往盘子里放了一些钱，以帮助支付婚礼费用。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [mʌst; məst] [læst] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
for the wedding feast must last two days , and it costs a great deal of
为了 这 婚礼 盛宴 必须 最后的 二 天 , 和 它 成本 一个 伟大的 交易 的
['mʌni] .
money .
钱 .

因为婚宴要持续两天，而且花费很多钱。

['ɜːməz] [fiːst] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
Irma's feast was very fine ,
艾尔玛的 盛宴 曾是 非常 美好的 ,

伊尔玛的宴席非常丰盛。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

for	her	father	was	village	magistrate	and	could	afford	to	make	her
为了	她	父亲	曾是	村庄	地方法官	和	可以	买得起	到	制作	她

['mærɪdʒ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] .

marriage	quite	a	social	event	.
婚姻	相当	一个	社会的	事件	.

因为她的父亲是村里的行政长官，有能力把她的婚礼办得像一场盛大的社交活动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]['bærən][ænd; ənd] [ˌbærə'nes] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [keɪm] ,

Even	the	High	-	Born	Baron	and	Baroness	from	the	great	house	came	,
甚至	这	高的	-	出生	男爵	和	男爵夫人	从	这	伟大的	房子	来了	,

就连出身高贵的男爵和男爵夫人也来了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	Marushka	was	delighted	to	see	them	,
和	-	曾是	高兴极了	到	看	他们	,

玛鲁什卡见到他们非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] [tel] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ,

for	she	had	heard	the	little	peasant	girls	tell	how	kind	the	Baron	was	,
为了	她	有	听到	这	小的	农民	女孩们	告诉	如何	种类	这	男爵	曾是	,

因为她曾听农家小女孩们说过男爵有多么仁慈。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	how	beautiful	his	wife	.
和	如何	美丽的	他的	妻子	.

他的妻子多么美丽啊。

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]['bærən] [dɑːnst] [ðə; ði] ['tʃɑːdæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]

The	High	-	Born	Baron	danced	the	czardas	with	the	bride	and	the	High	-	Born
这	高的	-	出生	男爵	跳舞	这	查尔达斯	和	这	新娘	和	这	高的	-	出生

[ˌbærə'nes] [trɑːd][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

Baroness	trod	the	measures	with	the	bridegroom	,
男爵夫人	践踏	这	措施	和	这	新郎	,

出身高贵的男爵与新娘跳起了恰尔达斯舞，出身高贵的男爵夫人则与新郎跳起了舞步。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

and	Marushka	could	hardly	keep	her	eyes	off	the	Baroness	.
和	-	可以	几乎	保持	她	眼睛	离开	这	男爵夫人	.

马鲁什卡的目光几乎无法从男爵夫人身上移开。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [braʊn] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] ,

Her	eyes	were	soft	and	brown	,	her	teeth	white	as	little	pearls	,
她	眼睛	是	柔软的	和	棕色的	,	她	牙齿	白色的	作为	小的	珍珠	,

她的眼睛柔和而呈棕色，牙齿洁白如珍珠。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][ə; eɪ][sɔːft] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [hjʊd] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [her] [bluː] - [blæk] ,

her	complexion	a	soft	olive	with	rose	-	hued	cheeks	,	her	hair	blue	-	black	,
她	肤色	一个	柔软的	橄榄	和	玫瑰	-	有色	脸颊	,	她	头发	蓝色的	-	黑色的	,

[sɔːft][ænd; ənd][faɪn] , [-]

soft	and	fine	,	[	80	]
柔软的	和	美好的	,	[	-	]

她的肤色是柔和的橄榄色，脸颊泛着玫瑰色，头发是蓝黑色，柔软而细腻。[80]

['weɪvɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

waving	about	her	face	and	piled	high	with	roses	at	each	side	above	her
挥手	关于	她	脸	和	堆积	高的	和	玫瑰	在	每个	边	多于	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

她脸庞周围飘动着，耳朵上方两侧堆满了玫瑰花。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][broʊˈkeɪdɪd][sɪlk] , [ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,

Her	dress	was	of	brocaded	silk	,	the	bodice	trimmed	with	pearls	,
她	裙子	曾是	的	锦缎	丝绸	,	这	紧身胸衣	修剪过的	和	珍珠	,

她的裙子是锦缎丝绸做的，紧身胸衣上镶着珍珠。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [sliːvz] [ˈfɪlmi] [wɪð; wɪθ][ˈleɪsɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn]

the	large	sleeves	filmy	with	laces	almost	as	fine	as	those	she	might	have	worn
这	大的	袖子	电影	和	鞋带	几乎	作为	美好的	作为	那些	她	可能	有	磨损

[tuː; tə] [kɔːrt] .

to	court	.
到	法庭	.

宽大的袖子上缀满了薄纱蕾丝，几乎和她上宫廷时穿的袖子一样精致。

[hʌŋˈgeriən] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dres] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]

Hungarian	women	love	fine	clothes	and	dress	beautifully	and	the	High	-	Born
匈牙利	女性	爱	美好的	衣服	和	裙子	非常漂亮	和	这	高的	-	出生

[ˌbærəˈnes] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] - - ,

Baroness	wished	to	pay	honor	to	Sömögyi	Vazul	,
男爵夫人	希望	到	支付	荣誉	到	-	-	,

匈牙利女性喜爱华丽的服饰，穿着打扮也十分精美。这位出身高贵的男爵夫人希望以此向索莫吉·瓦祖尔致敬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	served	the	Baron's	house	and	his	father's	before	him	.
为了	他	有	服务	这	男爵的	房子	和	他的	父亲的	前	他	.

因为他曾为男爵家族效力，在他之前也曾为他的父亲家族效力。

[ðə; ði]['bærən] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['hæns(ə)m] ['juːnɪfɔːrm] , [tɑːp] [buːts] , [imˈbrɔɪdəd] [koʊt][ænd; ənd]

The	Baron	wore	his	handsomest	uniform	,	top	boots	,	embroidered	coat	and
这	男爵	穿着	他的	最英俊的	制服	,	顶部	靴子	,	绣花	外套	和

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kloʊk] ,

magnificent	cloak	,
壮丽	披风	,

男爵身着他最帅气的制服，配上高筒靴、绣花外套和华丽的披风。

[trɪmd] [ɪn][goʊld][breɪd][ænd; ənd] ['bʌtnz] ,

trimmed	in	gold	braid	and	buttons	,
修剪过的	在	金子	编织	和	按钮	,

饰以金丝编织带和纽扣，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][ɪn]['ɝːməz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn]

and	it	was	a	proud	moment	in	Irma's	life	when	he	put	his	hand	upon
和	它	曾是	一个	自豪的	片刻	在	艾尔玛的	生活	什么时候	他	放	他的	手	之上

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] [kweɪnt] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [həŋˈgɛriːənz] ,

her	elbow	and	led	her	out	to	dance	the	quaint	dance	of	the	Hungarians	,
她	弯头	和	引领	她	出去	到	舞蹈	这	古雅	舞蹈	的	这	匈牙利人	,

当他把手放在伊尔玛的胳膊肘上，牵着她去跳匈牙利人特有的舞蹈时，那是伊尔玛一生中最自豪的时刻。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sloʊ] ['muːvmənt] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ]

with	its	slow	movement	gradually	growing	faster	and	faster	until	it	ends	in	a
和	它是	慢的	移动	逐步地	生长	快点	和	快点	直到	它	结束	在	一个

['regjələr] [wɜːrl] .

regular	whirl	.
常规的	旋转	.

它缓慢的运动逐渐加快，直到最后变成规律的旋转。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdæʃ] [ʌv; əv] ['ɝːməz] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]

Banda	Bela	played	his	best	and	the	czardas	of	Irma's	wedding	was
班达	贝拉	玩	他的	最好的	和	这	查尔达斯	的	艾尔玛的	婚礼	曾是

[lɔːŋ] [tɔːkt] [-]

long	talked	[	81	]
长的	谈话	[	-	]

Banda Bela 演奏得非常精彩，伊尔玛婚礼上的恰尔达什舞曲被人们津津乐道[81]

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɑːnst] .

of	in	the	village	as	the	most	beautiful	which	had	ever	been	danced	.
的	在	这	村庄	作为	这	最多	美丽的	哪个	有	曾经	到过	跳舞	.

村里人认为这是有史以来跳过的最美的舞蹈。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]['bærən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]

Then	the	High	-	Born	Baron	spoke	to	his	wife	and	she	smiled	and
然后	这	高的	-	出生	男爵	辐	到	他的	妻子	和	她	微笑	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [æskt] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]

nodded	her	head	and	asked	Banda	Bela	if	he	could	play	the
点头	她	头	和	问	班达	贝拉	如果	他	可以	玩	这

[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz] .

accompaniment	to	any	of	the	folk	-	songs	.
伴奏	到	任何	的	这	民间	-	歌曲	.

然后，这位出身高贵的男爵和他的妻子说了几句话，她笑着点了点头，问班达·贝拉是否可以为任何一首民歌伴奏。

" [jes] , [jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	Your	Graciousness	,	"	he	answered	,	"	to	any	one	of	them	.	"
"	是的	,	你的	亲切	,	"	他	回答	,	"	到	任何	一	的	他们	.	"

“是的，陛下，”他回答说，“对他们中的任何一个都可以。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

"	Then	I	will	sing	for	you	,	"	said	the	Baroness	,
"	然后	我	将要	唱歌	为了	你	,	"	说	这	男爵夫人	,

“那我就为你唱歌吧，”男爵夫人说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] - - ,

and	a	rustle	of	expectancy	went	round	the	'	szvoba	,
和	一个	沙沙	的	预期	去	圆形的	这	-	-	,

一阵期待的窸窣声在“szvoba”周围响起。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['greɪʃəsnəs] [wʌz; wəz]

for	it	was	well	known	in	the	village	that	the	High	-	Born	Graciousness	was
为了	它	曾是	出色地	已知	在	这	村庄	那	这	高的	-	出生	亲切	曾是

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

a	famous	singer	and	had	often	been	asked	to	sing	to	the	King	.
一个	著名的	歌手	和	有	经常	到过	问	到	唱歌	到	这	国王	.

因为村里人都知道，这位出身高贵的女士是一位著名的歌手，经常被邀请为国王演唱。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] - [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['evri] [hʌŋ'geriən] [noʊz] .

She	sang	the	little	folk	-	song	which	every	Hungarian	knows	.
她	唱	这	小的	民间	-	歌曲	哪个	每一个	匈牙利	知道	.

她唱了一首每个匈牙利人都会唱的小民歌。

" [haʊ] [leɪt] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz][ə'raɪz] !

"	How	late	the	summer	stars	arise	!
"	如何	晚的	这	夏天	明星	出现	!

夏日星辰升起得多么晚啊！

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː] .

My	love	for	thee	was	late	in	rising	too	.
我的	爱	为了	你	曾是	晚的	在	上升	也	.

我对你的爱也是来得晚的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr] [ɔːt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	what	of	that	,	or	aught	,	to	me	?
但	什么	的	那	,	或者	零	,	到	我	?

但这一切，或者说任何事，与我又有什么关系呢?

[waɪ] [ɪz] [ðaɪ] [glæns] [soʊ] ['aɪsi] [koʊld] ?

Why	is	thy	glance	so	icy	cold	?
为什么	是	你的	瞥一眼	所以	冰冷的	寒冷的	?

你的目光为何如此冰冷?

[maɪ] [hɑːrt] [bɜːrn] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] !
My heart burns hot with love for thee !
我的 心 烧伤 热的 和 爱 为了 你 !

我心中燃烧着对你的爱火!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd][sæd] [laɪk] [ðæt] [-]
" Her voice was tender and sad like that [82]
" 她 嗓音 曾是 投标 和 伤心 喜欢 那 [-]

“她的声音温柔而悲伤，就像那样[82]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mægjɑː] ['wɪmɪn] ,
of all the Magyar women ,
的 全部 这 匈牙利语 女性 ,

在所有匈牙利女性中，

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ]
and Marushka thought she had never heard anything so beautiful as the song
和 - 想法 她 有 绝不 听到 任何事物 所以 美丽的 作为 这 歌曲
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɑːndə][bɛ'lɑːz] [noʊts] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'kʌmpənɪmənt] .
to which Banda Bela's notes added a perfect accompaniment .
到 哪个 班达 贝拉的 笔记 额外 一个 完美的 伴奏 .

玛鲁什卡觉得她从未听过如此美妙的歌曲，而班达贝拉的音符则为这首歌增添了完美的伴奏。

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪks] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊl]
Then the wedding cakes were passed about , and the little girl had her full
然后 这 婚礼 蛋糕 是 通过了 关于 , 和 这 小的 女孩 有 她 满的
[ʃer] .
share .
分享 .

然后婚礼蛋糕被分发给大家，小女孩也分到了她那份。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] .
Banda Bela rejoiced in the present of a silver piece from the Baron .
班达 贝拉 欣喜若狂 在 这 展示 的 一个 银 片 从 这 男爵 .

班达·贝拉欣喜地收到了男爵赠送的一枚银币。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
" Who is this child ? " demanded the Baroness ,
" WHO 是 这 孩子 ? " 要求 这 男爵夫人 ,

“这孩子是谁？”男爵夫人问道。

[ə'træktɪd] [baɪ] - [fer] [her] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['mægjɑː] [ænd; ənd] - .
attracted by Marushka's fair hair amidst the dark - haired little Magyars and Slövaks .
吸引 经过 - 公平的 头发 在……之中 这 黑暗的 - 头发 小的 马扎尔人 和 - .

在一群黑发的匈牙利人和斯洛瓦克人中，玛鲁什卡的金发格外引人注目。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] - - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
" A little one adopted by Aszszony Semeyer , " replied the magistrate ,
" 一个 小的 一 已采用 经过 - - , " 回复 这 地方法官 ,

“是阿兹索尼·塞梅耶收养的小孩，”法官回答说。

" [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [huː] [pleɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" as is also the Gypsy boy who played for you . "
" 作为 是 还 这 吉普赛人 男生 WHO 玩 为了 你 . "

“就像为你演奏的那个吉普赛男孩一样。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ə; eɪ]
" She does not look like a Gypsy child , " said the Baroness , knitting her brows a
" 她 做 不是 看 喜欢 一个 吉普赛人 孩子 , " 说 这 男爵夫人 , 针织 她 眉毛 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“她看起来不像个吉普赛孩子，”男爵夫人说着，微微皱起了眉头。

" [ʃiː; ʃi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] — " [æz; əz] - [smaɪld] [ʌp] [æt; ət]
" She reminds me of some one I have seen — " as Marushka smiled up at
" 她 提醒 我 的 一些 一 我 有 已见 — " 作为 - 微笑 向上 在
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɛzənts] [ˈkɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
her and made her a quaint little peasant's courtesy with more than
她 和 制成 她 一个 古雅 小的 农民的 礼貌 和 更多的 比
[ˈpɛzənts] [greɪs] .
peasant's grace .
农民的 优雅 .

“她让我想起了我见过的某个人——”玛鲁什卡抬头对她微笑，用一种古朴的、略带乡土气息的优雅，向她行了一个礼貌的礼节。

" - [huː] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes]
" ' WHO IS THIS CHILD ? ' DEMANDED THE BARONESS
" - WHO 是 这 孩子 ? - 要求 这 男爵夫人

“这孩子是谁？”男爵夫人质问道。

" [ˈfutnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[-] [ruːm] .
[10] Room .
[-] 房间 .

[10] 房间。

[-] [ˈseɪləb(ə)l] [ˈdɔtɜ-z] . [-]
[11] Salable daughters . [83]
[-] 可售的 女儿们 . [-]

[11] 可出售的女儿。[83]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
THE UNEXPECTED
这 意外

意想不到的

- - [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈvɪnjərd] [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
Aszszony Semeyer's brother - in - law had a large vineyard and , when it came
- - 兄弟 - 在 - 法律 有 一个 大的 葡萄园 和 , 什么时候 它 来了
[taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] ,
time for the vintage ,
时间 为了 这 优质的 ,

阿兹佐尼·塞梅耶的姐夫拥有一座大型葡萄园，到了葡萄采摘季，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [droʊv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɜ-z] [fɑːrm] .
the good woman drove the children over to her brother's farm .
这 好的 女士 驾驶 这 孩子们 超过 到 她 兄弟 农场 .

这位善良的妇人开车送孩子们去了她哥哥的农场。

[ðə; ði] [greɪps] [gruː] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
The grapes grew in long lines up and down the hillside where the sun was
这 葡萄 生长 在 长的 线条 向上 和 向下 这 山坡 在哪里 这 太阳 曾是
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] .
strongest .
最强 .

葡萄沿着山坡成排生长，那里阳光最为强烈。

[waɪt] [kɑːrts] , [drɔːn] [baɪ] [waɪt] ['ɑːksn] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] [waɪt] - [frɒk] ['pesnts] .

White	carts	,	drawn	by	white	oxen	,	were	driven	by	white	-	frocked	peasants	.
白色的	购物车	,	绘制	经过	白色的	牛	,	是	驱动	经过	白色的	-	穿着礼服	农民	.

白色的马车由白色的牛拉着，由身穿白色长袍的农民驾驶。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [liːvz] , [ɔːl] [hæd; həd] ['iːtn] ['goʊldən] [greɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

All	were	decked	with	grape	leaves	,	all	had	eaten	golden	grapes	until	they	could
全部	是	甲板	和	葡萄	树叶	,	全部	有	吃	金的	葡萄	直到	他们	可以

[iːt] [noʊ] [mɔːr] ,

eat	no	more	,
吃	不	更多的	,

所有人都披上了葡萄叶，所有人都吃光了金葡萄，直到再也吃不下了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , ['jeloʊ] [greɪps] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] [æt; ət] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] .

for	the	great	bunches	of	rich	,	yellow	grapes	are	free	to	all	at	vintage	time	.
为了	这	伟大的	成捆	的	富有的	,	黄色的	葡萄	是	自由的	到	全部	在	优质的	时间	.

在葡萄采摘季，大串串饱满金黄的葡萄免费向所有人开放。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['goʊldən] [greɪps] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['æmbər] - [hjʊd] " ['rizlɪŋ] ,

From	these	golden	grapes	is	made	the	amber	-	hued	"	Riesling	,
从	这些	金的	葡萄	是	制成	这	琥珀色	-	有色	"	雷司令	,

用这些金黄色的葡萄酿造出了琥珀色的“雷司令”葡萄酒。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [greɪps] ,

"	and	the	children	enjoyed	very	much	helping	to	tread	the	grapes	,
"	和	这	孩子们	享受	非常	很多	帮助	到	踏	这	葡萄	,

孩子们非常喜欢帮忙踩葡萄。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [-]

for	the	wine	is	made	in	the	old	-	fashioned	[	84	]
为了	这	葡萄酒	是	制成	在	这	老的	-	造型	[	-	]

因为这种葡萄酒是用老式方法酿造的[84]

[weɪ] ,

way	,
方式	,

方式，

[ðə; ði] [greɪps] ['biːɪŋ] [kæst] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] ['væts] [ænd; ənd] [trɑːd] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːt] [tɪl] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɪz]

the	grapes	being	cast	into	huge	vats	and	trod	upon	with	the	feet	till	the	juice	is
这	葡萄	存在	投掷	进入	巨大的	大桶	和	践踏	之上	和	这	脚	直到	这	汁	是

[ɪn'taɪərli] [prest] [aʊt] .

entirely	pressed	out	.
完全	按下	出去	.

葡萄被投入巨大的桶中，用脚踩踏，直到汁液完全被压榨出来。

[ðə; ði] ['pesnts] [dæns] ['geɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪps] ,

The	peasants	dance	gaily	up	and	down	upon	the	grapes	,
这	农民	舞蹈	兴高采烈地	向上	和	向下	之上	这	葡萄	,

农民们在葡萄树上欢快地跳来跳去，

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

tossing	their	arms	above	their	heads	and	making	great	pleasure	of	their	work	.
抛掷	他们的	武器	多于	他们的	头部	和	制作	伟大的	乐趣	的	他们的	工作	.

他们高举双臂，对自己的工作感到无比自豪。

['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hæpi] ,

After	the	long	,	happy	,
后	这	长的	,	快乐的	,

经过漫长而幸福的时光，

['sʌni] [deɪ] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:rt][ʌv; əv] - - [dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][kɑ:rts] [wɪtʃ] [wu:nd]

sunny	day	the	white	cart	of	Aszszony	Semeyer	joined	the	line	of	carts	which	wound
阳光明媚	天	这	白色的	大车	的	-	-	加入	这	线	的	购物车	哪个	伤口

[ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

along	from	the	vineyard	,
沿着	从	这	葡萄园	,

阳光明媚的日子里，阿兹佐尼·塞梅耶的白色马车加入了从葡萄园蜿蜒而来的马车队伍。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['tɔɪlərz] .

filled	with	gay	toilers	.
已填	和	同性恋	辛勤劳作者	.

里面全是同性恋工人。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [fɑ:rm] [ðeɪ] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] ,

At	her	brother's	farm	they	stayed	all	night	,
在	她	兄弟	农场	他们	入住	全部	夜晚	,

他们在她哥哥的农场里待了一整夜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst]

for	the	vintage	dance	upon	the	grass	under	the	golden	glow	of	the	harvest
为了	这	优质的	舞蹈	之上	这	草	在下面	这	金的	辉光	的	这	收成

[mu:n] [wʌz; wəz] [tu:] [fer] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [mɪs] .

moon	was	too	fair	a	sight	to	miss	.
月亮	曾是	也	公平的	一个	视线	到	错过	.

在金色的月光下，草地上跳着复古的舞蹈，这美丽的景象实在令人难以错过。

[ðeɪ] [steɪd] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌt] - ['gæðərɪŋ] .

They	stayed	,	too	,	for	the	nut	-	gathering	.
他们	入住	,	也	,	为了	这	坚果	-	采集	.

他们也留下来一起采坚果。

[hʌŋ'geriən] ['heɪz(ə)l] [nʌts] [ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] ,

Hungarian	hazel	nuts	are	celebrated	the	world	over	,
匈牙利	榛	坚果	是	著名	这	世界	超过	,

匈牙利榛子享誉全球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .

and	the	nutting	was	as	much	a	fête	as	had	been	the	vintage	.
和	这	坚果	曾是	作为	很多	一个	宴请	作为	有	到过	这	优质的	.

采摘坚果的场面和之前的葡萄酒酿造一样热闹非凡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst]['frɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

This	was	the	last	frolic	of	the	year	,
这	曾是	这	最后的	嬉戏	的	这	年	,

这是今年最后一次狂欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tu:; tə] - - [tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ɔ:l] ['wɪntər] .

and	the	children	went	back	to	Harom	Szölöhoz	to	work	hard	all	winter	.
和	这	孩子们	去	后退	到	-	-	到	工作	难的	全部	冬天	.

孩子们回到哈罗姆·索洛霍兹，整个冬天都在辛勤劳作。

['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] [stɪl] [helpt] [ðə; ði] [-]

Banda	Bela	still	helped	the	[	85	]
班达	贝拉	仍然	帮助	这	[	-	]

班达贝拉仍然帮助了[85]

[swaɪn] - [hɜ:rd] , [bʌt; bət]

swine	-	herd	,	but
猪	-	一群	,	但

养猪场，但是

- [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [guːs] [gɜːrl] .

Marushka	**was**	**no**	**longer**	**a**	**goose**	**girl**	**.**
-	曾是	不	更长	一个	鹅	女孩	.

玛鲁什卡不再是牧鹅女了。

- - [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz]

Aszszony	**Semeyer**	**had**	**grown**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**and**	**spent**	**long**	**hours**
-	-	有	生长	非常	喜爱	的	这	小的	女孩	和	花费	长的	小时

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdər] .

teaching	**her**	**to**	**sew**	**and**	**embroider**	**.**
教学	她	到	缝	和	绣	.

阿兹佐尼·塞梅耶非常喜欢这个小女孩，花了很多时间教她缝纫和刺绣。

['meni] [sɔːlt] [terz] ['lɪt(ə)l] - [ʃed] ['oʊvər][hɜːr; hər] - , [ɔːr] ['mærɪdʒ] [bed] - ['kʌvər] .

Many	**salt**	**tears**	**little**	**Marushka**	**shed**	**over**	**her**	**Himmelbelt**	**,**	**or**	**marriage**	**bed**	**-**	**cover**	**.**
许多	盐	眼泪	小的	-	棚	超过	她	-	,	或者	婚姻	床	-	覆盖	.

小玛鲁什卡流下了许多咸咸的眼泪，落在了她的天堂腰带（或结婚床罩）上。

['evri] [gɜːrl][ɪn] ['hʌŋgəri] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['bedspred] [im'brɔidəd]

Every	**girl**	**in**	**Hungary**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**a**	**fine**	**linen**	**bedspread**	**embroidered**
每一个	女孩	在	匈牙利	是	据称	到	有	一个	美好的	亚麻布	床罩	绣花

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .

ready	**to**	**take**	**to**	**her**	**home**	**when**	**she**	**is**	**married**	**.**
准备好	到	拿	到	她	家	什么时候	她	是	已婚	.

在匈牙利，每个女孩都应该拥有一条绣有精美图案的亚麻床罩，以便在结婚时带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	**takes**	**many**	**months**	**to**	**make**	**one**	**of**	**them**	**,**
它	需要	许多	几个月	到	制作	一	的	他们	,

制作其中一件需要几个月的时间。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [wʌn] .

and	**Marushka's**	**was**	**to**	**be**	**a**	**very**	**elaborate**	**one**	**.**
和	-	曾是	到	是	一个	非常	精心制作的	一	.

而玛鲁什卡的婚礼将会非常隆重。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [spʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [flæks][baɪ] - -

The	**linen**	**was**	**coarse**	**,**	**but**	**spun**	**from**	**their**	**own**	**flax**	**by**	**Aszszony**	**Semeyer**
这	亚麻布	曾是	粗	,	但	旋转	从	他们的	自己的	亚麻	经过	-	-

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

亚麻布很粗糙，但却是阿兹索尼·塞梅耶本人用他们自己的亚麻纺成的。

[ɪn] [dɪ'zaɪn] - - [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

In	**design**	**Marushka's**	**Himmelbelt**	**was**	**wonderful**	**.**
在	设计	-	-	曾是	精彩的	.

Marushka 的 Himmelbelt 的设计非常出色。

[ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hevɪli] [im'brɔidəd] [ɪn] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz]

The	**edge**	**was**	**to**	**be**	**heavily**	**embroidered**	**in**	**colours**	**,**	**and**	**in**	**one**	**corner**	**was**
这	边缘	曾是	到	是	重度	绣花	在	颜色	,	和	在	一	角落	曾是

- [neɪm] ,

Marushka's	**name**	**,**
-	姓名	,

边缘要绣上大量的彩色花纹，一角绣着玛鲁什卡的名字。

[ə; eɪ] [speɪs] ['biːɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

a	**space**	**being**	**left**	**for**	**the**	**day**	**of**	**the**	**wedding**	**.**
一个	空间	存在	左边	为了	这	天	的	这	婚礼	.

为婚礼当天预留的空间。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][geɪ] ['letərz] ,

In	the	centre	was	a	wedding	hymn	which	was	embroidered	in	gay	letters	,
在	这	中心	曾是	一个	婚礼	圣歌	哪个	曾是	绣花	在	同性恋	信件	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] : [-]

and	began	:	[	86	]
和	开始	:	[	-	]

中央绣着一首婚礼赞美诗，诗句以花体字写成，开头是：[86]

" ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][seɪnts][ænd; ənd][gɑːd] [ə'bʌv] [aɪl] [biː; bi]

"	Blessed	by	the	Saints	and	God	above	I'll	be
"	蒙福	经过	这	圣徒队	和	上帝	多于	患病的	是

“蒙圣徒和上帝的祝福，我将……”

[ɪf] [aɪ][duː][wed][ðə; ði][mæn] [huː] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] ;

If	I	do	wed	the	man	who	loveth	me	;
如果	我	做	结婚	这	男人	WHO	爱	我	;

如果我嫁给爱我的人；

[ðen] [meɪ] [maɪ] [hoʊm] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] ,

Then	may	my	home	be	full	of	peace	and	rest	,
然后	可能	我的	家	是	满的	的	和平	和	休息	,

愿我的家充满平安和安宁。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['gʊdli] [sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [blest] !

And	I	with	goodly	sons	and	daughters	blest	!
和	我	和	很好	儿子们	和	女儿们	祝福	!

我拥有幸福美满的儿女！

" - [wɜːrkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] ['ferli] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt]

"	Marushka	worked	over	it	for	hours	and	grew	to	fairly	hate	the	thought
"	-	工作	超过	它	为了	小时	和	生长	到	相当	恨	这	想法

[ʌv; əv] ['mæriŋ] .

of	marrying	.
的	结婚	.

“玛鲁什卡为此苦思冥想了好几个小时，渐渐地，她开始相当讨厌结婚这件事。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	shall	never	,	never	marry	,	"	she	sobbed	.
"	我	将	绝不	,	绝不	结婚	,	"	她	啜泣	.

“我永远、永远都不会结婚，”她抽泣着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['hɔːrɪd][oʊld] - [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['mærid]

"	I	shall	never	finish	this	horrid	old	Himmelbelt	and	I	suppose	I	can't	be	married
"	我	将	绝不	结束	这	可怕的	老的	-	和	我	认为	我	不能	是	已婚

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

“我永远也完不成这条可怕的旧天堂带，我想没有它我就结不了婚。”

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪl]

"	Banda	Bela	sympathized	with	her	and	often	played	for	her	while
"	班达	贝拉	同情	和	她	和	经常	玩	为了	她	尽管

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

she	worked	.
她	工作	.

“班达贝拉乐队很同情她，经常在她工作时为她演奏。”

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Through	the	long	winter	the	children	learned	to	read	and	write	,
通过	这	长的	冬天	这	孩子们	学习	到	读	和	写	,

漫长的冬季里，孩子们学会了读书写字。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['hʌŋgəri] ,

for	all	children	are	compelled	to	go	to	school	in	Hungary	,
为了	全部	孩子们	是	被迫	到	去	到	学校	在	匈牙利	,

在匈牙利，所有儿童都必须上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

and	the	Gypsies	are	the	only	ones	who	escape	the	school	room	.
和	这	吉普赛人	是	这	仅有的	一个	WHO	逃脱	这	学校	房间	.

只有吉普赛人能逃出教室。

- ['lɜːrnɪd] ['veri] [fæst] .

Marushka	learned	very	fast	.
-	学习	非常	快速地	.

马鲁什卡学得很快。

[hɜːr; hər][maɪnd] [wɜːrkt] [fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][dɪd]['bɑːndə][bɛ'lɑːz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Her	mind	worked	far	more	quickly	than	did	Banda	Bela's	,	though	he	was	so
她	头脑	工作	远的	更多的	迅速地	比	做过	班达	贝拉的	,	尽管	他	曾是	所以

[mʌtʃ] ['oʊldər] .

much	older	.
很多	老	.

她的思维速度比班达·贝拉快得多，尽管他比她年长得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [ɜːrθ] , [er] , [

There	was	nothing	which	Marushka	did	not	want	to	know	all	about	;	earth	,	air	,	[
那里	曾是	没有什么	哪个	-	做过	不是	想	到	知道	全部	关于	;	地球	,	空气	,	[

-]

87	]
-	]

玛鲁什卡对世间万物都充满了好奇，包括大地、空气.....[87]

[skaɪ] , ['wɔːtər] , [sʌn] , [wɪnd] , ['piːp(ə)l] , — [ɔːl][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

sky	,	water	,	sun	,	wind	,	people	,	—	all	were	interesting	to	her	.
天空	,	水	,	太阳	,	风	,	人们	,	—	全部	是	有趣的	到	她	.

天空、水、太阳、风、人——所有这些都让她感到有趣。

" [ðə; ði][wɪnd] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	wind	,	Banda	Bela	,	whence	comes	it	?
"	这	风	,	班达	贝拉	,	何处	来	它	?

“班达贝拉，风从哪里来？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] .

"	she	would	ask	.
"	她	会	问	.

她会问。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][gɑːd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ænsər] .

"	It	is	the	breath	of	God	,	"	the	boy	would	answer	.
"	它	是	这	气息	的	上帝	,	"	这	男生	会	回答	.

“那是上帝的气息，”男孩回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ? "

"	And	the	sun	?	"
"	和	这	太阳	?	"

“那太阳呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] ['kaɪndnəs] . "

"	It	is	God's	kindness	.	"
"	它	是	神的	仁慈	.	"

这是上帝的恩慈。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θʌndər] ? "

"	But	the	storms	,	with	the	flashing	lightning	and	the	terrible	thunder	?	"
"	但	这	暴风雨	,	和	这	闪烁	闪电	和	这	糟糕的	雷	?	"

“但是，那些伴有闪电和可怕雷声的暴风雨呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['ɪstən] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "

"	It	is	the	wrath	of	Isten	,	the	flash	of	his	eye	,	the	sound	of	his	voice	.	"
"	它	是	这	愤怒	的	听	,	这	闪光	的	他的	眼睛	,	这	声音	的	他的	嗓音	.	"

“那是伊斯坦的愤怒，他眼中的闪光，他的声音。”

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] - .

"	But	I	like	to	know	what	makes	the	things	,	"	said	Marushka	.
"	但	我	喜欢	到	知道	什么	制作	这	事物	,	"	说	-	.

“但我很想知道是什么造就了这些东西，”玛鲁什卡说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][gɑːd] .

"	It	is	not	enough	to	say	that	everything	is	God	.
"	它	是	不是	足够的	到	说	那	一切	是	上帝	.

仅仅说一切都是上帝是不够的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	know	He	is	back	of	everything	.
我	知道	他	是	后退	的	一切	.

我知道祂掌控着一切。

- - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

Aszszony	Semeyer	told	me	that	,	but	I	want	to	know	the	how	of	what	He
-	-	讲述	我	那	,	但	我	想	到	知道	这	如何	的	什么	他

[dʌz] . "

does	.	"
做	.	"

阿兹索尼·塞梅耶告诉我这些，但我很想知道祂是如何做到的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['kɑːmli] .

"	I	think	we	cannot	always	do	just	what	we	like	,	"	said	Banda	Bela	calmly	.
"	我	思考	我们	不能	总是	做	只是	什么	我们	喜欢	,	"	说	班达	贝拉	平静地	.

“我认为我们不能总是随心所欲，”班达·贝拉平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['meni] [taɪmz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

"	I	have	found	that	out	many	times	,	so	it	is	[	88	]
"	我	有	成立	那	出去	许多	时代	,	所以	它	是	[	-	]

“我已经多次发现这一点，所以是[88]

[best] [nɑːt][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [θɪŋz] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ] [ɪt'self] .

best	not	to	fret	about	things	but	to	live	each	day	by	itself	.
最好的	不是	到	烦恼	关于	事物	但	到	居住	每个	天	经过	本身	.

最好不要为琐事烦恼，而是过好每一天。

" [æt; ət] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] - [paʊtid] .

"	At	this	philosophy	Marushka	pouted	.
"	在	这	哲学	-	撅嘴	.

“玛鲁什卡对这种说法撅起了嘴。”

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

One	afternoon	in	the	summer	the	children	asked	for	permission	to	go	to	the
一	下午	在	这	夏天	这	孩子们	问	为了	允许	到	去	到	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

夏日的一个下午，孩子们请求允许去树林里玩。

[ænd; ənd] - - ['ænsər] [ðem; ðəm] :

and	Aszszony	Semeyer	answered	them	:
和	-	-	回答	他们	:

阿兹索尼·塞梅耶回答了这些问题：

" [jes] , [maɪ] ['pɪdʒɪns] , [goʊ] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fer] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən]

"	Yes	,	my	pigeons	,	go	;	the	sky	is	fair	and	you	have	both	been	good	children
"	是的	,	我的	鸽子	,	去	;	这	天空	是	公平的	和	你	有	两个都	到过	好的	孩子们

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

“好的，我的鸽子们，飞吧；天空晴朗，你们最近都很乖。”

— [goʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rn] ['ɜ:rli] .

—	go	,	but	return	early	.
—	去	,	但	返回	早期的	.

去吧，但要早点回来。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nu:n] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ]

"	They	had	a	happy	afternoon	playing	together	upon	the	hills	which	were	so
"	他们	有	一个	快乐的	下午	玩耍	一起	之上	这	丘陵	哪个	是	所以

[blu:] [wɪð; wɪθ] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [wer] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [met] [ðə; ði]

blue	with	forget	-	me	-	nots	that	one	could	hardly	see	where	the	hilltops	met	the
蓝色的	和	忘记	-	我	-	不	那	一	可以	几乎	看	在哪里	这	山顶	遇见	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“他们在山上度过了一个快乐的下午，一起玩耍。山上开满了勿忘我，天空湛蓝，几乎看不到山顶与天空的交界处。

- [meɪd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] [kraʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Marushka	made	a	wreath	of	them	and	Banda	Bela	crowned	her	,
-	制成	一个	花圈	的	他们	和	班达	贝拉	加冕	她	,

玛鲁什卡用它们编成花环，班达·贝拉为她加冕。

['twaɪnɪŋ] [lɔ:ŋ] [fes'tu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] ,

twining	long	festoons	of	the	flowers	around	her	neck	and	waist	,
缠绕	长的	花环	的	这	花朵	大约	她	脖子	和	腰部	,

她将长长的花环缠绕在脖子和腰间，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['feri] .

until	she	looked	like	a	little	flower	fairy	.
直到	她	看起来	喜欢	一个	小的	花	仙女	.

直到她看起来像个小花仙子。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['hoʊmwərd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [pæst][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]

They	wandered	homeward	as	the	sun	was	setting	,	past	the	great	house	on	the
他们	漫步	回家	作为	这	太阳	曾是	环境	,	过去的	这	伟大的	房子	在	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

夕阳西下，他们沿着山坡上那座大房子的路往家走去。

[ænd; ənd] - [sed] : [-]

and	Maruskha	said	:	[	89	]
和	-	说	:	[	-	]

玛鲁什卡说：[89]

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
" I wonder if the High - Born Baron and his gracious lady will soon be coming
" 我 想知道 如果 这 高的 - 出生 男爵 和 他的 亲切 女士 将要 很快 是 未来
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

“我想知道这位出身高贵的男爵和他的夫人是否很快就会回家？”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
In the village they say that they always come at this time of the year .
在 这 村庄 他们 说 那 他们 总是 来 在 这 时间 的 这 年 .

村里人说，他们每年这个时候都会来。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [ˌbærə'nes] [lʊkt] [æt; ət] ['ɜːməz] ['wedɪŋ] ? "
Do you remember how beautiful the High - Born Baroness looked at Irma's wedding ? "
做 你 记住 如何 美丽的 这 高的 - 出生 男爵夫人 看起来 在 艾尔玛的 婚礼 ? "

你还记得伊尔玛婚礼上那位出身高贵的男爵夫人有多美吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [sed] ['bɑːndə]
" She was beautiful and kind , and sang like a nightingale , " said Banda
" 她 曾是 美丽的 和 种类 , 和 唱 喜欢 一个 夜莺 , " 说 班达
['beilə, belə, 'bilə] .
Bela .
贝拉 .

“她美丽善良，歌声像夜莺一样动听，”班达·贝拉说道。

" [kʌm] , - , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [ɔːr] - - [wɪl] [skoʊld][juː 'es][fɔːr; fər]
" Come , Marushka , we must hurry , or Aszszony Semeyer will scold us for
" 来 , - , 我们 必须 匆忙 , 或者 - - 将要 骂 我们 为了
['biːɪŋ] [leɪt] !
being late !
存在 晚的 !

“来吧，玛鲁什卡，我们得快点，不然阿什佐尼·塞梅耶尔会因为我们迟到而责骂我们！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [met]
" As they neared the village they heard a noise and a strange scene met
" 作为 他们 接近 这 村庄 他们 听到 一个 噪音 和 一个 奇怪的 场景 遇见
[ðer; ðər] [geɪz] !
their gaze !
他们的 目光 !

“当他们接近村庄时，他们听到一声响动，眼前出现了一幅奇怪的景象！”

[ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɑːksn] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] ;
A yoke of white oxen blocked the way ;
一个 轭 的 白色的 牛 已屏蔽 这 方式 ;

一队白牛挡住了去路；

['sevrəl] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [slɪpt] [ðer; ðər] ['hɔːltər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
several black and brown cattle had slipped their halters and were running
一些 黑色的 和 棕色的 牛 有 滑倒了 他们的 缰绳 和 是 跑步
['eɪmləsli] [ə'baʊt] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] ;
aimlessly about tossing their horns ;
漫无目的地 关于 抛掷 他们的 角 ;

几头黑牛和棕牛挣脱了缰绳，漫无目的地四处乱跑，牛角也随之摆动；

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['heri] [pɪgz][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['skwiːlɪŋ] ['laʊdli] ,
seventeen hairy pigs ran hither and thither , squealing loudly ,
十七 毛茸茸 猪 跑 这里 和 那里 , 尖叫 高声 ,

十七只毛茸茸的猪跑来跑去，大声尖叫着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [giːs] [ɪn] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] ,

and	all	the	geese	in	town	seemed	to	be	turned	loose	,
和	全部	这	鹅	在	镇	似乎	到	是	转向	松动的	,

镇上所有的鹅似乎都被放了出来。

['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

flapping	their	wings	and	squawking	at	the	top	of	their	voices	.
扑	他们的	翅膀	和	聒噪	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

它们拍打着翅膀，扯着嗓子尖叫。

['tʃɪldrən] [-]

Children	[	90	]
孩子们	[	-	]

儿童[90]

[wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

were	dashing	around	,	shouting	and	screaming	,	in	their	efforts	to	catch	the
是	帅气	大约	,	喊叫	和	尖叫	,	在	他们的	努力	到	抓住	这

['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

different	animals	,
不同的	动物	,

他们四处奔跑，大声喊叫，试图捕捉各种动物。

[waɪl] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] , ['skersli] [les] [dɪ'stɜːrbd] , [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [dɪn] .

while	the	grown	people	,	scarcely	less	disturbed	,	tried	in	vain	to	silence	the	din	.
尽管	这	生长	人们	,	几乎	较少的	不安	,	尝试	在	徒劳	到	沉默	这	din	.

而成年人们也同样感到不安，他们徒劳地试图让喧闹声安静下来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['bærən] , - , " [sed]

"	They	are	frightened	by	the	machine	of	the	High	-	Born	Baron	,	Marushka	,	"	said
"	他们	是	害怕	经过	这	机器	的	这	高的	-	出生	男爵	,	-	,	"	说

['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] .

Banda	Bela	.
班达	贝拉	.

“他们被出身高贵的男爵马鲁什卡的机器吓坏了，”班达·贝拉说道。

" [siː] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

"	See	,	there	it	is	at	the	end	of	the	street	.
"	看	,	那里	它	是	在	这	结尾	的	这	街道	.

“看，它就在街的尽头。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [kwɪr] [kɑːrz] [ɪn] ['bjuːdə] - [pest] ,

I	have	seen	these	queer	cars	in	Buda	-	Pest	,
我	有	已见	这些	酷儿	汽车	在	布达	-	害虫	,

我在布达佩斯见过这些奇特的汽车。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ,

but	none	has	ever	been	in	this	little	village	before	,
但	没有任何	有	曾经	到过	在	这	小的	村庄	前	,

但此前从未有人到过这个小村庄。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz] [ə'freɪd] .

so	it	is	no	wonder	that	everyone	is	afraid	.
所以	它	是	不	想知道	那	每个人	是	害怕的	.

所以，大家都感到害怕也就不足为奇了。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['kwaɪət] ,

There	,	the	men	have	the	cattle	quiet	,
那里	,	这	男人	有	这	牛	安静的	,

在那里，男人们让牛群安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] . "

but	the	geese	and	the	pigs	are	as	bad	as	ever	.	"
但	这	鹅	和	这	猪	是	作为	坏的	作为	曾经	.	"

但是鹅和猪的情况还是一如既往地糟糕。

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , " [kraɪd] - .

"	Let	us	run	and	lead	them	out	,	Banda	Bela	,	"	cried	Marushka	.
"	让	我们	跑步	和	带领	他们	出去	,	班达	贝拉	,	"	哭	-	.

“班达贝拉，我们快跑，把他们带出去！”玛鲁什卡喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][pɪgz] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['kwaɪət][ðə; ði] [giːs] .

"	You	can	make	the	pigs	follow	you	and	I	can	quiet	the	geese	.
"	你	能	制作	这	猪	跟随	你	和	我	能	安静的	这	鹅	.

“你可以让猪跟着你，我可以让鹅安静下来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] - [bɔːrn] ['greɪʃəsnəs]

It	is	too	bad	to	have	the	homecoming	of	their	High	-	Born	Graciousnesses
它	是	也	坏的	到	有	这	返校节	的	他们的	高的	-	出生	亲切

[spɔɪld] [baɪ] [ðiːz] ['stuːpɪdz] !

spoiled	by	these	stupids	!
被宠坏了	经过	这些	蠢货	!

真可惜，这些蠢货竟然破坏了他们高贵优雅的归来！

" - [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [giːs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [-]

"	Marushka	dashed	into	the	throng	of	geese	calling	to	[	91	]
"	-	虚线	进入	这	人群	的	鹅	呼叫	到	[	-	]

“玛鲁什卡冲进了鹅群中，叫着[91]

[ðem; ðəm][ɪn][sɔːft]['lɪt(ə)l] [toʊnz] .

them	in	soft	little	tones	.
他们	在	柔软的	小的	音调	.

用轻柔的语气说出来。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

They	recognized	her	at	once	and	stopped	their	fluttering	as	she	called
他们	认可	她	在	一次	和	停止	他们的	飘动	作为	她	称为

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [guːs] [gɜːrl][ænd; ənd]

them	by	the	names	she	had	given	them	when	she	was	goose	girl	and
他们	经过	这	姓名	她	有	给定	他们	什么时候	她	曾是	鹅	女孩	和

[ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

they	all	flocked	about	her	.
他们	全部成群结队的		关于	她	.

它们立刻认出了她，当她用自己当牧鹅女时给它们起的名字呼唤它们时，它们停止了扑腾，都围拢在她身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kruːnɪŋ] [sɔːŋ] ,

Then	she	sang	a	queer	little	crooning	song	,
然后	她	唱	一个	酷儿	小的	低吟浅唱	歌曲	,

然后她唱了一首古怪的小调，轻声吟唱着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [guːs] [griːn] ,

and	they	followed	her	down	the	street	as	she	walked	toward	the	goose	green	,
和	他们	随后	她	向下	这	街道	作为	她	步行	朝向	这	鹅	绿色的	,

他们跟着她沿着街道走向鹅苑。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [els] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

not	knowing	how	else	to	get	them	out	of	the	way	.
不是	会心	如何	别的	到	得到	他们	出去	的	这	方式	.

不知道还有什么其他办法能把它们弄开。

['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] ['mi:ntaɪm] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

Banda	Bela	meantime	was	having	an	amusing	time	with	his	friends	the
班达	贝拉	与此同时	曾是	拥有	一个	有趣	时间	和	他的	朋友们	这

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

与此同时，班达贝拉正和他的朋友们——猪们——玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['skwi:lɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

They	were	all	squealing	so	loudly	that	they	could	scarcely	hear	his	voice	,
他们	是	全部	尖叫	所以	高声	那	他们	可以	几乎	听到	他的	嗓音	,

她们尖叫声太大，几乎听不到他的声音。

[soʊ][hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] .

so	he	bethought	himself	of	his	music	and	began	to	play	.
所以	他	思考	他自己	的	他的	音乐	和	开始	到	玩	.

于是他想起了自己的音乐，开始演奏起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pigiz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə]

It	was	but	a	few	moments	before	the	piggies	heard	and	stopped	to
它	曾是	但	一个	很少	时刻	前	这	小猪	听到	和	停止	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

没过多久，小猪们就听到了动静，停下来侧耳倾听。

['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə][hæd; həd] [pleɪd] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪgz][ɑ:n][ðə; ði]

Banda	Bela	had	played	much	when	he	was	watching	the	pigs	on	the
班达	贝拉	有	玩	很多	什么时候	他	曾是	观看	这	猪	在	这

[mʊr] ,

moor	,
泊	,

班达·贝拉在荒野上看猪的时候经常玩耍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [gri:n] ['medoʊ] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌtʃ]

and	his	violin	told	them	of	the	fair	green	meadow	where	they	found	such
和	他的	小提琴	讲述	他们	的	这	公平的	绿色的	草地	在哪里	他们	成立	这样的

[gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

good	things	to	eat	,
好的	事物	到	吃	,

他的小提琴声告诉他们，有一片美丽的绿色草地，在那里他们可以找到很多好吃的东西。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [pu:lz] [-]

and	of	the	river's	brink	with	its	great	pools	[	92	]
和	的	这	河流的	边缘	和	它是	伟大的	游泳池	[	-	]

以及河岸边的大水潭[92]

[ʌv; əv] [blæk] [slaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['wɑ:loʊ] .

of	black	slime	in	which	to	wallow	.
的	黑色的	粘液	在	哪个	到	泥坑	.

一片可以打滚的黑色粘液。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ðer; ðər][mæd] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

They	stopped	their	mad	dashing	about	and	gathered	around	the	boy	,	and	he	,
他们	停止	他们的	疯狂的	帅气	关于	和	聚集	大约	这	男生	,	和	他	,

[tu:] ,

too	,
也	,

他们停止了疯狂的奔跑，围拢在男孩身边，男孩也一样。

[tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

turned	**and**	**led**	**them**	**from**	**the**	**village**	**.**
转向	和	引领	他们	从	这	村庄	.

转身带领他们离开了村子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] , [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**funny**	**sight**	**,**	**this**	**village**	**procession**	**.**
它	曾是	一个	有趣的	视线	,	这	村庄	游行	.

这群村民的游行队伍真是滑稽可笑。

[fɜːrst] [keɪm] - [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɛzənts] ['kɑːstuːm] , [dekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [riːθ]

First	**came**	**Marushka**	**in**	**her**	**little**	**peasant's**	**costume**	**,**	**decked**	**with**	**her**	**wreath**
第一的	来了	-	在	她	小的	农民的	戏服	,	甲板	和	她	花圈

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

and	**garlands**	**of**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**,**
和	花环	的	忘记	-	我	-	不	,

首先出场的是身着农家服的玛鲁什卡，她头戴花环，脖子上挂着勿忘我花环。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [giːs] .

and	**followed**	**by**	**her**	**snow**	**-**	**white**	**geese**	**.**
和	随后	经过	她	雪	-	白色的	鹅	.

随后是她雪白的鹅群。

[nekst] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪgz] ,

Next	**,**	**Banda**	**Bela**	**,**	**playing**	**his**	**violin**	**and**	**escorting**	**his**	**pigs**	**,**
下一个	,	班达	贝拉	,	玩耍	他的	小提琴	和	护送	他的	猪	,

接下来是班达·贝拉，他拉着小提琴，牵着他的猪。

[waɪl] [læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]['bærən] , [ðə; ði]['bærən] ['lʊkɪŋ]

while	**last**	**of**	**all**	**came**	**the**	**motor**	**car**	**of**	**the**	**High**	**-**	**Born**	**Baron**	**,**	**the**	**Baron**	**looking**
尽管	最后的	的	全部	来了	这	发动机	车	的	这	高的	-	出生	男爵	,	这	男爵	寻找

[ə'mjuːzd] ,

amused	**,**
觉得好笑	,

最后到的是那位出身高贵的男爵的汽车，男爵看起来很开心。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn]['spæzəmz][ʌv; əv] ['læftər] .

the	**Baroness**	**in**	**spasms**	**of**	**laughter**	**.**
这	男爵夫人	在	痉挛	的	笑声	.

男爵夫人笑得前仰后合。

" [oʊ] , [leɪ'ɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**Oh**	**,**	**Léon**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	哦	,	莱昂	,	"	她	哭	.

“哦，莱昂，”她哭着说。

" [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊ 'es] - [-] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

"	**Could**	**our**	**friends**	**who**	**drive**	**on**	**the**	**Os**	**Budavara**	**[**	**12**	**]**	**see**	**us**	**now**	**!**
"	可以	我们的	朋友们	WHO	驾驶	在	这	操作系统	-	[	-	]	看	我们	现在	!

“我们那些在奥斯布达瓦拉[12]公路上行驶的朋友们现在能看到我们吗！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !

Such	**a**	**procession**	**!**
这样的	一个	游行	!

多么壮观的场面！

[ðæt] [tʃaɪld] [huː] [liːdz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

That	**child**	**who**	**leads**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**little**	**creature**	**and**	**so**	**unconscious**	**,**
那	孩子	WHO	线索	是	这	最多	美丽的	小的	生物	和	所以	无意识	,

那个领头的孩子是最美丽的小天使，而且浑然不觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . "

and	the	boy's	playing	is	wonderful	.	"
和	这	男孩们	玩耍	是	精彩的	.	"

这孩子弹得真棒。

" [fɜːrst] [keɪm] - " [-]

"	FIRST	CAME	MARUSHKA	"	[	93	]
"	第一的	来了	-	"	[	-	]

“首先是马鲁什卡”[93]

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] - - [ə'dɑːptɪd] .

"	They	must	be	the	Gypsy	children	Aszszony	Semeyer	adopted	.
"	他们	必须	是	这	吉普赛人	孩子们	-	-	已采用	.

“他们一定是阿兹佐尼·塞梅耶收养的吉普赛孩子。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [jɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

We	saw	them	when	we	were	here	last	year	,	"	replied	her	husband	.
我们	锯	他们	什么时候	我们	是	这里	最后的	年	,	"	回复	她	丈夫	.

“我们去年来这里的时候见过他们，”她丈夫回答说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [klʌb] !

"	What	a	story	this	would	make	for	the	club	!
"	什么	一个	故事	这	会	制作	为了	这	俱乐部	!

“这对俱乐部来说将是一个多么精彩的故事啊！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['flɔːrɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['taɪmli] [eɪd] .

We	must	give	these	children	a	florin	for	their	timely	aid	.
我们	必须	给	这些	孩子们	一个	弗洛林	为了	他们的	及时	援助	.

我们必须给这些孩子一枚弗罗林，以感谢他们及时提供的帮助。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] ,

"	But	the	children	,	unconscious	of	this	pleasant	prospect	,
"	但	这	孩子们	,	无意识	的	这	令人愉快的	前景	,

但是孩子们却对这种美好的前景浑然不觉，

[led][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [frendz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] ,

led	their	respective	friends	back	into	the	village	by	another	way	,
引领	他们的	各自	朋友们	后退	进入	这	村庄	经过	其他	方式	,

他们各自带领朋友们从另一条路返回村子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [haɪ] - [bɔːrn] " [wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ]

so	that	it	was	not	until	the	next	day	that	the	"	High	-	Born	"	ones	had	a
所以	那	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	这	"	高的	-	出生	"	一个	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

chance	to	see	them	,
机会	到	看	他们	,

所以直到第二天，那些“出身高贵”的人才有机会见到他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	this	time	in	an	even	more	exciting	adventure	than	that	of	the	village	procession	.
和	这	时间	在	一个	甚至	更多的	激动人心	冒险	比	那	的	这	村庄	游行	.

而这一次，他们将经历比村庄游行更加激动人心的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['moʊtər][kɑːr] [ə'gen] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

It	was	the	motor	car	again	which	caused	the	trouble	.
它	曾是	这	发动机	车	再次	哪个	导致	这	麻烦	.

又是那辆汽车惹的祸。

- [ænd; ənd]['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə][hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm]

Marushka	and	Banda	Bela	had	been	sent	on	an	errand	to	a	farm
-	和	班达	贝拉	有	到过	发送	在	一个	差事	到	一个	农场

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

not	far	from	the	village	and	were	walking	homeward	in	the	twilight	.
不是	远的	从	这	村庄	和	是	步行	回家	在	这	暮	.

马鲁什卡和班达贝拉被派到离村子不远的一个农场办事，现在正走在回家的路上，暮色渐浓。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [kɑ:rt][dʒʌst][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Down	the	road	came	a	peasant's	cart	just	as	from	the	opposite	direction
向下	这	路	来了	一个	农民的	大车	只是	作为	从	这	对面的	方向

[keɪm] [ðə; ði] " [hɑ:ŋk] - [hɑ:ŋk] " [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [-]

came	the	"	honk	-	honk	"	of	the	Baron's	[	94	]
来了	这	"	喇叭	-	喇叭	"	的	这	男爵的	[	-	]

一辆农民的马车沿着道路驶来，与此同时，对面传来男爵的“喇叭声”[94]

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

发动机。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Such	a	sight	had	never	appeared	to	the	horses	before	in	all	their	lives	.
这样的	一个	视线	有	绝不	出现	到	这	马匹	前	在	全部	他们的	生活	.

这些马儿一生中从未见过这样的景象。

[ðeɪ] [riəd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz] ,

They	reared	up	on	their	hind	legs	,
他们	饲养	向上	在	他们的	后	腿	,

它们用后腿站了起来，

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][ə'saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði]

pawing	the	air	wildly	as	the	driver	tried	to	turn	them	aside	to	let	the
爪子	这	空气	疯狂地	作为	这	司机	尝试	到	转动	他们	旁边	到	让	这

['moʊtər] [pæs] .

motor	pass	.
发动机	经过	.

司机试图将他们转向一边，让汽车通过，他们却在空中胡乱挥舞着爪子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ,

A	woman	and	a	baby	sat	in	the	cart	,	and	,
一个	女士	和	一个	婴儿	卫星	在	这	大车	,	和	,

一名妇女和一个婴儿坐在手推车里，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

as	the	horses	became	unmanageable	and	overturned	the	cart	into	the	ditch	,
作为	这	马匹	成为	难以控制	和	翻覆	这	大车	进入	这	沟	,

由于马匹难以控制，将马车翻入了沟里，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raɪt] [ɪn]

the	woman	was	thrown	out	and	the	baby	rolled	from	her	arms	right	in
这	女士	曾是	抛掷	出去	和	这	婴儿	滚动	从	她	武器	正确的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

front	of	the	motor	.
正面	的	这	发动机	.

女人被甩了出去，婴儿从她怀里滚落到发动机前面。

[ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,

The	mechanician	had	tried	to	stop	his	car	,
这	机械师	有	尝试	到	停止	他的	车	,

修车工曾试图停车，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ɔːl]

but	there	was	something	wrong	with	the	brake	and	he	could	not	stop	all
但	那里	曾是	某物	错误的	和	这	制动	和	他	可以	不是	停止	全部

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

但是刹车出了问题，他无法立刻停下来。

- [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] .

Marushka	saw	the	baby	.
-	锯	这	婴儿	.

玛鲁什卡看到了婴儿。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

If	there	was	one	thing	she	loved	more	than	another	it	was	a	baby	.
如果	那里	曾是	一	事物	她	喜爱	更多的	比	其他	它	曾是	一个	婴儿	.

如果说她最爱的是什么，那就是孩子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

She	saw	its	danger	and	in	a	second	she	dashed	across	the	road	,
她	锯	它是	危险	和	在	一个	第二	她	虚线	穿过	这	路	,

她意识到危险，立刻冲过马路。

[snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

snatched	up	the	little	one	and	ran	up	the	other	side	of	the	road	just	as	the
抢夺	向上	这	小的	一	和	跑	向上	这	其他	边	的	这	路	只是	作为	这

['moʊtər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]['fɔːlən] .

motor	passed	over	the	spot	where	the	baby	had	fallen	.
发动机	通过了	超过	这	点	在哪里	这	婴儿	有	倒下	.

她一把抱起孩子，跑到马路对面，就在这时，汽车从孩子摔倒的地方经过。

" - , " [kraɪd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][æz; əz] [-]

"	Marushka	,	"	cried	Banda	Bela	as	[	95	]
"	-	,	"	哭	班达	贝拉	作为	[	-	]

“Marushka，”班达贝拉喊道，[95]

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['moʊtər] .

he	ran	around	the	motor	.
他	跑	大约	这	发动机	.

他绕着发动机跑了一圈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [breɪv] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Brave	child	!	"	cried	the	Baron	,
"	勇敢的	孩子	!	"	哭	这	男爵	,

“勇敢的孩子！”男爵喊道。

[huː] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['pesnts] .

who	sprang	from	his	car	and	hurried	to	the	group	of	frightened	peasants	.
WHO	弹簧	从	他的	车	和	慌忙	到	这	团体	的	害怕	农民	.

他跳下车，冲向一群受惊的农民。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɪndʒərd] ? "

"	Are	you	injured	?	"
"	是	你	受伤	?	"

你受伤了吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [moʊst]['noʊb(ə)l]['bærən] , " [sed] - , [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

"	Not	at	all	,	Most	Noble	Baron	,	"	said	Marushka	,	not	forgetting	to	make	her
"	不是	在	全部	,	最多	高贵	男爵	,	"	说	-	,	不是	遗忘	到	制作	她

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

“完全没有，尊贵的男爵先生，”玛鲁什卡说道，不忘行礼。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

though	it	was	not	easy	with	the	baby	in	her	arms	.
尽管	它	曾是	不是	简单的	和	这	婴儿	在	她	武器	.

虽然怀里抱着孩子并不容易。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɪkt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [rʌʃt]

The	child's	mother	had	by	this	time	picked	herself	out	of	the	ditch	and	rushed
这	孩子的	母亲	有	经过	这	时间	挑选	她自己	出去	的	这	沟	和	匆忙

['oʊvər][tuː; tə] [wer] - [stʊd] ,

over	to	where	Maruskha	stood	,
超过	到	在哪里	-	站立	,

这时，孩子的母亲已经从沟里爬了出来，冲到玛鲁什卡站着的地方。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	baby	still	in	her	arms	and	cooing	delightedly	as	he	looked	into	the
这	婴儿	仍然	在	她	武器	和	咕咕	欣喜地	作为	他	看起来	进入	这

['tʃaɪldz] [swiːt] [feɪs] ,

child's	sweet	face	,
孩子的	甜的	脸	,

她怀里还抱着婴儿，他看着孩子甜美的小脸，高兴地咿咿呀呀地笑着。

[hɪz; ɪz]['taɪni][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər]['med(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt] - [nek] .

his	tiny	hand	clutching	the	silver	medal	which	always	hung	about	Marushka's	neck	.
他的	微小的	手	紧握	这	银	勋章	哪个	总是	悬挂	关于	-	脖子	.

他的小手紧紧攥着那枚总是挂在玛鲁什卡脖子上的银牌。

[ðə; ði] ['mʌðər] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]

The	mother	snatched	the	baby	to	her	breast	and	,	seating	herself	by	the
这	母亲	抢夺	这	婴儿	到	她	胸部	和	,	座位	她自己	经过	这

['roʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

母亲一把将婴儿抱到胸前，然后坐在路边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt] .

she	felt	all	over	its	little	body	to	see	if	it	was	hurt	.
她	毛毡	全部	超过	它是	小的	身体	到	看	如果	它	曾是	伤害	.

她摸遍了它小小的身体，看看它有没有受伤。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [θæŋk] [-]

"	You	have	this	brave	little	girl	to	thank	[	96	]
"	你	有	这	勇敢的	小的	女孩	到	感谢	[	-	]

“你应该感谢这位勇敢的小女孩[96]

[ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

that	your	baby	was	not	killed	,	"	said	the	Baron	.
那	你的	婴儿	曾是	不是	被杀	,	"	说	这	男爵	.

“你的孩子没有被杀，”男爵说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

The	woman	turned	to	Marushka	.
这	女士	转向	到	-	.

女人转向玛鲁什卡。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

"	I	thank	you	for	—	"	she	began	,	stopped	abruptly	,
"	我	感谢	你	为了	—	"	她	开始	,	停止	突然	,

“我感谢你——”她刚开口，就突然停住了。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

and	then	stared	at	the	little	girl	with	an	expression	of	amazement	.
和	然后	凝视	在	这	小的	女孩	和	一个	表达	的	惊愕	.

然后他满脸惊奇地盯着小女孩看。

" [tʃaɪld] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Child	,	who	are	you	?
"	孩子	,	WHO	是	你	?

“孩子，你是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" - , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪmpli] .

"	Marushka	,	"	said	the	little	girl	simply	.
"	-	,	"	说	这	小的	女孩	简单地	.

“玛鲁什卡，”小女孩简单地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

The	woman	put	her	hand	to	her	head	.
这	女士	放	她	手	到	她	头	.

女人用手捂住头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	It	is	her	image	,	"	she	muttered	.
"	它	是	她	图像	,	"	她	低声说道	.

“那是她的画像，”她喃喃自语道。

" [hɜːr; hər] ['veri] [self] !

"	Her	very	self	!
"	她	非常	自己	!

“她本人！”

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr]

"	The	Baroness	had	alighted	from	the	motor	and	came	up	in	time	to	hear
"	这	男爵夫人	有	下车	从	这	发动机	和	来了	向上	在	时间	到	听到

[ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrdz] .

the	woman's	words	.
这	女性的	字	.

“男爵夫人从车上下来，正好赶上听到那位女士的话。

" [huːz] ['ɪmɪdʒ] ?

"	Whose	image	?
"	谁	图像	?

“谁的形象？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	she	demanded	sharply	.
"	她	要求	尖锐地	.

她厉声问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['beɪbi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

The	woman	changed	colour	and	put	her	baby	down	on	the	grass	.
这	女士	已更改	颜色	和	放	她	婴儿	向下	在	这	草	.

女人脸色一变，把孩子放在草地上。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , [hɜːr; hər] [feɪs]
" The little girl looks like a child I saw in America , " she stammered , her face
" 这 小的 女孩 看起来 喜欢 一个 孩子 我 锯 在 美国 , " 她 结结巴巴 , 她 脸
['flʌʃɪŋ] .
flushing .
冲洗 .

“这个小女孩长得像我在美国见过的一个孩子，”她结结巴巴地说，脸涨得通红。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] . [-]
" Was she an American child ? " demanded the Baroness . [97]
" 曾是 她 一个 美国人 孩子 ? " 要求 这 男爵夫人 . [-]

“她是美国孩子吗？”男爵夫人质问道。[97]

" [oʊ] , [jes] , [jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪstɪli] .
" Oh , yes , Your Graciousness , " said the woman hastily .
" 哦 , 是的 , 你的 亲切 , " 说 这 女士 草草 .

“哦，是的，陛下，”那女人连忙说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] . "
" Of course , she was an American child . "
" 的 课程 , 她 曾是 一个 美国人 孩子 . "

“当然，她是个美国孩子。”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlsli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" Now I know that you are speaking falsely , " said the Baroness .
" 现在 我 知道 那 你 是 请讲 错误地 , " 说 这 男爵夫人 .

“现在我知道你在说谎了，”男爵夫人说道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] [lʊks] [laɪk][noʊ] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]['evər][bɔːrn] .
" This little one looks like no American child who was ever born .
" 这 小的 一 看起来 喜欢 不 美国人 孩子 WHO 曾是 曾经 出生 .

“这个小家伙长得不像任何一个在美国出生的孩子。”

[leɪ'ɔːn] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pesnts] ?
Léon , " turning to her husband , " is this one of your peasants ?
莱昂 , " 转弯 到 她 丈夫 , " 是 这 一 的 你的 农民 ?

莱昂转向她的丈夫说：“这是你们的农民之一吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Then she added in a tone too low to be heard by anyone but her husband ,
" 然后 她 额外 在 一个 语气 也 低的 到 是 听到 经过 任何人 但 她 丈夫 ,

然后她又用一种只有她丈夫才能听见的低沉声音补充道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I know that she can tell something about this little girl .
" 我 知道 那 她 能 告诉 某物 关于 这 小的 女孩 .

我知道她能说出一些关于这个小女孩的事情。

['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
Question her .
问题 她 .

质问她。

" [ðə; ði]['bærən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] :
" The Baron turned to the woman and said :
" 这 男爵 转向 到 这 女士 和 说 :

男爵转向那女人说道：

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [seɪvd] [jʊr; jər]['beɪbiːz][laɪf] .
" This little girl saved your baby's life .
" 这 小的 女孩 已保存 你的 婴儿的 生活 .

“这个小女孩救了你宝宝的命。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][duː][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] ? "

Should	**you**	**not**	**do**	**her**	**some**	**kindness**	**?**	**"**
应该	你	不是	做	她	一些	仁慈	?	"

难道你不应该对她好一点吗?

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːrn] ['greɪʃəsnəs] ?

"	**What**	**could**	**I**	**do**	**for**	**her**	**,**	**Your**	**High**	**-**	**Born**	**Graciousness**	**?**
"	什么	可以	我	做	为了	她	,	你的	高的	-	出生	亲切	?

“我能为她做些什么，尊贵的陛下？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] .

"	**the**	**woman**	**asked**	**.**
"	这	女士	问	.

女人问道。

" [ðæt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] .

"	**That**	**I**	**leave**	**to**	**your**	**good**	**heart**	**.**
"	那	我	离开	到	你的	好的	心	.

“我将这一切留给你善良的心。”

" [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][nɑːt] [dwelt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['pesnts] [fɔːr; fər]

"	**The**	**Baron**	**had**	**not**	**dwelt**	**upon**	**his**	**estates**	**and**	**managed**	**his**	**peasants**	**for**
"	这	男爵	有	不是	居住	之上	他的	庄园	和	管理	他的	农民	为了

['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [-]

years	**without**	**[**	**98**	**]**
年	没有	[	-	]

“男爵多年来没有住在他的庄园里，也没有管理他的农民[98]

['noʊɪŋ] ['pez(ə)nt] ['kærəktər] .

knowing	**peasant**	**character**	**.**
会心	农民	特点	.

了解农民的性格。

[θrets] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Threats	**would**	**not**	**move**	**this**	**woman**	**,**	**that**	**he**	**saw**	**in**	**a**	**moment**	**.**
威胁	会	不是	移动	这	女士	,	那	他	锯	在	一个	片刻	.

他一眼就看出，威胁吓不倒这个女人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['sʌlənli] .

"	**She**	**is**	**a**	**Gypsy**	**child**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**said**	**sullenly**	**.**
"	她	是	一个	吉普赛人	孩子	,	"	这	女士	说	闷闷不乐地	.

“她是个吉普赛孩子，”女人闷闷不乐地说。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt]

Banda	**Bela**	**spoke**	**suddenly**	**,**	**for**	**he**	**had**	**come**	**close**	**and**	**heard**	**what**
班达	贝拉	辐	突然	,	为了	他	有	来	关闭	和	听到	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	**said**	**.**
曾是	说	.

班达·贝拉突然开口说话，因为他走近了，听到了他们说的话。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] !

"	**That**	**she**	**is**	**not**	**!**
"	那	她	是	不是	!

“她才不是！”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mægjɑː] .

She	**is**	**Magyar**	**.**
她	是	匈牙利语	.

她是匈牙利人。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['dʒɪpsi] [foʊk] .

Deserted	**by**	**the**	**roadside**	**,**	**she**	**was**	**cared**	**for**	**by**	**Gypsy**	**folk**	**.**
荒凉的	经过	这	路边	,	她	曾是	关心	为了	经过	吉普赛人	民间	.

她被遗弃在路边，由吉普赛人照顾。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ?

Does	**she**	**look**	**like**	**a**	**Gypsy**	**?**
做	她	看	喜欢	一个	吉普赛人	?

她长得像吉普赛人吗?

[wʊd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [tʃaɪld] [wer] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['med(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ?

Would	**a**	**Gypsy**	**child**	**wear**	**a**	**Christian**	**medal**	**upon**	**her**	**breast**	**?**
会	一个	吉普赛人	孩子	穿	一个	基督教	勋章	之上	她	胸部	?

吉普赛女孩会在胸前佩戴基督教圣牌吗?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

"	**The**	**boy's**	**tone**	**was**	**sharp**	**.**
"	这	男孩们	语气	曾是	锋利的	.

男孩的语气很尖锐。

- [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Marushka	**heard**	**nothing**	**.**
-	听到	没有什么	.

玛鲁什卡什么也没听到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

She	**was**	**playing**	**with**	**the**	**baby**	**.**
她	曾是	玩耍	和	这	婴儿	.

她在和婴儿玩耍。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['bærən] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

The	**woman**	**looked**	**from**	**Marushka**	**to**	**the**	**baby**	**,**	**then**	**at**	**the**	**Baron**	**,**	**hesitating**
这	女士	看起来	从	-	到	这	婴儿	,	然后	在	这	男爵	,	犹豫不决

.

:

.

女人看了看玛鲁什卡，又看了看婴儿，然后看向男爵，犹豫了一下。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['prɪti] ['med(ə)l] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	**Let**	**me**	**see**	**your**	**pretty**	**medal**	**,**	**child**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**length**	**,**
"	让	我	看	你的	漂亮的	勋章	,	孩子	,	"	她	说	在	长度	,

“让我看看你漂亮的奖章，孩子，”她终于开口说道。

[ænd; ənd] - [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] .

and	**Marushka**	**untied**	**the**	**string**	**and**	**put**	**the**	**medal**	**in**	**the**	**woman's**	**hand**	**.**
和	-	解开	这	细绳	和	放	这	勋章	在	这	女性的	手	.

玛鲁什卡解开绳子，把奖章放在女人手里。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [-]

"	**I**	**used**	**to**	**think**	**it**	**was**	**my**	**mother**	**,**	**but**	**[**	**99**	**]**
"	我	用过的	到	思考	它	曾是	我的	母亲	,	但	[	-	]

“我以前以为那是我母亲，但是[99]

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] , " [sed] - ['dʒentli] .

now	**I**	**know**	**it**	**is**	**Our**	**Lady**	**,**	**"**	**said**	**Marushka**	**gently**	**.**
现在	我	知道	它	是	我们的	女士	,	"	说	-	轻轻地	.

“现在我知道她是圣母玛利亚了，”玛鲁什卡温柔地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	**woman**	**looked**	**at**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	女士	看起来	在	它	为了	一个	片刻	,

女人看了看，沉默了一会儿。

[ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] .

then	gave	it	back	to	the	little	girl	and	stood	for	a	moment	thinking	.
然后	给予	它	后退	到	这	小的	女孩	和	站立	为了	一个	片刻	思维	.

然后把它还给了小女孩，站在那里沉思了一会儿。

" [haɪ] - [bɔːrn]['bærən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ] [wɪl] [spiːk] .

"	High	-	Born	Baron	,	"	she	said	at	last	,	"	I	will	speak	.
"	高的	-	出生	男爵	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	将要	说话	.

“高贵的男爵，”她最后说道，“我要发言了。”

[ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑːrm][ɑːr; ər] [ded] .

Those	it	might	harm	are	dead	.
那些	它	可能	伤害	是	死的	.

那些可能受到伤害的人已经死了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [seɪvd] [maɪ]['beɪbi][aɪ] [wɪl] ['glædli] [sɜːrv] ,

The	little	girl	who	saved	my	baby	I	will	gladly	serve	,
这	小的	女孩	WHO	已保存	我的	婴儿	我	将要	乐意	服务	,

救了我孩子的那个小女孩，我将甘愿效劳。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['leɪdi] . "

but	I	will	speak	alone	to	the	ears	of	the	Baron	and	his	gracious	lady	.	"
但	我	将要	说话	独自的	到	这	耳朵	的	这	男爵	和	他的	亲切	女士	.	"

但我只会对男爵和他优雅的夫人说这些话。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['bærən][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'saɪd] .

"	Very	well	,	"	said	the	Baron	as	he	led	the	woman	aside	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	男爵	作为	他	引领	这	女士	旁边	.

“很好，”男爵说着，领着那女人走到一边。

" - ['waɪ diː 'eɪ][ɪz][maɪ] [neɪm] , [jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Škultéty	Yda	is	my	name	,	Your	Graciousness	,	"	she	said	.
"	-	yda	是	我的	姓名	,	你的	亲切	,	"	她	说	.

“我的名字是Škultéty Yda，尊敬的阁下，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['fɑːstər] - ['sɪstər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz]['bjuːdə] -

"	I	was	foster	-	sister	to	a	high	-	born	lady	in	the	Province	in	which	lies	Buda	-
"	我	曾是	促进	-	姐姐	到	一个	高的	-	出生	女士	在	这	省	在	哪个	谎言	布达	-

[pest] .

Pest	.
害虫	.

“我曾是布达佩斯所在省份一位出身高贵的女士的养妹。”

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

I	loved	my	mistress	and	after	her	marriage	I	went	with	her	to	the
我	喜爱	我的	情妇	和	后	她	婚姻	我	去	和	她	到	这

[hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

home	of	her	husband	,
家	的	她	丈夫	,

我深爱我的情妇，在她结婚后，我和她一起去了她丈夫家。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] .

a	country	place	on	the	Danube	.
一个	国家	地方	在	这	多瑙河	.

多瑙河畔的一个乡村地方。

[ðer; ðər][aɪ][met] - - , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

There	I	met	Hödza	Ludevit	,	who	wished	to	marry	me	and	take	me	to
那里	我	遇见	-	-	,	WHO	希望	到	结婚	我	和	拿	我	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

在那里我遇到了霍扎·卢德维特，她想娶我并带我去美国。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

for	which	he	[	100	]
为了	哪个	他	[	-	]

为此他[100]

[hæd; həd] [lɔːŋ] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] .

had	long	saved	the	money	.
有	长的	已保存	这	钱	.

这笔钱是她早就攒下来的。

[hiː; hi] [heitid] [ɔːl] ['nəublz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [kaʊnt] ,

He	hated	all	nobles	and	most	of	all	the	High	-	Born	Count	,
他	憎恨	全部	贵族	和	最多	的	全部	这	高的	-	出生	数数	,

他憎恨所有贵族，尤其憎恨出身高贵的伯爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [wʌns] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [wɪp] .

because	the	Count	had	once	struck	him	with	his	riding	whip	.
因为	这	数数	有	一次	击	他	和	他的	骑术	鞭	.

因为伯爵曾经用马鞭抽打过他。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [aɪ]

Then	the	Countess	'	little	daughter	came	and	I	loved	her	so	dearly	that	I
然后	这	伯爵夫人	-	小的	女儿	来了	和	我	喜爱	她	所以	亲爱的	那	我

[sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

said	that	I	would	never	part	from	her	.
说	那	我	会	绝不	部分	从	她	.

后来伯爵夫人的小女儿来了，我非常喜欢她，我说我永远不会和她分开。

- ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ['jɪrz] , [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] ,

Ludevit	waited	for	me	two	years	,	then	he	grew	angry	and	said	,
-	等待	为了	我	二	年	,	然后	他	生长	生气的	和	说	,

路德维特等了我两年，然后他生气了，说道：

- [tuː; tə] [ə'merɪkə] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -

'	To	America	I	will	go	with	or	without	you	.	'
-	到	美国	我	将要	去	和	或者	没有	你	.	-

“无论有没有你，我都会去美国。”

[ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]

Then	he	stole	the	little	baby	and	sent	me	word	that	he	would	return	her
然后	他	偷窃	这	小的	婴儿	和	发送	我	单词	那	他	会	返回	她

['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

only	on	condition	that	I	go	at	once	to	America	with	him	.
仅有的	在	状况	那	我	去	在	一次	到	美国	和	他	.

然后他偷走了那个小婴儿，并捎信给我说，他只会在我立刻跟他去美国之后才把她还给我。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] ['beɪbi][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

To	save	the	little	golden	-	haired	baby	I	followed	him	beyond	the	sea	to	America
到	节省	这	小的	金的	-	头发	婴儿	我	随后	他	超过	这	海	到	美国

.

:

.

为了拯救那个金发碧眼的小婴儿，我跟随他跨越重洋来到了美国。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] .

He	swore	to	me	that	he	had	returned	little	Marushka	to	her	parents	.
他	发誓	到	我	那	他	有	返回	小的	-	到	她	父母	.

他向我发誓，他已经把小玛鲁什卡送回了她的父母身边。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [treɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'merɪkə] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld]

"	The	Count	traced	us	to	America	thinking	we	might	have	taken	the	child
"	这	数数	追踪	我们	到	美国	思维	我们	可能	有	已采取	这	孩子

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“伯爵追踪我们到了美国，认为我们可能把孩子带走了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sent] [hoʊm] .

and	then	I	learned	that	the	baby	had	never	been	sent	home	.
和	然后	我	学习	那	这	婴儿	有	绝不	到过	发送	家	.

后来我才知道，那个婴儿根本没有被送回家。

[maɪ] ['wɪkɪd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [-

My	wicked	husband	had	left	it	by	the	roadside	and	what	had	become	[	101
我的	邪恶	丈夫	有	左边	它	经过	这	路边	和	什么	有	变得	[	-

]

]

]

我那邪恶的丈夫把它遗弃在路边，而它变成了[101]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn] [nuː] .

of	it	no	one	knew	.
的	它	不	一	知道	.

对此无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [maɪ] [hɑːrt] [tɔːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [stoʊn] .

It	turned	my	heart	toward	my	husband	into	stone	.
它	转向	我的	心	朝向	我的	丈夫	进入	石头	.

它让我对丈夫的心变得像石头一样坚硬。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [oʊn] ['beɪbi] [hoʊm] ,

Now	he	is	dead	and	I	have	brought	my	own	baby	home	,
现在	他	是	死的	和	我	有	带来	我的	自己的	婴儿	家	,

他死了，我把自己的孩子带回了家。

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

but	my	family	are	all	dead	and	I	have	no	place	to	go	.
但	我的	家庭	是	全部	死的	和	我	有	不	地方	到	去	.

但我的家人都去世了，我无处可去。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

These	people	were	kind	to	me	on	the	ship	,	so	I	came	to	them	,
这些	人们	是	种类	到	我	在	这	船	,	所以	我	来了	到	他们	,

这些人在船上对我很好，所以我才来找他们。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrk] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][maɪ]['beɪbi] ,

hoping	to	find	work	to	care	for	my	baby	,
希望	到	寻找	工作	到	关心	为了	我的	婴儿	,

希望能找到一份工作来照顾我的孩子。

[sɪns] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

since	all	my	money	was	spent	in	the	coming	home	.
自从	全部	我的	钱	曾是	花费	在	这	未来	家	.

因为我所有的钱都花在回家的路上了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [seɪvd] [maɪ]['beɪbi][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr]

This	little	girl	who	saved	my	baby	I	know	to	be	the	daughter	of	my	dear
这	小的	女孩	WHO	已保存	我的	婴儿	我	知道	到	是	这	女儿	的	我的	亲爱的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

救了我孩子的这个小女孩，我知道是我亲爱的女主人的女儿。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" She stopped .
" 她 停止 .

她停了下来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" How do you know it ? " demanded the Baroness .
" 如何 做 你 知道 它 ? " 要求 这 男爵夫人 .

“你怎么知道的？”男爵夫人质问道。

" [jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːrn] ['greɪʃəsnəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .
" Your High - Born Graciousness , she is her image .
" 你的 高的 - 出生 亲切 , 她 是 她 图像 .

“您高贵的陛下，她就是您的化身。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrn] - ['kʌlərd] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [flʌʃt] [tʃiːk] ,
There is the same corn - coloured hair , the same blue eyes , the same flushed cheek ,
那里 是 这 相同的 玉米 - 有色 头发 , 这 相同的 蓝色的 眼睛 , 这 相同的 酡 脸颊 ,

她们有着同样的玉米色头发，同样的蓝色眼睛，同样的红扑扑的脸颊。

[ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [maʊθ] , [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [vɔɪs] . "
the same proud mouth , the same sweet voice . "
这 相同的 自豪的 嘴 , 这 相同的 甜的 嗓音 . "

那张骄傲的嘴，那甜美的声音。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdi] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
" What was the name of your lady ? " interrupted the baroness ,
" 什么 曾是 这 姓名 的 你的 女士 ? " 中断 这 男爵夫人 ,

“你夫人叫什么名字？”男爵夫人打断道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [-]
who had been looking fixedly at Marushka , knitting her [102]
WHO 有 到过 寻找 固定地 在 - , 针织 她 [-]

一直盯着玛鲁什卡，给她织毛衣[102]

[braʊz] .
brows .
眉毛 .

眉毛。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ; [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] . "
" The child has always reminded me of someone ; who it is I cannot think . "
" 这 孩子 有 总是 提醒 我 的 某人 ; WHO 它 是 我 不能 思考 . "

“这孩子总让我想起某个人；但我一时想不起来是谁。”

" [ðə; ði]['fɑːstər] ['sɪstər] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][mə'riːə] ['ændræsi] . "
" The foster sister whom I loved was the Countess Maria Andrássy . "
" 这 促进 姐姐 谁 我 喜爱 曾是 这 伯爵夫人 玛丽亚 安德拉西 . "

“我深爱的养姐是玛丽亚·安德拉西伯爵夫人。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" I see it , " cried the Baroness .
" 我 看 它 , " 哭 这 男爵夫人 .

“我看到了！”男爵夫人喊道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] , [leɪ'ɔːn] .
" The child is her image , Léon .
" 这 孩子 是 她 图像 , 莱昂 .

“孩子就是她的化身，莱昂。”

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
I have her picture at the castle .
我 有 她 图片 在 这 城堡 .

我在城堡里挂着她的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的匈牙利小表弟(Our Little Hungarian Cousin)
第4/5页

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

You	will	see	at	once	the	resemblance	.
你	将要	看	在	一次	这	相似	.

你一眼就能看出它们之间的相似之处。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [mə'riːə] [sɪns] [wiː; wi] [left] [skuːl] .

I	have	not	seen	Maria	since	we	left	school	.
我	有	不是	已见	玛丽亚	自从	我们	左边	学校	.

自从我们离开学校后，我就再也没见过玛丽亚了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wiː; wi] [siː] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [kɔːrt] .

Her	husband	we	see	often	at	Court	.
她	丈夫	我们	看	经常	在	法庭	.

我们经常在法庭上见到她的丈夫。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [mə'riːə] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]

I	had	heard	that	Maria	had	lost	her	child	and	that	since	she	had	never
我	有	听到	那	玛丽亚	有	丢失的	她	孩子	和	那	自从	她	有	绝不

[left] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] .

left	her	country	home	.
左边	她	国家	家	.

我听说玛丽亚失去了孩子，从此就再也没有离开过她的乡下家。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .

I	supposed	the	child	was	dead	.
我	据称	这	孩子	曾是	死的	.

我以为孩子已经死了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [mʌst; məst] [biː; bi] [mə'riːə] ['ændræsi] . "

This	little	Marushka	must	be	Maria	Andrássy	.	"
这	小的	-	必须	是	玛丽亚	安德拉西	.	"

这个小玛鲁什卡一定是玛丽亚·安德拉什。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pruːfs] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

"	We	must	have	proofs	,	"	said	the	Baron	.
"	我们	必须	有	证明	,	"	说	这	男爵	.

“我们必须要有证据，”男爵说道。

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] , " [sed] ['waɪ diː 'eɪ] .

"	Behold	the	medal	upon	the	child's	neck	,	"	said	Yda	.
"	看哪	这	勋章	之上	这	孩子的	脖子	,	"	说	yda	.

“看，孩子脖子上的奖章，”伊达说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pleɪst] [ðer; ðər] .

"	It	is	one	her	mother	placed	there	.
"	它	是	一	她	母亲	放置	那里	.

“这是她母亲放在那里的。”

[aɪ] [maɪ'self] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [i'niʃəls] - [em] . [ə; eɪ] . - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

I	myself	scratched	with	a	needle	the	child's	initials	'	M	.	A	.	'	the	same	as
我	我	刮痕	和	一个	针	这	孩子的	首字母	-	M	.	一个	.	-	这	相同的	作为

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

her	mother's	.
她	母亲的	.

我亲手用针在孩子身上刻下了她母亲名字的首字母“MA”。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [-]

The	letters	are	still	there	;	and	if	that	is	not	enough	there	is	on	[	103	]
这	信件	是	仍然	那里	;	和	如果	那	是	不是	足够的	那里	是	在	[	-	]

信件还在那里；如果这还不够，还有[103]

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] [ðə; ði] [seɪm] [red] [mɑːrk][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

the	child's	neck	the	same	red	mark	as	when	she	was	born	.
这	孩子的	脖子	这	相同的	红色的	标记	作为	什么时候	她	曾是	出生	.

孩子的脖子上还有和出生时一样的红色印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "

It	is	up	under	her	hair	and	her	mother	would	know	it	at	once	.	"
它	是	向上	在下面	她	头发	和	她	母亲	会	知道	它	在	一次	.	"

东西藏在她头发下面，她妈妈一眼就能认出来。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] .

"	The	only	way	is	for	her	mother	to	see	her	and	she	will	know	.
"	这	仅有的	方式	是	为了	她	母亲	到	看	她	和	她	将要	知道	.

“只有她母亲见到她，她母亲才会知道。”

[ðɪs] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] .

This	Gypsy	boy	may	be	able	to	supply	some	missing	links	.
这	吉普赛人	男生	可能	是	有能力的	到	供应	一些	丢失的	链接	.

这个吉普赛男孩或许能提供一些缺失的环节。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

We	shall	ask	him	,	"	said	the	Baron	.
我们	将	问	他	,	"	说	这	男爵	.

“我们会问问他，”男爵说道。

[wen] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][wʌz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi][toʊld] ['sɪmpli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt]

When	Banda	Bela	was	called	he	told	simply	all	that	he	knew	about
什么时候	班达	贝拉	曾是	称为	他	讲述	简单地	全部	那	他	知道	关于

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [oʊld] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Marushka	and	all	that	old	Jarnik	had	told	him	.
-	和	全部	那	老的	-	有	讲述	他	.

当班达·贝拉被叫来时，他只是简单地讲述了他所知道的关于马鲁什卡的一切，以及老贾尔尼克告诉他的一切。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There	is	no	harm	coming	to	her	,	is	there	?
"	那里	是	不	伤害	未来	到	她	,	是	那里	?

她不会受到伤害，对吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [sed] ['kaɪndli] :

"	he	asked	anxiously	,	and	the	Baroness	said	kindly	:
"	他	问	焦虑地	,	和	这	男爵夫人	说	亲切地	:

他焦急地问道，男爵夫人和蔼地回答道：

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mʌtʃ] [gʊd] ,

"	No	,	my	boy	,	no	harm	at	all	,	and	perhaps	much	good	,
"	不	,	我的	男生	,	不	伤害	在	全部	,	和	也许	很多	好的	,

“不，孩子，一点也不坏，或许还有很大的好处。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

for	we	think	that	we	have	found	her	people	.
为了	我们	思考	那	我们	有	成立	她	人们	.

因为我们认为我们找到了她的人民。

" ['bɑːndə][bɛ'lɑːz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	Banda	Bela's	face	clouded	.
"	班达	贝拉的	脸	阴天	.

班达·贝拉的脸色阴沉下来。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] ?
" **That would make you sad ?**
" 那 会 制作 你 伤心 ?

“那会让你难过吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , [jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Yes and no , Your Graciousness , " he answered .**
" 是的 和 不 , 你的 亲切 , " 他 回答 .

“是，也不是，殿下，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [luːz] - [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [-]
" **It would take my heart away to lose Marushka for whom I have cared [104]**
" 它 会 拿 我的 心 离开 到 失去 - 为了 谁 我 有 关心 [-]

“失去我一直关心的玛鲁什卡，我会心碎的[104]

[ðiːz] ['jɪrz] [æz; əz][maɪ]['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌðər]
these years as my sister , but I know so well the sadness of having no mother
这些 年 作为 我的 姐姐 , 但 我 知道 所以 出色地 这 悲伤 的 拥有 不 母亲
.
:
.

这些年来，她一直像我的姐姐一样陪伴着我，但我非常了解没有母亲的悲伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] . "
If she can find her mother , I shall rejoice . "
如果 她 能 寻找 她 母亲 , 我 将 麾 . "

如果她能找到她的母亲，我将感到高兴。

" ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [læd] .
" **Something good shall be found for you , too , my lad .**
" 某物 好的 将 是 成立 为了 你 , 也 , 我的 小伙子 .

“孩子，你也会找到属于你的美好事物。”

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] :
" **The Baroness smiled at him , but he replied simply :**
" 这 男爵夫人 微笑 在 他 , 但 他 回复 简单地 :

男爵夫人对他笑了笑，但他只是简单地回答：

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːrn] ['greɪʃəsnəs] .
" **I thank Your High - Born Graciousness .**
" 我 感谢 你的 高的 - 出生 亲切 .

“我感谢您高贵的恩典。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][maɪ]['mjuːzɪk] .
I shall still have my music .
我 将 仍然 有 我的 音乐 .

我依然会拥有我的音乐。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The Baroness flashed a quick glance at him .**
" 这 男爵夫人 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 在 他 .

男爵夫人迅速地瞥了他一眼。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I understand you , boy ; nothing can take that away from one who loves it .**
" 我 理解 你 , 男生 ; 没有什么 能 拿 那 离开 从 一 WHO 爱 它 .

“我理解你，孩子；没有什么能夺走一个人对它的热爱。”

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

Now	take	the	little	one	home	,	and	to	-	morrow	we	shall	come	to	see
现在	拿	这	小的	一	家	,	和	到	-	明天	我们	将	来	到	看

\- - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Aszszony	Semeyer	about	her	.
-	-	关于	她	.

现在带孩子回家，明天我们再去见见阿兹索尼·塞梅耶。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[seɪ] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

say	not	one	word	to	the	little	girl	for	fear	she	be	disappointed	if	we	have
说	不是	一	单词	到	这	小的	女孩	为了	害怕	她	是	失望的	如果	我们	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

made	a	mistake	.	"
制成	一个	错误	.	"

“我们一句话也没跟小女孩说，怕我们做错了什么，让她失望。”

" [jes] , [jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːrn] ['greɪʃəsnəs] , " [ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][led] - [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	Your	High	-	Born	Graciousness	,	"	and	Banda	Bela	led	Marushka	away	,
"	是的	,	你的	高的	-	出生	亲切	,	"	和	班达	贝拉	引领	-	离开	,

“是的，尊贵的陛下，”班达·贝拉领着玛鲁什卡离开了。

['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] . [-]

playing	as	they	went	down	the	hill	the	little	song	of	his	father	.	[	105	]
玩耍	作为	他们	去	向下	这	爬坡道	这	小的	歌曲	的	他的	父亲	.	[	-	]

他们一边下山一边演奏着他父亲的小歌。[105]

" [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][soʊ] [bluː] ,

"	The	hills	are	so	blue	,
"	这	丘陵	是	所以	蓝色的	,

“山峦是如此湛蓝，

[ðə; ði] [sʌn] [soʊ][wɔːrm] ,

The	sun	so	warm	,
这	太阳	所以	温暖的	,

阳光真温暖，

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] !

The	wind	of	the	moor	so	soft	and	so	kind	!
这	风	的	这	泊	所以	柔软的	和	所以	种类	!

荒原上的风如此轻柔，如此和蔼！

[oʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

Oh	,	the	eyes	of	my	mother	,
哦	,	这	眼睛	的	我的	母亲	,

哦，我母亲的眼睛，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ,

The	warmth	of	her	breast	,
这	温暖	的	她	胸部	,

她胸前的温暖，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪs] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] , [ə'læs] !

The	breath	of	her	kiss	on	my	cheek	,	alas	!
这	气息	的	她	吻	在	我的	脸颊	,	唉	!

啊，她吻在我脸颊上的气息！

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

“脚注：

[-] ['selɪbreɪtɪd] [draɪv] [ɪn]['bjuːdə] - [pest] . [-]
[12] Celebrated drive in Buda - Pest . [106]
[-] 著名 驾驶 在 布达 - 害虫 . [-]

[12] 布达佩斯著名的驾车之旅。[106]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

- [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
MARUSHKA MAKES A JOURNEY
- 制作 一个 旅行

MARUSHKA 踏上旅程

- [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skers] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr'self] .
Marushka was so excited that she scarce knew how to contain herself .
- 曾是 所以 兴奋的 那 她 稀少 知道 如何 到 包含 她自己 .

玛鲁什卡兴奋极了，几乎不知如何控制自己。

[ðə; ðiː] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] - - [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [lɔːŋ]
The Baroness had come to see Aszszony Semeyer and had talked long
这 男爵夫人 有 来 到 看 - - 和 有 谈话 长的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

男爵夫人来拜访阿兹索尼·塞梅耶，并与她进行了长时间的交谈。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] - [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [ðæt] - -
Then she had called Marushka and the little girl saw that Aszszony Semeyer
然后 她 有 称为 - 和 这 小的 女孩 锯 那 - -
[hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
had been crying .
有 到过 哭泣 .

然后她给玛鲁什卡打了电话，小女孩看到阿兹索尼·塞梅耶尔哭了。

" - , " [ðə; ðiː] [ˌbærə'nes] [sed] .
" Marushka , " the Baroness said .
" - , " 这 男爵夫人 说 .

“玛鲁什卡，”男爵夫人说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ?
" Will you come with me and make a journey ?
" 将要 你 来 和 我 和 制作 一个 旅行 ?

你愿意和我一起去旅行吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː]['moʊtər][tuː; tə]['bjuːdə] - [pest] . "
I want to take you in the motor to Buda - Pest . "
我 想 到 拿 你 在 这 发动机 到 布达 - 害虫 . "

我想开车带你去布达佩斯。

" [ðə; ðiː] [haɪ] - [bɔːrn] [ˌbærə'nes] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] - , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" The High - Born Baroness is very good , " said Marushka , her eyes shining .
" 这 高的 - 出生 男爵夫人 是 非常 好的 , " 说 - , 她 眼睛 灼灼 .

“这位出身高贵的男爵夫人非常优秀，”玛鲁什卡说道，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪf] - - [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I should like to go very much , but not if Aszszony Semeyer does not wish it .
" 我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 , 但 不是 如果 - - 做 不是 希望 它 .
" [-]
" [107]
" [-]

“我很想去，但如果阿兹索尼·塞梅耶尔不愿意的话，我就不去了。”[107]

" [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] - - , " [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Good child , " said Aszszony Semeyer , " I do wish it . "
" 好的 孩子 , " 说 - - , " 我 做 希望 它 . "

“好孩子，”阿兹索尼·塞梅耶说，“我真希望如此。”

" [ðen] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] ? "
" Then why do you cry ? "
" 然后 为什么 做 你 哭 ? "

“那你为什么哭呢？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] ['piːp(ə)l] [kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
" There are many things to make old people cry , " said the peasant woman .
" 那里 是 许多 事物 到 制作 老的 人们 哭 , " 说 这 农民 女士 .

“有很多事情会让老人哭泣，”农妇说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['greɪʃəsnəs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɑːnər]
" I am certainly not crying because the High - Born Graciousness wishes to honour
" 我 是 当然 不是 哭泣 因为 这 高的 - 出生 亲切 愿望 到 荣誉
[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] — ([ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,
you with so pleasant a journey — (that is the truth ,
你 和 所以 令人愉快的 一个 旅行 — (那 是 这 真相 ,

“我当然不是因为尊贵的陛下想让您享受如此愉快的旅程而哭泣——（这是事实，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [maɪ]
for it is the fear that she will not come back that forces the tears from my
为了 它 是 这 害怕 那 她 将要 不是 来 后退 那 力量 这 眼泪 从 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

正是害怕她不会回来，才让我泪流满面。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self]) .
" she added to herself) .
" 她 额外 到 她自己) .

她对自己补充道）。

" - - [wɪl] [hæv; həv] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" Aszszony Semeyer will have Banda Bela , " said the Baroness .
" - - 将要 有 班达 贝拉 , " 说 这 男爵夫人 .

“Aszszony Semeyer 将拥有班达贝拉，”男爵夫人说道。

- ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
Marushka opened her eyes very wide .
- 打开 她 眼睛 非常 宽的 .

玛鲁什卡睁大了眼睛。

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] [mʌst; məst] [goʊ] [wer'evər] [aɪ]
" Oh , no , Your Graciousness , because Banda Bela must go wherever I
" 哦 , 不 , 你的 亲切 , 因为 班达 贝拉 必须 去 无论 我
[goʊ] .
go .
去 .

“哦，不，陛下，因为无论我去哪里，班达贝拉都必须跟着我。”

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] , [tuː] . "

If	he	stays	at	home	,	then	I	must	stay	,	too	.	"
如果	他	停留	在	家	,	然后	我	必须	停留	,	也	.	"

如果他待在家里，那我也必须待在家里。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] - - .

"	Such	a	child	!	"	exclaimed	Aszszony	Semeyer	.
"	这样的	一个	孩子	!	"	惊呼	-	-	.

“真是个孩子！”阿兹佐尼·塞梅耶尔惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [ə'baʊt] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] .

"	She	has	always	been	like	this	about	Banda	Bela	.
"	她	有	总是	到过	喜欢	这	关于	班达	贝拉	.

她一直对班达贝拉抱有这种态度。

[ðə; ði] [tuː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] . " [-]

The	two	will	not	be	separated	.	"	[	108	]
这	二	将要	不是	是	分开	.	"	[	-	]

两人不会分开。[108]

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	In	that	case	we	shall	have	to	take	Banda	Bela	also	,	"	said	the
"	在	那	案件	我们	将	有	到	拿	班达	贝拉	还	,	"	说	这

[ˌbærə'nes] ,

Baroness	,
男爵夫人	,

“既然如此，我们也得把班达贝拉也拿下，”男爵夫人说道。

[ænd; ənd] - [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	Marushka	clapped	her	hands	with	glee	.
和	-	鼓掌	她	双手	和	高兴	.

玛鲁什卡高兴地拍着手。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	That	will	be	nice	,	"	she	exclaimed	.
"	那	将要	是	好的	,	"	她	惊呼	.

“那太好了！”她惊呼道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

"	I	shall	love	to	see	the	city	and	all	the	beautiful	palaces	,
"	我	将	爱	到	看	这	城市	和	全部	这	美丽的	宫殿	,

“我非常想看看这座城市和所有美丽的宫殿。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , - - ,

and	I	shall	bring	you	a	present	,	Aszszony	Semeyer	,
和	我	将	带来	你	一个	展示	,	-	-	,

我将给你带一份礼物，阿兹索尼·塞梅耶尔。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

but	I	will	not	go	unless	you	wish	me	to	.	"
但	我	将要	不是	去	除非	你	希望	我	到	.	"

但除非你希望我去，否则我不会去。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊld] [ænt] ,

"	I	do	wish	it	,	dear	child	,	but	do	not	forget	your	old	aunt	,
"	我	做	希望	它	,	亲爱的	孩子	,	但	做	不是	忘记	你的	老的	阿姨	,

“我当然希望如此，亲爱的孩子，但请不要忘记你的老姑妈。”

" [fɔːr; fər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

"	for	so	she	had	taught	the	children	to	call	her	.
"	为了	所以	她	有	教授	这	孩子们	到	称呼	她	.

因为她教孩子们这样称呼她。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wen] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]

So	it	was	decided	that	they	should	start	the	next	week	when	the	Baron's
所以	它	曾是	决定	那	他们	应该	开始	这	下一个	星期	什么时候	这	男爵的

['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] .

business	would	have	been	attended	to	.
商业	会	有	到过	参加	到	.

因此，他们决定从下周开始，那时男爵的公务已经处理完毕。

[pɑːrt][ʌv; əv] - ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] ,

Part	of	Marushka's	journey	was	to	be	taken	in	the	motor	,	and	,
部分	的	-	旅行	曾是	到	是	已采取	在	这	发动机	,	和	,

马鲁什卡的部分旅程将乘坐汽车完成，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['rɪdn] [ɪn][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

as	she	had	never	ridden	in	one	before	,
作为	她	有	绝不	骑	在	一	前	,

因为她以前从未坐过这种车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ][ɪn] ['ɔːgəst] .

she	was	very	much	excited	as	they	set	out	on	a	bright	day	in	August	.
她	曾是	非常	很多	兴奋的	作为	他们	放	出去	在	一个	明亮的	天	在	八月	.

在一个阳光明媚的八月天，他们出发了，她非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes]

She	wanted	to	sit	beside	Banda	Bela	with	the	driver	,	but	the	Baroness
她	通缉	到	坐	旁	班达	贝拉	和	这	司机	,	但	这	男爵夫人

[sed] , " [noʊ] ,

said	,	"	No	,
说	,	"	不	,

她想坐在班达·贝拉旁边，和司机坐在一起，但男爵夫人说："不行。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

it	would	not	be	proper	for	a	[	109	]
它	会	不是	是	恰当的	为了	一个	[	-	]

对于[109]来说，这样做是不合适的。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [ˌbærə'nes]

"	So	she	had	to	be	satisfied	with	sitting	between	the	Baron	and	Baroness
"	所以	她	有	到	是	使满意	和	坐着	之间	这	男爵	和	男爵夫人

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

on	the	back	seat	.
在	这	后退	座位	.

所以她只能满足于坐在后座男爵和男爵夫人中间。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ðeɪ] [roʊd] .

Up	hill	and	down	dale	they	rode	.
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	他们	骑	.

他们骑马上山下谷。

[ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd][ɔːl]

The	road	at	times	was	so	poor	that	the	wheels	wedged	in	the	ruts	and	all
这	路	在	时代	曾是	所以	贫穷的	那	这	车轮	楔形	在	这	车辙	和	全部

[hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

had	to	get	out	while	the	driver	pushed	from	behind	.
有	到	得到	出去	尽管	这	司机	推动	从	在后面	.

有时路况非常糟糕，车轮会卡在车辙里，所有人都得下车，司机则在后面推车。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	ate	their	luncheon	at	a	ruined	castle	which	had	once	been	a	beautiful
他们	吃	他们的	午餐	在	一个	毁坏	城堡	哪个	有	一次	到过	一个	美丽的

['kʌntri] [pleɪs] .

country	place	.
国家	地方	.

他们在一座废弃的城堡里吃了午饭，这座城堡曾经是一个美丽的乡村庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər] ['meni]

It	belonged	to	a	friend	of	the	Baron	but	had	been	deserted	for	many
它	属于	到	一个	朋友	的	这	男爵	但	有	到过	荒凉的	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

它属于男爵的一位朋友，但已经荒废多年。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][kɔːrn] - ['kʌlərd] [pleɪn] [ænd; ənd] [bluː] [hɪlz] ,

Beyond	it	lay	a	corn	-	coloured	plain	and	blue	hills	,
超过	它	躺	一个	玉米	-	有色	清楚的	和	蓝色的	丘陵	,

远处是玉米色的平原和蓝色的山丘。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [gliːmd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

and	on	top	of	one	of	the	hills	gleamed	the	white	walls	of	a	monastery	.
和	在	顶部	的	一	的	这	丘陵	闪闪发光	这	白色的	墙壁	的	一个	修道院	.

其中一座山顶上，一座修道院的白色墙壁闪闪发光。

" [nɪr] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['feɪməs] ['mɑːrb(ə)l] ['kwɔːriːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	Near	here	are	some	famous	marble	quarries	,	"	said	the	Baroness	.
"	靠近	这里	是	一些	著名的	大理石	采石场	,	"	说	这	男爵夫人	.

“附近有一些著名的大理石采石场，”男爵夫人说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪnər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][æt; ət] [kə'rɑːrə] [ɪn] ['ɪtəli] ,

"	They	are	finer	even	than	the	ones	at	Carrara	in	Italy	,
"	他们	是	更精细	甚至	比	这	一个	在	卡拉拉	在	意大利	,

“它们甚至比意大利卡拉拉的还要精致。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

which	are	celebrated	all	over	the	world	.
哪个	是	著名	全部	超过	这	世界	.

这些节日享誉全球。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɑːrb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [wʊd] .

There	is	so	much	marble	around	here	that	it	is	cheaper	than	wood	.
那里	是	所以	很多	大理石	大约	这里	那	它	是	更便宜	比	木头	.

这附近有很多大理石，比木头便宜。

[siː] [ðer; ðər] !

See	there	!
看	那里	!

看！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg] - [pen] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] . [-]

even	the	walls	of	that	pig	-	pen	are	of	marble	.	[	110	]
甚至	这	墙壁	的	那	猪	-	笔	是	的	大理石	.	[	-	]

就连猪圈的墙壁都是大理石做的。[110]

['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɛzənts] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Yonder	is	a	peasant's	hut	with	a	marble	railing	around	the	garden	.
远处	是	一个	农民的	小屋	和	一个	大理石	栏杆	大约	这	花园	.

远处是一座农舍，花园周围环绕着大理石栏杆。

['i:v(ə)n][ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər]['mɛndɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:],

Even	**the**	**roads**	**are**	**mended**	**with**	**it**	**,**
甚至	这	道路	是	已修复	和	它	,

就连道路都是用它修补的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:ri:z][ɪn][ðə; ði]['hɪlsaɪd][hæv; həv]['hɑ:rdli][bɪn][tʌtʃt][jet].

and	**the**	**quarries**	**in**	**the**	**hillsides**	**have**	**hardly**	**been**	**touched**	**yet**	**.**
和	这	采石场	在	这	山坡	有	几乎	到过	感动	然而	.

山坡上的采石场几乎还没有被开发。

[sʌm; səm][deɪ]['sʌmwʌn][wɪl][bi:; bi][meɪd]['veri][rɪtʃ][ɪf][ðeɪ][wɪl]['oʊpən][ʌp][ðɪs]['ɪndəstri],

Some	**day**	**someone**	**will**	**be**	**made**	**very**	**rich**	**if**	**they**	**will**	**open**	**up**	**this**	**industry**	**,**
一些	天	某人	将要	是	制成	非常	富有的如果		他们	将要	打开	向上	这	行业	,

将来如果有人能开拓这个行业，肯定会有人因此发大财。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɪl][ki:p]['meni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə'merɪkə]. "

and	**it**	**will**	**keep**	**many**	**of**	**our**	**people**	**from**	**going**	**to**	**America**	**.**	**"**
和	它	将要	保持	许多	的	我们的	人们	从	去	到	美国	.	"

这将阻止我们很多人去美国。

" [waɪ][du:][ðeɪ][goʊ][tu:; tə][ə'merɪkə]? " [æskt] - .

"	**Why**	**do**	**they**	**go**	**to**	**America**	**?**	**"**	**asked**	**Marushka**	**.**
"	为什么	做	他们	去	到	美国	?	"	问	-	.

“他们为什么要去美国？”玛鲁什卡问道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ə'merɪkə]?

"	**And**	**where**	**is**	**America**	**?**
"	和	在哪里	是	美国	?

美国在哪里?

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][soʊ][naɪs][æz; əz] - . "

It	**cannot**	**be**	**so**	**nice**	**as**	**Magyarland**	**.**	**"**
它	不能	是	所以	好的	作为	-	.	"

它不可能像匈牙利那样美好。

" [wel], ['lɪt(ə)l][wʌn], [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][naɪs][tu:; tə][ə'mɛrɪkənz],

"	**Well**	**,**	**little**	**one**	**,**	**it**	**is**	**as**	**nice**	**to**	**Americans**	**,**
"	出色地	,	小的	一	,	它	是	作为	好的	到	美国人	,

“嗯，小家伙，这对美国人来说也一样好。”

[bʌt; bət][wen]['aʊər; ɑ:r][hʌŋ'geriən]['pi:p(ə)l][goʊ][ðer; ðər][ðeɪ]['ɔ:lweɪz][kʌm][bæk].

but	**when**	**our**	**Hungarian**	**people**	**go**	**there**	**they**	**always**	**come**	**back**	**.**
但	什么时候	我们的	匈牙利	人们	去	那里	他们	总是	来	后退	.

但是，我们匈牙利人去了那里之后，总是会回来的。

['sʌmtaɪmz][ðə; ði] - [rɪ'meɪn], [bʌt; bət]['nevər][ðə; ði]['mægjɑ:].

Sometimes	**the**	**Slövaks**	**remain**	**,**	**but**	**never**	**the**	**Magyars**	**.**
有时	这	-	保持	,	但	绝不	这	马扎尔人	.

有时斯洛瓦克人会留下来，但马扎尔人永远不会留下来。

[ðeɪ][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd][seɪv].

They	**go**	**there**	**and**	**work**	**and**	**save**	**.**
他们	去	那里	和	工作	和	节省	.

他们去那里工作、攒钱。

[ðen][ðeɪ][send][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fæməliz], [ænd; ənd][ðeɪ][tu:][wɜ:rk][ænd; ənd][seɪv],

Then	**they**	**send**	**for**	**their**	**families**	**,**	**and**	**they**	**too**	**work**	**and**	**save**	**,**
然后	他们	发送	为了	他们的	家庭	,	和	他们	也	工作	和	节省	,

然后他们把家人接过来，他们也工作、省吃俭用。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðeɪ][ɔ:l][kʌm][hoʊm].

and	**at**	**last**	**they**	**all**	**come**	**home**	**.**
和	在	最后的	他们	全部	来	家	.

最后他们都回家了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr][ɪn] ['hʌŋgəri] .

There	is	a	story	told	of	the	last	war	in	Hungary	.
那里	是	一个	故事	讲述	的	这	最后的	战争	在	匈牙利	.

匈牙利流传着关于上次战争的故事。

[tuː] ['mægjɑː] ['pesnts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] . [-]

Two	Magyar	peasants	had	gone	to	America	and	worked	in	the	far	west	.	[	111	]
二	匈牙利语	农民	有	已消失	到	美国	和	工作	在	这	远的	西方	.	[	-	]

两名马扎尔农民去了美国，在遥远的西部工作。[111]

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd]

One	day	in	a	lonely	cabin	on	the	plains	they	found	an	old	newspaper	and	read
一	天	在	一个	孤独	舱	在	这	平原	他们	成立	一个	老的	报纸	和	读

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ɪn] ['hʌŋgəri] .

that	there	was	war	in	Hungary	.
那	那里	曾是	战争	在	匈牙利	.

有一天，他们在平原上一间偏僻的小屋里找到一份旧报纸，读到匈牙利正在发生战争。

[ðeɪ] [pʊt] [tə'geðər] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] , [seɪvd] [ænd; ənd] [skrɪmpt] , [eɪt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrkt]

They	put	together	all	their	money	,	saved	and	scrimped	,	ate	little	and	worked
他们	放	一起	全部	他们的	钱	,	已保存	和	节俭	,	吃	小的	和	工作

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他们把所有的钱都凑起来，省吃俭用，吃得很少，努力工作。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

until	they	got	enough	to	go	home	.
直到	他们	得到	足够的	到	去	家	.

直到他们攒够了回家的钱。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['hʌŋgəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

They	reached	Hungary	before	the	fighting	was	over	and	begged	to	be	sent
他们	达到	匈牙利	前	这	斗争	曾是	超过	和	乞求	到	是	发送

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

at	once	to	the	front	,
在	一次	到	这	正面	,

他们在战斗结束前抵达匈牙利，并恳求立即被派往前线。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] . "

to	have	a	chance	to	serve	their	country	before	the	war	was	over	.	"
到	有	一个	机会	到	服务	他们的	国家	前	这	战争	曾是	超过	.	"

让他们有机会在战争结束前为国效力。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ? " [æskt] - .

"	But	how	do	people	know	about	America	?	"	asked	Marushka	.
"	但	如何	做	人们	知道	关于	美国	?	"	问	-	.

“可是人们是怎么了解美国的呢？”玛鲁什卡问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [huː] [goʊ][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ]

"	There	are	agents	of	the	steamship	companies	who	go	from	village	to	village
"	那里	是	代理人	的	这	轮船	公司	WHO	去	从	村庄	到	村庄

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

trying	to	get	the	people	to	emigrate	,
尝试	到	得到	这	人们	到	移民	,

“轮船公司的代理人挨个村庄拉票，试图让村民移民。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	said	the	Baroness	.
"	说	这	男爵夫人	.

“男爵夫人说道。”

" [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌn][faindz][goʊld] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

"	They	tell	them	that	in	America	one	finds	gold	rolling	about	in	the	streets	and
"	他们	告诉	他们	那	在	美国	一	发现	金子	滚动	关于	在	这	街道	和

[ðæt] [ðer; ðər] ['evriwʌn] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] .

that	there	everyone	is	free	and	equal	.
那	那里	每个人	是	自由的	和	平等的	.

“他们告诉他们，在美国，人们会在大街上捡到滚落的黄金，而且在那里人人自由平等。”

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] .

Our	people	believe	it	and	go	there	.
我们的	人们	相信	它	和	去	那里	.

我们的人民相信这一点，并且会去那里。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔːr]['leɪzi] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

Many	of	those	who	go	are	bad	and	discontented	or	lazy	here	at	home	.
许多	的	那些	WHO	去	是	坏的	和	不满	或者	懒惰的	这里	在	家	.

许多去外地的人都是在家乡心怀不满、懒惰成性的人。

[wen] [ðeɪ] [get] [-]

When	they	get	[	112	]
什么时候	他们	得到	[	-	]

当他们得到[112]

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [goʊld] [dʌz] [nɑːt][roʊl][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

to	America	and	find	that	gold	does	not	roll	in	the	streets	and	that	they
到	美国	和	寻找	那	金子	做	不是	卷	在	这	街道	和	那	他们

[mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	work	for	it	if	they	want	it	,
必须	工作	为了	它	如果	他们	想	它	,

来到美国后，他们发现黄金不会滚落街头，想要得到黄金就必须付出劳动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæn; ðən] ['evər] ,

they	are	more	discontented	than	ever	,
他们	是	更多的	不满	比	曾经	,

他们比以往任何时候都更加不满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [θɪŋk] [ðæt] [hən'gəriːənz] [ɑːr; ər] ['leɪzi] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	the	people	of	America	think	that	Hungarians	are	lazy	and	good	for
和	这	人们	的	美国	思考	那	匈牙利人	是	懒惰的	和	好的	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

美国人民认为匈牙利人懒惰无用。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]

When	they	come	home	they	talk	in	the	villages	of	the	grand	things	they	did	in
什么时候	他们	来	家	他们	讲话	在	这	村庄	的	这	盛大	事物	他们	做过	在

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] . "

America	and	make	the	people	here	discontented	and	unhappy	.	"
美国	和	制作	这	人们	这里	不满	和	不开心	.	"

他们回到家乡后，到处宣扬自己在美国的丰功伟绩，让这里的人们感到不满和不快。

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æsk][ðem; ðəm] , [ɪf] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [steɪ]

"	Why	don't	the	people	ask	them	,	if	America	was	so	nice	,	why	did	they	not	stay
"	为什么	不	这	人们	问	他们	,	如果	美国	曾是	所以	好的	,	为什么	做过	他们	不是	停留

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“为什么人们不问问他们，如果美国这么好，为什么他们不留在那里呢？”

" [æskt] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [smaɪld] .
" asked Marushka , and the Baroness smiled .
" 问 - , 和 这 男爵夫人 微笑 .

“玛鲁什卡问道，男爵夫人笑了。”

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Those of us who have estates to take care of wish they would , " she said .
" 那些 的 我们 WHO 有 庄园 到 拿 关心 的 希望 他们 会 , " 她 说 .

“我们这些有遗产要处理的人都希望他们能这样做，”她说。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['emɪgrənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] . "
" The returned emigrant is one of the problems of Hungary . "
" 这 返回 移民 是 一 的 这 问题 的 匈牙利 . "

“回流移民是匈牙利面临的问题之一。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] ['begərz] ? " [æskt] - .
" Why are there so many beggars ? " asked Marushka .
" 为什么 是 那里 所以 许多 乞丐 ? " 问 - .

“为什么有这么多乞丐？”玛鲁什卡问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn][ɪn] - - . "
" I never saw one in Harom Szölöhoz . "
" 我 绝不 锯 一 在 - - . "

“我在 Harom Szölöhoz 从未见过这样的人。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
" That is a prosperous village with a [113]
" 那 是 一个 繁荣 村庄 和 一个 [-]

“那是一个繁荣的村庄，拥有[113]

[kaɪnd]['oʊvər] - [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] .
kind over - lord , " said the Baroness .
种类 超过 - 主 , " 说 这 男爵夫人 .

“仁慈的领主，”男爵夫人说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['begərz] [ɪn] ['hʌŋgəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðəm'selvz]
" But there are so many beggars in Hungary that they have formed themselves
" 但 那里 是 所以 许多 乞丐 在 匈牙利 那 他们 有 形成 他们自己
['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['juːniən] .
into a kind of union .
进入 一个 种类 的 联盟 .

“但是匈牙利的乞丐太多了，他们已经组成了一种联盟。”

[ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['begər] [tʃiːf] [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz]
In some towns there is a beggar chief who is as much a king in his way as
在 一些 城镇 那里 是 一个 乞丐 首席 WHO 是 作为 很多 一个 国王 在 他的 方式 作为
[ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] ['empərər] .
is His Majesty the Emperor .
是 他的 威严 这 皇帝 .

在一些城镇里，有一个乞丐头目，他的地位堪比皇帝陛下。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wer] [iːtʃ] ['begər] [meɪ] [beg][ænd; ənd][ɑːn] [wʌt]
The chief has the right to say just where each beggar may beg and on what
这 首席 有 这 正确的 到 说 只是 在哪里 每个 乞丐 可能 求 和 在 什么
[deɪz] [ðeɪ] [meɪ] [beg][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] .
days they may beg in certain places .
天 他们 可能 求 在 肯定 地方 .

酋长有权决定每个乞丐可以在哪些地方乞讨，以及可以在哪些日子在哪些地方乞讨。

[ðə; ðɪ] ['begərz] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['bɛgɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] ,
The beggars never go to each other's begging places , and if anyone does ,
这 乞丐 绝不 去 到 每个 其他的 乞讨 地方 , 和 如果 任何人 做 ,

乞丐们从不去彼此的乞讨场所，即使有人去了，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['begərz] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

the	other	beggars	tell	the	police	about	him	and	he	is	driven	out	of	town	.
这	其他	乞丐	告诉	这	警察	关于	他	和	他	是	驱动	出去	的	镇	.

其他乞丐向警察告发了他，他被赶出了城。

" [ɪn][sʌm; səm]['prɑ:vənsəz][ðə; ði] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

"	In	some	provinces	the	very	old	and	sick	people	are	sent	to	live	with
"	在	一些	省份	这	非常	老的	和	生病的	人们	是	发送	到	居住	和

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['haʊshoʊldər] .

the	richest	householders	.
这	最富有的	住户	.

“在一些省份，年老体弱的人会被送到最富有的家庭居住。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

Of	course	no	one	would	ever	refuse	to	have	them	,
的	课程	不	一	会	曾经	拒绝	到	有	他们	,

当然，没有人会拒绝拥有它们。

[fɔ:r; fər][ɑ:mz] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

for	alms	asked	in	the	name	of	Christ	can	never	be	refused	,
为了	施舍	问	在	这	姓名	的	基督	能	绝不	是	拒绝	,

奉基督之名所求的施舍，绝不会被拒绝。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] ['empərər] [hæz; həz] [sed] , - ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv]

and	as	our	gracious	Emperor	has	said	,	'	Sorrow	and	suffering	have
和	作为	我们的	亲切	皇帝	有	说	,	-	悲哀	和	痛苦	有

[ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ræŋk] . - " [-]

their	privileges	as	well	as	rank	.	'	"	[	114	]
他们的	特权	作为	出色地	作为	秩	.	-	"	[	-	]

正如我们仁慈的皇帝所说，“悲伤和痛苦也有其特权和地位。”[114]

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['empərər] , " [sed] - .

"	He	must	be	a	very	good	Emperor	,	"	said	Marushka	.
"	他	必须	是	一个	非常	好的	皇帝	,	"	说	-	.

“他一定是一位非常优秀的皇帝，”玛鲁什卡说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ]

"	It	seems	to	me	that	you	are	a	very	wonderful	lady	and	that	you	know
"	它	似乎	到	我	那	你	是	一个	非常	精彩的	女士	和	那	你	知道

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“在我看来，你是一位非常了不起的女士，而且你似乎无所不知。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .

It	is	interesting	to	know	all	about	these	things	.
它	是	有趣的	到	知道	全部	关于	这些	事物	.

了解这些事情很有意思。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] - . "

When	I	grow	up	I	am	going	to	know	all	about	Magyarland	.	"
什么时候	我	生长	向上	我	是	去	到	知道	全部	关于	-	.	"

等我长大后，我要了解匈牙利的一切。

" - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ju:; jʊ] [si:] ['bju:də] , - [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes]

"	'	ACROSS	THE	RIVER	YOU	SEE	BUDA	,	'	SAID	THE	BARONESS
"	-	穿过	这	河	你	看	布达	,	-	说	这	男爵夫人

“‘河对岸就是布达，’”男爵夫人说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]

"	The	journey	in	the	train	was	even	more	exciting	for	the	children	than	that	in
"	这	旅行	在	这	火车	曾是	甚至	更多的	激动人心	为了	这	孩子们	比	那	在

[ðə; ði]['moʊtər] ,

the	motor	,
这	发动机	,

“对孩子们来说，坐火车旅行比坐汽车旅行更令人兴奋。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	they	enjoyed	very	much	hearing	about	the	various	places	through	which	they
和	他们	享受	非常	很多	听力	关于	这	各种各样的	地方	通过	哪个	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他们非常喜欢听人讲述他们途经的各个地方的故事。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bjuːdə] - [pest] , - [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	they	reached	Buda	-	Pest	,	Marushka	was	dumbfounded	,	for	she	had
什么时候	他们	达到	布达	-	害虫	,	-	曾是	目瞪口呆	,	为了	她	有

['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

never	imagined	anything	so	beautiful	.
绝不	想象	任何事物	所以	美丽的	.

当他们到达布达佩斯时，玛鲁什卡惊呆了，因为她从未想象过如此美丽的地方。

[ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] [stiːl] [ʃed] [ænd; ənd] [glæs] [ruːf]

The	train	rolled	into	the	huge	station	,	with	its	immense	steel	shed	and	glass	roof
这	火车	滚动	进入	这	巨大的	车站	,	和	它是	巨大	钢	棚	和	玻璃	屋顶

,

,
,

火车缓缓驶入巨大的车站，车站有着巨大的钢结构厂房和玻璃顶棚。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [laɪk] ['moʊltən] ['faɪər] .

upon	which	the	sun	beat	like	moulten	fire	.
之上	哪个	这	太阳	打	喜欢	毛茸茸	火	.

烈日如火般炙烤着大地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	children	followed	the	Baroness	through	the	gate	and	into	the	carriage	,
这	孩子们	随后	这	男爵夫人	通过	这	门	和	进入	这	运输	,

孩子们跟着男爵夫人穿过大门，上了马车。

[wɪtʃ] ['rætld] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

which	rattled	away	so	quickly	that	it	swayed	from	side	to	side	,
哪个	摇晃	离开	所以	迅速地	那	它	摇摆	从	边	到	边	,

它飞快地发出嘎嘎作响的声音，以至于左右摇晃。

[fɔːr; fər][ɪn] ['hʌŋgəri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [praʊd] [-]

for	in	Hungary	people	are	proud	[	115	]
为了	在	匈牙利	人们	是	自豪的	[	-	]

因为匈牙利人为此感到自豪[115]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

of	their	fine	horses	and	always	drive	as	fast	as	they	can	.
的	他们的	美好的	马匹	和	总是	驾驶	作为	快速地	作为	他们	能	.

他们骑着骏马，总是以最快的速度驰骋。

- [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [brɔːd] , [wel] - [peɪvd] [striːts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , ['hænsəm]
Marushka caught glimpses of broad , well - paved streets and large , handsome
- 捕捉 惊鸿一瞥 的 广阔 , 出色地 - 铺砌路面 街道 和 大的 , 英俊的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

马鲁什卡瞥见了宽阔平整的街道和高大漂亮的建筑物。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [haʊs] , ['θɪətəz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]
as the Baroness pointed out the opera house , theatres , churches , museums
作为 这 男爵夫人 尖 出去 这 歌剧 房子 , 剧院 , 教堂 , 博物馆
,
,
,

正如男爵夫人所指出的，歌剧院、剧院、教堂、博物馆.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][suː'pɜːrb] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dænjuːb] .
and the superb houses of parliament built upon the banks of the Danube .
和 这 高超 房屋 的 议会 建造 之上 这 银行 的 这 多瑙河 .

还有建在多瑙河畔的宏伟的议会大厦。

" [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [juː; jʊ] [siː] ['bjuːdə] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] .
" Across the river you see Buda , " said the Baroness .
" 穿过 这 河 你 看 布达 , " 说 这 男爵夫人 .

“河对岸就是布达，”男爵夫人说。

" [ɪn][oʊld] [taɪmz] ['bjuːdə][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
" In old times Buda was very old - fashioned ,
" 在 老的 时代 布达 曾是 非常 老的 - 造型 ,

“以前的布达非常守旧，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
but in the last twenty years the royal palace has been built and many other
['kɔːstli] ['bɪldɪŋz] ,
costly buildings ,
昂贵 建筑物 ,

但在过去的二十年里，皇家宫殿和许多其他耗资巨大的建筑拔地而起。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][pest] .
and soon it will be as handsome as Pest .
和 很快 它 将要 是 作为 英俊的 作为 害虫 .

很快它就会像 Pest 一样帅气了。

[ðə; ðɪ] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [ten] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .
The improvements within the last ten years are wonderful .
这 改进 之内 这 最后的 十 年 是 精彩的 .

过去十年来的进步令人赞叹。

[ðə; ðɪ] [striːts] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [noʊ] ['ʌgli] [saɪnz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,
The streets are clean and neat , no ugly signs are permitted upon the houses ,
这 街道 是 干净的 和 整洁的 , 不 丑陋的 标志 是 允许 之上 这 房屋 ,

街道干净整洁，房屋上不允许出现丑陋的招牌。

[noʊ] [rɪ'fjuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] ,
no refuse on the streets ,
不 拒绝 在 这 街道 ,

街上不允许有垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	the	citizens	vie	with	each	other	in	trying	to	make	that	side	of	the	river
和	这	公民	争夺	和	每个	其他	在	尝试	到	制作	那	边	的	这	河

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

as	beautiful	as	this	.
作为	美丽的	作为	这	.

市民们竞相将河对岸的景色装点得和这边一样美丽。

[ðə; ði] ['empərər] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] . " [-]

The	Emperor	takes	great	interest	in	the	enterprise	.	"	[	116	]
这	皇帝	需要	伟大的	兴趣	在	这	企业	.	"	[	-	]

皇帝对这项事业非常感兴趣。[116]

" [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['empərər] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] - .

"	You	speak	about	the	Emperor	sometimes	,	"	said	Marushka	.
"	你	说话	关于	这	皇帝	有时	,	"	说	-	.

“你有时会谈到皇帝，”玛鲁什卡说。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	other	times	about	the	King	.
"	和	其他	时代	关于	这	国王	.

“还有其他时候是关于国王的。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

Who	is	the	King	?	"
WHO	是	这	国王	?	"

谁是国王?

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	The	same	as	the	Emperor	,	"	replied	the	Baroness	.
"	这	相同的	作为	这	皇帝	,	"	回复	这	男爵夫人	.

“和皇帝一样，”男爵夫人回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] [hæv; həv] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] [wʌn] ['gʌvərnmənt] ,

"	You	see	,	Austria	and	Hungary	have	been	united	under	one	government	,
"	你	看	,	奥地利	和	匈牙利	有	到过	团结的	在下面	一	政府	,

你看，奥地利和匈牙利已经统一在一个政府之下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ɪz] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

and	the	King	of	Hungary	is	Emperor	of	Austria	.
和	这	国王	的	匈牙利	是	皇帝	的	奥地利	.

匈牙利国王同时也是奥地利皇帝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɔrz] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

There	were	many	wars	fought	before	this	arrangement	was	made	,
那里	是	许多	战争	战斗	前	这	安排	曾是	制成	,

在达成这项协议之前，已经爆发过许多战争。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [tə'geðər] .

and	all	the	different	peoples	of	the	empire	agreed	to	live	peaceably	together	.
和	全部	这	不同的	人民	的	这	帝国	同意	到	居住	和平地	一起	.

"

"

"

帝国各民族一致同意和平共处。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['hʌŋgəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [æskt] - .

"	How	long	has	Hungary	had	a	king	?	"	asked	Marushka	.
"	如何	长的	有	匈牙利	有	一个	国王	?	"	问	-	.

“匈牙利有国王多久了？”玛鲁什卡问道。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	Oh	,	for	years	and	years	,	"	said	the	Baroness	.
"	哦	,	为了	年	和	年	,	"	说	这	男爵夫人	.

“哦，已经很多很多年了，”男爵夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] - [-] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

"	It	was	about	the	twelfth	century	when	the	Aranybulla	[	13	]	was	made	,
"	它	曾是	关于	这	第十二	世纪	什么时候	这	-	[	-	]	曾是	制成	,

“大约在十二世纪，《阿拉尼布拉》[13]被制作出来，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəublz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌp]

which	gave	to	the	nobles	the	right	to	rebel	if	the	king	did	not	live	up
哪个	给予	到	这	贵族	这	正确的	到	反叛	如果	这	国王	做过	不是	居住	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

to	the	constitution	.
到	这	宪法	.

这使得贵族们有权在国王不遵守宪法的情况下发动叛乱。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['drɪlɪŋ] .

There	are	the	barracks	and	the	soldiers	drilling	.
那里	是	这	兵营	和	这	士兵	钻孔	.

这里有兵营，士兵们正在操练。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [-]

The	country	boys	who	come	[	117	]
这	国家	男孩们	WHO	来	[	-	]

来到乡下的男孩们[117]

[ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [raɪt] [fʊt]

up	to	be	trained	are	sometimes	so	stupid	that	they	don't	know	their	right	foot
向上	到	是	受过训练	是	有时	所以	愚蠢的	那	他们	不	知道	他们的	正确的	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .

from	the	left	.
从	这	左边	.

有些还没接受过训练的人，愚蠢到连自己的左脚和右脚都分不清。

[soʊ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [taɪz] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː]

So	the	sergeant	ties	a	wisp	of	hay	on	the	right	foot	and	a	wisp	of	straw
所以	这	军士	领带	一个	烟雾	的	干草	在	这	正确的	脚	和	一个	烟雾	的	稻草

[ɑːn][ðə; ði] [left] .

on	the	left	.
在	这	左边	.

于是，中士在右脚上绑了一缕干草，在左脚上绑了一缕稻草。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [raɪt] - [left] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [sez] - -

Instead	of	saying	,	right	-	left	,	to	teach	them	to	march	,	he	says	szelma	-
反而	的	说	,	正确的	-	左边	,	到	教	他们	到	行进	,	他	说道	-	-

- .

szalma	.
-	.

他没有说“右-左”，而是说“szelma-szalma”来教他们行进。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][droʊl] ? "

Isn't	it	droll	?	"
不是	它	滑稽	?	"

是不是很滑稽?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] - .

" What is that building by the river ? " asked Marushka .

" 什么 是 那 建筑 经过 这 河 ? " 问 - .

“河边那栋房子是什么？”玛鲁什卡问道。

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gi:s] [ɑ:r; ər]

" The one with the little turrets and the tower before which the geese are

" 这 一 和 这 小的 炮塔 和 这 塔 前 哪个 这 鹅 是

['swɪŋɪŋ] ? "

swinging ? "

摇摆 ? "

“就是那个有小炮塔，还有鹅在塔前荡秋千的那个吗？”

" [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gu:s] [gɜ:rl] , [ɪz][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] ,

" That , my little goose girl , is the Agricultural Building ,

" 那 , 我的 小的 鹅 女孩 , 是 这 农业 建筑 ,

“我的小宝贝，那就是农业大楼。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][goʊ][ˌɪn'saɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['evrɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d]

and should you go inside you would find specimens of every kind of food

和 应该 你 去 里面 你 会 寻找 标本 的 每一个 种类 的 食物

[reɪzd] [ɪn] ['hʌŋgəri] .

raised in Hungary .

提高 在 匈牙利 .

如果你进去参观，你会发现匈牙利养殖的各种食物的标本。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

But here we are at the hotel where we shall spend the night .

但 这里 我们 是 在 这 酒店 在哪里 我们 将 花费 这 夜晚 .

但现在我们已经到了今晚要入住的酒店。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bed] ,

You must have some supper and then hurry to bed ,

你 必须 有 一些 晚餐 和 然后 匆忙 到 床 ,

你必须吃点晚饭，然后赶紧去睡觉。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sti:vən] ,

for to - morrow is the fête day of St . Stephen ,

为了 到 - 明天 是 这 宴请 天 的 英石 . 史蒂芬 ,

因为明天是圣斯蒂芬节，

[ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and all must be up early to see the procession .

和 全部 必须 是 向上 早期的 到 看 这 游行 .

所有人都要早起去看游行。

" - [wʌz; wəz][soʊ] ['sli:pi] [ðə; ði][nekst][deɪ] [-]

" Marushka was so sleepy the next day [118]

" - 曾是 所以 困 这 下一个 天 [-]

“第二天，玛鲁什卡非常困[118]

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [jɔ:n] [ænd; ənd] [rʌb] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][æt; ət]

that she could only yawn and rub her eyes when the maid called her at

那 她 可以 仅有的 打哈欠 和 擦 她 眼睛 什么时候 这 女佣 称为 她 在

[faɪv] [ə'klɔk, əu-][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] .

five o'clock to dress for the fête .

五 点钟 到 裙子 为了 这 宴请 .

当女仆五点钟叫她打扮去参加宴会时，她只能打哈欠揉揉眼睛。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sti:vən] ,

The twentieth of August , the feast of St . Stephen ,

这 第二十 的 八月 , 这 盛宴 的 英石 . 史蒂芬 ,

八月二十日，圣斯蒂芬节，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['hʌŋgəri] .
is the greatest fête of the year in Hungary .
是 这 最 宴请 的 这 年 在 匈牙利 .

这是匈牙利一年中最盛大的节日。

- [ænd; ənd]['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
Marushka and Banda Bela were very much excited over it ,
- 和 班达 贝拉 是 非常 很多 兴奋的 超过 它 ,

马鲁什卡和班达·贝拉对此非常兴奋。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]
for they had often heard of the fête but had never supposed they
为了 他们 有 经常 听到 的 这 宴请 但 有 绝不 据称 他们
[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
would have the good fortune to see it .
会 有 这 好的 财富 到 看 它 .

因为他们经常听说这个节日，但从未想过自己会有幸亲眼目睹。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] .
" Come , children , " the Baroness said as they hastily ate their breakfast .
" 来 , 孩子们 , " 这 男爵夫人 说 作为 他们 草草 吃 他们的 早餐 .

“孩子们，来吧，”男爵夫人说着，孩子们匆匆吃起了早餐。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] .
" We must hurry away .
" 我们 必须 匆忙 离开 .

我们必须赶紧离开。

[hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] !
Hear the bells and the cannon !
听到 这 铃铛 和 这 大炮 !

听，钟声和炮声！

['evri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [tʃaɪmz] .
Every church in the city is ringing its chimes .
每一个 教会 在 这 城市 是 铃声 它是 编钟 .

城里的每座教堂都在鸣响钟声。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [skwer] [baɪ]['sev(ə)n][ɔ:r][wi:; wi] [wɪl] [mɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
We must be in the Palace Square by seven or we will miss some of the
我们 必须 是 在 这 宫殿 正方形 经过 七 或者 我们 将要 错过 一些 的 这
[saɪts] . "
sights . "
景点 . "

我们必须七点前到达皇宫广场，否则会错过一些景点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪts] [wi:; wi]
" I think the High - Born Baron and his Gracious Lady are the finest sights we
" 我 思考 这 高的 - 出生 男爵 和 他的 亲切 女士 是 这 最好的 景点 我们
[ʃæl; ʃəl] [si:] ,
shall see ,
将 看 ,

“我认为这位出身高贵的男爵和他优雅的夫人是我们所能看到的最美好的景象。”

" ['wɪspəd] ['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz]
" whispered Banda Bela to Marushka , and the Baroness caught the words
" 低声说道 班达 贝拉 到 - , 和 这 男爵夫人 捕捉 这 字
[-]
[119]
[-]

班达·贝拉低声对玛鲁什卡说，男爵夫人听到了这些话[119]

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	smiled	at	him	.
和	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ,

There	was	a	subtle	sympathy	between	these	two	,	the	high	and	the	lowly	,
那里	曾是	一个	微妙的	同情	之间	这些	二	,	这	高的	和	这	卑微的	,

这两者之间，地位高低之分，存在着一种微妙的同情。

[ðə; ði]['mægjɑː] ['noʊblwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɔːrn] , [pər'hæps] ,

the	Magyar	noblewoman	and	the	Gypsy	boy	,	a	sympathy	born	,	perhaps	,
这	匈牙利语	贵妇	和	这	吉普赛人	男生	,	一个	同情	出生	,	也许	,

匈牙利贵族女子和吉普赛男孩，或许是天生的同情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [swei] [ðem; ðəm][bəuθ] .

of	the	love	of	music	which	swayed	them	both	.
的	这	爱	的	音乐	哪个	摇摆	他们	两个都	.

他们对音乐的热爱深深地打动了他们。

- [felt] ['wʌndərfəli] [faɪn] [æz; əz][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [skwer] ,

Marushka	felt	wonderfully	fine	as	their	carriage	rolled	into	the	Palace	Square	,
-	毛毡	太棒了	美好的	作为	他们的	运输	滚动	进入	这	宫殿	正方形	,

当马车驶入皇宫广场时，玛鲁什卡感觉非常舒服。

[wer] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] .

where	the	procession	in	honour	of	St	.	Stephen	was	forming	.
在哪里	这	游行	在	荣誉	的	英石	.	史蒂芬	曾是	成型	.

圣斯蒂芬节的游行队伍正在那里集结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [saɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪɪst] [ə'taɪər] ,

It	was	a	gorgeous	sight	,	for	all	were	dressed	in	their	gayest	attire	,
它	曾是	一个	华丽的	视线	,	为了	全部	是	穿着	在	他们的	同性恋	服装	,

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,

and	officers	,
和	警官	,

那真是一幅美丽的景象，因为所有人都穿着最艳丽的服装，军官们也都如此。

['soʊldʒərz] , ['prelits] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

soldiers	,	prelates	,	and	guard	of	honour	from	the	palace	made	a	continual
士兵	,	主教们	,	和	警卫	的	荣誉	从	这	宫殿	制成	一个	持续的

[laɪn][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [hjuːz] .

line	of	conflicting	hues	.
线	的	冲突	色调	.

士兵、教士和宫廷仪仗队组成了一条色彩斑斓、连绵不断的队伍。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] - ['ɔːlmoʊst][held][hɜːr; hər] [breθ] , [ðen] ,

While	the	procession	was	passing	Marushka	almost	held	her	breath	,	then	,
尽管	这	游行	曾是	通过	-	几乎	握住	她	气息	,	然后	,

游行队伍经过时，玛鲁什卡几乎屏住了呼吸。

[æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [pæst] ,

as	the	golden	radiance	of	colour	flashing	in	the	sunlight	streamed	past	,
作为	这	金的	辐射	的	颜色	闪烁	在	这	阳光	流媒体	过去的	,

当阳光下闪耀着金色光芒的色彩掠过眼前时，

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [gliː] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

she	clapped	her	hands	in	glee	,	and	cried	:
她	鼓掌	她	双手	在	高兴	,	和	哭	:

她高兴地拍手，哭了起来：

"	[oʊ]	,	[jʊr; jər]	['greɪʃəs]	[haɪ]	-	!
"	**Oh**	**,**	**your**	**Gracious**	**High**	**-**	**Bornness**	**!**
"	哦	,	你的	亲切	高的	-	出生	!

“哦，您尊贵的陛下！”

['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	['splendɪd]	!
Isn't	**it**	**splendid**	**!**
不是	它	灿烂	!

真是太棒了！

[haʊ]	[glæd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðæt]	[	-	]
How	**glad**	**I**	**am**	**that**	**[**	**120**	**]**
如何	高兴的	我	是	那	[	-	]

我多么高兴[120]

[ˌes 'tiː]	.	['stiːvən]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mægjɑː]	[seɪnt]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['mægjɑː]	!
St	**.**	**Stephen**	**is**	**the**	**Magyar**	**saint**	**and**	**that**	**I**	**am**	**a**	**Magyar**	**!**
英石	.	史蒂芬	是	这	匈牙利语	圣	和	那	我	是	一个	匈牙利语	!

圣斯蒂芬是匈牙利人的圣人，而我就是匈牙利人！

"	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['ʃaɪnɪŋ]	,	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[flʌʃt]	,	[hɜːr; hər]	[her]	[ə; eɪ]	['goʊldən]
"	**The**	**child's**	**eyes**	**were**	**shining**	**,**	**her**	**cheeks**	**flushed**	**,**	**her**	**hair**	**a**	**golden**
"	这	孩子的	眼睛	是	灼灼	,	她	脸颊	酡	,	她	头发	一个	金的

[ˌkɔːrə'net]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
coronet	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
冠	在	这	阳光	,

“孩子的眼睛闪闪发光，脸颊绯红，阳光下她的头发像一顶金色的皇冠。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['prɪnses]	.
and	**she**	**looked**	**like**	**a**	**beautiful**	**little**	**princess**	**.**
和	她	看起来	喜欢	一个	美丽的	小的	公主	.

她看起来像个漂亮的小公主。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	['juːnɪfɔːrm]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	,
At	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**an**	**officer**	**in**	**uniform**	**,**	**who**	**was**	**passing**	**,**
在	这	声音	的	她	嗓音	一个	官	在	制服	,	WHO	曾是	通过	,

听到她的声音，一名路过的身穿制服的警官，

[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	[feɪs]	,	[ðen]	[glɑːnst]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
turned	**and**	**looked**	**into**	**the**	**child's**	**face**	**,**	**then**	**glanced**	**from**	**her**	**to**	**the**
转向	和	看起来	进入	这	孩子的	脸	,	然后	瞥了一眼	从	她	到	这

[ˌbærə'nes]	,
Baroness	**,**
男爵夫人	,

他转过身，看着孩子的脸，然后目光在她和男爵夫人之间来回移动。

[huː]	[weɪvd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɪn]	['griːtɪŋ]	.
who	**waved**	**her**	**hand**	**in**	**greeting**	**.**
WHO	挥手	她	手	在	问候	.

她挥手打招呼。

[hiː; hi]	[dɔːft]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
He	**doffed**	**his**	**cap**	**and**	**then**	**came**	**to**	**the**	**carriage**	**.**
他	脱掉	他的	帽	和	然后	来了	到	这	运输	.

他脱帽致意，然后走向马车。

"	[gʊd]	['mɔːrnɪŋ]	,	[kaʊnt]	.
"	**Good**	**morning**	**,**	**Count**	**.**
"	好的	早晨	,	数数	.

“早上好，伯爵。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]['bjuːdə] - [pest] .

It	is	long	since	I	have	seen	you	in	Buda	-	Pest	.
它	是	长的	自从	我	有	已见	你	在	布达	-	害虫	.

自从我在布达佩斯见到你以来，已经很久了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Are	you	not	marching	to	-	day	?
是	你	不是	行军	到	-	天	?

你们今天不参加游行吗?

" [ðə; ðiː] [ˌbærəˈnes] [sed] .

"	the	Baroness	said	.
"	这	男爵夫人	说	.

“男爵夫人说道。”

" [noʊ] , ['mædəm] .

"	No	,	Madame	.
"	不	,	夫人	.

“不，夫人。”

" [ðə; ðiː]['ɑːfɪsər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] [sæd][tuː; tə] - .

"	The	officer	had	a	kind	face	,	but	it	seemed	very	sad	to	Marushka	.
"	这	官	有	一个	种类	脸	,	但	它	似乎	非常	伤心	到	-	.

“这位警官面容和善，但玛鲁什卡觉得他很悲伤。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

She	thought	she	had	seen	him	before	,
她	想法	她	有	已见	他	前	,

她觉得以前见过他。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wer] [ʌnˈtɪl] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

but	did	not	remember	where	until	Banda	Bela	whispered	that	it	was	the
但	做过	不是	记住	在哪里	直到	班达	贝拉	低声说道	那	它	曾是	这

['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['mʌni] [fɔːr; fər] - [tɑːp] [buːts] [æt; ət][ðə; ði] [fer] . [

officer	who	had	given	them	money	for	Marushka's	top	boots	at	the	fair	.	[
官	WHO	有	给定	他们	钱	为了	-	顶部	靴子	在	这	公平的	.	[

-	]
121	]
-	]

但直到班达·贝拉悄悄告诉他们，是那个在集市上给他们钱给玛鲁什卡买上衣靴子的军官，他们才想起来。[121]

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət]

"	I	was	on	duty	at	the	palace	this	morning	,	but	am	returning	home	at
"	我	曾是	在	责任	在	这	宫殿	这	早晨	,	但	是	返回	家	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我今天上午在宫里值班，但现在马上回家。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

My	wife	is	not	very	well	,	"	he	said	.
我的	妻子	是	不是	非常	出色地	,	"	他	说	.

“我妻子身体不太好，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	It	is	long	since	I	have	seen	her	.
"	它	是	长的	自从	我	有	已见	她	.

“我已经很久没见过她了。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ?

Will	she	receive	me	if	I	drive	out	to	your	home	?
将要	她	收到	我	如果	我	驾驶	出去	到	你的	家	?

如果我开车去你家，她会接待我吗?

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æskt] .
" the Baroness asked .
" 这 男爵夫人 问 .

“男爵夫人问道。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She will be glad to see you , " he said ,
" 她 将要 是 高兴的 到 看 你 , " 他 说 ,

“她会很高兴见到你，”他说。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [bʌt; bət] [fjuː] [sɪns] [hɜːr; hər] [ɪl] [helθ] . "
" though she sees but few since her ill health . "
" 尽管 她 看到 但 很少 自从 她 患病的 健康 . "

“虽然她身体不好，很少见到人。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][foʊk] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
" I shall drive out to - day with these little folk , to whom I am showing the
" 我 将 驾驶 出去 到 - 天 和 这些 小的 民间 , 到 谁 我 是 显示 这
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,

“今天我要带着这些小家伙们出去兜风，给他们展示一下风景。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" said the Baroness .
" 说 这 男爵夫人 .

“男爵夫人说道。”

[ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .
The count's eyes fell upon Banda Bela , and he gave a quick smile .
这 计数 眼睛 跌倒 之上 班达 贝拉 , 和 他 给予 一个 快的 微笑 .

伯爵的目光落在了班达·贝拉身上，他迅速地笑了笑。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][soʊ] ['wʌndərfəli] [wel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
this is the little genius who played the violin so wonderfully well down at the
这 是 这 小的 天才 WHO 玩 这 小提琴 所以 太棒了 出色地 向下 在 这
['vɪlɪdʒ] [fer] ,
village fair ,
村庄 公平的 ,

这就是在村里的集市上把小提琴拉得那么好的小天才。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [smaɪld] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'membər] .
" he said ; and Banda Bela smiled , well pleased at being remembered .
" 他 说 ; 和 班达 贝拉 微笑 , 出色地 高兴 在 存在 记得 .

“他说；班达·贝拉笑了，很高兴有人还记得他。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" The little girl is yours ? " he asked .
" 这 小的 女孩 是 你的 ? " 他 问 .

“这个小女孩是你的孩子吗？”他问道。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . [-]
The Baroness hesitated . [122]
这 男爵夫人 犹豫了一下 . [-]

男爵夫人犹豫了一下。[122]

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪn] .

"	She	is	not	mine	.
"	她	是	不是	矿	.

她不是我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

She	is	the	child	of	a	friend	of	mine	.
她	是	这	孩子	的	一个	朋友	的	矿	.

她是我朋友的孩子。

" - ['wʌndɜːd] [wʌt] [gʊd] - - [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self]['spoʊkən]

"	Marushka	wondered	what	good	Aszszony	Semeyer	would	say	to	hear	herself	spoken
"	-	想知道	什么	好的	-	-	会	说	到	听到	她自己	说

[ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

of	as	a	friend	of	the	Baroness	,
的	作为	一个	朋友	的	这	男爵夫人	,

“玛鲁什卡想知道，如果阿兹索尼·塞梅耶听到别人说她是男爵夫人的朋友，她会作何感想。”

[ænd; ənd] , [ə'mjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

and	,	amused	,	she	looked	up	at	the	Count	with	a	beaming	smile	.
和	,	觉得好笑	,	她	看起来	向上	在	这	数数	和	一个	光芒四射	微笑	.

她被逗乐了，抬头看着伯爵，脸上带着灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] ,

He	started	a	little	and	then	stared	at	her	fixedly	,
他	开始	一个	小的	和	然后	凝视	在	她	固定地	,

他微微一动，然后便目不转睛地盯着她。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'duː] [beɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [draɪv] [ɑːn] .

just	as	the	Baroness	with	a	hasty	adieu	bade	the	coachman	drive	on	.
只是	作为	这	男爵夫人	和	一个	仓促	再见	巴德	这	马车夫	驾驶	在	.

男爵夫人匆匆道别，示意马车夫继续赶路。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] .

"	Madame	,	"	he	asked	quickly	,	as	the	horses	started	.
"	夫人	,	"	他	问	迅速地	,	作为	这	马匹	开始	.

“夫人，”他急忙问道，马儿随即起跑。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [huːz] [tʃaɪld] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Who	is	the	friend	whose	child	this	is	?
"	WHO	是	这	朋友	谁	孩子	这	是	?

“这是哪位朋友的孩子？”

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	The	Baroness	looked	back	at	him	over	her	shoulder	.
"	这	男爵夫人	看起来	后退	在	他	超过	她	肩膀	.

男爵夫人回头看了他一眼。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	I	cannot	tell	you	now	,	"	she	said	.
"	那	我	不能	告诉	你	现在	,	"	她	说	.

“我现在不能告诉你，”她说。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][jʊr; jər]['kæs(ə)l][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

"	This	afternoon	at	your	castle	I	will	ask	you	to	tell	me	!
"	这	下午	在	你的	城堡	我	将要	问	你	到	告诉	我	!

“今天下午，我会到你的城堡请你告诉我！”

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

“脚注：

[-] [hʌŋ'geriən] ['mægnə] ['kɑːrtə] . [-]
[13] Hungarian Magna Charta . [123]
[-] 匈牙利 麦格纳 宪章 . [-]

[13] 匈牙利大宪章。[123]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ! "
" OH , THE EYES OF MY MOTHER ! "
" 哦 , 这 眼睛 的 我的 母亲 ! "

“啊，我母亲的眼睛！”

" [oʊ] , [haɪ] - [bɔːrn] ['greɪʃəsnəs] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] ? "
" Oh , High - Born Graciousness , what is that beautiful street we are driving into ? "
" 哦 , 高的 - 出生 亲切 , 什么 是 那 美丽的 街道 我们 是 驾驶 进入 ? "
[æskt] - ,
asked Marushka ,
问 - ,

“哦，高贵的陛下，我们正驶入的这条美丽的街道是什么呢？”玛鲁什卡问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː]
as they drove out in the afternoon , and the coachman turned the horses into
作为 他们 驾驶 出去 在 这 下午 , 和 这 马车夫 转向 这 马匹 进入
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævənuː] .
a magnificent avenue .
一个 壮丽 大街 .

下午他们驱车出发，车夫把马匹赶成了一条壮丽的大道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ændræsi] - [ʌt] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['boʊləvɑːrd] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrk] , " [rɪ'plaɪd]
" This is Andrássy - ut , the famous boulevard , which leads to the park , " replied
" 这 是 安德拉西 - ut , 这 著名的 林荫大道 , 哪个 线索 到 这 公园 , " 回复
[ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] .
the Baroness .
这 男爵夫人 .

“这是安德拉什大道，著名的林荫大道，通往公园，”男爵夫人回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [ˌoʊ 'es] - , [ðə; ðɪ][pɑːrk][ʌv; əv]['bjuːdə] - [pest] ,
" We are driving toward Os Budavará , the Park of Buda - Pest ,
" 我们 是 驾驶 朝向 操作系统 - , 这 公园 的 布达 - 害虫 ,

“我们正驱车前往奥斯布达瓦拉，布达佩斯公园，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and it is one of the most beautiful sights in the world .
和 它 是 一 的 这 最多 美丽的 景点 在 这 世界 .

它是世界上最美丽的景点之一。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ɪts]
" As she spoke they entered the park , and the children gazed in wonder at its
" 作为 她 辐 他们 进入 这 公园 , 和 这 孩子们 凝视 在 想知道 在 它是
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

“她说话的时候，他们走进了公园，孩子们惊叹地凝视着公园的美景。”

[swɔnz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [leɪks] ; [ɪn][ðə; ði] ['feðəri] [griːn] [wʊdz] [bluːmd] [ɪk'skwɪzɪt]

Swans	floated	on	the	miniature	lakes	;	in	the	feathery	green	woods	bloomed	exquisite
天鹅	漂浮	在	这	微型	湖泊	;	在	这	羽毛状的	绿色的	树林	盛开	精美的

['pɜːrʒn] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

Persian	lilacs	,
波斯语	丁香	,

天鹅在小湖上悠然游弋；绿意盎然的树林里盛开着精致的波斯丁香。

['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [-]

children	played	on	the	green	[	124	]
孩子们	玩	在	这	绿色的	[	-	]

孩子们在草坪上玩耍[124]

[græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɔːr][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] .

grass	beneath	the	willows	or	ran	to	and	fro	over	the	rustic	bridges	.
草	下面	这	柳树	或者	跑	到	和	弗	超过	这	乡村	桥梁	.

柳树下的青草或在古朴的小桥上来回奔跑。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔrsoʊ][ðə; ði] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['smɑːrtəst][ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] ,

On	the	Corso	the	fashionables	drove	up	and	down	in	the	smartest	of	costumes	,
在	这	科尔索	这	时尚人士	驾驶	向上	和	向下	在	这	最聪明的	的	服装	,

在科尔索大街上，时髦人士身着最华丽的服饰，驾车来来往往。

[ðer; ðər] ['tɜːnaʊts] [æz; əz] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['eni] [ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['lʌndən] .

their	turnouts	as	well	appointed	as	any	in	Paris	or	London	.
他们的	岔道	作为	出色地	任命	作为	任何	在	巴黎	或者	伦敦	.

他们的仪仗队布置得和巴黎或伦敦的一样出色。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	men	were	many	of	them	in	uniform	,	the	women	,
这	男人	是	许多	的	他们	在	制服	,	这	女性	,

男人们大多身着制服，女人们.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [ˌdʒæpə'niːz] , [wɜːr; wər] ['greɪsf(ə)l]

some	of	them	with	slanting	dark	eyes	almost	like	Japanese	,	were	graceful
一些	的	他们	和	斜	黑暗的	眼睛	几乎	喜欢	日本人	,	是	优美

[ænd; ənd] ['elɪgənt] .

and	elegant	.
和	优雅的	.

她们当中有些人有着像日本人那样斜长的深色眼睛，举止优雅。

" [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [feɪts] [held] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] ['wɪntər] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]

"	The	skating	fêtes	held	in	the	park	in	winter	are	the	most	beautiful	things	you
"	这	溜冰	节日	握住	在	这	公园	在	冬天	是	这	最多	美丽的	事物	你

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

can	imagine	,
能	想象	,

“冬天在公园里举办的滑冰节是你能想象到的最美好的事情。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	said	the	Baroness	.
"	说	这	男爵夫人	.

“男爵夫人说道。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

"	The	whole	country	is	white	with	snow	.
"	这	所有的	国家	是	白色的	和	雪	.

“全国一片雪白。”

[frɔːst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [blʌd] ['tiŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

Frost	is	in	the	air	,	the	blood	tingles	with	the	cold	.
霜	是	在	这	空气	,	这	血	刺痛感	和	这	寒冷的	.

空气中弥漫着霜冻的气息，血液因寒冷而微微刺痛。

[aɪs] ['ki:ˌɔsks] [ɑ:r; ər] [i'rektid] ['evriwer] ,

Ice	kiosks	are	erected	everywhere	,
冰	信息亭	是	竖立	到处	,

到处都竖起了制冰亭，

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪts] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [si:mz] [laɪk] ['ferilænd] , [ænd; ənd]

and	coloured	lights	are	hung	up	until	the	whole	place	seems	like	fairyland	,	and
和	有色	灯	是	悬挂	向上	直到	这	所有的	地方	似乎	喜欢	仙境	,	和

[ðə; ði] ['skeɪtərz] ,

the	skaters	,
这	滑冰者	,

五彩缤纷的灯光悬挂起来，整个地方看起来就像仙境一样，滑冰者们.....

[drest] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [toʊ] [ɪn] [fə:z] , [lʊk] [laɪk] ['feri] ['pi:p(ə)l] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] . "

dressed	from	top	to	toe	in	furs	,	look	like	fairy	people	skimming	over	the	ice	.	"
穿着	从	顶部	到	脚趾	在	毛皮	,	看	喜欢	仙女	人们	撇脂	超过	这	冰	.	"

他们从头到脚都穿着皮草，看起来像是在冰面上滑行的仙女。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] - . [-]

"	It	must	be	beautiful	,	"	said	Marushka	.	[	125	]
"	它	必须	是	美丽的	,	"	说	-	.	[	-	]

“它一定很美，”玛鲁什卡说。[125]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['pleɪɪŋ] ? "

"	But	what	is	that	man	playing	?	"
"	但	什么	是	那	男人	玩耍	?	"

“但是那个人在演奏什么呢？”

" [ðə; ði] - , [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mægjɑ:][ˌklærə'net] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	The	taragato	,	the	old	-	fashioned	Magyar	clarinet	,	"	was	the	answer	,
"	这	-	,	这	老的	-	造型	匈牙利语	单簧管	,	"	曾是	这	回答	,

答案是：“塔拉加托，那种老式的匈牙利单簧管。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪnstrəmənt] [si:md] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['wɔ:rlaɪk] [deɪz] ,

and	the	old	instrument	seemed	to	tell	tales	of	warlike	days	,
和	这	老的	乐器	似乎	到	告诉	故事	的	好战	天	,

这件古老的乐器似乎在诉说着战争年代的故事。

[ɪts] [di:p] [toʊnz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

its	deep	tones	rolling	out	like	the	wind	of	the	forest	.
它是	深的	音调	滚动	出去	喜欢	这	风	的	这	森林	.

它深沉的音调如同森林之风般滚滚而来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [baɪ] [pleɪd] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] - (['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let]) , [ænd; ənd] ['bɑ:ndə]

A	boy	near	by	played	an	impudent	little	tilinka	(	flageolet	)	,	and	Banda
一个	男生	靠近	经过	玩	一个	厚颜无耻	小的	-	(	鞭状	)	,	和	班达

['beilə, belə, 'bilə] [sed] :

Bela	said	:
贝拉	说	:

附近一个男孩吹奏着一支滑稽的小笛子，班达·贝拉说道：

" [ðæt] ['nevər] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ri:əl] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [sɪŋz] .

"	That	never	sounded	like	real	music	to	me	;	only	the	violin	sings	.
"	那	绝不	听起来	喜欢	真实的	音乐	到	我	;	仅有的	这	小提琴	唱歌	.

“在我听来，那根本不像真正的音乐；只有小提琴才能歌唱。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ɑ:n] [ðə; ði] [mʊr] ,

It	is	like	the	wind	in	the	trees	,	the	rustle	of	the	grass	on	the	moor	,
它	是	喜欢	这	风	在	这	树木	,	这	沙沙	的	这	草	在	这	泊	,

它就像树梢的风声，荒原上青草的沙沙声。

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld]

the	dash	of	the	waves	on	the	shore	,	the	voice	of	the	mother	to	her	child
这	短跑	的	这	波浪	在	这	支撑	,	这	嗓音	的	这	母亲	到	她	孩子

. "

: "

. "

海浪拍打海岸的声音，母亲对孩子的呼唤声。

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][mju'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	Banda	Bela	,	you	are	poet	as	well	as	musician	,	"	said	the	Baroness	.
"	班达	贝拉	,	你	是	诗人	作为	出色地	作为	音乐家	,	"	说	这	男爵夫人	.

“班达·贝拉，你既是诗人又是音乐家，”男爵夫人说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	You	shall	never	go	back	to	Harom	Szölöhoz	to	live	.
"	你	将	绝不	去	后退	到	-	-	到	居住	.

“你永远不能再回到哈罗姆·索洛霍兹生活。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	shall	stay	with	me	.
你	将	停留	和	我	.

你要留下来陪我。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mjuːzɪk] ,

I	will	sing	to	your	music	,
我	将要	唱歌	到	你的	音乐	,

我会为你的音乐歌唱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪər] [ɪn][ɔːl] ['hʌŋgəri] .

and	you	shall	study	music	till	you	are	the	greatest	violin	player	in	all	Hungary	.
和	你	将	学习	音乐	直到	你	是	这	最	小提琴	玩家	在	全部	匈牙利	.

" [-]

" [126]

" [-]

你要学习音乐，直到成为全匈牙利最伟大的小提琴演奏家。[126]

" [wen] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [tʃaɪld] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [seɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leiz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

"	When	a	Gypsy	child	comes	into	the	world	they	say	his	mother	lays	him	on	the
"	什么时候	一个	吉普赛人	孩子	来	进入	这	世界	他们	说	他的	母亲	躺下	他	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

ground	and	at	one	side	places	a	purse	and	at	the	other	a	violin	,
地面	和	在	一	边	地方	一个	钱包	和	在	这	其他	一个	小提琴	,

“据说，当一个吉普赛孩子来到世上时，他的母亲会把他放在地上，在一边放一个钱包，另一边放一把小提琴。”

" [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

"	said	Banda	Bela	.
"	说	班达	贝拉	.

班达·贝拉说道。

" [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	To	one	side	or	other	the	baby	will	turn	his	head	.
"	到	一	边	或者	其他	这	婴儿	将要	转动	他的	头	.

“婴儿会把头转向一边。”

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,

If	he	turns	to	the	purse	he	will	be	a	thief	,
如果	他	转弯	到	这	钱包	他	将要	是	一个	贼	,

如果他去偷钱包，他就是小偷了。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hiː; hi] [wɪl] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['mjuːzɪk] .

if	he	turns	to	the	violin	he	will	earn	his	living	by	music	.
如果	他	转弯	到	这	小提琴	他	将要	赚	他的	活的	经过	音乐	.

如果他改学小提琴，就能靠音乐谋生。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [tʃu:z] [ɪl] ,

My	mother	said	she	would	give	me	no	chance	to	choose	ill	,
我的	母亲	说	她	会	给	我	不	机会	到	选择	患病的	,

我母亲说她不会给我任何作恶的机会。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [nɪr] [baɪ][leɪd] [fɔ:rθ] [bəuθ][ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][aɪ]

but	an	old	woman	near	by	laid	forth	both	the	purse	and	the	violin	and	I
但	一个	老的	女士	靠近	经过	铺设	前进	两个都	这	钱包	和	这	小提琴	和	我

[tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi][hænd] .

turned	my	head	to	the	violin	and	reached	for	it	with	my	baby	hand	.
转向	我的	头	到	这	小提琴	和	达到	为了	它	和	我的	婴儿	手	.

但附近的一位老妇人拿出了钱包和小提琴，我转头看向小提琴，用我的小手去拿它。

[wen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [taɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers]

When	they	placed	the	bow	in	my	hand	I	grasped	it	so	tight	they	could	scarce
什么时候	他们	放置	这	弓	在	我的	手	我	抓住	它	所以	紧的	他们	可以	稀少

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "

take	it	from	me	.	"
拿	它	从	我	.	"

当他们把弓放在我手里时，我紧紧地抓着它，他们几乎无法把它从我手中夺走。

" ['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] , " [sed] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['petɪʃ] .

"	Banda	Bela	,	"	said	Marushka	,	and	her	tone	was	pettish	.
"	班达	贝拉	,	"	说	-	,	和	她	语气	曾是	小气	.

“班达贝拉，”玛鲁什卡说道，语气中带着一丝恼怒。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:] !

"	You	like	your	violin	better	than	you	do	me	!
"	你	喜欢	你的	小提琴	更好的	比	你	做	我	!

你更喜欢你的小提琴而不是我！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

"	The	boy	laughed	.
"	这	男生	笑了	.

男孩笑了。

" [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][hæz; həz] [ɜ:rnd] [ju:; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌpər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [du:][nɑ:t] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! " [

"	My	violin	has	earned	you	many	a	supper	,	Little	One	;	do	not	dislike	it	!	"	[
"	我的	小提琴	有	获得	你	许多	一个	晚餐	,	小的	一	;	做	不是	不喜欢	它	!	"	[

-]

127	]
-	]

“我的小提琴为你挣了不少晚餐，小家伙；别讨厌它！”[127]

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ? " [kraɪd] - .

"	Oh	,	Your	Graciousness	,	what	are	those	strange	things	?	"	cried	Marushka	.
"	哦	,	你的	亲切	,	什么	是	那些	奇怪的	事物	?	"	哭	-	.

“哦，陛下，那些是什么奇怪的东西？”玛鲁什卡喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:təməbilz] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

"	They	are	not	automobiles	,	are	they	?	"
"	他们	是	不是	汽车	,	是	他们	?	"

它们不是汽车，对吧?

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [sti:m] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

"	No	,	my	child	,	they	are	the	new	steam	thrashing	machines	which	the	government
"	不	,	我的	孩子	,	他们	是	这	新的	蒸汽	猛烈抽打	机器	哪个	这	政府

[hæz; həz][dʒʌst] [bɔ:t] ,

has	just	bought	,
有	只是	买	,

“不，孩子，它们是政府刚刚购买的新型蒸汽脱粒机。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [tu:; tə][ju:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] [ʌv; əv]

and	is	teaching	the	peasants	to	use	instead	of	the	old	-	fashioned	ways	of
和	是	教学	这	农民	到	使用	反而	的	这	老的	-	造型	方式	的

['θræʃɪŋ] .

thrashing	.
猛烈抽打	.

并教导农民们用现代方法代替老式的打谷方法。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

Now	we	are	getting	into	the	country	.
现在	我们	是	获得	进入	这	国家	.

现在我们进入国境了。

[si:] [haʊ] ['bju:tɪfli] [ðə; ði][roʊd]['waɪndz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dænju:b] !

See	how	beautifully	the	road	winds	along	the	Danube	!
看	如何	非常漂亮	这	路	风	沿着	这	多瑙河	!

看看这条沿着多瑙河蜿蜒而行的公路多么美丽!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] ?

Is	it	not	a	wonderful	river	?
是	它	不是	一个	精彩的	河	?

这条河真美啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [wɔ:lts] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['dænju:b] - [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]

There	is	a	famous	waltz	called	the	'	Beautiful	Blue	Danube	'	and	the	river	is
那里	是	一个	著名的	华尔兹	称为	这	-	美丽的	蓝色的	多瑙河	-	和	这	河	是

['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

certainly	as	blue	as	the	sky	.
当然	作为	蓝色的	作为	这	天空	.

有一首著名的圆舞曲叫做《美丽的蓝色多瑙河》，而这条河的颜色也确实像天空一样湛蓝。

[si:] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['seməteri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

See	that	queer	little	cemetery	among	the	hills	.
看	那	酷儿	小的	公墓	之中	这	丘陵	.

看看山丘间那座奇特的小墓园。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪv,stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['semitriz]

I	have	often	wondered	why	some	of	the	gravestones	in	the	village	cemeteries
我	有	经常	想知道	为什么	一些	的	这	墓碑	在	这	村庄	墓地

[hæd; həd] [θri:] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "

had	three	feathers	and	coloured	ribbons	on	them	.	"
有	三	羽毛	和	有色	丝带	在	他们	.	"

我一直很纳闷，为什么村里墓地里的一些墓碑上会有三根羽毛和彩色丝带。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] , " [sed] ['bɑ:ndə]['beilə, belə, 'bilə] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

"	If	you	please	,	Your	Graciousness	,	"	said	Banda	Bela	,	"	I	can	tell	you	.
"	如果	你	请	,	你的	亲切	,	"	说	班达	贝拉	,	"	我	能	告诉	你	.

“如果您不介意的话，陛下，”班达·贝拉说道，“我可以告诉您。”

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][daɪd]['æftər] [-]

That	is	for	the	grave	of	a	girl	who	has	died	after	[	128	]
那	是	为了	这	严重	的	一个	女孩	WHO	有	死亡	后	[	-	]

这是为一位在[128]之后去世的女孩的坟墓而建的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

she	was	of	an	age	to	be	married	,
她	曾是	的	一个	年龄	到	是	已婚	,

她到了适婚年龄，

[jet] [fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] ['mʌni] .

yet	for	whom	no	one	had	offered	the	buying	money	.
然而	为了	谁	不	一	有	提供	这	购买	钱	.

然而，却没有人出钱购买他。

- - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "
Aszszony Semeyer told me that . "
- - 讲述 我 那 . "

阿兹佐尼·塞迈耶告诉我的。”

" - - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['pez(ə)nt] [kept] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Aszszony Semeyer told me that every peasant kept a wooden shovel hung upon the
" - - 讲述 我 那 每一个 农民 保留 一个 木制的 铲 悬挂 之上 这
[wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːn]
wall of his house with which to throw in the last shovelful of earth upon
墙 的 他的 房子 和 哪个 到 扔 在 这 最后的 一铲子 的 地球 之上
[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ,
his loved ones ,
他的 喜爱 一个 ,

“阿兹佐尼·塞梅耶告诉我，每个农民都会在自家墙上挂一把木铲，用来把最后一铲泥土铲到自己所爱的人身上。”

" [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" said Marushka with a shudder .
" 说 - 和 一个 不寒而栗 .

“玛鲁什卡打了个寒颤说道。”

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] . "
I didn't like that . "
我 没有 喜欢 那 . "

我不喜欢那样。

" ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [deθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" Very few people like to think about death , " said the Baroness .
" 非常 很少 人们 喜欢 到 思考 关于 死亡 , " 说 这 男爵夫人 .

“很少有人喜欢思考死亡，”男爵夫人说。

" [siː] [ðæt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['prɪkli] [perz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ?
" See that thicket of prickly pears beside the road ?
" 看 那 灌木丛 的 带刺的 梨 旁 这 路 ?

“看到路边那片仙人掌丛了吗？”

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['nɔːti] ,
Once when I was a little girl and very , very naughty ,
一次 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 和 非常 , 非常 淘气 ,

小时候，我非常非常淘气，

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]
I ran away from my nurse and to hide from her I jumped over the
我 跑 离开 从 我的 护士 和 到 隐藏 从 她 我 跳了起来 超过 这
[wɔːl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [æz; əz] [ðæt] .
wall and landed in just such a thicket as that .
墙 和 登陆 在 只是 这样的 一个 灌木丛 作为 那 .

我从护士身边跑开，为了躲避她，我跳过墙，结果落入了像这样的灌木丛中。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [perz] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːti] , [tuː] ,
I think the pears must be naughty , too ,
我 思考 这 梨 必须 是 淘气 , 也 ,

我觉得梨子也一定很淘气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] .
for they liked that little girl and would not let her go .
为了 他们 喜欢 那 小的 女孩 和 会 不是 让 她 去 .

因为他们喜欢那个小女孩，不愿放她走。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [prɪkt] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [hændz]

The	thorns	pricked	her	legs	and	tore	her	frock	and	scratched	her	hands
这	荆棘	刺痛	她	腿	和	撕裂	她	连衣裙	和	刮痕	她	双手

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [skəːts] [luːs] ,

when	she	tried	to	get	her	skirts	loose	,
什么时候	她	尝试	到	得到	她	裙子	松动的	,

当她试图解开裙子时，荆棘刺破了她的腿，撕破了她的裙子，划伤了她的手。

[ʌn'tɪl] [-]

until	[	129	]
直到	[	-	]

直到[129]

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] - ['kɛrəm] - [aɪd] - [-] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɜːrs] . "

she	cried	with	pain	and	called	'	Kerem	jojoro	ide	'	[	14	]	to	her	nurse	.	"
她	哭	和	疼痛	和	称为	-	卡雷姆	-	想法	-	[	-	]	到	她	护士	.	"

她痛苦地哭喊着“Kerem jojoro ide”[14]来称呼她的护士。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['evər] ['nɔːti] , " [sed] - .

"	I	did	not	think	the	Gracious	Baroness	was	ever	naughty	,	"	said	Marushka	.
"	我	做过	不是	思考	这	亲切	男爵夫人	曾是	曾经	淘气	,	"	说	-	.

“我并不认为这位仁慈的男爵夫人有过任何淘气的行为，”玛鲁什卡说道。

" [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ]

"	The	Gracious	Baroness	was	quite	like	other	little	girls	,	my	dear	,	"	she	said	,	smiling
"	这	亲切	男爵夫人	曾是	相当	喜欢	其他	小的	女孩们	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	微笑

.

:
.

“亲爱的，这位仁慈的男爵夫人和其他小女孩没什么两样，”她笑着说。

" [ɑː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['tuːθeɪk] !

"	Ah	,	I	have	a	little	twinge	of	toothache	!
"	啊	,	我	有	一个	小的	轻微疼痛	的	牙疼	!

“啊，我有点牙疼！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

"	That	is	too	bad	.
"	那	是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

" - [wʌz; wəz] [ɔːl] ['sɪmpəθi] .

"	Marushka	was	all	sympathy	.
"	-	曾是	全部	同情	.

“玛鲁什卡充满了同情心。”

" - - [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl]

"	Aszszony	Semeyer	says	that	if	you	will	always	cut	your	finger	nails	on	Friday	you	will
"	-	-	说道	那	如果	你	将要	总是	切	你的	手指	指甲	在	星期五	你	将要

['nevər] [hæv; həv] ['tuːθeɪk] . "

never	have	toothache	.	"
绝不	有	牙疼	.	"

“阿兹索尼·塞梅耶说，如果你总是在星期五剪指甲，你就不会牙疼。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['soʊbərli] .

Then	I	shall	certainly	try	it	,	"	said	the	Baroness	soberly	.
然后	我	将	当然	尝试	它	,	"	说	这	男爵夫人	清醒地	.

“那我一定会试试的。”男爵夫人严肃地说。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ?

"	Do	you	see	the	gleam	of	white	houses	between	the	trees	?
"	做	你	看	这	闪耀	的	白色的	房屋	之间	这	树木	?

你看到树丛间闪闪发光的白色房子了吗?

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlәz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

Those	are	the	beautiful	villas	and	castles	of	the	Svabhegy	,	the	hill	overlooking
那些	是	这	美丽的	别墅	和	城堡	的	这	-	,	这	爬坡道	俯瞰

[ðə; ði]['dænjuːb] ,

the	Danube	,
这	多瑙河	,

那些是俯瞰多瑙河的斯瓦贝吉山上的美丽别墅和城堡。

[ænd; ənd] [hɪr] [lɪv; laɪv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [gʊd] [frendz] .

and	here	live	many	of	my	very	good	friends	.
和	这里	居住	许多	的	我的	非常	好的	朋友们	.

我的很多好朋友都住在这里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

"	I	am	going	to	visit	one	of	them	for	a	[	130	]
"	我	是	去	到	访问	一	的	他们	为了	一个	[	-	]

“我打算去拜访其中一位[130]

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,

little	while	and	you	must	be	good	,
小的	尽管	和	你	必须	是	好的	,

再过一会儿你就得乖乖的了。

['kwaɪət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][kɔːl] .

quiet	children	and	sit	in	the	carriage	while	I	go	in	to	make	my	call	.
安静的	孩子们	和	坐	在	这	运输	尽管	我	去	在	到	制作	我的	称呼	.

孩子们安静地坐在车厢里，我进去打电话。

[ðen] , [pər'hæps] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	,	perhaps	,	I	will	take	you	in	for	a	few	moments	to	see	the	house	,
然后	,	也许	,	我	将要	拿	你	在	为了	一个	很少	时刻	到	看	这	房子	,

那么，或许我可以带你进去参观一下房子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

for	it	is	a	very	beautiful	one	.
为了	它	是	一个	非常	美丽的	一	.

因为它非常漂亮。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

here	we	are	at	the	gate	,	"	as	the	carriage	turned	into	a	beautifully
这里	我们	是	在	这	门	,	"	作为	这	运输	转向	进入	一个	非常漂亮

['ɔːnəmentid] ['geɪtweɪ] ,

ornamented	gateway	,
装饰	网关	,

“我们到大门了，”马车化作一座装饰精美的大门。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ðə; ðɪ]['ledʒənd] : [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['entər] ;

above	which	was	carved	the	legend	:	If	you	love	God	and	your	Country	,	enter	;
多于	哪个	曾是	雕刻	这	传奇	: 如果	你	爱	上帝	和	你的	国家	,	进入	;	

上面刻着一行字：热爱上帝和祖国的，请入内；

[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] .

with	malice	in	your	heart	,	go	your	way	.
和	恶意	在	你的	心	,	去	你的	方式	.

带着恶意，走你的路吧。

[ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [wuːnd] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] [siːn]

The	driveway	wound	through	beautiful	grounds	,	and	through	the	trees	were	seen
这	车道	伤口	通过	美丽的	理由	,	和	通过	这	树木	是	已见

[glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dænjuːb] .

glimpses	of	the	Danube	.
惊鸿一瞥	的	这	多瑙河	.

车道蜿蜒穿过美丽的庭院，透过树木可以看到多瑙河的景色。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]

The	house	itself	was	white	and	stood	at	the	crest	of	the	hill	overlooking
这	房子	本身	曾是	白色的	和	站立	在	这	波峰	的	这	爬坡道	俯瞰

[ðə; ðɪ]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

房子本身是白色的，坐落在山顶上，俯瞰着河流。

" [ðɪs] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] .

"	This	place	belongs	to	the	Count	Ándrassy	,	"	said	the	Baroness	.
"	这	地方	属于	到	这	数数	-	,	"	说	这	男爵夫人	.

“这地方属于安德拉西伯爵，”男爵夫人说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['welθi] .

"	He	has	also	another	place	in	the	Aföld	and	is	very	wealthy	.
"	他	有	还	其他	地方	在	这	-	和	是	非常	富裕	.

“他在阿弗尔德还有另一处房产，而且非常富有。”

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] , [ðeɪ] [-]

When	my	grandfather	went	to	visit	his	grandfather	in	the	old	days	,	they	[	131	]
什么时候	我的	祖父	去	到	访问	他的	祖父	在	这	老的	天	,	他们	[	-	]

我祖父以前去看望他的祖父时，他们[131]

[wʌns] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv]

once	took	the	wheels	from	his	carriage	and	tied	them	to	the	tops	of
一次	采取	这	车轮	从	他的	运输	和	系	他们	到	这	最高额	的

[ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] ['pɑːplər] [triːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .

the	tallest	poplar	trees	on	the	estate	to	prevent	his	leaving	.
这	最高	白杨	树木	在	这	财产	到	防止	他的	离开	.

他曾卸下马车的车轮，把它们绑在庄园里最高的白杨树顶上，以防止他离开。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [griːst] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [fæt] ,

Another	time	they	greased	the	shafts	with	wolf	fat	,
其他	时间	他们	涂油	这	轴	和	狼	胖的	,

还有一次，他们用狼油润滑了轴杆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnɪst] [ʌp] ,

so	that	the	horses	would	not	allow	themselves	to	be	harnessed	up	,
所以	那	这	马匹	会	不是	允许	他们自己	到	是	已掌握	向上	,

以免马匹让自己不肯被套上挽具。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] [smel] .

for	they	are	so	afraid	of	the	wolf	smell	.
为了	他们	是	所以	害怕的	的	这	狼	闻	.

因为他们非常害怕狼的气味。

[stɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [hɪd][hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs]

Still	another	time	they	hid	his	trunks	in	the	attic	so	that	it	was	three	months
仍然	其他	时间	他们	隐藏	他的	树干	在	这	阁楼	所以	那	它	曾是	三	几个月

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] ['faɪnəli] [gɑːt] [ə'weɪ] .

before	my	grandfather	finally	got	away	.
前	我的	祖父	最后	得到	离开	.

还有一次，他们把他的行李箱藏在阁楼里，结果过了三个月我爷爷才最终逃脱。

" [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	That	was	old	-	fashioned	hospitality	.
"	那	曾是	老的	-	造型	热情好客	.

“那是老式的待客之道。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Here	we	are	at	the	door	.
这里	我们	是	在	这	门	.

我们到门口了。

[sɪt] ['kwaɪətli] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [spræŋ] [daʊn] .

Sit	quietly	here	and	I	will	return	,	"	and	the	Baroness	sprang	down	.
坐	悄悄	这里	和	我	将要	返回	,	"	和	这	男爵夫人	弹簧	向下	.

“你安静地坐在这里，我马上回来。”说完，男爵夫人跳了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlkən] [skəːts][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]

There	was	a	swish	of	her	silken	skirts	and	the	front	door	closed	behind
那里	曾是	一个	嗖嗖	的	她	丝	裙子	和	这	正面	门	关闭	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她丝绸裙摆沙沙作响，前门在她身后关上了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃætəd] ['geɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]

The	children	chattered	gaily	to	each	other	of	all	they	had	seen	and	heard
这	孩子们	喋喋不休	兴高采烈地	到	每个	其他	的	全部	他们	有	已见	和	听到

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - - ,

since	they	had	left	Harom	Szölöhoz	,
自从	他们	有	左边	-	-	,

孩子们兴高采烈地互相讲述着自从离开哈罗姆·索洛霍兹以来所见所闻。

[ænd; ənd] - [sed] :

and	Marushka	said	:
和	-	说	:

玛鲁什卡说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [-]

"	It	seems	so	long	since	we	have	left	the	[	132	]
"	它	似乎	所以	长的	自从	我们	有	左边	这	[	-	]

“自从我们离开[132]以来，似乎已经过了很久。”

['vɪlɪdʒ] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ; ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] . "

village	,	Banda	Bela	;	somehow	it	seems	as	if	we	would	never	go	back	.	"
村庄	,	班达	贝拉	;	不知何故	它	似乎	作为	如果	我们	会	绝不	去	后退	.	"

班达贝拉村；不知为何，我们似乎永远不会回去了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .

"	I	think	you	never	will	.
"	我	思考	你	绝不	将要	.

我认为你永远不会。

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	Banda	Bela	spoke	a	little	sadly	.
"	班达	贝拉	辐	一个	小的	令人遗憾的是	.

班达·贝拉略带伤感地说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

"	Were	you	happy	there	,	Little	One	?	"
"	是	你	快乐的	那里	,	小的	一	?	"

“小家伙，你在那里开心吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	said	brightly	.
"	哦	,	是的	,	"	她	说	明亮地	.

“哦，是的，”她兴高采烈地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] - - .

"	I	was	happy	with	you	and	Aszszony	Semeyer	.
"	我	曾是	快乐的	和	你	和	-	-	.

“我和你以及阿兹索尼·塞梅耶尔相处得很愉快。”

['oʊnli] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

Only	,	when	I	saw	other	children	with	their	mothers	,
仅有的	,	什么时候	我	锯	其他	孩子们	和	他们的	母亲们	,

只有当我看到其他孩子和他们的母亲在一起时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪk] [raɪt] [hɪr] — " [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

there	was	the	ache	right	here	—	"	she	laid	her	hand	on	her	heart	.
那里	曾是	这	疼痛	正确的	这里	—	"	她	铺设	她	手	在	她	心	.

“这里就是痛处——”她把手放在心口。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] .

"	I	know	,	"	said	Banda	Bela	.
"	我	知道	,	"	说	班达	贝拉	.

“我知道，”班达·贝拉说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .

"	I	have	that	always	.
"	我	有	那	总是	.

我一直都有。

['oʊnli] [wen] [aɪ] [pleɪ] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][duː][aɪ] [fər'get] . "

Only	when	I	play	my	violin	do	I	forget	.	"
仅有的	什么时候	我	玩	我的	小提琴	做	我	忘记	.	"

只有拉小提琴的时候我才会忘记。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [ɪm'brɔɪdər] [ðæt]

"	But	I	cannot	play	the	violin	,	nor	can	I	do	anything	,	only	embroider	that
"	但	我	不能	玩	这	小提琴	,	也不	能	我	做	任何事物	,	仅有的	绣	那

['hɔːrəb(ə)l] - ,

horrible	Himmelbelt	,
可怕	-	,

“但我不会拉小提琴，什么都不会，只会绣那条难看的天国腰带。”

" [ænd; ənd] - [paʊtid] , [waɪl] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	and	Marushka	pouted	,	while	Banda	Bela	laughed	at	her	.
"	和	-	撅嘴	,	尽管	班达	贝拉	笑了	在	她	.

“玛鲁什卡撅起了嘴，班达贝拉则嘲笑她。”

" [θɪŋk] [haʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] - [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Think	how	proud	you	will	be	some	day	to	show	that	Himmelbelt	to	your
"	思考	如何	自豪的	你	将要	是	一些	天	到	展示	那	-	到	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“想想有一天你会多么自豪地向你的丈夫展示这条天堂腰带吧！”

" [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" he said , but just then the Baroness and the Count came out of the house
" 他 说 , 但 只是 然后 这 男爵夫人 和 这 数数 来了 出去 的 这 房子
[tə'geðər] . [-]
together . [133]
一起 . [-]

“他说，但就在这时，男爵夫人和伯爵一起从房子里出来了。[133]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" the Baroness asked the Count .
" 这 男爵夫人 问 这 数数 .

男爵夫人问伯爵。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][mə'riːə][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I think you are right , but Maria shall decide , " he answered .
" 我 思考 你 是 正确的 , 但 玛丽亚 将 决定 , " 他 回答 .

“我想你是对的，但最终由玛丽亚来决定，”他回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [spiːk] . "
" We will say nothing to her and her heart will speak . "
" 我们 将要 说 没有什么 到 她 和 她 心 将要 说话 . "

我们什么也不对她说，她的心会告诉你答案。

" [kʌm] [ɪn] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Come in , children , " said the Baroness , who looked strangely excited .
" 来 在 , 孩子们 , " 说 这 男爵夫人 , WHO 看起来 奇怪的 兴奋的 .

“孩子们，进来吧，”男爵夫人说道，她看起来异常兴奋。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
Her eyes shone and her cheeks were flushed ,
她 眼睛 闪耀 和 她 脸颊 是 酡 ,

她双眼闪亮，双颊绯红。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət]
while the Count's face was pale as death and he looked strangely at
尽管 这 计数 脸 曾是 苍白 作为 死亡 和 他 看起来 奇怪的 在
- .
Marushka .
- .

伯爵的脸色苍白如死，他奇怪地看着玛鲁什卡。

" ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] .
" Banda Bela , " said the Baroness , " the Countess is not very well .
" 班达 贝拉 , " 说 这 男爵夫人 , " 这 伯爵夫人 是 不是 非常 出色地 .

“班达·贝拉，”男爵夫人说，“伯爵夫人身体不太好。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['mjuːzɪk][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] ,
She loves music as you and I do ,
她 爱 音乐 作为 你 和 我 做 ,

她和我们一样热爱音乐。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and I want you to come in and play for her .
和 我 想 你 到 来 在 和 玩 为了 她 .

我希望你能进来为她效力。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [sæd] .

She	is	very	sad	.
她	是	非常	伤心	.

她非常难过。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Once	she	lost	her	dear	little	daughter	,	and	you	may	play	some	gentle	little
一次	她	丢失的	她	亲爱的	小的	女儿	,	和	你	可能	玩	一些	温和的	小的

['sɔŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

songs	for	her	.
歌曲	为了	她	.

她失去了心爱的小女儿，你可以为她演奏一些轻柔的小曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

It	may	give	her	pleasure	.
它	可能	给	她	乐趣	.

这或许会让她感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , ['bɑːndə] ['beilə, belə, 'bilə] , [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

It	is	a	beautiful	thing	,	Banda	Bela	,	to	give	pleasure	to	those	who	are
它	是	一个	美丽的	事物	,	班达	贝拉	,	到	给	乐趣	到	那些	WHO	是

[sæd] .

sad	.
伤心	.

班达·贝拉，给悲伤的人带来快乐是一件美好的事。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['tʃætəd] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [-]

"	The	Baroness	chattered	on	as	they	entered	[	134	]
"	这	男爵夫人	喋喋不休	在	作为	他们	进入	[	-	]

“男爵夫人一边喋喋不休一边走进去[134]

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子。

- [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] .

Marushka	looked	up	at	the	Count's	face	.
-	看起来	向上	在	这	计数	脸	.

玛鲁什卡抬头看着伯爵的脸。

[sæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [felt] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Sad	as	it	was	she	felt	drawn	toward	him	.
伤心	作为	它	曾是	她	毛毡	绘制	朝向	他	.

尽管内心悲伤，她还是不由自主地被他吸引。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ,

She	saw	him	watching	her	closely	and	smiled	up	at	him	with	the	pretty	,
她	锯	他	观看	她	密切	和	微笑	向上	在	他	和	这	漂亮的	,

她发现他正专注地看着她，便抬头对他露出甜美的笑容。

[fræŋk] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] .

frank	smile	which	always	lighted	up	her	face	so	charmingly	.
坦率	微笑	哪个	总是	照明	向上	她	脸	所以	迷人地	.

她那坦率的笑容总是让她的脸庞显得格外迷人。

" [haɪ] - [bɔːrn] [kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] ,

"	High	-	Born	Count	,	"	she	said	shyly	,
"	高的	-	出生	数数	,	"	她	说	害羞地	,

“出身高贵的伯爵，”她羞涩地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['prez(ə)nt][aɪ]['evər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

"	I	have	to	thank	you	for	the	first	present	I	ever	received	in	all	my	life	.	"
"	我	有	到	感谢	你	为了	这	第一的	展示	我	曾经	已收到	在	全部	我的	生活	.	"

“我必须感谢你，这是我一生中收到的第一份礼物。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	was	that	,	Little	One	?	"	he	asked	.
"	什么	曾是	那	,	小的	一	?	"	他	问	.

“那是什么，小家伙？”他问道。

" [ðə; ði][tɑːp] [buːts] [wɪtʃ] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fer] [æt; ət] -

"	The	top	boots	which	Banda	Bela	bought	for	me	at	the	fair	at	Harom
"	这	顶部	靴子	哪个	班达	贝拉	买	为了	我	在	这	公平的	在	-

- .

Szölöhoz	.
-	.

“班达·贝拉在哈罗姆·索洛霍兹集市上给我买的最好的靴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flɔːrɪn][juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə]['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

They	were	bought	with	the	florin	you	gave	to	Banda	Bela	for	his
他们	是	买	和	这	弗洛林	你	给予	到	班达	贝拉	为了	他的

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

它们是用你给班达·贝拉演奏的弗罗林买的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][naɪs] !

They	were	so	nice	!
他们	是	所以	好的	!

他们人真好！

" [ʃiː; ʃi] ['dɪmpld] ['prɪtɪli] .

"	She	dimpled	prettily	.
"	她	凹陷的	漂亮	.

她脸上带着漂亮的酒窝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .

"	I	am	glad	they	gave	you	pleasure	.
"	我	是	高兴的	他们	给予	你	乐趣	.

“我很高兴他们给你带来了快乐。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [hɪr] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

Come	,	we	will	go	in	and	hear	Banda	Bela	play	,	"	said	the	Count	,
来	,	我们	将要	去	在	和	听到	班达	贝拉	玩	,	"	说	这	数数	,

“来吧，我们进去听班达贝拉乐队演奏，”伯爵说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

holding	out	his	hand	.
保持	出去	他的	手	.

他伸出手。

- [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Marushka	slipped	her	hand	into	his
-	滑倒了	她	手	进入	他的

玛鲁什卡将手伸进了他的.....

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['entərɪŋ] [-]

and	he	led	her	into	the	house	,	entering	[	135	]
和	他	引领	她	进入	这	房子	,	进入	[	-	]

他领着她进了屋，[135]

[baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [dɪr] [hɔːrnz][ænd; ənd][wʊlf] ['hedz] ,

by	the	large	hall	,	on	the	walls	of	which	hung	deer	horns	and	wolf	heads	,
经过	这	大的	大厅	,	在	这	墙壁	的	哪个	悬挂	鹿	角	和	狼	头部	,

在大厅旁边，大厅的墙上挂着鹿角和狼头，

[waɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stʌft] [wʊlf] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

while	a	huge	stuffed	wolf	stood	at	one	end	,	holding	a	lamp	in	his	paws	.
尽管	一个	巨大的	填充	狼	站立	在	一	结尾	,	保持	一个	灯	在	他的	爪子	.

一端站着一只巨大的毛绒狼，爪子里拿着一盏灯。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz]

The	Count	was	a	great	sportsman	and	had	shot	many	of	these	animals
这	数数	曾是	一个	伟大的	运动员	和	有	射击	许多	的	这些	动物

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsil'veiniə,- njə] .

himself	in	the	forests	of	the	Transylvania	.
他自己	在	这	森林	的	这	特兰西瓦尼亚	.

伯爵是一位伟大的猎人，他曾在特兰西瓦尼亚的森林里亲自猎杀过许多这样的动物。

['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] [tjʊnd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

Banda	Bela	tuned	his	violin	and	then	began	to	play	.
班达	贝拉	调谐	他的	小提琴	和	然后	开始	到	玩	.

班达·贝拉调好小提琴，然后开始演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [soʊ]

It	seemed	to	Marushka	as	if	she	had	never	before	heard	him	play	so
它	似乎	到	-	作为	如果	她	有	绝不	前	听到	他	玩	所以

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

玛鲁什卡觉得她以前从未听过他演奏得如此美妙。

['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [pleɪd] , [ɔːl][sɔːft][ænd; ənd] ['driːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['hɔːntɪŋ] ['sædnəs]

Many	things	he	played	,	all	soft	and	dreamy	,	with	a	gentle	,	haunting	sadness
许多	事物	他	玩	,	全部柔软的		和	梦幻般的	,	和	一个	温和的	,	令人难忘	悲伤

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

他演奏了很多曲子，都很柔和梦幻，其中蕴含着一种淡淡的、令人难以忘怀的悲伤。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['meləɾi] ,

until	at	last	he	struck	into	a	peculiar	melody	,
直到	在	最后的	他	击	进入	一个	奇特	旋律	,

最后，他突然唱起了一首奇特的旋律。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pleɪd]

a	sort	of	double	harmony	of	joy	and	sorrow	,	which	he	had	never	played
一个	种类	的	双倍的	和谐	的	喜悦	和	悲哀	,	哪个	他	有	绝不	玩

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

一种悲喜交加的双重和声，他以前从未演奏过。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	What	is	that	,	Banda	Bela	?	"	demanded	the	Baroness	.
"	什么	是	那	,	班达	贝拉	?	"	要求	这	男爵夫人	.

“那是什么，班达贝拉？”男爵夫人问道。

" [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] ? "

"	Who	wrote	it	,	what	are	the	words	?	"
"	WHO	写道	它	,	什么	是	这	字	?	"

“是谁写的？歌词是什么？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] " — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [flʌʃt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɪpsi]
" If you please , Your Graciousness " — the boy flushed , " it is but a Gypsy
" 如果 你 请 , 你的 亲切 " — 这 男生 酡 , " 它 是 但 一个 吉普赛人
[sɔːŋ] [-]
song [136]
歌曲 [-]

“如果可以的话，陛下，”男孩脸红了，“这只是一首吉普赛歌曲[136]

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
of sorrow .
的 悲哀 .

悲伤。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] . "
The words are but in my own heart . "
这 字 是 但 在 我的 自己的 心 . "

这些话只存在于我的心中。

" [streɪndʒ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Strange boy , " she thought ,
" 奇怪的 男生 , " 她 想法 ,

“真是个奇怪的男孩，”她心想。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
but at that moment the door opened and a lady hastily entered the room .
但 在 那 片刻 这 门 打开 和 一个 女士 草草 进入 这 房间 .

但就在这时，门开了，一位女士匆匆走进房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] - ['kʌlərd] [her]
She was tall and very beautiful , with great masses of corn - coloured hair
她 曾是 高的 和 非常 美丽的 , 和 伟大的 群众 的 玉米 - 有色 头发
[ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] ,
and deep blue eyes ,
和 深的 蓝色的 眼睛 ,

她身材高挑，容貌秀丽，拥有一头浓密的玉米色秀发和一双深蓝色的眼睛。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['sædnəs] .
but her face had a look of terrible sadness .
但 她 脸 有 一个 看 的 糟糕的 悲伤 .

但她脸上却带着极度的悲伤。

" - !
" Arpád !
" - !

“阿尔帕德！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ?
" What is this music ?
" 什么 是 这 音乐 ?

这是什么类型的音乐?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːst] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ]
It makes me weep for my lost one and I am nearly blind with weeping
它 制作 我 哭泣 为了 我的 丢失的 一 和 我 是 几乎 瞎的 和 哭泣
[naʊ] .
now .
现在 .

这让我为失去的亲人痛哭流涕，我现在几乎哭得眼睛都睁不开了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] , ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] , [fel] [ə'pɑːn] - ,
" Her eyes , seeking her husband's , fell upon Marushka ,
" 她 眼睛 , 寻求 她 丈夫的 , 跌倒 之上 - ,

“她的目光寻找着丈夫的身影，却落在了玛鲁什卡身上，

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
who during the music had been leaning against the Count , his arm around her
WHO 期间 这 音乐 有 到过 倾斜 反对 这 数数 , 他的 手臂 大约 她
.
:
.

音乐响起时，她一直靠在伯爵身上，伯爵的手臂搂着她。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [aɪz] ['trævld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
The Countess ' eyes travelled up and down the little figure ,
这 伯爵夫人 - 眼睛 旅行 向上 和 向下 这 小的 数字 ,

伯爵夫人的目光上下打量着那个娇小的身影。

[ðen] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːgər] , ['fraɪt(ə)nd] ['kwestʃənɪŋ] .
then sought her husband's face with a sort of eager , frightened questioning .
然后 寻求 她 丈夫的 脸 和 一个 种类 的 渴望的 , 害怕 提问 .

然后她带着一种急切而又恐惧的疑问，寻找着丈夫的脸。

" - !
" Arpád !
" - !

“阿尔帕德！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" - !
" Arpád !
" - !

“阿尔帕德！

[huː] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "
Who is this child ? "
WHO 是 这 孩子 ? "

这个孩子是谁?

" [mə'riːə] , [maɪ] ['dɪrɪst] !
" Maria , my dearest !
" 玛丽亚 , 我的 亲爱的 !

“玛丽亚，我最亲爱的！”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [-]
I have brought her [137]
我 有 带来 她 [-]

我把她带来了[137]

[hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
here that you may tell me who she is , " he said , trying to speak calmly .
这里 那 你 可能 告诉 我 WHO 她 是 , " 他 说 , 尝试 到 说话 平静地 .

“你可以告诉我她是谁，”他尽量平静地说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - [went] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [stʊd]

She	drew	the	little	girl	toward	her	and	Marushka	went	willingly	and	stood
她	画	这	小的	女孩	朝向	她	和	-	去	心甘情愿	和	站立

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

looking	into	the	sweet	face	of	the	Countess	.
寻找	进入	这	甜的	脸	的	这	伯爵夫人	.

她把小女孩拉到自己身边，玛鲁什卡欣然走上前去，站在那里凝视着伯爵夫人甜美的脸庞。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [,bærə'nes] .

"	Such	a	likeness	,	"	whispered	the	Baroness	.
"	这样的	一个	相似	,	"	低声说道	这	男爵夫人	.

“真是太像了，”男爵夫人低声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['sɪstər] .

"	They	are	as	like	as	two	sisters	.
"	他们	是	作为	喜欢	作为	二	姐妹	.

她们就像亲姐妹一样。

" [ðen] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Then	,	all	in	a	moment	,
"	然后	,	全部	在	一个	片刻	,

然后，就在一瞬间，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['gæðərd] - ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

the	Countess	gathered	Marushka	into	her	arms	and	covered	the	child's	face	with	kisses	.
这	伯爵夫人	聚集	-	进入	她	武器	和	涵盖	这	孩子的	脸	和	吻	.

伯爵夫人将玛鲁什卡抱在怀里，亲吻着孩子的脸庞。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	You	are	mine	,	"	she	cried	,	tears	streaming	down	her	face	.
"	你	是	矿	,	"	她	哭	,	眼泪	流媒体	向下	她	脸	.

“你是我的！”她哭喊着，泪水顺着脸颊流淌下来。

" [maɪn] !

"	Mine	!
"	矿	!

“矿！

- !

Arpád	!
-	!

阿尔帕德！

[aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][,juː 'es]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

I	know	it	is	our	little	daughter	come	back	to	us	after	all	these	years	.
我	知道	它	是	我们的	小的	女儿	来	后退	到	我们	后	全部	这些	年	.

我知道这是我们年幼的女儿，她时隔多年回到了我们身边。

[maɪ] [hɑːrt] [telz] [,em 'iː][,aɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

My	heart	tells	me	it	is	she	!
我的	心	讲述	我	它	是	她	!

我的心告诉我，就是她！

" - [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] ,

"	Marushka	looked	frightened	for	a	moment	,	then	she	clung	around	her	mother's	neck	,
"	-	看起来	害怕	为了	一个	片刻	,	然后	她	紧紧抓住	大约	她	母亲的	脖子	,

“玛鲁什卡愣了一下，然后紧紧抱住了妈妈的脖子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['kwaɪətli] [druː] ['bɑːndə]['beilə, belə, 'bilə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	Baroness	quietly	drew	Banda	Bela	from	the	room	.
和	这	男爵夫人	悄悄	画	班达	贝拉	从	这	房间	.

男爵夫人悄悄地把班达贝拉带出了房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['bɔɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] ,

From	the	hall	the	sound	of	the	Gypsy	boy's	violin	came	as	he	played	,
从	这	大厅	这	声音	的	这	吉普赛人	男孩们	小提琴	来了	作为	他	玩	,

从大厅里传来吉普赛男孩的小提琴声，他正在演奏。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] : [-]

with	all	his	soul	in	his	touch	,	the	song	of	his	father	:	[	138	]
和	全部	他的	灵魂	在	他的	触碰	,	这	歌曲	的	他的	父亲	:	[	-	]

他倾注了全部心血，唱出了他父亲的歌：[138]

" [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][soʊ] [bluː] ,

"	The	hills	are	so	blue	,
"	这	丘陵	是	所以	蓝色的	,

“山峦是如此湛蓝，

[ðə; ði][sʌn][soʊ][wɔːrm] ,

The	sun	so	warm	,
这	太阳	所以	温暖的	,

阳光真温暖，

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] !

The	wind	of	the	moor	so	soft	and	so	kind	!
这	风	的	这	泊	所以	柔软的	和	所以	种类	!

荒原上的风如此轻柔，如此和蔼！

[oʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

Oh	,	the	eyes	of	my	mother	,
哦	,	这	眼睛	的	我的	母亲	,

哦，我母亲的眼睛，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ,

The	warmth	of	her	breast	,
这	温暖	的	她	胸部	,

她胸前的温暖，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪs] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] , [ə'læs] !

The	breath	of	her	kiss	on	my	cheek	,	alas	!
这	气息	的	她	吻	在	我的	脸颊	,	唉	!

啊，她吻在我脸颊上的气息！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[-] " [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " [[wʌn]]

[	14	]	"	Come	to	me	.	"	[	1	]
[	-	]	"	来	到	我	.	"	[	1	]

[14] “到我这里来。”[1]

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəniːz]

L	.	C	.	Page	and	Company's
L	.	C	.	页	和	公司的

LC Page and Company的

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑːl] . $1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth , illustrated , per vol . $1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 卷 . $1 . -

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的匈牙利小表弟(Our Little Hungarian Cousin)
第5/5页

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOUR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ði:z] [ten] ['vɑ:ljəmz] , [bɑ:kst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - ['vɑ:ljəm] [set] . $15 . - [[ˌtu:'tu:]]
These ten volumes , boxed as a ten - volume set . $15 . 00 [2]
这些 十 卷 , 盒装 作为 一个 十 - 体积 放 . $15 . - [2]

这十卷书，装在一个盒子里，作为一套十卷书出售。15.00美元[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɑ:lədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪʤ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]

New	plates	,	handsomely	illustrated	with	eight	full	-	page	drawings	in	color	,	and
新的	盘子	,	英俊地	插图	和	八	满的	-	页	图画	在	颜色	,	和

['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .

many	marginal	sketches	.
许多	边缘	草图	.

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði] ['leʤənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .

IN	THE	DESERT	OF	WAITING	:	The	Legend	of	Camelback	Mountain	.
在	这	沙漠	的	等待	:	这	传奇	的	骆峰	山	.

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər]

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as	for
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为	为了

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

Their	Daughters	.
他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]

KEEPING	TRYST
保持	幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['leʤənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔːrd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔːriz] ,

six	stories	,
六	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] .

which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在六本“小上校”系列图书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə,li] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [best] - [noʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]['eɪmi]['kærəl][rænd,rɑːnt] .

Cover	design	and	decorations	by	Amy	Carol	Rand	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	艾米	颂歌	兰德	.

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l]

The	publishers	have	had	many	inquiries	from	readers	of	the	Little	Colonel
这	出版商	有	有	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校

[bʊks] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['beti]

books	as	to	where	they	could	obtain	a	"	Good	Times	Book	"	such	as	Betty
图书	作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂

[kept] .

kept	.
保留	.

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] , [hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜ:r'self] ,

Mrs	.	Johnston	,	who	has	for	years	kept	such	a	book	herself	,
太太	.	约翰斯顿	,	WHO	有	为了	年	保留	这样的	一个	书	她自己	,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɔ:n] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['fɔ:rmæt][fɔ:r; fər]

has	gone	enthusiastically	into	the	matter	of	the	material	and	format	for
有	已消失	踊跃	进入	这	事情	的	这	材料	和	格式	为了

[ə; eɪ]['sɪmələr] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .

a	similar	book	for	her	young	readers	.
一个	相似的	书	为了	她	年轻的	读者	.

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

['evri] [gɜ:rl] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .

Every	girl	will	want	to	possess	a	"	Good	Times	Book	.
每一个	女孩	将要	想	到	具有	一个	"	好的	《时代周刊》	书	.

每个女孩都想拥有一本“美好时光簿”。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] :

"	ASA	HOLMES	:
"	美国	福尔摩斯	:

“ASA HOLMES：

[ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hju:mər] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑ:rdʒ] 16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	-	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜːrn] .

THE	RIVAL	CAMPERS	:	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	:	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,

,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] : [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	:	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	:	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] " [ɑːn][ðer; ðər]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'ʃɔːr]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [wen] [ə'floʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[dʒæk] ['hɑːrviːz] [əd'ventʃəz] :
JACK HARVEY'S ADVENTURES :
杰克 哈维的 冒险 :

杰克·哈维的冒险：

[ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] .
Or , The Rival Campers Among the Oyster Pirates .
或者 , 这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 .

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] . [[fɔːr]]
" — The Philadelphia Item . [4]
" — 这 费城 物品 . [4]

“——《费城日报》[4]

['prizənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .
PRISONERS OF FORTUNE : A Tale of the Massachusetts Bay Colony .
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" There is an atmosphere of old New England in the book ,
" 那里 是 一个 气氛 的 老的 新的 英格兰 在 这 书 ,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn][ˌrækɑːn'tɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,
the humor of the born raconteur about the hero ,
这 幽默 的 这 出生 说书人 关于 这 英雄 ,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
who tells his story with the gravity of a preacher ,
WHO 讲述 他的 故事 和 这 重力 的 一个 牧师 ,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but with a solemn humor that is irresistible .
但 和 一个 庄严 幽默 那 是 无法抗拒 .

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Courier - Journal .
" — 导游 - 杂志 .

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər] .
FAMOUS CAVALRY LEADERS .
著名的 骑兵 领导人 .

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] $1 . -
With 24 illustrations $1 . 50
和 - 插图 $1 . -

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]
Biographical sketches , with interesting anecdotes and reminiscences of the heroes
传记 草图 , 和 有趣的 轶事 和 回忆录 的 这 英雄
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
of history who were leaders of cavalry .
的 历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式
[wei] .
way .
方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
FAMOUS INDIAN CHIEFS .
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌpaʊə'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['pantiˌæk] , [ðə; ði] [red] [nə'poʊliən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔniˌməu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Geronimo , the renowned Apache Chief , etc . , etc .
杰罗尼莫 , 这 著名 阿帕奇 首席 , ETC . , ETC .

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

['bɪliːz] ['prɪnses] .
BILLY'S PRINCESS .
比利 公主 .

比利公主。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .
By Helen Eggleston Haskell .
经过 海伦 埃格尔斯顿 哈斯克尔 .

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] [mə'kɔːrmɪk] ['kenədi] $1 . -
Cloth decorative , illustrated by Helen McCormick Kennedy $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 经过 海伦 麦考密克 肯尼迪 $1 . -

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

['bɪli] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Billy Lewis was a small boy of energy and ambition ,
比利 刘易斯 曾是 一个 小的 男生 的 活力 和 志向 ,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
so when he was left alone and unprotected , he simply started out to take care of himself .
所以 什么时候 他 曾是 左边 独自的 和 未受保护 , 他 简单地 开始 出去 到 拿 关心 的 他自己 .

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
TENANTS OF THE TREES .
租户 的 这 树木 .

树上的房客。

[baɪ] ['klærəns] ['hɔks] .
By Clarence Hawkes .
经过 克拉伦斯 霍克斯 .

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -
Cloth decorative , illustrated in colors $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 在 颜色 $1 . -

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrti] , ['helθi] ,
" A book which will appeal to all who care for the hearty , healthy ,
" 一个 书 哪个 将要 上诉 到 全部 WHO 关心 为了 这 爽朗 , 健康 ,

“这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔːr] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
outdoor life of the country .
户外的 生活 的 这 国家 .

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .
The illustrations are particularly attractive .
这 插图 是 特别 吸引人的 .

插图尤其吸引人。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] . [[faɪv]]
" — Boston Herald . [5]
" — 波士顿 先驱报 . [5]

“——《波士顿先驱报》[5]

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz] ['pærədaɪs] :
BEAUTIFUL JOE'S PARADISE :
美丽的 乔的 天堂 :

美丽乔的天堂：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .
Or , The Island of Brotherly Love .
或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .

或者，《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
" One vol . , library 12mo , cloth , illustrated $1 . 50
" 一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 , 插图 $1 . -

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [riˈvaivz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .
" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʌnˈjuːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
and is about as unusual as anything in the animal book line that has seen
和 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线 那 有 已见
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪləˈdelfɪr] ['aɪtəm] .
" — Philadelphia Item .
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' TILDA JANE .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

I	commend	it	unreservedly	.
我	表彰	它	毫无保留	.

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]

"	—	Cyrus
"	—	赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .

Townsend	Brady	.
汤森德	布雷迪	.

汤森·布雷迪。

- ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .

'	TILDA	JANE'S	ORPHANS	.
-	蒂尔达	简的	孤儿	.

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] - ['tildə] [dʒeɪn] .

A	sequel	to	'	Tilda	Jane	.
一个	续集	到	-	蒂尔达	简	.

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	decorative	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	装饰性的	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	Tilda	Jane	is	the	same	original	,	delightful	girl	,	and	as	fond	of	her
-	蒂尔达	简	是	这	相同的	原来的	,	愉快	女孩	,	和	作为	喜爱	的	她

['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evər] .

animal	pets	as	ever	.
动物	宠物	作为	曾经	.

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

THE	STORY	OF	THE	GRAVELEYS	.
这	故事	的	这	格雷夫利	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	'	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .

Library	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**.**
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	.

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -

Illustrated	**by**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Barry**	**$1**	**.**	**50**
插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	**we**	**have**	**the**	**haps**	**and**	**mishaps**	**,**	**the**	**trials**	**and**	**triumphs**	**,**	**of**	**a**
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,

delightful	**New**	**England**	**family**	**,**
愉快	新的	英格兰	家庭	,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜːrdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['riːdər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

of	**whose**	**devotion**	**and**	**sturdiness**	**it**	**will**	**do**	**the**	**reader**	**good**	**to**	**hear**	**.**
的	谁	虔诚	和	坚固性	它	将要	做	这	读者	好的	到	听到	.

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

BORN	**TO**	**THE**	**BLUE**	**.**
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	**Florence**	**Kimball**	**Russel**	**.**
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**25**
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	**atmosphere**	**of**	**army**	**life**	**on**	**the**	**plains**	**breathes**	**on**	**every**	**page**	**of**	**this**	**delightful**
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	**.**
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

The	**boy**	**is**	**the**	**son**	**of**	**a**	**captain**	**of**	**U**	**.**	**S**	**.**	**cavalry**	**stationed**	**at**	**a**	**frontier**
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . [[sɪks]]

post	**in**	**the**	**days**	**when**	**our**	**regulars**	**earned**	**the**	**gratitude**	**of**	**a**	**nation**	**.**	**[**	**6**	**]**
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.	[	6	]

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。[6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]

IN	**WEST**	**POINT**	**GRAY**
在	西方	观点	灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	**Florence**	**Kimball**	**Russel**	**.**
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

"	Singularly	enough	one	of	the	best	books	of	the	year	for	boys	is	written	by	a
"	单独地	足够的	一	的	这	最好的	图书	的	这	年	为了	男孩们	是	书面	经过	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

woman	and	deals	with	life	at	West	Point	.
女士	和	交易	和	生活	在	西方	观点	.

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wens] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz]

The	presentment	of	life	in	the	famous	military	academy	whence	so	many	heroes
这	呈报	的	生活	在	这	著名的	军队	学院	何处	所以	许多	英雄

[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz][ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nuː]

have	graduated	is	realistic	and	enjoyable	.	"	—	New
有	毕业	是	实际的	和	令人愉悦	.	"	—	新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[frʌm; frəm]['ʃevrən,'ʃevrɑːn][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [stræps]

FROM	CHEVRONS	TO	SHOULDER	STRAPS
从	人字形	到	肩膀	肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪv] $1 . -

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	decorative	$1	.	50
12mo	,	布	,	插图	,	装饰性的	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] ,

West	Point	again	forms	the	background	of	a	new	volume	in	this	popular	series	,
西方	观点	再次	表格	这	背景	的	一个	新的	体积	在	这	受欢迎的	系列	,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒæk] ['stəːlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər][ænd; ənd]['siːniər] ['jɪrz]

and	relates	the	experience	of	Jack	Stirling	during	his	junior	and	senior	years
和	相关	这	经验	的	杰克	斯特灵	期间	他的	初级	和	高级的	年

.

:
.

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	HIS	FARM	STORIES
这	睡魔	:	他的	农场	故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .

With	fifty	illustrations	by	Ada	Clendenin	Williamson	.
和	五十	插图	经过	艾达	克伦丁	威廉姆森	.

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	An	amusing	,	original	book	,	written	for	the	benefit	of	very	small	children	.
"	一个	有趣	,	原来的	书	,	书面	为了	这	益处	的	非常	小的	孩子们	.

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]

It	should	be	one	of	the	most	popular	of	the	year's	books	for	reading	to
它	应该	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	年	图书	为了	阅读	到

[smɔːl] ['tʃɪldrən] .

small	children	.
小的	孩子们	.

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]

"	—	Buffalo
"	—	水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	MORE	FARM	STORIES
这	睡魔	:	更多的	农场	故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnzɪz] [fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs]

Mr	.	Hopkins's	first	essay	at	bedtime	stories	met	with	such	approval	that	this
先生	.	霍普金斯的	第一的	散文	在	就寝时间	故事	遇见	和	这样的	赞同	那	这

['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['tʃɪldrən] .

second	book	of	"	Sandman	"	tales	was	issued	for	scores	of	eager	children	.
第二	书	的	"	睡魔	"	故事	曾是	发布	为了	得分	的	渴望的	孩子们	.

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪz] [pɔː'treid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .

Life	on	the	farm	,	and	out	-	of	-	doors	,	is	portrayed	in	his	inimitable	manner	.
生活	在	这	农场	,	和	出去	-	的	-	门	,	是	描绘	在	他的	无比	方式	.

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	HIS	SHIP	STORIES
这	睡魔	:	他的	船	故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑːrm] ['stɔːriz] , "

By	William	J	.	Hopkins	,	author	of	"	The	Sandman	:	His	Farm	Stories	,	"
经过	威廉	J	.	霍普金斯	,	作者	的	"	这	睡魔	:	他的	农场	故事	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔːl][fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Children	call	for	these	stories	over	and	over	again	.
"	孩子们	称呼	为了	这些	故事	超过	和	超过	再次	.

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] . [['sɛvən]]

Evening	Post	.	[	7	]
晚上	邮政	.	[	7	]

晚邮报。[7]

[ðə; ði] ['sændmæn] , [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	,	HIS	SEA	STORIES
这	睡魔	,	他的	海	故事

睡魔，他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪr] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Each	year	adds	to	the	popularity	of	this	unique	series	of	stories	to	be	read
每个	年	添加	到	这	人气	的	这	独特的	系列	的	故事	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][bed][taɪm][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

to	the	little	ones	at	bed	time	and	at	other	times	.
到	这	小的	一个	在	床	时间	和	在	其他	时代	.

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	DOCTOR'S	LITTLE	GIRL
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɜ-t] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marion	Ames	Taggart	,	author	of	"	Pussy	-	Cat	Town	,	"	etc	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	,	作者	的	"	猫	-	猫	镇	,	"	ETC	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn] ['vɑ:l] . , ['laɪbreri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	,	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:mræd] ['fɑ:ðər] ,

A	thoroughly	enjoyable	tale	of	a	little	girl	and	her	comrade	father	,
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

written	in	a	delightful	vein	of	sympathetic	comprehension	of	the	child's	point	of
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点	的

[vju:] .

view	.
看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swi:t] ['nænsi]

SWEET	NANCY
甜的	南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɜ-t] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑ:l] . , ['laɪbreri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	,	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ə'sɪstənt] ,

In	the	new	book	,	the	author	tells	how	Nancy	becomes	in	fact	"	the	doctor's	assistant	,
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

"	and	continues	to	shed	happiness	around	her	.
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - ['meɪkɜ-z] - [klʌb]

THE	CHRISTMAS	-	MAKERS	'	CLUB
这	圣诞节	-	制造商	-	俱乐部

圣诞制作者俱乐部

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔ:jər] .

By	Edith	A	.	Sawyer	.
经过	伊迪丝	一个	.	索耶	.

作者：伊迪丝·A·索耶。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] .
A delightful story for girls , full of the real spirit of Christmas .
一个 愉快 故事 为了 女孩们 , 满的 的 这 真实的 精神 的 圣诞节 .

这是一个充满圣诞真谛、令人愉悦的女孩故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] .
It abounds in merrymaking and the right kind of fun .
它 很多 在 欢乐 和 这 正确的 种类 的 乐趣 .

这里充满了欢乐和恰到好处的乐趣。

[kɑːr'loʊtə]
CARLOTA
卡洛塔

卡洛塔

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .
A Story of the San Gabriel Mission .
一个 故事 的 这 圣 加布里埃尔 使命 .

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .
By Frances Margaret Fox .
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸 .

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɜ-z] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]
Square 12mo , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Ethelind Ridgway
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃瑟琳德 里奇韦
$1 . -
$1 . 00
$1 . -

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]
" It is a pleasure to recommend this little story as an entertaining
" 它 是 一个 乐趣 到 推荐 这 小的 故事 作为 一个 娱乐
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
contribution to juvenile literature .
贡献 到 少年 文学 .

“我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。”

" — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .
" — The New York Sun .
" — 这 新的 约克 太阳 .

——《纽约太阳报》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kændlz]
THE SEVEN CHRISTMAS CANDLES
这 七 圣诞节 蜡烛

七支圣诞蜡烛

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .
By Frances Margaret Fox .
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸 .

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[mɪs] ['fɑːksəz] [nuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌməl'veɪni] ['tʃɪldrən] . [[eɪt]]

Miss	Fox's	new	book	deals	with	the	fortunes	of	the	delightful	Mulvaney	children	.	[
错过	狐狸的	新的	书	交易	和	这	财富	的	这	愉快	穆尔瓦尼	孩子们	.	[

8	]
8	]

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。[8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]

PUSSY	-	CAT	TOWN
猫	-	猫	镇

猫咪小镇

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	$1	.	00
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	$1	.	-

小四开本，布面精装，彩色插图，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðer; ðər] ['hjuːmər] , [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,

"	Anything	more	interesting	than	the	doings	of	the	cats	in	this	story	,	their	humor	,	their	wisdom	,
"	任何事物	更多的	有趣的	比	这	行为	的	这	猫	在	这	故事	,	他们的	幽默	,	他们的	智慧	,

“还有什么比这个故事中猫咪们的行为、幽默和智慧更有趣的呢？”

[ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

their	patriotism	,	would	be	hard	to	imagine	.
他们的	爱国主义	,	会	是	难的	到	想象	.

他们的爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]

THE	ROSES	OF	SAINT	ELIZABETH
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf] .

By	Jane	Scott	Woodruff	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['ɛvɝˌhɑːrt] $1 . -
Everhart $1 . 00
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is a charming little story of a child whose father was caretaker of the
这 是 一个 迷人 小的 故事 的 一个 孩子 谁 父亲 曾是 看护人 的 这
[greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,
great castle of the Wartburg ,
伟大的 城堡 的 这 瓦特堡 ,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns][hæd; həd][hɜːr; hər][hoʊm] .
where Saint Elizabeth once had her home .
在哪里 圣 伊丽莎白 一次 有 她 家 .

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
GABRIEL AND THE HOUR BOOK
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['ɛvɝˌhɑːrt] $1 . -
Everhart $1 . 00
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]
Gabriel was a loving , patient , little French lad , who assisted the monks in the
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侣 在 这
[lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,
long ago days ,
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .
when all the books were written and illuminated by hand , in the monasteries .
什么时候 全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl]
THE ENCHANTED AUTOMOBILE
这 迷人的 汽车

魔法汽车

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɝd]
Translated from the French by Mary J . Safford
翻译 从 这 法语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从法语翻译

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ]['ednə][em] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Edna	M	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.

['sɔːjər] $1 . -

Sawyer	$1	.	00
索耶	$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [frentʃ] ['feri] - [teɪl] [wɪtʃ] ['ferli] ['reidieits] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər]

"	An	up	-	to	-	date	French	fairy	-	tale	which	fairly	radiates	the	spirit	of	the	hour
"	一个	向上	-	到	-	日期	法语	仙女	-	故事	哪个	相当	辐射	这	精神	的	这	小时

, — [ʌn'siːsɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .

,	—	unceasing	diligence	.
,	—	不断	勤勉	.

“这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	—	Chicago	Record	-	Herald	.
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

[oʊ] - [hɑːrt] - [sæn]

O	-	HEART	-	SAN
哦	-	心	-	SAN

O-HEART-SAN

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [gɜːrl] .

The	Story	of	a	Japanese	Girl	.
这	故事	的	一个	日本人	女孩	.

一个日本女孩的故事。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .

By	Helen	Eggleston	Haskell	.
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] [fræŋk] [piː] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Frank	P	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['fer,bæŋks] $1 . -

Fairbanks	$1	.	00
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] .

"	The	story	comes	straight	from	the	heart	of	Japan	.
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [,fuːdʒiː'jaːmə] [laɪz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [briːðz] [ðə; ði]

The	shadow	of	Fujiyama	lies	across	it	and	from	every	page	breathes	the
这	阴影	的	富士山	谎言	穿过	它	和	从	每一个	页	呼吸	这

['freɪgrəns] [ʌv; əv] [tiː] [liːvz] ,

fragrance	of	tea	leaves	,
香味	的	茶	树叶	,

富士山的阴影笼罩着整本书，每一页都散发着茶叶的清香。

['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] .

cherry	blossoms	and	chrysanthemums	.
樱桃	花朵	和	菊花	.

樱花和菊花。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] . [[naɪn]]
Chicago Inter - Ocean . [9]
芝加哥 国际 - 海洋 . [9]

芝加哥跨洋航运公司。[9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .
THE YOUNG SECTION - HAND : Or , The Adventures of Allan West .
这 年轻的 部分 - 手 : 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的铁路工人：或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
Mr . Stevenson's hero is a manly lad of sixteen ,
先生 . 史蒂文森的 英雄 是 一个 男子气概 小伙子 的 十六 ,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,
who is given a chance as a section - hand on a big Western railroad ,
WHO 是 给定 一个 机会 作为 一个 部分 - 手 在 一个 大的 西 铁路 ,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] .
and whose experiences are as real as they are thrilling .
和 谁 经历 是 作为 真实的 作为 他们 是 惊险 .

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər] .
THE YOUNG TRAIN DISPATCHER .
这 年轻的 火车 调度员 .

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæz; həz] ['nevər] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .
" A better book for boys has never left an American press .
" 一个 更好的 书 为了 男孩们 有 绝不 左边 一个 美国人 按 .

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union **.**
联盟 .

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər] .
THE **YOUNG** **TRAIN** **MASTER** **.**
这 年轻的 火车 掌握 .

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By **Burton** **E** **.** **Stevenson** **.**
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **Nothing** **better** **in** **the** **way** **of** **a** **book** **of** **adventure** **for** **boys** **in** **which** **the**
" 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 书 的 冒险 为了 男孩们 在 哪个 这
[æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .
actualities **of** **life** **are** **set** **forth** **in** **a** **practical** **way** **could** **be** **devised** **or** **written** **.**
现实情况 的 生活 是 放 前进 在 一个 实际的 方式 可以 是 设计 或者 书面 .

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" **—** **Boston** **Herald** **.**
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] .
CAPTAIN **JACK** **LORIMER** **.**
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By **Winn** **Standish** **.**
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack **is** **a** **fine** **example** **of** **the** **all** **-** **around** **American** **high** **-** **school** **boy** **.**
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['tʃæmpiːənz] : [ɔːr] , [spɔːrts][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [leɪk] .
JACK **LORIMER'S** **CHAMPIONS** **:** **Or** **,** **Sports** **on** **Land** **and** **Lake** **.**
杰克 洛里默的 冠军 : 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军：或陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By **Winn** **Standish** **.**
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

"	It	is	exactly	the	sort	of	book	to	give	a	boy	interested	in	athletics	,
"	它	是	确切地	这	种类	的	书	到	给	一个	男生	感兴趣的	在	竞技	,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [fer] .

for	it	shows	him	what	it	means	to	always	'	play	fair	.
为了	它	演出	他	什么	它	方法	到	总是	-	玩	公平的	.

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

'	"	—	Chicago	Tribune	.
-	"	—	芝加哥	论坛	.

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['hɑːlədeɪz] :

JACK	LORIMER'S	HOLIDAYS	:
杰克	洛里默的	假期	:

杰克·洛里默的假期：

[ɔːr] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn] [kæmp] .

Or	,	Millvale	High	in	Camp	.
或者	,	米尔维尔	高的	在	营	.

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ,

Full	of	just	the	kind	of	fun	,
满的	的	只是	这	种类	的	乐趣	,

充满了各种乐趣，

[spɔːrts][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .

sports	and	adventure	to	excite	the	healthy	minded	youngster	to	emulation	.
运动的	和	冒险	到	激发	这	健康	有思想	青少年	到	仿真	.

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['sʌbstɪtuːt] :

JACK	LORIMER'S	SUBSTITUTE	:
杰克	洛里默的	代替	:

杰克·洛里默的替补：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

Or	,	The	Acting	Captain	of	the	Team	.
或者	,	这	表演	队长	的	这	团队	.

或者，球队的代理队长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɑːn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔːl] , ['reslɪŋ] , [tə'bɑːgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] . [-]
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors . [10]
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 . [-]

但它或许比它的任何前作都更像一个校园故事。[10]

['kæptɪn] [dʒɪŋks] :
CAPTAIN JINKS :
队长 恶作剧 :

金克斯船长：

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] .
The Autobiography of a Shetland Pony .
这 自传 的 一个 设得兰群岛 小马 .

设得兰矮种马的自传。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [frend] ['bɪli] ,
The story of Captain Jinks and his faithful dog friend Billy ,
这 故事 的 队长 金克斯 和 他的 忠实 狗 朋友 比利 ,

金克斯船长和他忠实的狗狗朋友比利的故事

[ðer; ðər] [kweɪnt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli] [riːd] [baɪ]
their quaint conversations and their exciting adventures , will be eagerly read by
他们的 古雅 对话 和 他们的 激动人心 冒险 , 将要 是 急切地 读 经过
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
thousands of boys and girls .
数千 的 男孩们 和 女孩们 .

他们之间奇特的对话和激动人心的冒险经历，将会受到成千上万男孩女孩的热烈阅读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] " [blæk] ['bjuːti] "
The story is beautifully written and will take its place alongside of " Black Beauty "
这 故事 是 非常漂亮 书面 和 将要 拿 它是 地方 旁边 的 " 黑色的 美丽 "
[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
and " Beautiful Joe .
和 " 美丽的 乔 .

这个故事写得非常优美，可以与《黑骏马》和《美丽的乔》相提并论。

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] .
" THE RED FEATHERS .
" 这 红色的 羽毛 .

“红色的羽毛。”

[baɪ] ['θiədɔ:] ['rɑ:bərts] .
By Theodore Roberts .
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hu:]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
many years ago , when the world was young .
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvər,ploʊvər] .
FLYING PLOVER .
飞行 鸻 .

飞鸻。

[baɪ] ['θiədɔ:] ['rɑ:bərts] .
By Theodore Roberts .
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] .
Cloth decorative .
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 00
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɑ:t] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
Squat - By - The - Fire is a very old and wise Indian who lives alone with
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜ:r; hər] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvər,ploʊvər] ,
her grandson , " Flying Plover ,
她 孙子 , " 飞行 鸻 ,

"篝火旁蹲着的人"是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子"飞翔的鸻"生活在一起。

" [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] .
" to whom she tells the stories each evening .
" 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [kwi:n] .
THE WRECK OF THE OCEAN QUEEN .
这 破坏 的 这 海洋 女王 .

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈlæri] [ˈhʌdsənz] [æmˈbɪʃ(ə)n] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	James	Otis	,	author	of	"	Larry	Hudson's	Ambition	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	拉里	哈德逊的	志向	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd][ˈmjuːtəni] , [wɪtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd] [ɪˈspeʃəli]

"	A	stirring	story	of	wreck	and	mutiny	,	which	boys	will	find	especially
"	一个	搅拌	故事	的	破坏	和	兵变	,	哪个	男孩们	将要	寻找	尤其

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] .

absorbing	.
吸收	.

“这是一个关于沉船和叛变的激动人心的故事，男孩们会觉得特别引人入胜。”

[ðə; ði] [ˈmeni] [jʌŋ] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] [wɪl] [nɑːt][let] [ðɪs] [bʊk] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] ,

The	many	young	admirers	of	James	Otis	will	not	let	this	book	escape	them	,
这	许多	年轻的	仰慕者	的	詹姆斯	奥蒂斯	将要	不是	让	这	书	逃脱	他们	,

詹姆斯·奥蒂斯的众多年轻仰慕者不会错过这本书。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [ˈiːkwəlz] [ɪts] [ˈmeni] [ˈpriːdisesəz] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ˈɪntrəst] .

for	it	fully	equals	its	many	predecessors	in	excitement	and	sustained	interest	.
为了	它	完全	等于	它是	许多	前任	在	激动	和	持续	兴趣	.

因为它在激动人心和持续吸引力方面完全不逊色于它的许多前辈作品。

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[ˈiːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈindiəns] .

LITTLE	WHITE	INDIANS	.
小的	白色的	印度人	.

小白印第安人。

[baɪ] [ˈfæni] [iː] . [ˈɑːstrəndɚ] .

By	Fannie	E	.	Ostrander	.
经过	房利美	E	.	奥斯特兰德	.

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpiːl] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪˈliːv] -

"	A	bright	,	interesting	story	which	will	appeal	strongly	to	the	'	make	-	believe	'
"	一个	明亮的	,	有趣的	故事	哪个	将要	上诉	强烈	到	这	-	制作	-	相信	-

[ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] ,

instinct	in	children	,
本能	在	孩子们	,

“这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -

and	will	give	them	a	healthy	,	active	interest	in	'	the	simple	life	.	'
和	将要	给	他们	一个	健康	,	积极的	兴趣	在	-	这	简单的	生活	.	-

这将使他们对"简单的生活"产生健康、积极的兴趣。

" [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrgən] .

"	MARCHING	WITH	MORGAN	.
"	行军	和	摩根	.

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɑːnld] ['lʌvl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

How	Donald	Lovell	Became	a	Soldier	of	the	Revolution	.
如何	唐纳德	洛弗尔	成为	一个	士兵	的	这	革命	.

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɑːn][el] . [viːzi] .

By	John	L	.	Veasy	.
经过	约翰	L	.	易	.

作者：约翰·L·维西。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd]['ɑːrnəld]

This	is	a	splendid	boy's	story	of	the	expedition	of	Montgomery	and	Arnold
这	是	一个	灿烂	男孩们	故事	的	这	远征	的	蒙哥马利	和	阿诺德

[ə'genst] [kə'bek] .

against	Quebec	.
反对	魁北克	.

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ɔːl] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] [wɜːrdz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	spelling	of	Hungarian	words	retained	as	printed	in	the	original	text	with	the
全部	拼写	的	匈牙利	字	保留	作为	打印	在	这	原来的	文本	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] " - " [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .

exception	of	"	sokáig	"	in	the	song	on	page	36	.
例外	的	"	-	"	在	这	歌曲	在	页	-	.

除第 36 页歌曲中的"sokáig"外，所有匈牙利语单词的拼写均与原文印刷的拼写相同。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][keɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['loʊər] [keɪs] .

That	had	a	capital	K	in	the	middle	which	was	changed	to	lower	case	.
那	有	一个	首都	K	在	这	中间	哪个	曾是	已更改	到	降低	案件	.

中间原本是大写字母 K，后来改成了小写字母。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][æz; əz] ['prɪntɪd] .

The	rest	are	as	printed	.
这	休息	是	作为	打印	.

其余内容与印刷版一致。

[tɔːrd] [ðæt] [end] , [tekst]['juːzɪz][bəuθ] " - " [ænd; ənd] " ['ændræsi] " ; " - " [ænd; ənd]
Toward that end , text uses both " Ándrassy " and " Andrássy " ; " Budavara " and " Budavará " .
朝向 那 结尾 , 文本 用途 两个都 " - " 和 " 安德拉西 " ; " - " 和 " - .

为此，文本同时使用了“Ándrassy”和“Andrássy”；“Budavara”和“Budavará”。

" [peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ʃepərdz] " (['ʃepərdz] - [hʌt])
" Page 30 , " sherpherds " changed to " shepherds " (shepherds ' huts)
" 页 - , " - " 已更改 到 " 牧羊人 " (牧羊人 - 小屋)

“第 30 页，“sherpherds”改为“shepherds”（牧羊人小屋）

[peɪdʒ] - , " ['lɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] " (['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər])
Page 92 , " litte " changed to " little " (beautiful little creature)
页 - , " 小 " 已更改 到 " 小的 " (美丽的 小的 生物)

第 92 页，“litte”改为“little（美丽的小生物）”

[peɪdʒ] - , " [juː; jʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [jʊr; jər] " ([jʊr; jər][oʊld] [ænt])
Page 108 , " you " changed to " your " (your old aunt)
页 - , " 你 " 已更改 到 " 你的 " (你的 老的 阿姨)

第 108 页，“you” 改为“your”（你的老姑妈）

['mjuːzɪk] [noʊts] :
Music Notes :
音乐 笔记 :

音乐符号：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪstəm] , [θɜːrd][bɑːr] , [ðə; ði][læst] [noʊt][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːtɪd]
In the first system , third bar , the last note has been corrected to a dotted
在 这 第一的 系统 , 第三 酒吧 , 这 最后的 笔记 有 到过 已更正 到 一个 虚线
[eɪtθ] .
eighth .
第八 .

在第一乐章的第三小节中，最后一个音符已更正为附点八分音符。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sɪstəm] , [fɜːrst][bɑːr] , [ðə; ði][læst] [noʊt][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə][æn; ən] [eɪtθ] ;
In the third system , first bar , the last note has been corrected to an eighth ;
在 这 第三 系统 , 第一的 酒吧 , 这 最后的 笔记 有 到过 已更正 到 一个 第八 ;

在第三套体系的第一小节中，最后一个音符被修正为八分音符；

['sekənd][bɑːr] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['dɑːtɪd] [ˌsɪks'tiːnθ] .
second bar , the sixteenths have been corrected to dotted sixteenths .
第二 酒吧 , 这 十六分之一 有 到过 已更正 到 虚线 十六分之一 .

第二小节，十六分音符已更正为附点十六分音符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神